叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 荆棘之路——第三卷(a Thorny Path — Volume 03) 000001

2. 荆棘之路——第三卷(a Thorny Path — Volume 03) 000002

3. 荆棘之路——第三卷(a Thorny Path — Volume 03) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘之路——第三卷(A Thorny Path — Volume 03)

[ðɪs]	['iːbʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]	@	-	.	net>
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by** **David** **Widger**	**@**	**cecomet**	**.**	**net>**
这	电子书	曾是	生产	经过 大卫 威杰	@	-	.	net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[	[noʊt]	:	[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[lɪst][ʌv; əv]	['bʊkmɑːrks]	,	[ɔːr]	['pɔɪntərz]	,
[	**NOTE**	**:**	**There** **is** **a**	**short**	**list**	**of**	**bookmarks**	**,**	**or**	**pointers**	**,**
[	笔记	:	那里 是 一个	短的	列表	的	书签	,	或者	指针	,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[faɪl]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[huː]	[meɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	['sæmp(ə)l][ðə; ði]	['ɔθɚz]
at	**the**	**end**	**of**	**the**	**file**	**for**	**those**	**who**	**may**	**wish**	**to**	**sample**	**the**	**author's**
在	这	结尾	的	这	文件	为了	那些	WHO	可能	希望	到	样本	这	作者的

[aɪ'diːəz]	[bɪ'fɔːr]	['meɪkɪŋ]	[æn; ən][ɪn'taɪər]	[miːl]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	.
ideas	**before**	**making**	**an**	**entire**	**meal**	**of**	**them**	**.**
想法	前	制作	一个	全部的	一顿饭	的	他们	.

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː]	.	['dʌbljuː]	.	]
D	**.**	**W**	**.**	**]**
D	.	W	.	]

DW]

[ə; eɪ]	['θɔːrni]	[pæθ]
A	**THORNY**	**PATH**
一个	带刺的	小路

一条荆棘之路

[baɪ]['geɪɔrg]	['ɛbɚz]
By **Georg**	**Ebers**
经过 格奥尔格	埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm]	[θriː]	.
Volume	**3**	**.**
体积	3	.

第三卷。

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[pæst]	[ðə; ði]	[mə'rɪdiən]	[wen]	[mə'lɪsə]	[ænd; ənd]	[ɑːn'dreɪəs]	[left]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
The	**sun**	**had**	**passed**	**the**	**meridian**	**when**	**Melissa**	**and**	**Andreas**	**left**	**the**	**house**	**.**
这	太阳	有	通过了	这	子午线	什么时候	梅丽莎	和	安德烈亚斯	左边	这	房子	.

梅丽莎和安德烈亚斯离开家时，太阳已经过中天了。

[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ɑːn]	[ɪn]	['saɪləns]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[striːts]	,
They	**walked**	**on**	**in**	**silence**	**through**	**the**	**deserted**	**streets**	**,**
他们	步行	在	在	沉默	通过	这	荒凉的	街道	,

他们默默地走过空荡荡的街道。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['sædli]	[fɪkst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	;
the	**girl**	**with**	**her**	**eyes**	**sadly**	**fixed**	**on**	**the**	**ground**	**;**
这	女孩	和	她	眼睛	令人遗憾的是	固定的	在	这	地面	;

女孩的目光悲伤地盯着地面；

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnwərd] [vɔɪs] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

for	an	inward	voice	warned	her	that	her	lover's	life	was	in	danger	.
为了	一个	向内	嗓音	警告	她	那	她	恋人的	生活	曾是	在	危险	.

因为她内心有个声音警告她，她的爱人正处于危险之中。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌes oʊ 'biː] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ter; tɪ(ə)r] .

She	did	not	sob	,	but	more	than	once	she	wiped	away	a	large	tear	.
她	做过	不是	哭泣	,	但	更多的	比	一次	她	擦拭	离开	一个	大的	撕	.

她没有抽泣，但不止一次地擦去眼角的泪水。

[ɑːn'dreɪəs] , [tuː] , [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

Andreas	,	too	,	was	lost	in	his	own	thoughts	.
安德烈亚斯	,	也	,	曾是	丢失的	在	他的	自己的	想法	.

安德烈亚斯也陷入了自己的思绪中。

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] .

To	win	a	soul	to	the	Saviour	was	surely	a	good	work	.
到	赢	一个	灵魂	到	这	救主	曾是	一定	一个	好的	工作	.

带领人归向救世主，无疑是一件好事。

[hiː; hi] [nuː] [mə'lɪsəz] ['soʊbər] , ['θɔːtf(ə)l] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'taɪərd] ,

He	knew	Melissa's	sober	,	thoughtful	nature	,	and	the	retired	,
他	知道	梅丽莎的	清醒	,	周到	自然	,	和	这	退休	,

他了解梅丽莎冷静、深思熟虑的性格，以及她退休后的生活方式。

['dʒɔɪləs][laɪf][ʃiː; ʃi][led][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɜːrli][oʊld]['fɑːðər] .

joyless	life	she	led	with	her	surly	old	father	.
悁	生活	她	引领	和	她	粗鲁	老的	父亲	.

她和脾气暴躁的老父亲过着毫无乐趣的生活。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɪf] ['eni][wʌn] ,

So	his	knowledge	of	human	nature	led	him	to	think	that	she	,	if	any	one	,
所以	他的	知识	的	人类	自然	引领	他	到	思考	那	她	,	如果	任何	一	,

因此，他对人性的了解使他认为，如果说谁最有可能成为她，那么她就是最有可能成为他最有可能成为的人。

[maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['hæpinəs] .

might	easily	be	won	over	to	the	faith	in	which	he	found	his	chief	happiness	.
可能	容易地	是	韩元	超过	到	这	信仰	在	哪个	他	成立	他的	首席	幸福	.

他很容易就会皈依他从中获得最大幸福的信仰。

['bæptɪzəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːd]

Baptism	had	given	such	sanctification	to	his	life	that	he	longed	to	lead
洗礼	有	给定	这样的	成圣	到	他的	生活	那	他	渴望	到	带领

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən][fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd]['evər] [biːt] [ə; eɪ]

the	daughter	of	the	only	woman	for	whom	his	heart	had	ever	beat	a
这	女儿	的	这	仅有的	女士	为了	谁	他的	心	有	曾经	打	一个

[ʃeɪd] ['fæstər] ,

shade	faster	,
阴影	快点	,

洗礼使他的生命变得如此神圣，以至于他渴望引领他唯一心动过的女人的女儿。

[tuː; tə][ðə; ði][bæp'tɪzməl][fɑːnt] .

to	the	baptismal	font	.
到	这	洗礼	字体	.

到洗礼池。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [oʊ'lɪmpiːəs][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði] [gest] [fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər]

In	the	heat	of	summer	Olympias	had	often	been	the	guest	for	weeks	together
在	这	热	的	夏天	奥林匹亚斯	有	经常	到过	这	客人	为了	周	一起

[ʌv; əv] - [waɪf] ,

of	Polybius's	wife	,
的	-	妻子	,

在炎热的夏季，奥林匹亚丝经常一连几个星期住在波利比乌斯的妻子家。

[naʊ] ['laɪkwaɪz] [ded] .
now **likewise** **dead** **.**
现在 同样地 死的 .

现在也已去世。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Then **she** **had** **taken** **a** **little** **house** **of** **her** **own** **for** **herself** **and** **her**
然后 她 有 已采取 一个 小的 房子 的 她 自己的 为了 她自己 和 她
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

后来，她为自己和孩子们买了一栋小房子。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [waɪf][daɪd] ,
and **when** **his** **master's** **wife** **died** **,**
和 什么时候 他的 硕士学位 妻子 死亡 ,

当他主人的妻子去世后，

[ðə; ði] ['loʊnli] ['wɪdoʊər] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ]
the **lonely** **widower** **had** **known** **no** **greater** **pleasure** **than** **that** **of** **receiving**
这 孤独 鳏夫 有 已知 不 更大的 乐趣 比 那 的 接收
[hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['herən] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ;
her **on** **his** **estate** **for** **as** **long** **as** **Heron** **would** **allow** **her** **to** **remain** **;**
她 在 他的 财产 为了 作为 长的 作为 苍鹭 会 允许 她 到 保持 ;

这位孤独的鳏夫最大的快乐莫过于在自己的庄园里接待她，只要赫伦允许她留下，他就能一直待下去；

[hi:; hi] [hɪm'self] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
he **himself** **never** **left** **his** **work** **for** **long** **.**
他 他自己 绝不 左边 他的 工作 为了 长的 .

他本人从未长时间离开工作岗位。

[ðʌs] [ɑ:n'dreɪəs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] - ['kʌtərz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
Thus **Andreas** **had** **become** **the** **great** **ally** **of** **the** **gem** **-** **cutter's** **children** **,** **and**
因此 安德烈亚斯 有 变得 这 伟大的 盟友 的 这 宝石 - 切割机 孩子们 , 和
,
,
,

就这样，安德烈亚斯成了宝石切割师孩子们的得力盟友，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [ænd; ənd] [wɜ:rθ]
as **they** **could** **learn** **nothing** **from** **him** **that** **was** **not** **good** **and** **worth**
作为 他们 可以 学习 没有什么 从 他 那 曾是 不是 好的 和 值得
['noʊɪŋ] ,
knowing **,**
会心 ,

因为他们从他身上学不到任何不好的、不值得学习的东西。

[oʊ'lɪmpi:əs][hæd; həd]['glædli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
Olympias **had** **gladly** **allowed** **them** **to** **remain** **in** **his** **society** **,**
奥林匹亚斯 有 乐意 允许 他们 到 保持 在 他的 社会 ,

奥林匹亚斯欣然允许他们留在他的社会中。

[ænd; ənd][hɜ:r'self] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['stu:ərd] .
and **herself** **found** **a** **teacher** **and** **friend** **in** **the** **worthy** **steward** **.**
和 她自己 成立 一个 老师 和 朋友 在 这 值得 管家 .

她自己也在这位贤能的管家身上找到了老师和朋友。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ɑ:n'dreɪəs][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kristʃənz] ;
She **knew** **that** **Andreas** **had** **joined** **the** **Christians** **;**
她 知道 那 安德烈亚斯 有 加入 这 基督徒 ;

她知道安德烈亚斯已经加入了基督徒；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪθ] ; [stɪl] ,

she	had	made	him	tell	her	much	about	his	faith	;	still	,
她	有	制成	他	告诉	她	很多	关于	他的	信仰	;	仍然	,

她让他跟她讲了很多关于他信仰的事情；然而，

[æz; əz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][waɪf][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

as	the	daughter	and	wife	of	artists	,	she	was	firmly	attached	to	the
作为	这	女儿	和	妻子	的	艺术家	,	她	曾是	牢牢	随附的	到	这

[oʊld][gɔdz] ,

old	gods	,
老的	神	,

作为艺术家的女儿和妻子，她对古老的神灵有着坚定的信仰。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑ:ktrɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi]

and	could	only	regard	the	Christian	doctrine	as	a	new	system	of	philosophy
和	可以	仅有的	看待	这	基督教	教义	作为	一个	新的	系统	的	哲学

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [θɪŋz] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] ,

in	which	many	things	attracted	her	,
在	哪个	许多	事物	吸引	她	,

她只能将基督教教义视为一种新的哲学体系，其中许多方面都深深吸引着她。

[bʌt; bət] ['meni] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɜ:r; hər] .

but	many	,	on	the	other	hand	,	repelled	her	.
但	许多	,	在	这	其他	手	,	排斥	她	.

但另一方面，许多人却对她感到反感。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mə'lɪsəz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hoʊlli]

At	that	time	his	passion	for	Melissa's	mother	had	possessed	him	so	wholly
在	那	时间	他的	热情	为了	梅丽莎的	母亲	有	拥有	他	所以	完全

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['kʌvət][hɪz; ɪz]

that	his	life	was	a	constant	struggle	against	the	temptation	to	covet	his
那	他的	生活	曾是	一个	持续的	斗争	反对	这	诱惑	到	贪图	他的

['neɪbɚz] [waɪf] .

neighbor's	wife	.
邻居	妻子	.

那时，他对梅丽莎母亲的爱慕之情完全占据了他的内心，以至于他的生活变成了一场与觊觎邻居妻子的诱惑的持续斗争。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] ,

And	he	had	conquered	,
和	他	有	征服	,

他已经征服了，

['du:ɪŋ] [sɪ'vɪr] ['penəns] [fɔ:r; fər] ['evri] [glæns] [wɪtʃ] [maɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'treɪ] [tu:; tə]

doing	severe	penance	for	every	glance	which	might	for	an	instant	betray	to
正在做	严重	忏悔	为了	每一个	瞥一眼	哪个	可能	为了	一个	立即的	背叛	到

[hɜ:r; hər][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

her	the	weakness	of	his	soul	.
她	这	弱点	的	他的	灵魂	.

他为自己每一次可能瞬间向她暴露灵魂弱点的眼神而感到无比愧疚。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][plænt] - [wɜ:rld][soʊ] [wel] ,

She	had	loved	flowers	,	and	he	knew	the	plant	-	world	so	well	,
她	有	喜爱	花朵	,	和	他	知道	这	植物	-	世界	所以	出色地	,

她喜爱花卉，而他对植物世界也了如指掌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['mæstər]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] [bluːmd] [ɪn]

and	was	so	absolutely	master	over	everything	which	grew	and	bloomed	in
和	曾是	所以	绝对地	掌握	超过	一切	哪个	生长	和	盛开	在

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] ,

the	gardens	of	which	he	had	charge	,
这	花园	的	哪个	他	有	收费	,

他对所负责的花园里生长开花的一切事物都拥有绝对的掌控权。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃləs] ['feivərits][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [wɪtʃ]

that	he	could	often	intrust	his	speechless	favorites	to	tell	her	things	which
那	他	可以	经常	托付	他的	无言	收藏夹	到	告诉	她	事物	哪个

[lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'viːl] .

lips	and	eyes	might	not	reveal	.
嘴唇	和	眼睛	可能	不是	揭示	.

他常常可以信任他那些不会说话的爱人，让他们告诉她一些嘴唇和眼睛可能无法表达的事情。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ,

Now	she	was	no	more	,
现在	她	曾是	不	更多的	,

她已经不在人世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][plænts][hæd; həd][lɔːst][hæf][ɪts] [tʃɑːrm] [sɪns] [hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd]

and	the	culture	of	plants	had	lost	half	its	charm	since	her	eyes	could
和	这	文化	的	植物	有	丢失的	一半	它是	魅力	自从	她	眼睛	可以

[noʊ][lɔːŋgər] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['θraɪvɪŋ] .

no	longer	watch	their	thriving	.
不	更长	手表	他们的	熙	.

自从她再也无法亲眼目睹植物的茁壮成长后，植物文化也失去了它一半的魅力。

[hiː; hi] [naʊ] [left] [ðə; ði] ['gaːdnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

He	now	left	the	gardens	for	the	most	part	to	his	men	,
他	现在	左边	这	花园	为了	这	最多	部分	到	他的	男人	,

他现在把花园的大部分都留给了手下打理。

[waɪl] [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə] ['ʌðər] ['kɛrz] [wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] ,

while	he	devoted	himself	to	other	cares	with	double	diligence	,
尽管	他	奉献	他自己	到	其他	关心	和	双倍的	勤勉	,

与此同时，他以加倍的勤奋投入到其他事务中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [strɪktɪst] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

and	to	the	strictest	exercises	of	his	faith	.
和	到	这	最严格的	练习	的	他的	信仰	.

并严格遵守他的信仰准则。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [ə'dɔːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]

But	,	as	many	a	man	adores	the	children	of	the	woman	he	might	not
但	,	作为	许多	一个	男人	喜爱	这	孩子们	的	这	女士	他	可能	不是

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

但是，就像许多男人疼爱那些他可能不会娶的女人的孩子一样，

[ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] [mə'lɪsə] ['deɪli] [gruː] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ɑːn'dreɪəs] .

Alexander	and	Melissa	daily	grew	dearer	to	Andreas	.
亚历山大	和	梅丽莎	日常的	生长	更贵	到	安德烈亚斯	.

亚历山大和梅丽莎与安德烈亚斯的关系日益密切。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['welfer] , [ænd; ənd] , [niːdɪŋ] ['lɪt(ə)l][hɪm'self] ,

He	took	a	father's	interest	in	their	welfare	,	and	,	needing	little	himself	,
他	采取	一个	父亲的	兴趣	在	他们的	福利	,	和	,	需要	小的	他自己	,

他像父亲一样关心他们的福祉，而他自己却并不富裕。

[hi:; hi] ['kerfəli] [hɔ:did] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] ['ɪnkʌm] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

he	carefully	hoarded	his	ample	income	to	promote	the	cause	of	Christianity
他	小心	囤积	他的	充足	收入	到	推动	这	原因	的	基督教

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [gʊd] [wɜ:rks] ;

and	encourage	good	works	;
和	鼓励	好的	作品	;

他将自己丰厚的收入精心积攒起来，用于弘扬基督教事业和鼓励行善；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˌælɪg'zændɜ-z] ['dɛts] [wen] [hɪz; ɪz][taɪm][ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [wʌz; wəz]

but	he	had	paid	Alexander's	debts	when	his	time	of	apprenticeship	was
但	他	有	有薪酬的	亚历山大的	债务	什么时候	他的	时间	的	学徒制	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

但他学徒期满后就帮亚历山大还清了债务。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['rekləs] [ju:θ] [hæd; həd][nɑ:t] [derd] [kən'fes]

for	they	were	so	considerable	that	the	reckless	youth	had	not	dared	confess
为了	他们	是	所以	大量	那	这	鲁莽	青年	有	不是	敢于	承认

[ðə; ði][sʌm; səm][tu:; tə][hɪz; ɪz][stɜ:rn] ['fɑ:ðər] .

the	sum	to	his	stern	father	.
这	和	到	他的	船尾	父亲	.

因为金额如此巨大，以至于这个鲁莽的年轻人不敢向严厉的父亲坦白数额。

['veri] [su:n] ['æftər] [ðɪs] , [ˌælɪg'zændər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] ['peɪntəz]

Very	soon	after	this	,	Alexander	had	become	one	of	the	most	popular	painters
非常	很快	后	这	,	亚历山大	有	变得	一	的	这	最多	受欢迎的	画家

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

of	the	town	;
的	这	镇	;

此后不久，亚历山大就成为了镇上最受欢迎的画家之一；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [lent]

and	when	he	proposed	to	repay	his	friend	the	money	he	had	lent
和	什么时候	他	建议的	到	偿还	他的	朋友	这	钱	他	有	借出的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他提出要偿还朋友借给他的钱时，

[ɑ:n'dreɪəs] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Andreas	accepted	it	;	but	he	added	it	to	a	capital	of	which	the
安德烈亚斯	公认	它	;	但	他	额外	它	到	一个	首都	的	哪个	这

['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['si:krət] ,

purpose	was	his	secret	,
目的	曾是	他的	秘密	,

安德烈亚斯接受了它；但他将它添加到一笔资金中，而这笔资金的用途是他的秘密。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [prerz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] ['benɪfɪt]

but	which	,	if	his	prayers	were	heard	,	might	return	once	more	to	benefit
但	哪个	,	如果	他的	祈祷	是	听到	,	可能	返回	一次	更多的	到	益处

[ˌælɪg'zændər] .

Alexander	.
亚历山大	.

但如果他的祈祷得到回应，这些财富或许会再次降临，造福亚历山大。

- , [tuː] , [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]

Diodoros	**,**	**too**	**,**	**was**	**as**	**dear**	**to**	**the**	**freedman**	**as**	**a**	**son**	**of**	**his**	**own**
-	,	也	,	曾是	作为	亲爱的	到	这	自由人	作为	一个	儿子	的	他的	自己的

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,

could	**have**	**been**	**,**
可以	有	到过	,

狄奥多罗斯对于获释奴隶来说，也如同自己的亲生儿子一般亲切。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] .

though	**he**	**was**	**a**	**heathen**	**.**
尽管	他	曾是	一个	异教徒	.

虽然他是个异教徒。

[ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] ,

In	**the**	**gymnasium**	**and**	**the**	**race**	**-**	**course**	**,**	**or**	**in**	**the**	**practice**	**of**	**the**	**mysteries**	**,**
在	这	健身房	和	这	种族	-	课程	,	或者	在	这	实践	的	这	谜团	,

在体育馆和赛马场上，或者在神秘仪式中，

[ðə; ði] [gʊd] [siːd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['saʊd, 'soʊd][ɪn][ðə; ði] [lædz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['trɑːdn] [daʊn] .

the	**good**	**seed**	**which**	**he**	**sowed**	**in**	**the**	**lad's**	**heart**	**was**	**trodden**	**down**	**.**
这	好的	种子	哪个	他	播种	在	这	小伙子的	心	曾是	践踏	向下	.

他播撒在男孩心中的美好种子被践踏了。

[pɔ'libiəs] , [tuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtər] ['hiːðn] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts]

Polybius	**,**	**too**	**,**	**was**	**an**	**utter**	**heathen**	**;**	**indeed**	**,**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**priests**
波利比乌斯	,	也	,	曾是	一个	说出	异教徒	;	的确	,	他	曾是	一	的	这	神父

[ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs][ænd; ənd] [dɪ'miːtər] ,

of	**Dionysus**	**and**	**Demeter**	**,**
的	狄俄尼索斯	和	德墨忒尔	,

波利比乌斯也是一个彻头彻尾的异教徒；事实上，他还是狄俄尼索斯和德墨忒尔的祭司之一。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['senət] [rɪ'kwaɪərd] .

as	**his**	**wealth**	**and**	**position**	**in**	**the**	**senate**	**required**	**.**
作为	他的	财富	和	位置	在	这	参议院	必需的	.

正如他的财富和在参议院的地位所要求的那样。

[ðen] , - [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn] [mə'lɪsə] [fɔːr; fər]

Then	**,**	**Diodoros**	**had**	**confessed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**hoped**	**to**	**win**	**Melissa**	**for**
然后	,	-	有	坦白	到	他	那	他	希望	到	赢	梅丽莎	为了

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	**wife**	**,**
他的	妻子	,

然后，狄奥多罗斯向他坦白，他希望赢得梅丽莎的芳心，让她成为他的妻子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] [ɑːndris] [hoʊp][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	**this**	**had**	**been**	**adverse**	**to**	**Andreas's**	**hope**	**and**	**purpose**	**of**	**making**	**a**
和	这	有	到过	不利	到	安德烈亚斯的	希望	和	目的	的	制作	一个

['krɪstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ;

Christian	**of**	**the**	**girl**	**;**
基督教	的	这	女孩	;

这与安德烈亚斯希望和目的——使这个女孩成为基督徒——背道而驰；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] ['iːzəli] ['mærid] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [rekt] [wen] [mæn]

for	**he**	**knew**	**by**	**experience**	**how**	**easily**	**married**	**happiness**	**was**	**wrecked**	**when**	**man**
为了	他	知道	经过	经验	如何	容易地	已婚	幸福	曾是	损毁	什么时候	男人

[ænd; ənd][waɪf] ['wɜːrʃɪp] ['dɪfrənt] [gɔdz] .

and	**wife**	**worship**	**different**	**gods**	**.**
和	妻子	崇拜	不同的	神	.

因为他从经验中得知，如果夫妻信奉不同的神，婚姻幸福很容易被破坏。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['friːdmən] [hæd; həd] [ə'gen] [siːn] [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtərz] [bruː'tæləti][ænd; ənd]

But	when	the	freedman	had	again	seen	the	gem	-	cutter's	brutality	and
但	什么时候	这	自由人	有	再次	已见	这	宝石	-	切割机	残酷	和

[ðə; ði]['gɝːlz]['fɪliəl] ['peɪʃ(ə)ns] ,

the	girl's	filial	patience	,
这	女孩们	孝	耐心	,

但当获释的男子再次目睹宝石切割者的残暴和女孩的孝顺忍耐时，

[æn; ən]['ɪnwərd] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ,

an	inward	voice	had	called	to	him	that	this	gentle	,
一个	向内	嗓音	有	称为	到	他	那	这	温和的	,

他内心有个声音呼唤他，这个温柔的，

['gɪftɪd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lekt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] [tʃoʊz] [ðə; ði]

gifted	creature	was	one	of	those	elect	from	among	whom	the	Lord	chose	the
天才	生物	曾是	一	的	那些	选	从	之中	谁	这	主	选择	这

['mɑːtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] ;

martyrs	for	the	faith	;
殉道者	为了	这	信仰	;

这位天赋异禀的受造物是上帝拣选的殉道者之一，上帝从他们中间选出了为信仰殉道的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	it	was	his	part	to	lead	her	into	the	fold	of	the
和	那	它	曾是	他的	部分	到	带领	她	进入	这	折叠	的	这

[rɪ'diːmər] .

Redeemer	.
救世主	.

而他的职责就是引导她皈依救世主。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː]

He	had	begun	the	work	of	converting	her	with	the	zeal	he	put	into
他	有	开始	这	工作	的	转换	她	和	这	热情	他	放	进入

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他以对待一切事物的热情开始了劝说她皈依基督教的工作。

[bʌt; bət] [freʃ] [dauts] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

But	fresh	doubts	had	come	upon	him	on	the	threshold	of	the	sick	-	room	,
但	新鲜的	疑虑	有	来	之上	他	在	这	临界点	的	这	生病的	-	房间	,

但就在他踏进病房的那一刻，新的疑虑涌上心头。

['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [læd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

after	seeing	the	lad	who	was	so	dear	to	him	,
后	看到	这	小伙子	WHO	曾是	所以	亲爱的	到	他	,

在见到他如此珍爱的那个男孩之后，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌstfl] , ['sʌfərɪŋ] [lʊk] .

and	whose	eye	had	met	his	with	such	a	trustful	,	suffering	look	.
和	谁	眼睛	有	遇见	他的	和	这样的	一个	值得信赖的	,	痛苦	看	.

她的目光与他对视，眼神中充满了信任和痛苦。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][soʊ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Could	it	be	right	to	sow	the	seed	of	discord	between	him	and	his
可以	它	是	正确的	到	母猪	这	种子	的	Discord	之间	他	和	他的

['fjuːtʃər][waɪf] ?

future	wife	?
未来	妻子	?

在他和他未来的妻子之间播下不和的种子，这样做对吗?

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] - , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ] [mə'lɪsə] ,

And	supposing	Diodoros	,	too	,	should	be	converted	by	Melissa	,
和	假如	-	,	也	,	应该	是	转换	经过	梅丽莎	,

假设狄奥多罗斯也被梅丽莎感化了，

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ðʌs] ['eɪliəneɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [pɔ'libiəs] —

could	he	thus	alienate	from	his	father	the	son	and	heir	of	Polybius	—
可以	他	因此	离间	从	他的	父亲	这	儿子	和	继承人	的	波利比乌斯	—

[hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [ænd; ənd]['mæstər] ?

his	benefactor	and	master	?
他的	恩人	和	掌握	?

他是否会因此疏远他的父亲，也就是波利比乌斯的儿子和继承人——他的恩人和主人？

[ðen] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] , [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [θruː] [ðæt]

Then	,	he	remembered	,	too	,	to	what	a	position	he	had	risen	through	that
然后	,	他	记得	,	也	,	到	什么	一个	位置	他	有	升起	通过	那

['mæstɚz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

master's	confidence	in	him	.
硕士学位	信心	在	他	.

然后，他又想起了自己能够晋升到如此高位，全赖于那位师傅对他的信任。

[pɔ'libiəs] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜːrnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔːrts]

Polybius	knew	nothing	of	the	concerns	of	his	house	but	from	the	reports
波利比乌斯	知道	没有什么	的	这	担忧	的	他的	房子	但	从	这	报告

[leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ][ɑːn'dreɪəs] ;

laid	before	him	by	Andreas	;
铺设	前	他	经过	安德烈亚斯	;

波利比乌斯对家中的事情一无所知，只是从安德烈亚斯呈给他的报告中得知了情况；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːərd] [kən'troʊld] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	steward	controlled	not	merely	the	estate	but	the	fortune	of	the
为了	这	管家	受控	不是	仅仅	这	财产	但	这	财富	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

因为管家不仅掌控着庄园，还掌控着家族的财富。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self]

and	for	years	had	been	at	the	head	of	the	bank	which	he	himself
和	为了	年	有	到过	在	这	头	的	这	银行	哪个	他	他自己

[hæd; həd] ['faʊndɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [væst] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

had	founded	to	increase	the	already	vast	income	of	the	man	to	whom	he
有	创立	到	增加	这	已经	广阔的	收入	的	这	男人	到	谁	他

[oʊd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

owed	his	freedom	.
欠款	他的	自由	.

多年来，他一直担任自己创办的银行的负责人，目的是增加给予他自由的那个人已经非常庞大的收入。

[pɔ'libiəs] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['jɪrz] ['prɑːfɪts] ,

Polybius	paid	him	a	considerable	portion	of	each	year's	profits	,
波利比乌斯	有薪酬的	他	一个	大量	部分	的	每个	年	利润	,

波利比乌斯每年都会支付给他相当一部分利润。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌepɪgrə'mætɪk] [wɪt][ʌv; əv]

and	had	said	one	day	at	a	banquet	,	with	the	epigrammatic	wit	of
和	有	说	一	天	在	一个	宴会	,	和	这	警句	有	的

[æn; ən][ˌælɪg'zændriən] ,

an	Alexandrian	,
一个	亚历山大	,

有一天在一次宴会上，他用亚历山大式的警句式机智说道：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fri:dmən] , [ɑ:n'dreɪəs] , [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [æz; əz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [mæn][kʊd; kəd]

that	his	freedman	,	Andreas	,	served	his	interests	as	only	one	other	man	could
那	他的	自由人	，	安德烈亚斯	，	服务	他的	兴趣	作为	仅有的	一	其他	男人	可以

[du:] — ['neɪmli] ,

do	—	namely	,
做	—	即	，

他的自由人安德烈亚斯为他效力，而只有另一个人才能做到这一点——那就是：

[hɪm'self] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ten] .

himself	—	but	with	the	industry	of	ten	.
他自己	—	但	和	这	行业	的	十	.

他自己——但拥有十人的勤劳。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['greɪtli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][baɪ]

The	Christian	greatly	appreciated	his	confidence	;	and	as	he	walked	on	by
这	基督教	非常	感谢	他的	信心	；	和	作为	他	步行	在	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mə'lɪsə] ,

the	side	of	Melissa	,
这	边	的	梅丽莎	，

基督徒非常感激他的信任；当他走在梅丽莎身边时，

[hi:; hi][toʊld][hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dis'ɔnərəbl] [tu:; tə] [bɪ'treɪ]

he	told	himself	again	and	again	that	it	would	be	dishonorable	to	betray
他	讲述	他自己	再次	和	再次	那	它	会	是	不光彩的	到	背叛

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他一遍又一遍地告诉自己，背叛它是不光彩的。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [swi:t] [gɜ:rl] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ə'loʊn] !

If	only	the	sweet	girl	might	find	the	way	alone	!
如果	仅有的	这	甜的	女孩	可能	寻找	这	方式	独自的	！

但愿这位甜美的女孩能独自找到出路！

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][lɔ:rd] [hɪm'self] [wʊd] [li:d] [ænd; ənd] [gaɪd]

If	she	were	chosen	to	salvation	,	the	Lord	himself	would	lead	and	guide
如果	她	是	选定	到	救恩	，	这	主	他自己	会	带领	和	指导

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

如果她蒙拣选得救，主会亲自引领她、指引她。

[hæd; həd][hi:; hi] [ɪn'di:d] [nɑ:t] ['bekənd] [hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] [baɪ] [im'presɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðoʊz]

Had	he	indeed	not	beckoned	her	already	by	impressing	on	her	heart	those
有	他	的确	不是	招手	她	已经	经过	令人印象深刻	在	她	心	那些

[wɜ:rdz] ,

words	,
字	，

如果他还没有用那些话语在她心中留下深刻的印记，从而召唤她，

" [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz] [naʊ] [kʌm] ?

"	The	fullness	of	the	time	is	now	come	?
"	这	饱腹感	的	这	时间	是	现在	来	?

“时机成熟了吗？”

" [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðɪs] [rɪ'membrəns] [ə'laɪv][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ;

"	That	he	was	justified	in	keeping	this	remembrance	alive	he	had	no	doubt	;
"	那	他	曾是	合理的	在	保持	这	纪念	活	他	有	不	怀疑	；

他毫不怀疑自己有理由铭记这段历史；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'gen] ,

and	he	was	about	to	speak	of	it	again	,
和	他	曾是	关于	到	说话	的	它	再次	,

他正要再次提起这件事，

[wen] [ʃi:; ʃi] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] [bɪ'si:tʃɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,

when	she	prevented	him	by	raising	her	large	eyes	beseechingly	to	his	,
什么时候	她	阻止	他	经过	提高	她	大的	眼睛	恳求地	到	他的	,

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] :

and	asking	him	:
和	问	他	:

她抬起大大的眼睛，恳求地望着他，阻止了他：

" [ɪz] - [ɪn]['ri:əl]['deɪndʒər] ?

"	Is	Diodoros	in	real	danger	?
"	是	-	在	真实的	危险	?

狄奥多罗斯真的有危险吗?

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .

Tell	me	the	truth	.
告诉	我	这	真相	.

告诉我实话。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][wɜ:rst][ðæn; ðən] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

I	would	rather	endure	the	worst	than	this	dreadful	anxiety	.
我	会	相当	忍受	这	最差	比	这	可怕	焦虑	.

我宁愿忍受最糟糕的情况，也不愿承受这种可怕的焦虑。

" [soʊ][ɑ:n'dreɪəs] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌtɑ:lə'mi:əs] ,

"	So	Andreas	acknowledged	that	the	youth	was	in	a	bad	way	,	but	that	Ptolemaeus	,
"	所以	安德烈亚斯	已确认	那	这	青年	曾是	在	一个	坏的	方式	,	但	那	托勒密	,

"所以安德烈亚斯承认这个年轻人处境很糟糕，但托勒密....."

[hɪm'self] [wel] - [skɪld] , [hoʊpt] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['kɑ:li:g] [gə'li:nəs] [wʊd] [eɪd] [hɪm; ɪm] .

himself	well	-	skilled	,	hoped	to	cure	him	if	his	greater	colleague	Galenus	would	aid	him	.
他自己	出色地	-	熟练	,	希望	到	治愈	他	如果	他的	更大的	同事	盖伦斯	会	援助	他	.

他本人医术精湛，希望如果他的同僚盖伦能够帮助他，他就能治好他。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ðen] , " [mə'lɪsə] [went] [ɑ:n] ,

"	And	it	is	to	secure	his	assistance	,	then	,	"	Melissa	went	on	,
"	和	它	是	到	安全的	他的	协助	,	然后	,	"	梅丽莎	去	在	,

"那么，这是为了获得他的帮助吗？"梅丽莎继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [li:tʃ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] ? "

"	that	the	leech	would	have	him	carried	to	the	Serapeum	?	"
"	那	这	水蛭	会	有	他	携带	到	这	塞拉皮姆	?	"

"难道水蛭会把他带到塞拉皮斯神庙去？"

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	Yes	,	my	child	.
"	是的	,	我的	孩子	.

"是的，我的孩子。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ɪn] ['si:zɚz] [treɪn] ,

For	he	is	in	Caesar's	train	,
为了	他	是	在	凯撒的	火车	,

因为他是凯撒的随从，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ][ɔːr][tuː; tə] -
and **it** **would** **be** **vain** **to** **try** **to** **speak** **with** **him** **to** **-** **day** **or** **to** **-**
和 它 会 是 徒劳 到 尝试 到 说话 和 他 到 - 天 或者 到 -
[ˈmɔːroʊ] . "
morrow **.** **"**
明天 . "

今天或明天试图与他交谈都是徒劳的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['sʌfərər] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] . "
" **But** **the** **journey** **through** **the** **town** **will** **do** **the** **sufferer** **a** **mischief** **.** **"**
" 但 这 旅行 通过 这 镇 将要 做 这 患者 一个 恶作剧 . "

“但是，穿过城镇的这段路程对病人来说却是一种折磨。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] . "
" **He** **will** **be** **carried** **in** **a** **litter** **.** **"**
" 他 将要 是 携带 在 一个 垃圾 . "

“他将被用担架抬走。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **But** **even** **that** **is** **not** **good** **for** **him** **.**
" 但 甚至 那 是 不是 好的 为了 他 .

但即便如此，对他来说也不是好事。

['pɜːrfɪkt]['kwaɪət] , [ˌtɑːlə'miːəs] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði][best]['medɪs(ə)n] . "
Perfect **quiet** **,** **Ptolemaeus** **said** **,** **was** **the** **best** **medicine** **.** **"**
完美的 安静的 , 托勒密 说 , 曾是 这 最好的 药品 . "

托勒密说：“绝对的安静是最好的良药。”

" [bʌt; bət] [gə'liːnəs] [hæz; həz]['iːv(ə)n] ['betər] ['remədiz] [æt; ət][hænd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **But** **Galenus** **has** **even** **better** **remedies** **at** **hand** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 但 盖伦斯 有 甚至 更好的 补救措施 在 手 , " 曾是 这 回复 .

“但盖伦还有更好的办法，”对方回答说。

[mə'lɪsə] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]
Melissa **seemed** **satisfied** **with** **this** **assurance** **,** **for** **she** **walked** **on** **for** **some** **time**
梅丽莎 似乎 使满意 和 这 保证 , 为了 她 步行 在 为了 一些 时间
[ɪn]['saɪləns] .
in **silence** **.**
在 沉默 .

梅丽莎似乎对这个保证感到满意，因为她默默地走了好一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [bɪ'keɪm]
But **when** **the** **uproar** **of** **the** **crowd** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **Serapeum** **became**
但 什么时候 这 骚动 的 这 人群 在 这 附近 的 这 塞拉皮姆 成为
[mɔːr] ['ɔːdəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ,
more **audible** **as** **they** **advanced** **,**
更多的 可听见的 作为 他们 先进的 ,

但随着他们向前推进，塞拉皮斯神庙附近人群的喧闹声越来越清晰可闻，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [sed] :
she **suddenly** **stood** **still** **,** **and** **said** **:**
她 突然 站立 仍然 , 和 说 :

她突然停住脚步，说道：

" [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fə'zɪʃənz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
" **Come** **what** **may** **,** **I** **will** **find** **my** **way** **to** **the** **great** **physician's** **presence** **and**
" 来 什么 可能 , 我 将要 寻找 我的 方式 到 这 伟大的 医生的 在场 和
[kreɪv] [hɪz; ɪz][help] . "
crave **his** **help** **.** **"**
渴望 他的 帮助 . "

“无论如何，我都会找到办法去见那位伟大的医生，恳求他的帮助。”

" [juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['friːdmən] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['fɜːrmli] [riˈɪtəreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ,

"	You	?	"	cried	the	freedman	;	and	when	she	firmly	reiterated	her	purpose	,
"	你	?	"	哭	这	自由人	;	和	什么时候	她	牢牢	重申	她	目的	,

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [tɜːrnd] [peɪl] .

the	strong	man	turned	pale	.
这	强的	男人	转向	苍白	.

“你？”获释的黑人喊道；当她坚定地重申自己的目的时，那个壮汉脸色苍白了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] !

"	You	know	not	what	you	say	!
"	你	知道	不是	什么	你	说	!

你不知道你在说什么！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [diːp] [kənˈsɜːrn] .

"	he	exclaimed	,	in	deep	concern	.
"	他	惊呼	,	在	深的	忧虑	.

他惊呼道，语气中充满了担忧。

" [ðə; ði][men] [huː] [gɑːrd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][ˌkærəˈkælə][ɑːr; ər] ['ruːθləs] ['prɒflɪgəts] , [dɪˈvɔɪd]

"	The	men	who	guard	the	approaches	to	Caracalla	are	ruthless	profligates	,	devoid
"	这	男人	WHO	警卫	这	方法	到	卡拉卡拉	是	无情	挥霍者	,	缺乏

[ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ɔːr] ['kɑːnʃəns] .

of	courtesy	or	conscience	.
的	礼貌	或者	良心	.

“守卫卡拉卡拉神庙入口的卫兵都是冷酷无情的浪荡子，既没有礼貌也没有良知。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] . "

But	,	you	may	rely	upon	it	,	you	will	not	even	get	into	the	antechamber	.	"
但	,	你	可能	依靠	之上	它	,	你	将要	不是	甚至	得到	进入	这	前厅	.	"

但是，你可以相信我，你连前厅都进不去。

" [pərˈhæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[ˌnevərðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] .

Nevertheless	,	it	is	my	duty	,	and	I	will	try	.
尽管如此	,	它	是	我的	责任	,	和	我	将要	尝试	.

但这是我的职责，我会尽力而为。

" [haʊ] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] !

"	How	firmly	and	decisively	she	spoke	!
"	如何	牢牢	和	果断地	她	辐	!

她说话多么坚定果断啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , ['mɑːdɪst] ['meɪdnz] [aɪz] !

And	what	strength	of	will	sparkled	in	the	quiet	,	modest	maiden's	eyes	!
和	什么	力量	的	将要	闪闪发光	在	这	安静的	,	谦虚的	少女的	眼睛	!

这位安静谦逊的少女眼中闪烁着多么坚强的意志啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊsli] [set] [lɪps] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] ,

And	the	closely	set	lips	,	which	usually	were	slightly	parted	,
和	这	密切	放	嘴唇	,	哪个	通常	是	轻微地	分手了	,

而那紧贴的嘴唇，通常微微张开，

[ænd; ənd]['hɑːrdli] ['kʌvərd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrli] [waɪt] [tiːθ] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

and	hardly	covered	two	of	her	pearly	white	teeth	,	gave	her	a	look	of
和	几乎	涵盖	二	的	她	珍珠般的	白色的	牙齿	,	给予	她	一个	看	的

[sʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

such	determination	,
这样的	决心	,

她只遮住了两颗洁白的牙齿，却露出了如此坚定的神情。

[ðæt] [ɑːn'dreɪəs][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l] [wʊd] [tʃek] [hɜːr; hər] .

that	Andreas	could	see	that	no	obstacle	would	check	her	.
那	安德烈亚斯	可以	看	那	不	障碍	会	查看	她	.

安德烈亚斯看得出来，没有任何障碍能够阻挡她。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[lʌv] [ænd; ənd]['duːti][ə'laɪk][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp]

love	and	duty	alike	required	him	to	use	every	means	in	his	power	to	keep
爱	和	责任	同样	必需的	他	到	使用	每一个	方法	在	他的	力量	到	保持

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .

her	from	taking	such	a	step	.
她	从	采取	这样的	一个	步	.

出于爱和责任，他必须竭尽全力阻止她采取这样的行动。

[hiː; hi] ['læviʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ]

He	lavished	all	his	eloquence	;	but	she	adhered	to	her	purpose	with
他	慷慨的	全部	他的	口才	;	但	她	粘着	到	她	目的	和

['stedfæst] [pə'sɪstənsi] ,

steadfast	persistency	,
坚定不移	持久性	,

他使尽浑身解数，但她却坚定不移地坚持自己的目标。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'duːs] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]

and	none	of	the	reasons	he	could	adduce	to	prove	the	impossibility	of
和	没有任何	的	这	原因	他	可以	引	到	证明	这	不可能	的

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] .

the	undertaking	convinced	her	.
这	承诺	确信	她	.

他提出的所有证明这项任务不可能完成的理由，都未能说服她。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['stægərd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [liːtʃ]

The	only	point	which	staggered	her	was	the	information	that	the	great	leech
这	仅有的	观点	哪个	交错	她	曾是	这	信息	那	这	伟大的	水蛭

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

was	an	old	man	,
曾是	一个	老的	男人	,

唯一让她感到震惊的是，那条巨大的水蛭竟然是一位老人。

[huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['geilin] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hiːðn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

who	walked	with	difficulty	;	and	that	Galen	,	as	a	heathen	and	a
WHO	步行	和	困难	;	和	那	盖伦	,	作为	一个	异教徒	和	一个

[dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ,

disciple	of	Aristotle	,
弟子	的	亚里士多德	,

他行走困难；而盖伦，作为一个异教徒和亚里士多德的门徒，

[wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dwelɪŋ] .

would	never	be	induced	to	enter	a	Christian	dwelling	.
会	绝不	是	诱导	到	进入	一个	基督教	住宅	.

绝不会诱使我进入基督徒的住所。

[bəuθ] [ðiːz] [fækts] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skiːm] ;

Both	these	facts	might	be	a	serious	hindrance	to	her	scheme	;
两个都	这些	事实	可能	是	一个	严肃的	障碍	到	她	方案	;

这两个事实都可能严重阻碍她的计划；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [stɑːp][tuː; tə] [rɪ'flekt] .

yet	she	would	not	now	stop	to	reflect	.
然而	她	会	不是	现在	停止	到	反映	.

但她现在却不愿停下来反思。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [striːt] [ʌv; əv]['hɜːrmiːz] ,

They	had	got	back	to	the	great	street	of	Hermes	,
他们	有	得到	后退	到	这	伟大的	街道	的	爱马仕	,

他们回到了赫尔墨斯大街。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

leading	from	the	temple	of	that	god	to	the	Serapeum	,
领导	从	这	寺庙	的	那	上帝	到	这	塞拉皮姆	,

从那座神庙通往塞拉皮斯神庙的道路，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] , [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	must	cross	it	to	reach	the	lake	,	their	immediate	destination	.
和	必须	叉	它	到	抵达	这	湖	,	他们的	即时	目的地	.

他们必须穿过它才能到达湖泊，那是他们的直接目的地。

[æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

As	in	all	the	principal	streets	of	Alexandria	,
作为	在	全部	这	主要的	街道	的	亚历山大	,

就像亚历山大所有主要街道一样，

[ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

a	colonnade	bordered	the	street	in	front	of	the	houses	on	each	side	of	the
一个	柱廊	带边框	这	街道	在	正面	的	这	房屋	在	每个	边	的	这

[waɪd][ænd; ənd] ['hænsəm] ['roʊdweɪ] .

wide	and	handsome	roadway	.
宽的	和	英俊的	道路	.

宽阔而漂亮的道路两旁，房屋前都设有柱廊。

['ʌndər] [ðiːz] [ɑː'keɪdz] [ðə; ði] [fʊt] - ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [pækt] , [ə'weɪtɪŋ] ['siːzɚz]

Under	these	arcades	the	foot	-	passengers	were	closely	packed	,	awaiting	Caesar's
在下面	这些	街机	这	脚	-	乘客	是	密切	包装	,	等待中	凯撒的

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

在这些拱廊下，行人熙熙攘攘，等待着凯撒的到来。

[hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] - [geɪt] ,

He	must	soon	be	coming	,	for	the	reception	,	first	at	the	Kanopic	Gate	,
他	必须	很快	是	未来	,	为了	这	接待	,	第一的	在	这	-	门	,

他应该很快就要来了，先是在卡诺皮克门参加招待会。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] ,

and	then	at	the	Gate	of	the	Sun	,	was	long	since	over	;	and	,
和	然后	在	这	门	的	这	太阳	,	曾是	长的	自从	超过	;	和	,

而到了太阳之门，一切早已结束；并且，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]

even	if	he	had	carried	out	his	purpose	of	halting	at	the	tomb	of
甚至	如果	他	有	携带	出去	他的	目的	的	停止	在	这	墓	的

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ,

Alexander	the	Great	,
亚历山大	这	伟大的	,

即使他完成了在亚历山大大帝陵墓前停留的目的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [di'teind] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

he	could	not	be	detained	much	longer	.
他	可以	不是	是	被拘留	很多	更长	.

他不能再被拘留太久了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['hɪðər] [daʊn] [ðə; ði] - [wei] [wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] ,

The	distance	hither	down	the	Kanopic	Way	was	not	great	,
这	距离	这里	向下	这	-	方式	曾是	不是	伟大的	,

沿卡诺皮克之路到这里的距离并不远。

[ænd; ənd] [swɪft] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] ['kwɪkli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] - [stri:t] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

and	swift	horses	would	quickly	bring	him	down	the	Aspendia	street	to	that	of
和	迅速	马匹	会	迅速地	带来	他	向下	这	-	街道	到	那	的

['hɜ:rmi:z] ,

Hermes	,
爱马仕	,

骏马会迅速将他沿着阿斯彭迪亚街送到赫尔墨斯的住处。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] .

leading	straight	to	the	Serapeum	.
领导	直的	到	这	塞拉皮姆	.

直通塞拉皮斯神庙。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['soʊmə] ,

His	train	was	not	to	follow	him	to	the	Soma	,
他的	火车	曾是	不是	到	跟随	他	到	这	索玛	,

他的火车不会跟随他前往索玛，

[ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	mausoleum	of	the	founder	of	the	city	,
这	陵	的	这	创始人	的	这	城市	,

城市创建者的陵墓，

[bʌt; bət][tu:; tə][tɜ:rn][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [baɪ][ðə; ði] - ,

but	to	turn	off	to	the	southward	by	the	Paneum	,
但	到	转动	离开	到	这	向南	经过	这	-	,

但要从帕尼姆向南转弯，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv]['hɜ:rmi:z] .

and	make	a	round	into	the	street	of	Hermes	.
和	制作	一个	圆形的	进入	这	街道	的	爱马仕	.

然后绕到赫尔墨斯街。

[ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['bɑ:di] - [gɑ:rd] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌmæsə'doʊniən]['feɪlæŋks] ,

The	praetorians	,	the	German	body	-	guard	,	the	imperial	Macedonian	phalanx	,
这	禁卫军	,	这	德语	身体	-	警卫	,	这	帝国	马其顿	方阵	,

禁卫军、日耳曼卫队、帝国马其顿方阵

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['maʊntɪd] ['stændərd] - ['berərz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t]

and	some	mounted	standard	-	bearers	had	by	this	time	reached	the	spot
和	一些	安装	标准	-	持有者	有	经过	这	时间	达到	这	点

[wer] [mə'lɪsə] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:ndris] [hænd] .

where	Melissa	was	proceeding	up	the	street	holding	Andreas's	hand	.
在哪里	梅丽莎	曾是	进行中	向上	这	街道	保持	安德烈亚斯的	手	.

这时，一些骑马的旗手已经到达了梅丽莎牵着安德烈亚斯的手沿着街道前进的地方。

[kloʊz] [baɪ][ðem; ðəm] [keɪm] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

Close	by	them	came	also	a	train	of	slaves	,
关闭	经过	他们	来了	还	一个	火车	的	奴隶	,

紧随其后的是一队奴隶。

['kæriɪŋ] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [pɑ:m] - [li:vz] [ænd; ənd] [freʃ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] ['aɪvi] , ['mɜ:rtl] , ['pɑ:plər]

carrying	baskets	full	of	palm	-	leaves	and	fresh	branches	of	ivy	,	myrtle	,	poplar
携带	篮子	满的	的	棕榈	-	树叶	和	新鲜的	分支	的	常春藤	,	桃金娘	,	白杨

, [ænd; ənd][paɪn] ,

,	and	pine	,
,	和	松树	,

他们提着装满棕榈叶和新鲜常春藤、桃金娘、白杨和松树枝的篮子，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .

from	the	gardens	of	the	Paneum	,	to	be	carried	to	the	Serapeum	.
从	这	花园	的	这	-	,	到	是	携带	到	这	塞拉皮姆	.

从帕内乌姆花园运往塞拉皮斯神庙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [baɪ] ['lɪktər] ,

They	were	escorted	by	lictors	,
他们	是	护送	经过	律师	,

他们由执政官押送。

[en'devərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz][ænd; ənd]['fæsiːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

endeavoring	with	their	axes	and	fasces	to	make	a	way	for	them
努力	和	他们的	轴	和	束棒	到	制作	一个	方式	为了	他们

[θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɔːl] [wɪtʃ] [baːrd] [ðer; ðər] [weɪ] .

through	the	living	wall	which	barred	their	way	.
通过	这	活的	墙	哪个	禁止	他们的	方式	.

他们挥舞着斧头和束棒，试图在阻挡他们前进的活墙中开辟一条道路。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] , [huː] [kept][ðə; ði][meɪn][roʊd] [klɪr] ,

By	the	help	of	the	mounted	troops	,	who	kept	the	main	road	clear	,
经过	这	帮助	的	这	安装	军队	,	WHO	保留	这	主要的	路	清除	,

在骑兵的帮助下，他们保持了主要道路的畅通，

[speɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɑːn'dreɪəs] , [huː] [nuː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

space	was	made	for	them	;	and	Andreas	,	who	knew	one	of	the
空间	曾是	制成	为了	他们	;	和	安德烈亚斯	,	WHO	知道	一	的	这

['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [sleɪvz] ,

overseers	of	the	garden	-	slaves	,
监督者	的	这	花园	-	奴隶	,

他们被安排了地方；而安德烈亚斯认识园丁奴隶的一位监工，

['bɛgd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə] [ə'laʊ] [mə'lɪsə] [ænd; ənd][hɪm'self][tuː; tə][wɔːk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

begged	him	as	a	favor	to	allow	Melissa	and	himself	to	walk	among	his
乞求	他	作为	一个	偏爱	到	允许	梅丽莎	和	他自己	到	走	之中	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他恳求他允许他和梅丽莎在他的族人中间行走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋli] ['græntɪd][tuː; tə][soʊ] [wel] - [noʊn] [ə; eɪ][mæn] ;

This	was	willingly	granted	to	so	well	-	known	a	man	;
这	曾是	心甘情愿	的确	到	所以	出色地	-	已知	一个	男人	;

这是心甘情愿地授予这样一位知名人士的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

and	the	way	was	quite	free	for	the	moment	,
和	这	方式	曾是	相当	自由的	为了	这	片刻	,

此刻，道路畅通无阻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['kɑːrtɪdʒ][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː]

because	the	imperial	cartage	had	not	followed	immediately	on	the	soldiers	who
因为	这	帝国	运输	有	不是	随后	立即地	在	这	士兵	WHO

[hæd; həd] [naʊ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [pæst] .

had	now	all	marched	past	.
有	现在	全部	行军	过去的	.

因为皇家辎重车队并没有紧随已经列队经过的士兵之后。

[ðʌs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['berərz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ;

Thus	,	among	the	flower	-	bearers	,	they	reached	the	middle	of	the	street	;
因此	,	之中	这	花	-	持有者	,	他们	达到	这	中间	的	这	街道	;

于是，他们穿过人群，来到了街道中央；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [prə'si:did] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌsɛrə'pi:əm] ,

and	while	the	slaves	proceeded	on	their	way	to	the	Serapeum	,
和	尽管	这	奴隶	继续	在	他们的	方式	到	这	塞拉皮姆	,

奴隶们继续前往塞拉皮斯神庙的途中，

[ðə; ðɪ] ['fri:dmən] [treɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

the	freedman	tried	to	cross	the	road	,
这	自由人	尝试	到	叉	这	路	,

获释的黑人试图过马路。

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	reach	the	continuation	of	the	street	they	had	come	by	,	and	which
和	抵达	这	续篇	的	这	街道	他们	有	来	经过	,	和	哪个

[led][tu:; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] .

led	to	the	lake	.
引领	到	这	湖	.

然后到达他们来时的那条街道的延伸部分，这条街道通往湖边。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] ,

But	the	attempt	was	frustrated	,
但	这	试图	曾是	沮丧的	,

但这次尝试失败了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['roʊmən] ['lɪktər] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ,

for	some	Roman	lictors	who	had	just	come	up	stood	in	their	way	,
为了	一些	罗马	律师	WHO	有	只是	来	向上	站立	在	他们的	方式	,

因为一些刚上来的罗马卫兵挡住了他们的去路。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] [ʌv; əv]['hɜ:rmi:z] ,

and	sent	them	to	the	southern	side	of	the	street	of	Hermes	,
和	发送	他们	到	这	南部	边	的	这	街道	的	爱马仕	,

然后把他们送到赫尔墨斯街南边。

[tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] ['ʌndər][ðə; ðɪ][ɑ:r'keɪd] .

to	mingle	with	the	gaping	crowd	under	the	arcade	.
到	交融	和	这	张开的	人群	在下面	这	拱廊	.

与拱廊下目瞪口呆的人群混在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ɪl] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ði:z] ,

They	were	,	of	course	,	but	ill	received	by	these	,
他们	是	,	的	课程	,	但	患病的	已收到	经过	这些	,

当然，他们来了，但却不受这些人欢迎。

[sɪns] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔ:rmoʊst][ræŋk] ;

since	they	naturally	found	themselves	in	front	of	the	foremost	rank	;
自从	他们	自然	成立	他们自己	在	正面	的	这	首先	秩	;

因为他们自然而然地处于最高层；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['stɔ:lwərt] [freɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][ɑ:n'dreɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

but	the	stalwart	frame	and	determined	face	of	Andreas	,	and	the
但	这	坚定的	框架	和	决定	脸	的	安德烈亚斯	,	和	这

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ,

exceptional	beauty	of	his	young	companion	,
非凡的	美丽	的	他的	年轻的	伴侣	,

但安德烈亚斯健硕的身躯和坚毅的面容，以及他年轻女伴出众的美貌，

['oʊvər] [hu:z] ['prɪti] [hed] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['geɪzərz][kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] , [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər]

over	whose	pretty	head	most	of	the	gazers	could	easily	see	,	protected	her
超过	谁	漂亮的	头	最多	的	这	凝视者	可以	容易地	看	,	受保护	她

[frʌm; frəm] [rʌf] ['tri:tmənt] .

from	rough	treatment	.
从	粗糙的	治疗	.

在大多数旁观者都能轻易看到的她那颗漂亮的脑袋上方，保护了她免受粗暴对待。

[ɑːn'dreɪəs] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'pɑːlədʒi] [tuː; tə] [ðoʊz] ['stændɪŋ] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Andreas	**spoke**	**a**	**few**	**words**	**of**	**apology**	**to**	**those**	**standing**	**nearest**	**to**	**them**	**,**
安德烈亚斯	辐	一个	很少	字	的	道歉	到	那些	常设	最近的	到	他们	,

安德烈亚斯向站在他们附近的人们说了几句道歉的话。

[ænd; əndˌ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['goʊldsmɪθ] [æt; ət] [wʌns] ['kɜːrtiəsli] [meɪd] [weɪ] , [soʊ] [ðæt] [mə'lɪsə] ,

and	**a**	**young**	**goldsmith**	**at**	**once**	**courteously**	**made**	**way**	**,**	**so**	**that**	**Melissa**	**,**
和	一个	年轻的	金匠	在	一次	礼貌地	制成	方式	,	所以	那	梅丽莎	,

一位年轻的金匠立刻彬彬有礼地让开了路，于是梅丽莎……

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] , [maɪt] [siː] ['betər] .

who	**had**	**taken**	**a**	**place**	**behind**	**a**	**column**	**,**	**might**	**see**	**better**	**.**
WHO	有	已采取	一个	地方	在后面	一个	柱子	,	可能	看	更好的	.

躲在柱子后面的人，可能看得更清楚。

[ænd; əndˌ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [wʌn] [fər'get]

And	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**—**	**there**	**was**	**that**	**to**	**see**	**which**	**made**	**every**	**one**	**forget**
和	在	一个	很少	分钟	—	那里	曾是	那	到	看	哪个	制成	每一个	一	忘记

[ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

the	**intruders**	**.**
这	入侵者	.

几分钟后，眼前的景象让所有人都忘记了入侵者。

['viːək(ə)lz] [ænd; əndˌ] ['autˌraidəz] , ['litəz] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [mjuːlz] , [ænd; əndˌ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv]

Vehicles	**and**	**outriders**	**,**	**litters**	**swung**	**between**	**mules**	**,**	**and**	**a**	**long**	**train**	**of**
车辆	和	护卫队	,	幼崽	摇摆	之间	骡子	,	和	一个	长的	火车	的

[ɪm'pɪriəl] ['fʊtmən] ,

imperial	**footmen**	**,**
帝国	侍从	,

车辆和护卫，骡子驮着的轿子，以及长长的皇家步兵队伍，

[ɪn] [red] ['tjuːnɪks] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] , ['hʌntsmən] [wɪð; wɪθ] ['liːʃɪz] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [dɔːgz] ,

in	**red**	**tunics**	**embroidered**	**with**	**gold**	**,**	**huntsmen**	**with**	**leashes**	**of**	**noble**	**dogs**	**,**
在	红色的	束腰外衣	绣花	和	金子	,	猎人	和	牵引绳	的	高贵	狗	,

['bægɪdʒ] - ['wægənz] [ænd; əndˌ] ['loʊdɪd] ['elifənts] ,

baggage	**-**	**wagons**	**and**	**loaded**	**elephants**	**,**
行李	-	马车	和	已加载	大象	,

身着金线刺绣红色长袍的猎人，牵着名贵猎犬的猎人，还有行李车和满载货物的象群。

[keɪm] [truːp] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ; [waɪl] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['ɪntuː]

came	**trooping**	**down**	**toward**	**the**	**Serapeum**	**;**	**while**	**suddenly**	**,**	**from**	**the**	**Aspendia**	**into**
来了	军队集结	向下	朝向	这	塞拉皮姆	;	尽管	突然	,	从	这	-	进入

[ðə; ði] ['hɜːrmiːz] [weɪ] ,

the	**Hermes**	**Way**	**,**
这	爱马仕	方式	,

成群结队地朝塞拉皮斯神庙走来；与此同时，突然间，从阿斯彭迪亚进入了赫尔墨斯大道，

[ðə; ði] [njuː'midiən] [hɔːrs] [rʌʃt] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['lɪktər] , [huː]

the	**Numidian**	**horse**	**rushed**	**out**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**troop**	**of**	**mounted**	**lictors**	**,**	**who**
这	努米底亚人	马	匆忙	出去	,	随后	经过	一个	部队	的	安装	律师	,	WHO

['gæləpt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

galloped	**up**	**the**	**street**	**,**
疾驰	向上	这	街道	,

努米底亚的战马疾驰而出，后面跟着一群骑马的侍卫，他们沿着街道飞奔而来。

['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [treɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['lætn]

shouting	**their**	**orders**	**in**	**loud**	**tones**	**to**	**the**	**imperial**	**train**	**,**	**in**	**a**	**mixture**	**of**	**Latin**
喊叫	他们的	订单	在	大声	音调	到	这	帝国	火车	,	在	一个	混合物	的	拉丁

[ænd; ənd] [griːk] ,

and	**Greek**	**,**
和	希腊语	,

他们用拉丁语和希腊语混杂着大声向皇家列车喊话下达命令。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mə'lɪsə] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][ðə; ði][wɜːrdz] " ['siːzər] ! " [ænd; ənd] " [meɪk] [weɪ] [tuː; tə]

of	which	Melissa	understood	only	the	words	"	Caesar	!	"	and	"	Make	way	to
的	哪个	梅丽莎	理解	仅有的	这	字	"	凯撒	!	"	和	"	制作	方式	到

[ðə; ði] [raɪt] !

the	right	!
这	正确的	!

梅丽莎只听懂了“凯撒！”和“向右让路！”这两个词。

" [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [əu'beid] .

"	The	command	was	instantly	obeyed	.
"	这	命令	曾是	即刻	服从	.

命令立即得到执行。

['viːək(ə)lz] , [fʊt] - ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd]['raɪdərz][ə'laɪk] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɔːr][left] -

Vehicles	,	foot	-	passengers	,	and	riders	alike	crowded	to	the	southern	or	left	-
车辆	,	脚	-	乘客	,	和	骑手	同样	挤	到	这	南部	或者	左边	-

[hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

hand	side	of	the	road	,
手	边	的	这	路	,

车辆、行人以及骑车人都挤在道路的南侧或左侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] [θrɔːŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːn'dreɪəs][ænd; ənd] [mə'lɪsə] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

and	the	many	-	headed	throng	,	of	which	Andreas	and	Melissa	formed	a
和	这	许多	-	标题	人群	,	的	哪个	安德烈亚斯	和	梅丽莎	形成	一个

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

还有那群人，安德烈亚斯和梅丽莎也是其中一员。

[druː] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] ;

drew	as	far	back	as	possible	under	the	colonnade	;
画	作为	远的	后退	作为	可能的	在下面	这	柱廊	;

尽可能地退到柱廊下方；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['træmpld] [ɑːn]

for	on	the	edge	of	the	footway	there	was	the	risk	of	being	trampled	on
为了	在	这	边缘	的	这	人行道	那里	曾是	这	风险	的	存在	践踏	在

[baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [wiːl] .

by	a	horse	or	crushed	by	a	wheel	.
经过	一个	马	或者	碎	经过	一个	车轮	.

因为在人行道边缘，人们有被马踩踏或被车轮碾压的风险。

[ðə; ði] [bæk] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələs] , [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] ,

The	back	rows	of	the	populace	,	who	had	collected	under	the	arcades	,
这	后退	行	的	这	民众	,	WHO	有	集	在下面	这	街机	,

聚集在拱廊下的民众，坐在后排，

[wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] [skwiːzd] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] ['preʃər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

were	severely	squeezed	by	this	fresh	pressure	from	without	,	and	their
是	严重	挤压	经过	这	新鲜的	压力	从	没有	,	和	他们的

['aʊtˌkraɪz][wɜːr; wər][laʊd][ʌv; əv]['æŋgər] ,

outcries	were	loud	of	anger	,
抗议	是	大声	的	愤怒	,

他们被来自外部的这股新压力严重挤压，愤怒的呼喊声此起彼伏。

[ə'lɑːrm] ; [ɔːr][peɪn] ; [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə'roʊz] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

alarm	;	or	pain	;	while	on	the	other	side	of	the	street	arose	shouts	of	delight
警报	;	或者	疼痛	;	尽管	在	这	其他	边	的	这	街道	出现	喊叫	的	喜

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,

and	triumph	,
和	胜利	,

惊恐；或痛苦；而街对面却传来欢呼和胜利的呐喊声。

[ɔ:r] , [wen] ['eniθɪŋ] ['sɪŋgjələr] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] , [laʊd] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['aɪrəni]
or , when anything singular came into view , loud laughter at the wit and irony
或者，什么时候 任何事物 单数 来了 进入 看法 ， 大声 笑声 在 这 有 和 讽刺
[ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒestər] .
of some jester .
的 一些 小丑 .

或者，当出现任何奇特的事物时，人们会因为某个小丑的机智和讽刺而大笑。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [wi:lz] ,
Added to these there were the clatter of hoofs and the roll of wheels ,
额外 到 这些 那里 是 这 哒 的 蹄子 和 这 卷 的 车轮 ，

除此之外，还有马蹄的哒哒声和车轮的滚动声。

[ðə; ði] ['wɪnɪɪŋ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [drʌmz] , [ðə; ði]
the whinnying of horses , the shouts of command , the rattle of drums , the
这 嘶鸣 的 马匹 ， 这 喊叫 的 命令 ， 这 嘎嘎作响 的 鼓 ， 这
[bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ,
blare of trumpets ,
喧嚣 的 小号 ，

马的嘶鸣声、命令的呼喊声、鼓声、号角声

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [paɪp][ʌv; əv] [flu:ts] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] .
and the shrill pipe of flutes , without a moment's pause .
和 这 尖锐 管道 的 长笛 ， 没有 一个 瞬间 暂停 .

还有刺耳的笛声，一刻不停。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['tu:mʌlt] ; [tu:; tə] [mə'lɪsə] , [haʊ'evər] , ['ni:ðər]
It was a wild and ear - splitting tumult ; to Melissa , however , neither
它 曾是 一个 荒野 和 耳朵 - 分裂 骚乱 ； 到 梅丽莎 ， 然而 ， 两者都不
['peɪnf(ə)l][nɔ:r] ['pli:zɪŋ] ,
painful nor pleasing ,
痛苦 也不 令人愉悦 ，

那是一阵喧闹刺耳的骚动；然而，对梅丽莎来说，这既不痛苦也不愉快。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][aɪ'di:ə] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['saɪlənst]
for the one idea , that she must speak with the great physician , silenced
为了 这 一 主意 ， 那 她 必须 说话 和 这 伟大的 医生 ， 沉默
['evri] ['ʌðər] .
every other .
每一个 其他 .

她心中只有一个念头，那就是她必须与那位伟大的医生交谈，这个念头让她压抑住了其他所有想法。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]
But suddenly there came up from the east , from the rising of the sun
但 突然 那里 来了 向上 从 这 东方 ， 从 这 上升 的 这 太阳
,
,
,

但突然间，从东方，从太阳升起的地方，出现了

[hu:z] [kɔ:rs] ['si:zər] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪnˌvɑ:lən'terəli]
whose course Caesar had followed , such a tremendous roar that she involuntarily
谁 课程 凯撒 有 随后 ， 这样的 一个 巨大的 吼 那 她 不由自主
[klʌtʃt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [hænd] .
clutched her companion's hand .
紧握 她 同伴的 手 .

凯撒追随的路线，发出了一声震耳欲聋的咆哮，她不由自主地紧紧抓住同伴的手。

['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] [nɔɪz] [ɪn'kri:st] , ['roʊlɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['vi:əməns] ,
Every instant the storm of noise increased , rolling on with irresistible vehemence ,
每一个 立即的 这 风暴 的 噪音 增加 ， 滚动 在 和 无法抗拒 激烈 ，

每一刻，噪音风暴都在加剧，以不可阻挡的猛烈势头席卷而来。

['gæðərɪŋ] [fɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] , [rɪ'siːvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [freʃ] ['trɪbjəˌteriːz] [ɑːn]

gathering	force	as	it	came	on	,	receiving	,	as	it	were	,	fresh	tributaries	on
采集	力量	作为	它	来了	在	,	接收	,	作为	它	是	,	新鲜的	支流	在

[ɪts] [wei] ,

its	way	,
它是	方式	,

它一路前进，不断积蓄力量，仿佛沿途不断吸收新的支流。

[ænd; ənd]['ræpɪdli] ['swelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [kəm'pelɪŋ]

and	rapidly	swelling	from	the	distance	to	the	immediate	vicinity	,	compelling
和	快速	肿胀	从	这	距离	到	这	即时	附近	,	引人注目的

['evri] [wʌn] ,

every	one	,
每一个	一	,

并迅速从远处蔓延至附近，迫使每个人，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] ,

as	with	a	magic	power	,
作为	和	一个	魔法	力量	,

如同拥有魔法力量一般，

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] [wɪl] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kraɪ] .

to	yield	to	the	superior	will	of	numbers	and	join	in	the	cry	.
到	屈服	到	这	优越的	将要	的	数字	和	加入	在	这	哭	.

屈服于人数优势，加入呐喊。

['iːv(ə)n] [mə'lɪsə] [tʃɪrd] .

Even	Melissa	cheered	.
甚至	梅丽莎	欢呼	.

连梅丽莎都欢呼起来。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði][taɪd] ,

She	,	too	,	was	as	a	drop	in	the	tide	,
她	,	也	,	曾是	作为	一个	降低	在	这	潮	,

她也如同潮水中的一滴水。

[ə; eɪ] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] ;

a	leaf	on	the	rippling	face	of	the	rushing	torrent	;
一个	叶子	在	这	涟漪	脸	的	这	匆忙	激流	;

湍急溪流波光粼粼的水面上的一片树叶；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz]['waɪldli][ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

her	heart	beat	as	wildly	and	her	voice	rang	as	clear	as	that	of
她	心	打	作为	疯狂地	和	她	嗓音	响铃	作为	清除	作为	那	的

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

the	rest	of	the	throng	,
这	休息	的	这	人群	,

她的心跳和其他人一样剧烈，她的声音也和其他人一样清晰响亮。

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ˌkɔlə'neɪdz] [baɪ][ðə; ði]

intoxicated	with	they	knew	not	what	,	which	crowded	the	colonnades	by	the
酣	和	他们	知道	不是	什么	,	哪个	挤	这	柱廊	经过	这

['roʊdweɪ] ,

roadway	,
道路	,

他们陶醉于自己不知为何的某种事物，挤满了路边的柱廊。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ruːf] - [tɑːp] , ['weɪvɪŋ] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , ['struːɪŋ] ['flaʊərz]

and	every	window	and	roof	-	top	,	waving	handkerchiefs	,	strewing	flowers
和	每一个	窗户	和	屋顶	-	顶部	,	挥手	手帕	,	散落	花朵

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

每扇窗户和屋顶上，人们挥舞着手帕，将鲜花撒在地上。

[ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʌn'woʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	wiping	the	tears	which	this	unwonted	excitement	had	brought	to	their
和	擦拭	这	眼泪	哪个	这	不寻常的	激动	有	带来	到	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他们擦去因这突如其来的激动而涌上眼眶的泪水。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɪz][soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['laʊdər] .

And	now	the	shout	is	so	tremendous	that	it	could	not	possibly	be	louder	.
和	现在	这	喊	是	所以	巨大的	那	它	可以	不是	可能	是	更大声	.

现在，喊声如此响亮，简直不能更响了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]

It	seems	as	though	it	were	the	union	of	voices	innumerable	rather	than
它	似乎	作为	尽管	它	是	这	联盟	的	声音	无数	相当	比

[ðə; ði] ['siːˌbriːz] ,

the	seabreeze	,
这	海风	,

与其说是海风，不如说是无数声音的交响。

[wɪtʃ] ['flʌtəz] [ðə; ði] ['penən] [ænd; ənd][flægz] [wɪtʃ] [weɪv] [frʌm; frəm] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] ,

which	flutters	the	pennons	and	flags	which	wave	from	every	house	and	arch	,
哪个	颤动	这	旗帜	和	旗帜	哪个	海浪	从	每一个	房子	和	拱	,

旗帜飘扬，家家户户、拱门上都飘扬着旗帜和彩旗。

[ænd; ənd] [sweɪz] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

and	sways	the	garlands	hung	across	the	street	.
和	摇摆	这	花环	悬挂	穿过	这	街道	.

街道两旁悬挂的花环随风摇曳。

[mə'lɪsə] [kæn; kən] [siː] [nʌn] [bʌt; bət] [flʌʃt] ['feɪsɪz] , [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] , ['pɑːrtɪd][lɪps] ,

Melissa	can	see	none	but	flushed	faces	,	eyes	swimming	in	tears	,	parted	lips	,
梅丽莎	能	看	没有任何	但	酡	面孔	,	眼睛	游泳	在	眼泪	,	分手了	嘴唇	,

梅丽莎什么也看不见，只有一张张涨红的脸、泪眼婆娑的双眼和微张的嘴唇。

['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] .

wildly	waving	arms	and	hands	.
疯狂地	挥手	武器	和	双手	.

疯狂地挥舞着手臂和双手。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [hʌʃiz] [ðə; ði] [laʊd] [toʊnz] [kloʊz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ;

Then	suddenly	a	mysterious	power	hushes	the	loud	tones	close	round	her	;
然后	突然	一个	神秘	力量	安静	这	大声	音调	关闭	圆形的	她	;

突然间，一股神秘的力量让周围嘈杂的声音安静了下来;

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['siːzər] ! "

she	hears	only	here	and	there	the	cry	of	"	Caesar	!	"
她	听到	仅有的	这里	和	那里	这	哭	的	"	凯撒	!	"

她偶尔会听到“凯撒！”的呼喊声。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ! "

"	He	is	coming	!	"
"	他	是	未来	!	"

他来了！

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
" Here he is !
" 这里 他 是 !

“他来了！”

" — [ænd; ənd][ðə; ði][swɪft][træmp][ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætər][ʌv; əv] [wiːlz] ['saʊndɪŋ] [laɪk]
" — and the swift tramp of hoofs and the clatter of wheels sounding like
" — 和 这 迅速 流浪汉 的 蹄子 和 这 哒 的 车轮 听起来 喜欢
[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] ['bɪldɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
the rattle of an iron building after a peal of thunder ,
这 嘎嘎作响 的 一个 铁 建筑 后 一个 皮尔 的 雷 ,

“——还有急促的马蹄声和车轮的咔嗒声，听起来就像雷鸣过后铁楼的嘎嘎声，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
above the shouts of ten thousand human beings .
多于 这 喊叫 的 十 千 人类 生物 .

在万人的喊叫声中。

['kloʊzər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ænd; ənd]['kloʊzər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [freʃ]
Closer it comes and closer , without a pause , and followed by fresh
更近 它 来 和 更近 , 没有 一个 暂停 , 和 随后 经过 新鲜的
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

它越来越近，没有丝毫停顿，紧接着是新的喊叫声。

[æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['dɔz] ['fɑːloʊ] [æn; ən] [aʊl] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
as a flock of daws follow an owl flying across the twilight ,
作为 一个 群 的 道斯 跟随 一个 猫头鹰 飞行 穿过 这 暮 ,

一群白嘴鸦跟随一只猫头鹰飞过暮色，

['swelɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['traɪʌmf] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['poʊt(ə)nteɪt] ['rʌʃɪz] [pæst]
swelling again to irrepressible triumph as the expected potentate rushes past
肿胀 再次 到 不可抑制的 胜利 作为 这 预期的 强势 冲刺 过去的
[mə'lɪsə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nebəz] .
Melissa and her neighbors .
梅丽莎 和 她 邻居 .

当预期的统治者冲过梅丽莎和她的邻居们身边时，人群再次沸腾起来，欢呼雀跃。

[ðeɪ] ['oʊnli] [siː] ['siːzər] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm] ['skersli] [di'sə:nd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs]
They only see Caesar as a form scarcely discerned by the eye during the space
他们 仅有的 看 凯撒 作为 一个 形式 几乎 辨别 经过 这 眼睛 期间 这 空间
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .
of a lightning - flash in a dark night .
的 一个 闪电 - 闪光 在 一个 黑暗的 夜晚 .

他们只能在漆黑的夜晚，一道闪电划过，看到凯撒的身影，但那身影却几乎难以辨认。

[fɔːr] ['tɔːni] [beɪ] ['hɔːrsɪz][ʌv; əv]['miːdiəm] [saɪz] , ['dæp(ə)ld][wɪð; wɪθ] [blæk] , ['hɑːnist] [ə'brest]
Four tawny bay horses of medium size , dappled with black , harnessed abreast
四 黄褐色 湾 马匹 的 中等的 尺寸 , 斑驳的 和 黑色的 , 已掌握 并排
[ænd; ənd][waɪd][ə'pɑːrt] ,
and wide apart ,
和 宽的 除 ,

四匹中等体型的黄褐色马，身上有黑色斑点，并排套着挽具，彼此间隔较宽。

[flai] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪrd] [roʊd] [laɪk] ['hʌntɪd] [fɔksiz] , [ðə; ði] [laɪt] ['gælɪk] ['tʃæriət] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .
fly along the cleared road like hunted foxes , the light Gallic chariot at their heels .
飞 沿着 这 已清除 路 喜欢 猎杀 狐狸 , 这 光 高卢语 战车 在 他们的 高跟鞋 .

沿着清理过的道路飞奔，如同被追赶的狐狸，轻盈的高卢战车紧随其后。

[ðə; ði] [wiːlz] [siːm] ['skersli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [smuːð] [flægz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ['peɪvmənt]

The	wheels	seem	scarcely	to	touch	the	smooth	flags	of	the	Alexandrian	pavement
这	车轮	似乎	几乎	到	触碰	这	光滑的	旗帜	的	这	亚历山大	路面

.

:

.

车轮似乎几乎没有接触到亚历山大光滑的石板路面。

[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [werz] [ðə; ði] [red] - ['bɔːdəd] ['toʊgə][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['roʊmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

The	charioteer	wears	the	red	-	bordered	toga	of	the	highest	Roman	officials	.
这	车夫	穿着	这	红色的	-	带边框	长袍	的	这	最高	罗马	官员	.

御者身穿罗马最高官员的红边托加长袍。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [noʊn] [baɪ] [rɪ'pjuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dʒest] ;

He	is	well	known	by	repute	,	and	the	subject	of	many	a	sharp	jest	;
他	是	出色地	已知	经过	声誉	,	和	这	主题	的	许多	一个	锋利的	笑话	;

他名声在外，经常成为人们辛辣嘲讽的对象；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['pændɪən] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['steɪblˌbɔɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv] " ['siːzɚz] [frendz] ,

for	this	is	Pandion	,	formerly	a	stableboy	,	and	now	one	of	"	Caesar's	friends	,
为了	这	是	潘迪翁	,	以前	一个	马厩男孩	,	和	现在	一	的	"	凯撒的	朋友们	,

因为他是潘迪翁，以前是马厩里的马童，现在是"凯撒的朋友"之一。

" [ə; eɪ] ['priːtə] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

"	a	praetor	,	and	one	of	the	great	men	of	the	empire	.
"	一个	执政官	,	和	一	的	这	伟大的	男人	的	这	帝国	.

"一位裁判官，也是帝国的伟人之一。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌkærə'kælə] [ker] [fɔːr; fər][trə'dɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'sent] ,

But	he	knows	his	business	;	and	what	does	Caracalla	care	for	tradition	or	descent	,
但	他	知道	他的	商业	;	和	什么	做	卡拉卡拉	关心	为了	传统	或者	下降	,

但他深谙此道；卡拉卡拉又何必在乎传统或出身呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['məːməz] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ?

for	the	murmurs	and	discontent	of	high	or	low	?
为了	这	低语	和	不满	的	高的	或者	低的	?

是为上层或下层民众的抱怨和不满?

['pændɪən][hoʊldz][ðə; ði][reɪnz][wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [kəm'poʊʒər] ,

Pandion	holds	the	reins	with	elegant	composure	,
潘迪翁	持有	这	缰绳	和	优雅的	镇定	,

潘迪翁以优雅的沉着掌控着缰绳，

[ænd; ənd] [əːdʒz] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['fræntɪk] [peɪs] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['wɪs(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['evər]['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] .

and	urges	the	horses	to	a	frantic	pace	by	a	mere	whistle	,	without	ever	using	the	whip	.
和	敦促	这	马匹	到	一个	疯狂的	步伐	经过	一个	仅仅	哨	,	没有	曾经	使用	这	鞭	.

他只吹了一声口哨，就催促马匹飞奔起来，而从不使用鞭子。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [hwəːlz] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][wɜːrld] ,

But	why	is	it	that	he	whirls	the	mighty	monarch	of	half	a	world	,
但	为什么	是	它	那	他	旋转	这	强大的	君主	的	一半	一个	世界	,

但他为何要将统治半个世界的强大君主挥舞起来?

[bɪˈfɔːr] [huːz] [ˈblʌdθɜːrsti] [ˈpaʊər] [ˈevri] [wʌn] [kweɪks] , [soʊ] [ˈswɪftli] [pæst] [ðiːz] [ˈiːgər] [spekˈteitəs]

before	whose	bloodthirsty	power	every	one	quakes	,	so	swiftly	past	these	eager	spectators
前	谁	嗜血	力量	每一个	一	地震	，	所以	迅速地	过去的	这些	渴望的	观众

?

?

?

在谁的嗜血力量面前，所有人都颤抖不已？如此迅速地掠过这些热切的旁观者？

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Sunk	in	the	cushions	on	one	side	,
沉没	在	这	靠垫	在	一	边	，

一侧陷进了靠垫里，

[ˌbæsiˈeɪnəs][ˌæn.təˈnaɪ.nəs][ɪz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [wiːld] [ˈoʊpən]

Bassianus	Antoninus	is	reclining	rather	than	sitting	in	the	four	-	wheeled	open
巴氏杆菌	安东尼努斯	是	斜倚	相当	比	坐着	在	这	四	-	带轮子的	打开

[ˈtʃæriət] [ʌv; əv][ˈgælɪk] [meɪk] [wɪtʃ] [swiːps] [pæst] .

chariot	of	Gallic	make	which	sweeps	past	.
战车	的	高卢语	制作	哪个	扫荡	过去的	.

巴西亚努斯·安东尼努斯斜倚在一辆高卢制造的四轮敞篷战车上，而不是坐在上面，这辆战车正呼啸而过。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði][ˈdʒuːbɪlənt] [kraʊd] , [bʌt; bət] [geiziz] [daʊn] [æt; ət]

He	does	not	vouchsafe	a	glance	at	the	jubilant	crowd	,	but	gazes	down	at
他	做	不是	vouchsafe	一个	瞥一眼	在	这	喜庆	人群	，	但	凝视	向下	在

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	，

他连看一眼欢呼雀跃的人群都不肯，而是低头看着路面。

[hɪz; ɪz] [wel] - [ʃeɪpt] [braʊ] [soʊ] [ˈdiːpli] [ˈfɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] [gluːm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

his	well	-	shaped	brow	so	deeply	furrowed	with	gloom	that	he	might	be
他的	出色地	-	形状	眉头	所以	深	沟壑	和	愁云	那	他	可能	是

[ˈmediteitiŋ] [sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [diːd] .

meditating	some	evil	deed	.
冥想	一些	邪恶的	契据	.

他那轮廓分明的眉头深深地皱了起来，满脸愁容，仿佛正在酝酿着什么邪恶的计划。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ˈmɪd(ə)l] [haɪt] ;

It	is	easy	to	discern	that	he	is	of	middle	height	;
它	是	简单的	到	辨别	那	他	是	的	中间	高度	；

很容易看出他属于中等身高；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [ˌʌnˈʃeɪvn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [smuːð] ;

that	his	upper	lip	and	cheeks	are	unshaven	,	and	his	chin	smooth	;
那	他的	上	唇	和	脸颊	是	未刮胡子	，	和	他的	下巴	光滑的	；

他的上唇和脸颊未刮胡子，下巴光滑；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [ɔːlˈredi] [θɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [læks] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] ;

that	his	hair	is	already	thin	,	though	he	lacks	two	years	of	thirty	;
那	他的	头发	是	已经	薄的	，	尽管	他	缺乏	二	年	的	三十	；

虽然他还没满三十岁，但他的头发已经很稀疏了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n][ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] ; [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz][ˈæspekt][ɪz] [fəˈmɪliər]

and	that	his	complexion	is	pale	and	sallow	;	indeed	,	his	aspect	is	familiar
和	那	他的	肤色	是	苍白	和	黄褐色	；	的确	，	他的	方面	是	熟悉的

[frʌm; frəm][ˈstætʃuːz][ænd; ənd] [kɔɪnz] ,

from	statues	and	coins	,
从	雕像	和	硬币	，

他的肤色苍白蜡黄；事实上，他的容貌在雕像和钱币上都很常见。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [beɪs] ['met(ə)l] .

many	of	which	are	of	base	metal	.
许多	的	哪个	是	的	根据	金属	.

其中许多是由贱金属制成的。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ðʌs] [bɪ'held] [ðə; ði][mæn] [hu:] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ]

Most	of	those	who	thus	beheld	the	man	who	held	in	his	hand	the	fate	of	each
最多	的	那些	WHO	因此	观看	这	男人	WHO	握住	在	他的	手	这	命运	的	每个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hi:; hi] [pæst] ,

individual	he	passed	,
个人	他	通过了	,

大多数目睹过这个人的人，都认为他手中掌握着他所经过的每个人的命运。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [æskt] [ðəm'selvz] ['æftərwərd] [wʌt]

as	of	the	empire	at	large	,	involuntarily	asked	themselves	afterward	what
作为	的	这	帝国	在	大的	,	不由自主	问	他们自己	之后	什么

[ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] ;

impression	he	had	made	on	them	;
印象	他	有	制成	在	他们	;

至于整个帝国，事后他们不禁自问，他给他们留下了怎样的印象；

[ænd; ənd][ˌkærə'kælə][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] ,

and	Caracalla	himself	would	have	rejoiced	in	the	answer	,
和	卡拉卡拉	他自己	会	有	欣喜若狂	在	这	回答	,

卡拉卡拉本人如果听到这个答案，一定会欣喜若狂。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [eɪmd] [nɑ:t][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'træktɪv] [ɔ:r][əd'maɪəd] , [bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [fɪrd] .

for	he	aimed	not	at	being	attractive	or	admired	,	but	only	at	being	feared	.
为了	他	旨在	不是	在	存在	吸引人的	或者	钦佩	,	但	仅有的	在	存在	害怕	.

因为他追求的不是受欢迎或受人敬仰，而是令人畏惧。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] ,

But	,	indeed	,
但	,	的确	,

但实际上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]

they	had	long	since	learned	that	there	was	nothing	too	horrible	to	be
他们	有	长的	自从	学习	那	那里	曾是	没有什么	也	可怕	到	是

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

expected	of	him	;
预期的	的	他	;

他们早就知道，他不会做出什么可怕的事情；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,

and	,	now	that	they	had	seen	him	,
和	,	现在	那	他们	有	已见	他	,

现在他们已经见过他了，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:dz] .

they	were	of	opinion	that	his	appearance	answered	to	his	deeds	.
他们	是	的	观点	那	他的	外貌	回答	到	他的	契约	.

他们认为他的外表与他的行为相符。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪnɪstər][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['lʊkɪŋ] [mæn]

It	would	be	hard	to	picture	a	more	sinister	and	menacing	looking	man
它	会	是	难的	到	图片	一个	更多的	险恶	和	威胁	寻找	男人

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['empərər] ,

than	this	emperor	,
比	这	皇帝	,

很难想象还有比这位皇帝更阴险、更可怕的人了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈvəːtid] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɔːti] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

with	his	averted	looks	and	his	haughty	contempt	for	the	world	and
和	他的	避免了	看起来	和	他的	傲慢	鄙视	为了	这	世界	和

[mænˈkaɪnd] ;

mankind	;
人类	;

他眼神躲闪，对世界和人类充满傲慢的蔑视；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk]

and	yet	there	was	something	about	him	which	made	it	difficult	to	take
和	然而	那里	曾是	某物	关于	他	哪个	制成	它	难的	到	拿

[hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] ,

him	seriously	,
他	严重地	,

然而，他身上却有种让人难以认真对待的气质。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][æn; ən][ˌælɪgˈzændriən] .

especially	to	an	Alexandrian	.
尤其	到	一个	亚历山大	.

尤其对于亚历山大港人来说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊˈtesk] [ɪn][ðə; ði][ˈgælɪk][roʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hʊd] [ɪn]

There	was	a	touch	of	the	grotesque	in	the	Gallic	robe	with	a	red	hood	in
那里	曾是	一个	触碰	的	这	怪诞	在	这	高卢语	长袍	和	一个	红色的	兜帽	在

[wɪtʃ] [ðɪs] [ˈɑːmɪnəs] - [ˈlʊkɪŋ] [kənˈtɛmnər] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][wʌz; wəz] [ræpt] .

which	this	ominous	-	looking	contemner	of	humanity	was	wrapped	.
哪个	这	不祥的	-	寻找	藐视法庭者	的	人类	曾是	包装	.

这位面目狰狞、蔑视人类的家伙身穿高卢长袍，兜帽是红色的，这件长袍略带怪诞之感。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [ˌkærəˈkælə] - ,

It	was	called	a	'	Caracalla	'	,
它	曾是	称为	一个	-	卡拉卡拉	-	,

它被称为“卡拉卡拉”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈgɑːrmənt] [ðæt] [ˌbæsiˈeɪnəs][ˌæn.təˈnaɪ.nəs][hæd; həd] [geɪnd]

and	it	was	from	this	garment	that	Bassianus	Antoninus	had	gained
和	它	曾是	从	这	服装	那	巴氏杆菌	安东尼努斯	有	获得

[hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] .

his	nickname	.
他的	昵称	.

巴西亚努斯·安东尼努斯的绰号正是来源于这件衣服。

[ðə; ði][ˈtaɪrənt] [huː] [wɔːr] [ðɪs] [ˈgɔːdi] [kloʊk][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [dɪˈvɔɪd] [əˈlaɪk][ʌv; əv] [truːθ]

The	tyrant	who	wore	this	gaudy	cloak	was	,	no	doubt	,	devoid	alike	of	truth
这	暴君	WHO	穿着	这	艳丽的	披风	曾是	,	不	怀疑	,	缺乏	同样	的	真相

[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] ;

and	conscience	;
和	良心	;

毫无疑问，披着这件华丽斗篷的暴君既没有真理也没有良知；

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] ,

but	,	as	to	his	being	a	philosopher	,
但	,	作为	到	他的	存在	一个	哲学家	,

但是，至于他是否是一位哲学家，

[huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈwɜːrθləsnəs] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði]

who	knew	the	worthlessness	of	earthly	things	and	turned	his	back	upon	the
WHO	知道	这	无价值	的	尘世的	事物	和	转向	他的	后退	之上	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他深知世间万物的虚妄，因此背弃了世界。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [maɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

those	who	could	might	believe	it	!
那些	WHO	可以	可能	相信	它	!

那些有能力的人或许会相信！

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['æktər] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['taimən][nɑːt] [ə'mɪs]

He	was	no	more	than	an	actor	,	who	played	the	part	of	Timon	not	amiss
他	曾是	不	更多的	比	一个	演员	,	WHO	玩	这	部分	的	蒂蒙	不是	错误

,

,

,

他不过是个演员，扮演丁满这个角色也算得上出色。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fɪrz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

and	who	made	use	of	his	public	to	work	upon	their	fears	and	enjoy
和	WHO	制成	使用	的	他的	民众	到	工作	之上	他们的	恐惧	和	享受

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æŋgwɪʃ] .

the	sight	of	their	anguish	.
这	视线	的	他们的	痛苦	.

他利用公众的恐惧来达到自己的目的，并乐于看到他们的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ]

There	was	something	lacking	in	him	to	make	one	of	those	thorough	-	going
那里	曾是	某物	缺乏	在	他	到	制作	一	的	那些	彻底	-	去

['heitəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][æt; ət] [huːz] [mɪr] ['æspekt] ['evri] [niː] [mʌst; məst][bend] .

haters	of	their	kind	at	whose	mere	aspect	every	knee	must	bend	.
仇恨者	的	他们的	种类	在	谁	仅仅	方面	每一个	膝盖	必须	弯曲	.

他身上缺少某种特质，使他无法成为那种彻底憎恨同类的人，那种人只要看到他们一眼，所有人都会俯首称臣。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

The	appearance	,	in	short	,
这	外貌	,	在	短的	,

简而言之，外观

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [ræʃ] [tʌŋz] [ʌv; əv]

of	this	false	philosopher	was	not	calculated	to	subdue	the	rash	tongues	of
的	这	错误的	哲学家	曾是	不是	计算	到	征服	这	皮疹	舌头	的

[ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] .

the	Alexandrians	.
这	亚历山大里亚人	.

这位伪哲学家的言论并不足以制止亚历山大里亚人的鲁莽言辞。

[tuː; tə] [ðɪs] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'griːd] ; [stɪl] ,

To	this	many	of	them	agreed	;	still	,
到	这	许多	的	他们	同意	;	仍然	,

对此，许多人表示同意；然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] [tɪl] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði]

there	was	no	time	for	such	reflections	till	the	dust	had	shrouded	the
那里	曾是	不	时间	为了	这样的	反思	直到	这	灰尘	有	被遮蔽的	这

['tʃæriət] ,

chariot	,
战车	,

直到尘埃笼罩战车，才有时间进行这样的思考。

[wɪtʃ] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [tɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɪld] ,

which	vanished	as	quickly	as	it	had	come	,	till	the	shouting	was	stilled	,
哪个	消失了	作为	迅速地	作为	它	有	来	,	直到	这	喊叫	曾是	静止	,

喧闹声来得快，去得也快，直到喧闹声完全停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ə'gen] .

and	the	crowd	had	spread	over	the	roadway	again	.
和	这	人群	有	传播	超过	这	道路	再次	.

人群再次蔓延到道路上。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][æsk] [ðəm'selvz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] ,

Then	they	began	to	ask	themselves	why	they	had	joined	in	the	acclamations	,
然后	他们	开始	到	问	他们自己	为什么	他们	有	加入	在	这	掌声	,

然后他们开始反思自己当初为什么要加入欢呼的行列。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['waɪldli][ɪk'saɪtɪd] ;

and	had	been	so	wildly	excited	;
和	有	到过	所以	疯狂地	兴奋的	;

当时他兴奋极了;

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['prɑ:mptli] [sə'rendərd] [ðer; ðər][self] - [pə'zeʃn]

how	it	was	that	they	had	so	promptly	surrendered	their	self	-	possession
如何	它	曾是	那	他们	有	所以	及时	投降	他们的	自己	-	拥有

[ænd; ənd]['dɪgnəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] .

and	dignity	for	the	sake	of	this	wicked	little	man	.
和	尊严	为了	这	清酒	的	这	邪恶	小的	男人	.

她们怎么会如此迅速地为了这个邪恶的小人而放弃自己的自制力和尊严呢?

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][woʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	it	was	his	unlimited	control	over	the	weal	and	woe	of	the
也许	它	曾是	他的	无限	控制	超过	这	福利	和	悲哀	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

或许是因为他拥有对世间福祉和苦难的绝对掌控权。

['oʊvər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , [wɪtʃ] [reɪzd] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] , [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz]

over	the	life	and	death	of	millions	,	which	raised	a	mortal	,	not	otherwise
超过	这	生活	和	死亡	的	百万	,	哪个	提高	一个	凡人	,	不是	否则

[fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] ['greɪtnəs] ,

formed	for	greatness	,
形成	为了	伟大	,

在数百万人的生死轮回中，一个原本不具备伟大潜质的凡人，被造就。

[soʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti][tu:; tə][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] .

so	far	above	common	humanity	to	a	semblance	of	divinity	.
所以	远的	多于	常见的	人类	到	一个	外表	的	神	.

远远超越常人，达到近乎神性的境界。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][grænd] [ɪm'pʌlsɪv]

Perhaps	it	was	the	instinctive	craving	to	take	part	in	the	grand	impulsive
也许	它	曾是	这	本能	渴望	到	拿	部分	在	这	盛大	冲动

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

expression	of	thousands	of	others	that	had	carried	away	each	individual	.
表达	的	数千	的	其他的	那	有	携带	离开	每个	个人	.

或许正是那种想要参与到成千上万其他人的宏大冲动表达中的本能渴望，才让每个人都沉浸其中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'peld] ['evri] [wʌn]

It	was	beyond	a	doubt	a	mysterious	force	which	had	compelled	every	one
它	曾是	超过	一个	怀疑	一个	神秘	力量	哪个	有	被迫	每一个	一

[tu:; tə][du:][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nebəz] [dɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['si:zər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

to	do	as	his	neighbors	did	as	soon	as	Caesar	had	appeared	.
到	做	作为	他的	邻居	做过	作为	很快	作为	凯撒	有	出现	.

毫无疑问，这是一种神秘的力量，它迫使每个人在凯撒出现后都像他的邻居一样行事。

[mə'lɪsə] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər]

Melissa	had	succumbed	with	the	rest	;	she	had	shouted	and	waved	her
梅丽莎	有	屈服了	和	这	休息	;	她	有	喊叫	和	挥手	她

['kɜ:rtʃɪf] ,

kerchief	,
头巾	,

梅丽莎也和其他人一样崩溃了；她大声喊叫，挥舞着手帕。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [hi:did] [ɑ:n'dreɪəs] [wen] [hi:; hi][held][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər]

and	had	not	heeded	Andreas	when	he	held	her	hand	and	asked	her
和	有	不是	听从了	安德烈亚斯	什么时候	他	握住	她	手	和	问	她

[tu:; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][soʊ] ['i:gərli] [heild] .

to	consider	what	a	criminal	this	man	was	whom	she	so	eagerly	hailed	.
到	考虑	什么	一个	刑事	这	男人	曾是	谁	她	所以	急切地	赞誉	.

她没有听从安德烈亚斯的劝告，安德烈亚斯握着她的手，让她想想她如此热情地欢迎的这个人是一个什么样的罪犯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜ:r'self] ,

It	was	not	till	all	was	still	again	that	she	recollected	herself	,
它	曾是	不是	直到	全部	曾是	仍然	再次	那	她	回忆	她自己	,

直到一切再次归于平静，她才回过神来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][get][ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər]['lʌvər]

and	her	determination	to	get	the	famous	physician	to	visit	her	lover
和	她	决心	到	得到	这	著名的	医生	到	访问	她	情人

[ri'vaivd][ɪn] [rɪ'nu:d] [streŋθ] .

revived	in	renewed	strength	.
复活	在	更新	力量	.

她让那位名医去探望她的情人的决心再次高涨。

['fʊli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [der] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][kɑ:m]['skru:təni] ,

Fully	resolved	to	dare	all	,	she	looked	about	with	calm	scrutiny	,
完全	已解决	到	敢	全部	,	她	看起来	关于	和	冷静的	审查	,

她下定决心要挑战一切，冷静地环顾四周。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪd]

considering	the	ways	and	means	of	achieving	her	purpose	without	any	aid
考虑	这	方式	和	方法	的	实现	她	目的	没有	任何	援助

[frʌm; frəm][ɑ:n'dreɪəs] .

from	Andreas	.
从	安德烈亚斯	.

考虑如何在不借助安德烈亚斯任何帮助的情况下实现她的目标。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fi:vər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

She	was	in	a	fever	of	impatience	,
她	曾是	在	一个	发烧	的	不耐烦	,

她当时极度焦躁不安。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [wei] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] .

and	longed	to	force	her	way	at	once	into	the	Serapeum	.
和	渴望	到	力量	她	方式	在	一次	进入	这	塞拉皮姆	.

她渴望立刻闯入塞拉皮斯神庙。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

But	that	was	out	of	the	question	,	for	no	one	moved	from	his	place	.
但	那	曾是	出去	的	这	问题	,	为了	不	一	已搬	从	他的	地方	.

但这根本不可能，因为没有人从他那里搬走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['plenti] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

There	was	,	however	,	plenty	to	be	seen	.
那里	曾是	,	然而	,	很多	到	是	已见	.

然而，有很多东西可以看。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .

A	complete	revulsion	of	feeling	had	come	over	the	crowd	.
一个	完全的	厌恶	的	感觉	有	来	超过	这	人群	.

人群中弥漫着一种彻底的厌恶感。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] , [ɪts] ['greɪsləs] [step] - [tʃaɪld] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [held] [sweɪ] .

In	the	place	of	Expectancy	,	its	graceless	step	-	child	,	Disappointment	,	held	sway	.
在	这	地方	的	预期	,	它是	毫无风度	步	-	孩子	,	失望	,	握住	摇摆	.

取代期待的，是它那不讨喜的继子——失望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [menz] [lʌŋz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [streɪnd] [tuː; tə]

There	were	no	more	shouts	of	joy	;	men's	lungs	were	no	longer	strained	to
那里	是	不	更多的	喊叫	的	喜悦	;	男士	肺	是	不	更长	紧张	到

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

the	utmost	,
这	极致	,

欢呼声消失了；人们的肺也不再发出极限的喘息声了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['bɪzir] .

but	their	tongues	were	all	the	busier	.
但	他们的	舌头	是	全部	这	更繁忙	.

但他们的舌头却因此更加忙碌了。

['siːzər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [æz; əz] - ,

Caesar	was	for	the	most	part	spoken	of	with	contempt	as	Tarautas	,
凯撒	曾是	为了	这	最多	部分	说	的	和	鄙视	作为	-	,

凯撒在很大程度上被人们轻蔑地称为塔劳塔斯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] — [ðə; ði] ['græntʃaɪld] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] - [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv]

and	with	the	bitterness	—	the	grandchild	of	Expectancy	-	which	comes	of
和	和	这	苦味	—	这	孙子	的	预期	-	哪个	来	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

以及随之而来的苦涩——期待的孙子——失望。

- [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli]

Tarautas	had	originally	been	the	name	of	a	stunted	but	particularly
-	有	起初	到过	这	姓名	的	一个	发育不良	但	特别

['blʌdθɜːrsti] ['glædieɪtər] ,

bloodthirsty	gladiator	,
嗜血	角斗士	,

塔劳塔斯原本是一个身材矮小但嗜血成性的角斗士的名字。

[ɪn] [huːm] [ɪl] - [wɪl] [hæd; həd] [treɪst] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['siːzər] .

in	whom	ill	-	will	had	traced	some	resemblance	to	Caesar	.
在	谁	患病的	-	将要	有	追踪	一些	相似	到	凯撒	.

有人认为，恶意与凯撒有些相似之处。

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [treɪn][wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [geɪzd] [æt; ət][ænd; ənd]

The	more	remarkable	figures	in	the	imperial	train	were	curiously	gazed	at	and
这	更多的	卓越	数据	在	这	帝国	火车	是	奇怪的是	凝视	在	和

[dɪ'skʌst] .

discussed	.
讨论	.

皇室列车上那些引人注目的人物引起了人们的好奇和议论。

[ə; eɪ]['wɜːrkər][ɪn][moʊ'zeɪɪk] , [huː] [stʊd] [nɪr] [mə'lɪsə] ,

A	worker	in	mosaic	,	who	stood	near	Melissa	,
一个	工人	在	马赛克	,	WHO	站立	靠近	梅丽莎	,

一位马赛克工匠站在梅丽莎附近，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ðz][ʌv; əv][ˌkærə'kælə][æt; ət] [roʊm] ,

had	been	employed	in	the	decoration	of	the	baths	of	Caracalla	at	Rome	,
有	到过	受雇	在	这	装饰	的	这	浴室	的	卡拉卡拉	在	罗马	,

曾参与罗马卡拉卡拉浴场的装饰工作，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] ;

and	had	much	information	to	impart	;
和	有	很多	信息	到	传授	;

并且有很多信息要传授；

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [nu:] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] [ə'tætʃt]

he	even	knew	the	names	of	several	of	the	senators	and	courtiers	attached
他	甚至	知道	这	姓名	的	一些	的	这	参议员	和	朝臣	随附的

[tu:; tə] ['si:zər] .

to	Caesar	.
到	凯撒	.

他甚至知道凯撒手下几位元老和朝臣的名字。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] , [taɪm][wʌz; wəz][faʊnd][tu:; tə] [gɪv] [vent][tu:; tə][ˌdɪskən'tent] .

And	,	with	all	this	,	time	was	found	to	give	vent	to	discontent	.
和	,	和	全部	这	,	时间	曾是	成立	到	给	发泄	到	不满	.

而正是在这一切之中，人们才有时间发泄不满。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

The	town	had	done	its	utmost	to	make	itself	fine	enough	to	receive	the
这	镇	有	完毕	它是	极致	到	制作	本身	美好的	足够的	到	收到	这

['empərər] .

emperor	.
皇帝	.

这座城镇竭尽全力让自己变得足够漂亮，以迎接皇帝的到来。

['stætʃu:z][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

Statues	had	been	erected	of	himself	,	of	his	father	,	his	mother	,	and
雕像	有	到过	竖立	的	他自己	,	的	他的	父亲	,	他的	母亲	,	和

['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊz] ,

even	of	his	favorite	heroes	,
甚至	的	他的	最喜欢的	英雄	,

人们为他自己、他的父亲、他的母亲，甚至他最喜欢的英雄们都竖立了雕像。

[ə'bʌv] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ; [traɪ'ʌmfl] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn]

above	all	of	Alexander	the	Great	;	triumphal	arches	without	number	had	been
多于	全部	的	亚历山大	这	伟大的	;	凯旋的	拱门	没有	数字	有	到过

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

最重要的是，亚历山大大帝建造了无数的凯旋门。

[ðə; ði][væst] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] , [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] , [hæd; həd]

The	vast	halls	of	the	Serapeum	,	through	which	he	was	to	pass	,	had
这	广阔的	大厅	的	这	塞拉皮姆	,	通过	哪个	他	曾是	到	经过	,	有

[bɪn] [mæg'nɪfɪsntli] ['dekəreɪtɪd] ;

been	magnificently	decorated	;
到过	壮丽	装饰	;

他将要经过的塞拉皮斯神庙宏伟的大厅装饰得富丽堂皇；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['temp(ə)l] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] - [geɪt] , ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	in	front	of	the	new	temple	,	outside	the	Kanopic	Gate	,	dedicated	to	his
和	在	正面	的	这	新的	寺庙	,	外部	这	-	门	,	投入的	到	他的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

在卡诺皮克门外，一座献给他父亲的新神庙前，

[huː] [naʊ] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ]

who	now	ranked	among	the	gods	,	the	elders	of	the	town	had	been	received	by
WHO	现在	排名	之中	这	神	,	这	长者	的	这	镇	有	到过	已收到	经过

['siːzər] ,

Caesar	,
凯撒	,

如今已跻身神祇之列的城中长老们受到了凯撒的接见。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['hɑːmɪdʒ][ænd; ənd]['ɔːfər][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

to	do	him	homage	and	offer	him	the	gifts	of	the	city	.
到	做	他	尊敬	和	提供	他	这	礼物	的	这	城市	.

向他致敬，并向他献上全城的礼物。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][kɔːst]['meni]['tæləntsˌ] , [ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld] ; [bʌt; bət][ˌælɪg'zændriə][wʌz; wəz]

All	this	had	cost	many	talents	,	a	whole	heap	of	gold	;	but	Alexandria	was
全部	这	有	成本	许多	天赋	,	一个	所有的	堆	的	金子	;	但	亚历山大	曾是

['welθi] ,

wealthy	,
富裕	,

这一切都耗费了许多人的才干和大量的黄金；但亚历山大城很富有。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd]

and	ready	to	make	even	greater	sacrifices	if	only	they	had	been	accepted
和	准备好	到	制作	甚至	更大的	牺牲	如果	仅有的	他们	有	到过	公认

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

with	thanks	and	condescension	.
和	谢谢	和	居高临下	.

他们甚至愿意做出更大的牺牲，只要能得到感激和尊重的对待。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['spektɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

But	a	young	actor	,	who	had	been	a	spectator	of	the	scene	at	the
但	一个	年轻的	演员	,	WHO	有	到过	一个	旁观者	的	这	场景	在	这

- [geɪt] ,

Kanopic	Gate	,
-	门	,

但一位年轻演员，他曾是卡诺皮奇门那场战斗的旁观者，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['hɜːrid] ['hɪðər] , [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][drə'mætɪk][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

and	had	then	hurried	hither	,	declared	,	with	dramatic	indignation	,
和	有	然后	慌忙	这里	,	声明	,	和	戏剧性	愤慨	,

然后他匆匆赶到这里，义愤填膺地宣称：

[ðæt] ['siːzər] [hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrli][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	Caesar	had	only	replied	in	a	few	surly	words	to	the	address	of	the
那	凯撒	有	仅有的	回复	在	一个	很少	粗鲁	字	到	这	地址	的	这

['senət] ,

senate	,
参议院	,

凯撒只是用几句粗鲁的话回应了元老院的讲话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][gɪft][hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

and	even	while	he	accepted	the	gift	had	looked	as	if	he	were	being
和	甚至	尽管	他	公认	这	礼物	有	看起来	作为	如果	他	是	存在

[ɪl] - [juːst] .

ill	-	used	.
患病的	-	用过的	.

即使在他接受礼物的时候，他的表情也像是受到了不公平的对待。

[ðə; ði] ['deligits] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

The	delegates	had	retired	as	though	they	had	been	condemned	to	death	.
这	代表们	有	退休	作为	尽管	他们	有	到过	谴责	到	死亡	.

代表们退场了，仿佛他们已被判处死刑。

[tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌtɪmə'θiːəs] , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] , [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən]

To	none	but	Timotheus	,	the	high	-	priest	of	Serapis	,	had	he	spoken
到	没有任何	但	提摩太	,	这	高的	-	牧师	的	塞拉皮斯	,	有	他	说

['greɪʃəsli] .

graciously	.
亲切地	.

他只对塞拉皮斯神庙的大祭司提摩太说过一句客气的话。

['ʌðər] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ; [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['mʌtəd] [ə'bjuːs]

Others	confirmed	this	report	;	and	dissatisfaction	found	expression	in	muttered	abuse
其他的	确认的	这	报告	;	和	不满	成立	表达	在	低声说道	虐待

[ɔːr] [sə'tɪrɪkl] [ri'maːks][ænd; ənd] ['bɪtər] ['witisizəmz] .

or	satirical	remarks	and	bitter	witticisms	.
或者	讽刺	评论	和	苦的	妙语	.

其他人也证实了这一报道；不满情绪则以低声的辱骂、讽刺的言论和尖刻的俏皮话表达出来。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][draɪv][pæst][soʊ] ['kwɪkli] ?

"	Why	did	he	drive	past	so	quickly	?
"	为什么	做过	他	驾驶	过去的	所以	迅速地	?

他为什么开车经过得那么快?

" [æskt] [ə; eɪ] ['teɪlərz] [waɪf] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [rɪ'plaɪd] :

"	asked	a	tailor's	wife	;	and	some	one	replied	:
"	问	一个	裁缝	妻子	;	和	一些	一	回复	:

“一位裁缝的妻子问道；有人回答说：”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [juː'menɪˌdiz] , [huː] [hɔːnt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['məːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

"	Because	the	Eumenides	,	who	haunt	him	for	murdering	his	brother	,
"	因为	这	欧墨尼德斯	,	WHO	出没	他	为了	谋杀	他的	兄弟	,

“因为复仇女神厄米尼得斯一直纠缠着他，因为他谋杀了自己的兄弟，

[læʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪps] [ʌv; əv] [sneɪks] !

lash	him	on	with	their	whips	of	snakes	!
睫毛	他	在	和	他们的	鞭子	的	蛇	!

用蛇鞭抽打他!

" [ə; eɪ][spaɪs] - ['mɜːrtʃənt] ; [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ɪn'dɪgnənt][bʌt; bət] [mɔːr] ['kɔːʃəs] ,

"	A	spice	-	merchant	;	who	was	not	less	indignant	but	more	cautious	,
"	一个	香料	-	商人	;	WHO	曾是	不是	较少的	愤怒	但	更多的	谨慎	,

一位香料商人；他虽然同样义愤填膺，但却更加谨慎，

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ɪn'kwaɪər] [waɪ] - [droʊv] ['pænθər] - ['spɑːtɪd] ['hɔːrsɪz] ,

hearing	a	neighbor	inquire	why	Tarautas	drove	panther	-	spotted	horses	,
听力	一个	邻居	查询	为什么	-	驾驶	豹	-	斑	马匹	,

听到邻居问塔劳塔斯为什么驾驭着斑豹皮马，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [skɪnz] ,

replied	that	such	beasts	of	prey	had	spotted	skins	,
回复	那	这样的	野兽	的	猎物	有	斑	皮肤	,

他回答说，这类猛兽的皮毛上有斑点。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪk][tuː; tə][laɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ruːl] .

and	that	like	to	like	was	a	common	rule	.
和	那	喜欢	到	喜欢	曾是	一个	常见的	规则	.

喜欢的人才会喜欢别人，这是一条普遍的规则。

[ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] , [huː] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz][sekt][baɪ][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['gɑːrmənt] ,

A	cynical	philosopher	,	who	proclaimed	his	sect	by	his	ragged	garment	,
一个	愤世嫉俗	哲学家	,	WHO	宣布	他的	教派	经过	他的	破烂不堪	服装	,

[ˌʌn'kempt] [her] ,

unkempt	hair	,
蓬头垢面	头发	,

一位愤世嫉俗的哲学家，他以破烂的衣服和蓬乱的头发来表明自己的教派。

[ænd; ənd] [rʌf] [moʊd][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
and **rough** **mode** **of** **speech** **,**
和 粗糙的 模式 的 演讲 ,

以及粗略的说话方式

[dɪˈklerd] [ðæt] [ˈsiːzər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsenətər][tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
declared **that** **Caesar** **had** **a** **senator** **to** **guide** **his** **chariot** **because** **he**
声明 那 凯撒 有 一个 参议员 到 指导 他的 战车 因为 他
[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsenət] - [haʊs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] .
had **long** **since** **succeeded** **in** **turning** **the** **senate** **-** **house** **into** **a** **stable** **.**
有 长的 自从 成功了 在 转弯 这 参议院 - 房子 进入 一个 稳定的 .

有人宣称，凯撒之所以让一位元老为他的战车指路，是因为他早已成功地将元老院改造成了马厩。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [məˈlɪsə] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] ,
To **all** **this** **,** **however** **,** **Melissa** **turned** **a** **deaf** **ear** **,**
到 全部 这 , 然而 , 梅丽莎 转向 一个 聋 耳朵 ,

然而，梅丽莎对这一切都充耳不闻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈroʊmən] [liːtʃ] [pəˈzest] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪnˈtaɪərli] .
for **the** **thought** **of** **the** **great** **Roman** **leech** **possessed** **her** **mind** **entirely** **.**
为了 这 想法 的 这 伟大的 罗马 水蛭 拥有 她 头脑 完全 .

因为她满脑子都是那条伟大的罗马水蛭。

[ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [ˈɜːrnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] - [ˈwɜːrkər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz][ʌp][tuː; tə]
She **listened** **earnestly** **to** **the** **mosaic** **-** **worker** **,** **who** **had** **come** **close** **up** **to**
她 听着 切实 到 这 马赛克 - 工人 , WHO 有 来 关闭 向上 到
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

她认真地听着走近她的马赛克工匠的讲述。

[ænd; ənd] [əˈfɪʃəsli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːsənɪdʒz] [æz; əz]
and **officiously** **mentioned** **the** **names** **of** **the** **most** **important** **personages** **as**
和 专横地 提及 这 姓名 的 这 最多 重要的 人物 作为
[ðeɪ] [went] [pæst] .
they **went** **past** **.**
他们 去 过去的 .

他们经过时，会一本正经地念出重要人物的名字。

[ˈsiːzɚz] [treɪn] [siːmd] [ˈendləs] .
Caesar's **train** **seemed** **endless** **.**
凯撒的 火车 似乎 无尽的 .

凯撒的队伍似乎无穷无尽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈkluːdɪd][nɑːt] [ˈmɪrli] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] [ˈsoʊldʒərz] , [bʌt; bət] [ˈnʌmbərləs] [ˈbægɪdʒ] -
It **included** **not** **merely** **horse** **and** **foot** **soldiers** **,** **but** **numberless** **baggage** **-**
它 包括 不是 仅仅 马 和 脚 士兵 , 但 无数 行李 -
[ˈwægənz] , [kɑːrz] , [ˈelifənts] — [wɪtʃ] [ˌkærəˈkælə] [ɪˈspeʃəli] [əˈfektɪd] ,
wagons **,** **cars** **,** **elephants** **—** **which** **Caracalla** **especially** **affected** **,**
马车 , 汽车 , 大象 — 哪个 卡拉卡拉 尤其 做作的 ,

它不仅包括骑兵和步兵，还包括无数的辎重车、汽车和大象——卡拉卡拉尤其重视这些。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌælɪgˈzændər][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] [biːsts] — [ˈhɔːrsɪz] ,
because **Alexander** **the** **Great** **had** **been** **fond** **of** **these** **huge** **beasts** **—** **horses** **,**
因为 亚历山大 这 伟大的 有 到过 喜爱 的 这些 巨大的 野兽 — 马匹 ,
[mjuːlz] , [ænd; ənd] [ˈæsɪz] ,
mules **,** **and** **asses** **,**
骡子 , 和 亚斯 ,

因为亚历山大大帝非常喜欢这些庞然大物——马、骡子和驴。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [beɪlz] , ['keɪsɪz] , [tents] , [ænd; ənd][kæmp][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['fɜːrnɪtʃər] .

loaded	with	bales	,	cases	,	tents	,	and	camp	and	kitchen	furniture	.
已加载	和	捆包	,	案例	,	帐篷	,	和	营	和	厨房	家具	.

车上装满了捆包、箱子、帐篷、露营家具和厨房家具。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [keɪm] ['sʌtlər] , [ə'tendənts] , ['peɪdʒɪz] , ['herəldz] , [mjuˈzɪʃənz] , [ænd; ənd]

Mingling	with	these	came	sutlers	,	attendants	,	pages	,	heralds	,	musicians	,	and
混杂	和	这些	来了	军需官	,	服务员	,	页面	,	使者	,	音乐家	,	和

[sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪriəl] ['haʊshoʊld] ,

slaves	of	the	imperial	household	,
奴隶	的	这	帝国	家庭	,

与这些随从人员——包括皇室的军需官、侍从、侍童、传令官、乐师和奴隶——混杂在一起，

[ɪn] [nɑːts] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] , ['lʊkɪŋ] ['boʊldli][ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ]['baɪstændəz] .

in	knots	and	parties	,	looking	boldly	about	them	at	the	bystanders	.
在	绳结	和	各方	,	寻找	大胆地	关于	他们	在	这	旁观者	.

结伴而行，大胆地环顾四周，打量旁观者。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

When	they	caught	sight	of	a	young	and	pretty	woman	on	the	edge	of	the
什么时候	他们	捕捉	视线	的	一个	年轻的	和	漂亮的	女士	在	这	边缘	的	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

当他们看到路边站着一位年轻漂亮的女子时，

[ðeɪ] [wʊd] [weɪv] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [məˈlɪsə]

they	would	wave	a	greeting	;	and	many	expressed	their	admiration	of	Melissa
他们	会	海浪	一个	问候	;	和	许多	表达	他们的	钦佩	的	梅丽莎

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnsələnt] ['mænər] .

in	a	very	insolent	manner	.
在	一个	非常	傲慢的	方式	.

他们会挥手致意；许多人以非常无礼的方式表达了对梅丽莎的钦佩之情。

['wʊli] - ['hedɪd] ['niːgrəuz][ænd; ənd] ['swɔːrði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['æfrɪkə] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Woolly	-	headed	negroes	and	swarthy	natives	of	north	Africa	mixed	with	the
毛茸茸的	-	标题	黑人	和	黝黑的	本地人	的	北	非洲	混合	和	这

['fɛrɚ] ['dwelə[…

fairer	dwellers	on	the	Mediterranean	and	the	yellow	or	red	haired	sons	of
更公平	居民	在	这	地中海	和	这	黄色的	或者	红色的	头发	儿子们	的

['nɔːrðərn] ['jʊrəp] .

northern	Europe	.
北方	欧洲	.

北非的黑皮肤人与地中海沿岸肤色较浅的人以及北欧的黄发或红发人通婚。

['roʊmən] ['lɪktər] , [ænd; ənd] ['siθiən] , ['θreiʃjən] ,

Roman	lictors	,	and	Scythian	,	Thracian	,
罗马	律师	,	和	斯基泰人	,	色雷斯人	,

罗马的刽子手，以及斯基泰人、色雷斯人，

[ɔːr] ['keltik] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [kept] ['evri] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

or	Keltic	men	-	at	-	arms	kept	every	one	out	of	the	way	who	did	not	belong	to
或者	凯尔特人	男人	-	在	-	武器	保留	每一个	一	出去	的	这	方式	WHO	做过	不是	属于	到

[ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪriəl] [treɪn] ,

the	imperial	train	,
这	帝国	火车	,

或者说，凯尔特武装人员将所有不属于帝国随从的人都挡在了路之外。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	relentless	determination	.
和	狠	决心	.

凭借着坚定不移的决心。

['oʊnli][ðə; ði]['meɪdʒiənz] , ['wʌndər] - ['wɜːrkərz] , [ænd; ənd] [striːt] [wentʃiz] [wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə]

Only	**the**	**Magians**	**,**	**wonder**	**-**	**workers**	**,**	**and**	**street**	**wenches**	**were**	**suffered**	**to**
仅有的	这	魔法师	,	想知道	-	工人	,	和	街道	女佣	是	遭受	到

[pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

push	**their**	**way**	**in**	**among**	**the**	**horses**	**,**
推	他们的	方式	在	之中	这	马匹	,

只有魔法师、行奇术的人和街头妓女才被允许挤进马群中。

['æsɪz] , ['elifənts] , [dɔːgz] , ['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [truːps] .

asses	**,**	**elephants**	**,**	**dogs**	**,**	**vehicles**	**,**	**and**	**mounted**	**troops**	**.**
亚斯	,	大象	,	狗	,	车辆	,	和	安装	军队	.

驴、大象、狗、车辆和骑兵。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['trævlɪŋ] - ['kærɪdʒɪz] , [drɔːn] [baɪ] ['sevrəl] ['hɔːrsɪz] ,

Each	**time**	**that**	**one**	**of**	**the**	**unwieldy**	**traveling**	**-**	**carriages**	**,**	**drawn**	**by**	**several**	**horses**	**,**
每个	时间	那	一	的	这	笨重	旅行	-	马车	,	绘制	经过	一些	马匹	,

[keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

came	**in**	**sight**	**,**
来了	在	视线	,

每当一辆由几匹马拉着的笨重旅行马车出现在视线中时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welθi] ['roʊmən][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

in	**which**	**the**	**wealthy**	**Roman**	**was**	**wont**	**to**	**take**	**his**	**ease**	**on**	**a**	**long**	**journey**	**,**
在	哪个	这	富裕	罗马	曾是	惯于	到	拿	他的	舒适	在	一个	长的	旅行	,

富有的罗马人习惯在长途旅行中享受安逸，

[ɔːr] [wen'evər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['splendɪd] ['lɪtər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [pæst] , [mə'lɪsə] [æskt] [ðə; ði]

or	**whenever**	**a**	**particularly**	**splendid**	**litter**	**was**	**borne**	**past**	**,**	**Melissa**	**asked**	**the**
或者	每当	一个	特别	灿烂	垃圾	曾是	出生	过去的	,	梅丽莎	问	这

[moʊ'zeɪɪk] - ['wɜːrkər][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

mosaic	**-**	**worker**	**for**	**information**	**.**
马赛克	-	工人	为了	信息	.

或者每当有特别漂亮的幼崽经过时，梅丽莎就会向马赛克工匠询问相关信息。

[ɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['instənsiz] [ɑːn'dreɪəs][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

In	**some**	**few**	**instances**	**Andreas**	**could**	**satisfy**	**her**	**curiosity**	**,**
在	一些	很少	实例	安德烈亚斯	可以	满足	她	好奇心	,

在少数情况下，安德烈亚斯能够满足她的好奇心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət]['ænti,ɑːk][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

for	**he**	**had**	**spent**	**some**	**months**	**at**	**Antioch**	**on**	**a**	**matter**	**of**	**business**	**,**
为了	他	有	花费	一些	几个月	在	安提阿	在	一个	事情	的	商业	,

因为他曾因公事在安提阿待了几个月。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [saɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['siːzɚz] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs]

and	**had**	**there**	**come**	**to**	**know**	**by**	**sight**	**some**	**of**	**Caesar's**	**most**	**illustrious**
和	有	那里	来	到	知道	经过	视线	一些	的	凯撒的	最多	杰出

[kəm'pænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

并在那里亲眼见到了凯撒的一些最杰出的同伴。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [greɪt] [gə'liːnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ; [fɔːr; fər][ˌkærə'kælə] , [huː] [wʌz; wəz]

So	**far**	**the**	**great**	**Galenus**	**was**	**not**	**of**	**the**	**number**	**;**	**for**	**Caracalla**	**,**	**who**	**was**
所以	远的	这	伟大的	盖伦斯	曾是	不是	的	这	数字	;	为了	卡拉卡拉	,	WHO	曾是

['eɪlɪŋ] ,

ailing	**,**
生病	,

到目前为止，伟大的盖伦斯还不在其中；因为卡拉卡拉当时身体虚弱，

[hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

had	but	lately	commanded	his	presence	.
有	但	最近	命令	他的	在场	.

但最近他重新掌控了局面。

[ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [seɪld] [fɔ:r; fər][pə'lu:ʒiəm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,

The	famous	physician	had	sailed	for	Pelusium	,	in	spite	of	his	advanced	age	,
这	著名的	医生	有	航行	为了	绒毛	,	在	尽管如此	的	他的	先进的	年龄	,

尽管年事已高，这位著名医生还是乘船前往了佩卢西姆。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɑ:vrənz] [swi:t] .

and	had	only	just	joined	the	sovereign's	suite	.
和	有	仅有的	只是	加入	这	主权者的	套房	.

他才刚刚加入君主的侍从队伍。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['tʃæriət] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] - ['wɜ:rkər][æt; ət][ðə; ði]

The	old	man's	chariot	had	been	pointed	out	to	the	mosaic	-	worker	at	the
这	老的	男人的	战车	有	到过	尖	出去	到	这	马赛克	-	工人	在	这

-	[geɪt] ,
Kanopic	Gate ,
-	门 ,

有人向卡诺皮克门的马赛克工匠指出了老人的战车位置。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mis'teik] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ;

and	he	was	certain	that	he	could	not	mistake	it	for	any	other	;
和	他	曾是	肯定	那	他	可以	不是	错误	它	为了	任何	其他	;

他确信自己不会把它错认成其他任何东西；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ;

it	was	one	of	the	largest	and	handsomest	;
它	曾是	一	的	这	最大	和	最英俊的	;

它是最大、最漂亮的建筑之一；

[ðə; ði][saɪd] [dɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌi:skju'leipiəs] [stɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	side	doors	of	it	were	decorated	with	the	AEsculapius	staff	and	the
这	边	门	的	它	是	装饰	和	这	阿斯克勒庇俄斯	职员	和	这

[kʌp][ʌv; əv][haɪ'dʒiə][ɪn]['sɪlvər] ,

cup	of	Hygeia	in	silver	,
杯子	的	许癸厄亚	在	银	,

它的侧门上装饰着银质的阿斯克勒庇俄斯权杖和许癸厄亚之杯。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][wɜ:r; wər] [ˌstætʃu:'ets] [ɪn] [wʊd] [ʌv; əv][mɪ'nɜ:rvə][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌi:skju'leipiəs] .

and	on	the	top	were	statuettes	in	wood	of	Minerva	and	of	AEsculapius	.
和	在	这	顶部	是	小雕像	在	木头	的	米涅瓦	和	的	阿斯克勒庇俄斯	.

顶部是木制的密涅瓦和埃斯克勒庇俄斯小雕像。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [mə'lɪsəz] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

On	hearing	all	this	,	Melissa's	face	beamed	with	happy	and	hopeful	anticipation	.
在	听力	全部	这	,	梅丽莎的	脸	光束	和	快乐的	和	充满希望	预期	.

听到这些，梅丽莎的脸上洋溢着幸福和充满希望的期待。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θrɑ:bɪŋ] ['bʊzəm] ,

With	one	hand	pressed	to	her	throbbing	bosom	,
和	一	手	按下	到	她	悸动	怀	,

她一只手按在悸动的胸口，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [iːtʃ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][droʊv][pæst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [ɪk'spektənsi] [ðæt]

she	watched	each	vehicle	as	it	drove	past	with	such	intense	expectancy	that
她	观看	每个	车辆	作为	它	驾驶	过去的	和	这样的	激烈的	预期	那

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ɑːndris] [hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

she	paid	no	heed	to	Andreas's	hint	that	they	might	now	be	able	to	make
她	有薪酬的	不	注意	到	安德烈亚斯的	暗示	那	他们	可能	现在	是	有能力的	到	制作

[ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

their	way	through	the	crowd	.
他们的	方式	通过	这	人群	.

她满怀期待地注视着每一辆驶过的车辆，以至于完全没有注意到安德烈亚斯暗示他们现在或许可以穿过人群。

[naʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdmən] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] — [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

Now	—	and	the	freedman	had	called	her	once	more	—	here	was	another
现在	—	和	这	自由人	有	称为	她	一次	更多的	—	这里	曾是	其他

['mɑːnstrəs] [kən'veɪəns] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːljəs][pɔː'laɪnəs] ,

monstrous	conveyance	,	belonging	to	Julius	Paulinus	,
滔天	输送	,	属于	到	尤利乌斯	保利努斯	,

现在——那位获释的黑人又一次叫住了她——这里是另一辆巨大的交通工具，属于尤利乌斯·保利努斯。

[ðə; ði]['fɔːrmər]['kɑːns(ə)l] , [huːz] [kiːn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] , ['meri] [aɪz] ,

the	former	consul	,	whose	keen	face	,	with	its	bright	,	merry	eyes	,
这	以前的	领事	,	谁	敏锐的	脸	,	和	它是	明亮的	,	欢乐	眼睛	,

这位前任领事，面容锐利，双眼明亮而快乐，

[lʊkt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪlkən] ['kɜːtənz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

looked	out	between	the	silken	curtains	by	the	side	of	the	grave	,
看起来	出去	之间	这	丝	窗帘	经过	这	边	的	这	严重	,

透过墓旁丝绸帷幔的缝隙向外望去，

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['daɪən] ['kæʃəs] [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd][hɪ'stɔːriən] .

unsympathetic	countenance	of	Dion	Cassius	the	senator	and	historian	.
冷漠无情	面容	的	迪翁	卡西乌斯	这	参议员	和	历史学家	.

参议员兼历史学家狄翁·卡西乌斯面无表情。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [hɜːr; hər][ɪn'fɔːrmənt][toʊld][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ɑːn'dreɪəs] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði]

The	consul	,	her	informant	told	her	—	and	Andreas	confirmed	the
这	领事	,	她	线人	讲述	她	—	和	安德烈亚斯	确认的	这

['steɪtmənt] — [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] ['sɛvərəs] ,

statement	—	had	displeased	Severus	,
陈述	—	有	不高兴	西弗勒斯	,

她的线人告诉她——安德烈亚斯也证实了这一说法——执政官惹恼了塞维鲁。

- ['fɑːðər] , [baɪ][sʌm; səm]['baɪtɪŋ][dʒest] , [bʌt; bət] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

Caracalla's	father	,	by	some	biting	jest	,	but	,	on	being	threatened	with	death	,
-	父亲	,	经过	一些	咬	笑话	,	但	,	在	存在	威胁	和	死亡	,

[dis'aːrmd][hɪz; ɪz] [ræθ] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

disarmed	his	wrath	by	saying	,
解除武装	他的	愤怒	经过	说	,

卡拉卡拉的父亲，虽然开了一个尖刻的玩笑，但在受到死亡威胁时，却用一句话化解了他的怒火：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'diːd] [hæv; həv][maɪ] [hed] [kʌt] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kæn; kən] [kiːp]

"	You	can	indeed	have	my	head	cut	off	,	but	neither	you	nor	I	can	keep
"	你	能	的确	有	我的	头	切	离开	,	但	两者都不	你	也不	我	能	保持

[ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .

it	steady	.
它	稳定的	.

“你当然可以砍掉我的头，但你我都无法让它保持稳定。”

" [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [hu:] [stʊd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs]

"	Those	of	the	populace	who	stood	near	enough	to	the	speaker	to	hear	this
"	那些	的	这	民众	WHO	站立	靠近	足够的	到	这	扬声器	到	听到	这

['ænɪkdoʊt] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [laʊd] [tʃɪrz] ,

anecdote	broke	out	in	loud	cheers	,
轶事	打破	出去	在	大声	干杯	,

"那些站在演讲者附近听到这个轶事的民众爆发出热烈的欢呼声。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

in	which	they	were	joined	by	others	who	had	no	idea	of	what	had	given
在	哪个	他们	是	加入	经过	其他的	WHO	有	不	主意	的	什么	有	给定

[raɪz][tu:; tə][ðem; ðəm] .

rise	to	them	.
上升	到	他们	.

还有一些人也加入了他们，但他们完全不知道是什么导致了他们的出现。

[ðə; ði] ['kɑ:nslz] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['klaɪənts] , [də'mestɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

The	consul's	chariot	was	followed	by	a	crowd	of	clients	,	domestic	officials	,
这	领事的	战车	曾是	随后	经过	一个	人群	的	客户	,	国内的	官员	,

[ænd; ənd] [sleɪvz] ,

and	slaves	,
和	奴隶	,

领事的马车后面跟着一大群随从、国内官员和奴隶。

[ɪn] ['lɪtəz] , [ɑ:n]['hɔ:rsɪz][ɔ:r][mju:lz] , [ɔ:r][ɑ:n] [fʊt] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ði:z] [ə'gen] [keɪm] [ə'nʌðər]

in	litters	,	on	horses	or	mules	,	or	on	foot	;	and	behind	these	again	came	another
在	幼崽	,	在	马匹	或者	骡子	,	或者	在	脚	;	和	在后面	这些	再次	来了	其他

['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,

vehicle	,
车辆	,

他们或乘坐轿子，或骑着马或骡子，或步行；在这些人后面，又跟来了另一辆车。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][dʌst] .

for	some	time	concealed	from	sight	by	dust	.
为了	一些	时间	暗	从	视线	经过	灰尘	.

被灰尘掩盖了一段时间。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][ten] [faɪn] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [pæst] [mə'lɪsə] ,

But	when	at	last	the	ten	fine	horses	which	drew	it	had	gone	past	Melissa	,
但	什么时候	在	最后的	这	十	美好的	马匹	哪个	画	它	有	已消失	过去的	梅丽莎	,

但当拉着马车的十匹骏马最终经过梅丽莎身边时，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði]['kʌlər] ['maʊntɪd] [tu:; tə]

and	the	top	of	the	vehicle	became	visible	,	the	color	mounted	to
和	这	顶部	的	这	车辆	成为	可见的	,	这	颜色	安装	到

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

车顶露了出来，她的双颊泛起了红晕。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][,i:skju'leipiəs]

for	on	the	corners	of	the	front	she	recognized	the	figures	of	AEsculapius
为了	在	这	角落	的	这	正面	她	认可	这	数据	的	阿斯克勒庇俄斯

[ænd; ənd][mɪ'nɜ:rvə] ,

and	Minerva	,
和	米涅瓦	,

因为她认出正面角落里是阿斯克勒庇俄斯和密涅瓦的雕像。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] - ['wɜ:rkər][wɜ:r; wər] [raɪt] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [gə'li:nəs] .

which	,	if	the	mosaic	-	worker	were	right	,	distinguished	the	chariot	of	Galenus	.
哪个	,	如果	这	马赛克	-	工人	是	正确的	,	杰出的	这	战车	的	盖伦斯	.

如果马赛克工匠的说法正确，那么这便是盖伦战车的标志。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊtʃ] ,

She	listened	breathlessly	to	the	roll	of	the	wheels	of	this	coach	,
她	听着	气喘吁吁	到	这	卷	的	这	车轮	的	这	教练	,

她屏住呼吸，仔细聆听着这辆马车车轮滚动的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [pər'siːvd] [ðə; ði]['sɪlvər][,iːskju'leipiəs] [stɑːf] [ænd; ənd] [boʊl] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [dɔːr]

and	she	soon	perceived	the	silver	AEsculapius	staff	and	bowl	on	the	wide	door
和	她	很快	感知	这	银	阿斯克勒庇俄斯	职员	和	碗	在	这	宽的	门

[ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] ,

of	this	house	on	wheels	,
的	这	房子	在	车轮	,

她很快便注意到这栋移动房屋宽大的门上挂着银色的阿斯克勒庇俄斯权杖和圣碗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [bluː] .

which	was	painted	blue	.
哪个	曾是	绘	蓝色的	.

它被漆成了蓝色。

[æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['kaɪndli][oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

At	an	open	window	by	the	door	a	kindly	old	face	was	visible	,
在	一个	打开	窗户	经过	这	门	一个	亲切地	老的	脸	曾是	可见的	,

门口敞开的窗户里，可以看到一张慈祥的老脸。

[freɪmd] [ɪn] [lɔːŋ] , [greɪ] [her] .

framed	in	long	,	gray	hair	.
框	在	长的	, 灰色的		头发	.

一头长长的灰发衬托着他。

[mə'lɪsə] ['stɑːrtɪd][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hɔːlt] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] , [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

Melissa	started	at	hearing	the	order	to	halt	shouted	from	the	Serapeum	,	far	down	the	road	,
梅丽莎	开始	在	听力	这	命令	到	停止	喊叫	从	这	塞拉皮姆	,	远的	向下	这	路	,

听到从远处塞拉皮斯神庙传来停车的命令，梅丽莎吓了一跳。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [kloʊz][æt; ət][hænd] , " [hɔːlt] !

and	again	,	close	at	hand	,	"	Halt	!
和	再次	,	关闭	在	手	,	"	停止	!

紧接着，就在附近，“站住！”

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ðə; ði]['raɪdərz] [druː] [reɪn] , [ðə; ði] [bluː] [wiːlz] ['siːst] [tuː; tə][tɜːrn] ,

"	The	procession	came	to	a	standstill	,	the	riders	drew	rein	,	the	blue	wheels	ceased	to	turn	,
"	这	游行	来了	到	一个	停顿	,	这	骑手	画	缰绳	,	这	蓝色的	车轮	停止	到	转动	,

队伍停了下来，骑手们勒住了缰绳，蓝色的车轮停止了转动。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

the	coach	was	immovable	but	a	few	steps	in	front	of	her	,
这	教练	曾是	不可移动的	但	一个	很少	步骤	在	正面	的	她	,

教练一动不动，但站在她前面几步远的地方。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

and	her	eyes	met	those	of	the	old	man	.
和	她	眼睛	遇见	那些	的	这	老的	男人	.

她的目光与老人的目光相遇了。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] [ðæt] [feɪt] [ɪt'self] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs]

The	thought	flashed	through	her	brain	that	Fate	itself	had	brought	about	this
这	想法	闪光灯	通过	她	脑	那	命运	本身	有	带来	关于	这

[pɔːz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] ;

pause	just	at	this	spot	;
暂停	只是	在	这	点	;

她脑海中闪过一个念头：命运本身就安排了这一刻的停顿，就在这里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [moʊ'zeɪɪk] - ['wɜːrkər] [ɪk'skleɪm] , " [ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !

and	when	she	heard	the	mosaic	-	worker	exclaim	,	"	The	great	Roman	physician	!
和	什么时候	她	听到	这	马赛克	-	工人	惊叹	,	"	这	伟大的	罗马	医生	!

当她听到马赛克工匠惊呼："伟大的罗马医生！"

" ['hɔːrsɪz] , [koʊtʃ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜːr; hər]

"	horses	,	coach	,	and	everything	swam	before	her	eyes	;	she	snatched	her
"	马匹	,	教练	,	和	一切	游泳	前	她	眼睛	;	她	抢夺	她

[hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ɑːn'dreɪəs] ,

hand	away	from	that	of	Andreas	,
手	离开	从	那	的	安德烈亚斯	,

"马匹、马车，所有的一切都在她眼前飞速掠过；她猛地抽回了安德烈亚斯的手，

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

and	stepped	out	on	the	roadway	.
和	步	出去	在	这	道路	.

然后他走到了马路上。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [liːtʃ] .

In	an	instant	she	was	standing	face	to	face	with	the	venerable	leech	.
在	一个	立即的	她	曾是	常设	脸	到	脸	和	这	可敬	水蛭	.

刹那间，她就与这位德高望重的水蛭面对面站在一起了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət]

She	heard	the	warning	voice	of	her	companion	,	she	saw	the	crowd	staring	at
她	听到	这	警告	嗓音	的	她	伴侣	,	她	锯	这	人群	凝视	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她听到同伴的警告声，看到人群正盯着她看。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['meɪdənli] ['ʃaɪnəs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

she	had	,	no	doubt	,	a	brief	struggle	with	her	maidenly	shyness	,	but	she
她	有	,	不	怀疑	,	一个	简短的	斗争	和	她	少女	害羞	,	但	她

['kærid] [aʊt] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

carried	out	her	purpose	.
携带	出去	她	目的	.

毫无疑问，她曾短暂地与少女的羞涩作斗争，但她最终还是实现了自己的目标。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [gɔdz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	thought	that	the	gods	themselves	were	helping	her	to	appeal	to	the
这	想法	那	这	神	他们自己	是	帮助	她	到	上诉	到	这

['oʊnli] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

only	man	who	could	save	her	lover	,
仅有的	男人	WHO	可以	节省	她	情人	,

她认为，是神明亲自帮助她向唯一能拯救她爱人的男人求助。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] .

encouraged	her	to	defy	every	obstacle	.
鼓励	她	到	违抗	每一个	障碍	.

鼓励她克服一切困难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ; [ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]

She	was	standing	by	the	vehicle	;	and	scarcely	had	she	raised	her
她	曾是	常设	经过	这	车辆	;	和	几乎	有	她	提高	她

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

她站在车旁；她刚抬起甜美的.....

['ɪnəs(ə)nt] , ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn'triːti] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] -

innocent	,	blushing	face	with	pathetic	and	touching	entreaty	to	the	white	-
清白的	,	脸红	脸	和	可怜的	和	接触	恳求	到	这	白色的	-

['herd] ['roʊmən] ,

haired	Roman	,
头发	罗马	,

她面带羞涩，脸颊泛红，用可怜又感人的语气恳求着那位白发罗马人。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] , [wen] [hiː; hi] ['bekənd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

her	large	,	tear	-	filled	eyes	meeting	his	,	when	he	beckoned	her	to
她	大的	,	撕	-	已填	眼睛	会议	他的	,	什么时候	他	招手	她	到

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['plez(ə)nt] ,

him	,	and	in	pleasant	,
他	,	和	在	令人愉快的	,

当他向她招手时，她那双泪汪汪的大眼睛与他对视，眼神中充满了愉悦。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊnz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

sympathetic	tones	desired	to	know	what	she	wanted	.
交感神经	音调	想要的	到	知道	什么	她	通缉	.

对方语气充满同情，想知道她想要什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Then	she	made	bold	to	ask	whether	he	were	the	great	Roman	physician	,
然后	她	制成	大胆的	到	问	无论	他	是	这	伟大的	罗马	医生	,

然后她大胆地问他是不是那位伟大的罗马医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flætərd] [ænd; ənd]['kaɪndli] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	replied	with	a	flattered	and	kindly	smile	that	he	was
和	他	回复	和	一个	受宠若惊	和	亲切地	微笑	那	他	曾是

['sʌmtaɪmz] [soʊ] [kɔːld] .

sometimes	so	called	.
有时	所以	称为	.

他带着受宠若惊和亲切的微笑回答说，他有时确实会被这样称呼。

[hɜːr; hər] ['θæŋkfl] [glæns] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [rɪ'viːld] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ,

Her	thankful	glance	to	heaven	revealed	what	a	comfort	his	words	were	,
她	感恩	瞥一眼	到	天堂	揭晓	什么	一个	舒适	他的	字	是	,

她感激地望向天空，眼神中流露出他的话语给她带来的安慰。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps] [muːvd] ['friːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

and	now	her	rosy	lips	moved	freely	,	and	she	hurriedly	,	but	with
和	现在	她	红润	嘴唇	已搬	自由	,	和	她	匆匆	,	但	和

['groʊɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ,

growing	courage	,
生长	勇气	,

现在她那红润的嘴唇自由地动了动，她加快脚步，但勇气却越来越大。

[geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['roʊmən]

gave	him	to	understand	that	her	betrothed	,	the	son	of	a	respected	Roman
给予	他	到	理解	那	她	未婚妻	,	这	儿子	的	一个	受人尊敬	罗马

['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

citizen	of	Alexandria	,
公民	的	亚历山大	,

她让他明白，她的未婚夫是亚历山大一位受人尊敬的罗马公民的儿子。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['bædli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] ,

was	lying	badly	wounded	in	the	head	by	a	stone	,
曾是	说谎	糟糕	受伤	在	这	头	经过	一个	石头	,

他头部被石头严重砸伤，躺在地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [li:tʃ] [hu:] [wʌz; wəz] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [sed] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][hi:; hi] ,

and	that	the	leech	who	was	treating	him	had	said	that	none	but	he	,
和	那	这	水蛭	WHO	曾是	治疗	他	有	说	那	没有任何	但	他	,

给他治疗的水蛭说，除了他以外，没有人能.....

[ðə; ði] [greɪt] [gə'li:nəs] , [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][laɪf] .

the	great	Galenus	,	could	save	the	young	man's	life	.
这	伟大的	盖伦斯	,	可以	节省	这	年轻的	男人的	生活	.

伟大的盖伦斯或许能救这个年轻人的命。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌtɑ:lə'mi:əs] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] - ['ni:dɪd]

She	also	explained	that	Ptolemaeus	,	though	he	had	said	that	Diodoros	needed
她	还	解释	那	托勒密	,	尽管	他	有	说	那	-	需要

['kwaɪət] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

quiet	above	all	things	,
安静的	多于	全部	事物	,

她还解释说，托勒密虽然说过狄奥多罗斯最需要的是安静，

[hæd; həd] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] ,

had	proposed	to	carry	him	to	the	Serapeum	,
有	建议的	到	携带	他	到	这	塞拉皮姆	,

曾有人提议将他带到塞拉皮斯神庙，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kə'mend] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['kɑ:li:g] ,

and	to	commend	him	there	to	the	care	of	his	greater	colleague	,
和	到	表彰	他	那里	到	这	关心	的	他的	更大的	同事	,

并把他托付给那里的一位更优秀的同事照顾。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði][wɜ:rst] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:v] .

but	that	she	feared	the	worst	results	from	the	move	.
但	那	她	害怕	这	最差	结果	从	这	移动	.

但她担心此举会带来最糟糕的后果。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['pli:dɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði]['roʊmənz] [aɪz] ,

She	glanced	pleadingly	into	the	Roman's	eyes	,
她	瞥了一眼	恳求地	进入	这	罗马书	眼睛	,

她用恳求的眼神望着罗马人的眼睛，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][kaɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ɪn'sted]

and	added	that	he	looked	so	kind	that	she	hoped	that	he	would	go	instead
和	额外	那	他	看起来	所以	种类	那	她	希望	那	他	会	去	反而

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sʌfərər] ,

to	see	the	sufferer	,
到	看	这	患者	,

她还说他看上去那么和善，她希望他能去看看病人。

[hu:] [hæd; həd] , [kwaɪt][baɪ] [tʃæns] , [bɪn] ['teɪkən]['ɪntu:][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [haʊs] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r]

who	had	,	quite	by	chance	,	been	taken	into	a	Christian	house	not	very	far
WHO	有	,	相当	经过	机会	,	到过	已采取	进入	一个	基督教	房子	不是	非常	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] ,

from	the	Serapeum	,
从	这	塞拉皮姆	,

他纯属偶然地被带到离塞拉皮斯神庙不远的一户基督徒家中。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] — [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs]

where	he	was	being	taken	good	care	of	,	and	—	as	a	matter	of	course
在哪里	他	曾是	存在	已采取	好的	关心	的	,	和	—	作为	一个	事情	的	课程

— [kjʊr] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

—	cure	her	lover	.
—	治愈	她	情人	.

他在那里得到了很好的照顾，而且——理所当然地——治好了她的情人。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [slaɪ] ['kwestʃənz] [æz; əz]

The	old	man	had	only	interrupted	her	tale	with	a	few	sly	questions	as
这	老的	男人	有	仅有的	中断	她	故事	和	一个	很少	狡猾	问题	作为

[tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] - [ə'fer] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] ;

to	her	love	-	affair	and	her	religion	;
到	她	爱	-	事务	和	她	宗教	;

老人只是打断了她的故事，狡黠地问了几个关于她的恋情和宗教信仰的问题；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

for	when	she	had	told	him	that	Diodoros	was	under	the	care	of
为了	什么时候	她	有	讲述	他	那	-	曾是	在下面	这	关心	的

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

因为当她告诉他狄奥多罗斯受到基督徒的照顾时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmpli] [bʌt; bət][nɑːt]['pʊrliˌpɔːrli] [drest] [gɜːrl] ,

it	had	occurred	to	him	that	this	simply	but	not	poorly	dressed	girl	,
它	有	发生	到	他	那	这	简单地	但	不是	差	穿着	女孩	,

他突然想到，这个穿着朴素但不邋遢的女孩，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mɑːdɪst] [weɪz] [ænd; ənd] [swiːt] , [kɑːm] [feɪs] , [maɪt] [hɜːr'self][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

with	her	modest	ways	and	sweet	,	calm	face	,	might	herself	be	a	Christian	.
和	她	谦虚的	方式	和	甜的	,	冷静的	脸	,	可能	她自己	是	一个	基督教	.

她举止谦逊，面容甜美平静，她本人可能是一位基督徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] ,

He	was	almost	surprised	when	she	denied	it	,	and	yet	he	seemed	pleased	,
他	曾是	几乎	惊讶	什么时候	她	否认	它	,	和	然而	他	似乎	高兴	,

当她否认时，他几乎感到惊讶，但同时又似乎很高兴。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

and	promised	to	grant	her	request	.
和	承诺	到	授予	她	要求	.

并承诺满足她的请求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['eni] [haʊs] [wer] ['siːzər]

It	was	not	fitting	that	a	girl	so	young	should	enter	any	house	where	Caesar
它	曾是	不是	配件	那	一个	女孩	所以	年轻的	应该	进入	任何	房子	在哪里	凯撒

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪn] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd] ;

and	his	train	took	up	their	abode	;
和	他的	火车	采取	向上	他们的	住所	;

一个如此年轻的女孩进入凯撒及其随从居住过的房子是不合适的；

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [ðer; ðər] " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ,

he	would	wait	for	her	,	"	there	"	—	and	he	pointed	to	a	small	,
他	会	等待	为了	她	,	"	那里	"	—	和	他	尖	到	一个	小的	,

[raʊnd] ['temp(ə)l][tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] ,

round	temple	to	Aphrodite	,
圆形的	寺庙	到	阿芙洛狄忒	,

他会在"那里"等她——他指着一座供奉阿芙洛狄忒的小型圆形神庙说。

[ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]['hɜːrmiːz] ,

on	the	left	-	hand	side	of	the	street	of	Hermes	,
在	这	左边	-	手	边	的	这	街道	的	爱马仕	,

在赫尔墨斯街的左侧，

[wer] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['ræðər]['waɪdər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] ['sloʊli]

where	the	road	was	rather	wider	—	for	the	coach	had	meanwhile	slowly
在哪里	这	路	曾是	相当	更广泛	—	为了	这	教练	有	同时	缓慢地

[muːvd] [ɑːn] .

moved	on	.
已搬	在	.

道路变得宽阔一些——因为马车已经缓缓驶离了道路。

[nekst] [deɪ] ,

Next	day	,
下一个	天	,

第二天，

[æt; ət] [θriː] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['æfrɪkən][sʌn] — [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

at	three	hours	after	the	rising	of	the	fierce	African	sun	—	for	he	could	not
在	三	小时	后	这	上升	的	这	凶猛的	非洲	太阳	—	为了	他	可以	不是

[ber] [ɪts] [mə'rɪdiən] [hiːt] — [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['ðɪðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtər] .

bear	its	meridian	heat	—	he	would	go	thither	in	his	litter	.
熊	它是	子午线	热	—	他	会	去	那里	在	他的	垃圾	.

在非洲烈日升起三个小时后——因为他无法忍受正午的酷热——他会坐着轿子去那里。

" [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] [gʊd] [taɪm] !

"	And	be	sure	you	are	there	in	good	time	!
"	和	是	当然	你	是	那里	在	好的	时间	!

“一定要准时到达！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	he	added	,	shaking	his	finger	at	her	.
"	他	额外	,	摇晃	他的	手指	在	她	.

“他一边说着，一边朝她摇了摇手指。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [æn; ən]['aʊər] [tuː] [suːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] !

"	If	you	come	an	hour	too	soon	,	you	will	find	me	waiting	!
"	如果	你	来	一个	小时	也	很快	,	你	将要	寻找	我	等待	!

“如果你早来一个小时，你会发现我正等着你！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] ['prɪti] [meɪd] , [ɪn'diːd] ,

He	laughed	,	and	said	,	"	What	pretty	maid	,	indeed	,
他	笑了	,	和	说	,	"	什么	漂亮的	女佣	,	的确	,

他笑着说：“真是个漂亮的姑娘啊！”

[wʊd] [der] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ['ʌndər][ðə; ði]['veri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	dare	to	be	late	for	an	appointment	under	the	very	eyes	of	the
会	敢	到	是	晚的	为了	一个	预约	在下面	这	非常	眼睛	的	这

['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] !

goddess	of	Love	!
女神	的	爱	!

竟敢在爱神明的注视下迟到！

" [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['frendli] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] .

"	He	bade	her	a	friendly	farewell	,	and	lay	back	in	the	chariot	.
"	他	巴德	她	一个	友好的	告别	,	和	躺	后退	在	这	战车	.

他友好地向她道别，然后躺回了马车里。

[mə'lɪsə] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi]

Melissa	**,**	**radiant**	**with**	**happiness**	**,**	**looked**	**about**	**her**	**for**	**the**	**place**	**where**	**she**
梅丽莎	,	辐射状	和	幸福	,	看起来	关于	她	为了	这	地方	在哪里	她

[hæd; həd][left][hɜːr; hər][kəm'pænjən] .

had	**left**	**her**	**companion**	**.**
有	左边	她	伴侣	.

梅丽莎容光焕发，满心欢喜地环顾四周，寻找她把同伴留在的地方。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪktər] , [ɑːn'dreɪəs][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [druː]

However	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**lictors**	**,**	**Andreas**	**had**	**followed**	**her**	**;**	**he**	**drew**
然而	,	在	尽管如此	的	这	律师	,	安德烈亚斯	有	随后	她	;	他	画

[hɜːr; hər][hænd]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

her	**hand**	**under**	**his**	**arm**	**,**
她	手	在下面	他的	手臂	,

然而，尽管有执事阻拦，安德烈亚斯还是跟着她去了；他把她的手夹在自己的胳膊下，

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] - ['θɪnɪŋ] [kraʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

and	**led**	**her**	**through**	**the**	**now**	**-**	**thinning**	**crowd**	**into**	**a**	**sidelane**	**which**	**led**	**to**
和	引领	她	通过	这	现在	-	稀疏	人群	进入	一个	-	哪个	引领	到

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	**lake**	**,**
这	湖	,

然后领着她穿过渐渐稀疏的人群，来到一条通往湖边的小巷。

['oʊpənɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪdɪd] [striːt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] .

opening	**out**	**of**	**the**	**colonnaded**	**street**	**opposite**	**the**	**little**	**temple**	**.**
开幕	出去	的	这	柱廊	街道	对面的	这	小的	寺庙	.

从小寺庙对面的柱廊街道向外延伸。

[mə'lɪsəz] [steps][wɜːr; wər] [wɪŋd] .

Melissa's	**steps**	**were**	**winged**	**.**
梅丽莎的	步骤	是	有翅膀的	.

梅丽莎的脚步轻盈如翼。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɜːr; hər][end][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][soʊ] ['iːzəli] [wʌz; wəz]

Her	**joy**	**at**	**having**	**gained**	**her**	**end**	**so**	**quickly**	**and**	**so**	**easily**	**was**
她	喜悦	在	拥有	获得	她	结尾	所以	迅速地	和	所以	容易地	曾是

['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

uppermost	**in**	**her**	**mind**	**,**
最上层	在	她	头脑	,

她最开心的就是自己如此迅速、如此轻易地达到了目的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [tel] [ɑːn'dreɪəs]

and	**as**	**they**	**threaded**	**their**	**way**	**among**	**the**	**people**	**she**	**tried**	**to**	**tell**	**Andreas**
和	作为	他们	螺纹	他们的	方式	之中	这	人们	她	尝试	到	告诉	安德烈亚斯

[wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

what	**the**	**great**	**physician**	**had**	**promised**	**.**
什么	这	伟大的	医生	有	承诺	.

当她们穿过人群时，她试图告诉安德烈亚斯那位伟大的医生许下的承诺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [draʊnd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

But	**the**	**noise**	**drowned**	**her**	**speech**	**,**	**for**	**at**	**this**	**moment**
但	这	噪音	溺水	她	演讲	,	为了	在	这	片刻

但噪音淹没了她的话，因为此时此刻

['siːzɚz] [teɪm] ['laɪən] ,

Caesar's	**tame**	**lion**	**,**
凯撒的	驯服	狮子	,

凯撒驯服的狮子

[neɪmd] [ðə; ði] " [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] " [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [led] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [baɪ][sʌm; səm]

named	the	"	Sword	of	Persia	"	was	being	led	through	the	street	by	some
命名	这	"	剑	的	波斯	"	曾是	存在	引领	通过	这	街道	经过	一些

[nju:ˈmidiən] [sleɪvz] .

Numidian	slaves	.
努米底亚人	奴隶	.

一些努米底亚奴隶抬着名为“波斯之剑”的宝剑走过街道。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsplendɪd] [biːst] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tuː] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Every	one	was	looking	at	the	splendid	beast	;	and	,	as	she	too	turned	to
每一个	一	曾是	寻找	在	这	灿烂	兽	;	和	,	作为	她	也	转向	到

[geɪz] ,

gaze	,
目光	,

所有人都注视着这头雄伟的野兽；而当她也转过头来凝视时，

[hɜːr; hər] [aɪ] [met][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ,

her	eye	met	the	ardent	glance	of	a	tall	,
她	眼睛	遇见	这	热心	瞥一眼	的	一个	高的	,

她的目光与一位高大男子炽热的注视相遇，

[ˈbɪrdɪd] [mæn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [raʊnd] [ˈtemp(ə)l]

bearded	man	standing	at	the	window	of	a	house	just	behind	the	round	temple
留着胡子的	男人	常设	在	这	窗户	的	一个	房子	只是	在后面	这	圆形的	寺庙

[tuː; tə] [ˌæfrəˈdaɪti] .

to	Aphrodite	.
到	阿芙洛狄忒	.

一个留着胡子的男人站在阿芙罗狄蒂圆形神庙后面的一栋房子的窗户旁。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ˈrekəgnaɪzd] [sɛˈreɪpiˌɒn] , [ðə; ði][ˈmeidʒiən] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]

She	at	once	recognized	Serapion	,	the	Magian	,	and	whispered	his	name	to
她	在	一次	认可	蛇蝎	,	这	魔法师	,	和	低声说道	他的	姓名	到

[ɑːnˈdreɪəs] ;

Andreas	;
安德烈亚斯	;

她一眼就认出了魔法师塞拉皮翁，并悄悄地把他的名字告诉了安德烈亚斯；

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [ˈoʊnli] [druː] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] ,

he	,	however	,	without	looking	round	,	only	drew	her	along	more	quickly	,
他	,	然而	,	没有	寻找	圆形的	,	仅有的	画	她	沿着	更多的	迅速地	,

然而，他头也不回，只是加快脚步拉着她往前走。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [briːð] [ˈiːzəli] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈæli] .

and	did	not	breathe	easily	till	they	found	themselves	in	the	narrow	,	deserted	alley	.
和	做过	不是	呼吸	容易地	直到	他们	成立	他们自己	在	这	狭窄的	,	荒凉的	胡同	.

直到他们发现自己身处狭窄、荒凉的小巷中，才松了一口气。

[ðə; ði][ˈmeidʒiən][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz] [ˈtʃæriət] ,

The	Magian	had	observed	her	while	she	stood	by	the	Roman's	chariot	,
这	魔法师	有	观察到	她	尽管	她	站立	经过	这	罗马书	战车	,

玛吉亚人曾观察过她站在罗马战车旁的样子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriən] [ʌv; əv][ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd]

and	his	conversation	with	a	Syrian	of	middle	age	in	his	company	had
和	他的	对话	和	一个	叙利亚	的	中间	年龄	在	他的	公司	有

[bɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

been	of	her	.
到过	的	她	.

他和公司里一位中年叙利亚人的谈话内容就是关于她的。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['steɪtli]

His	**companion's**	**appearance**	**was**	**as**	**insignificant**	**as**	**his**	**own**	**was**	**stately**
他的	同伴的	外貌	曾是	作为	微不足道	作为	他的	自己的	曾是	庄严

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] .

and	**commanding**	**.**
和	指挥	.

他的同伴相貌平平，与他自己庄严威武的形象形成鲜明对比。

['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['sɪriən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [bʌt; bət][ðə; ði]

Nothing	**distinguished**	**the**	**Syrian**	**from**	**a**	**thousand**	**of**	**his**	**fellows**	**but**	**the**
没有什么	杰出的	这	叙利亚	从	一个	千	的	他的	伙伴们	但	这

['kʌnɪŋ] [stæmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃɑ:rpli] - [kʌt] [fitʃər] ;

cunning	**stamped**	**on**	**his**	**sharply**	**-**	**cut**	**features**	**;**
狡猾	盖章	在	他的	尖锐地	-	切	特征	;

叙利亚人与成千上万的同胞并无二致，唯有他棱角分明的脸上刻画着狡黠；

[stɪl] , [ðə; ði] [greɪt] ['meidʒiən] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ɪ'sti:m] ,

still	**,**	**the**	**great**	**Magian**	**seemed**	**to**	**hold**	**him**	**in**	**some**	**esteem**	**,**
仍然	,	这	伟大的	魔法师	似乎	到	抓住	他	在	一些	尊重	,

然而，那位伟大的魔法师似乎对他颇为敬重。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['redɪli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ri'ma:ks] .

for	**he**	**readily**	**replied**	**to**	**the**	**little**	**man's**	**questions**	**and**	**remarks**	**.**
为了	他	容易	回复	到	这	小的	男人的	问题	和	评论	.

因为他欣然回答了这位矮个子男子的提问和评论。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['sɪriən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] ['kɑ:mən]

At	**this**	**moment**	**the**	**Syrian**	**waved**	**his**	**hand**	**in**	**the**	**air**	**with**	**a**	**gesture**	**common**
在	这	片刻	这	叙利亚	挥手	他的	手	在	这	空气	和	一个	手势	常见的

[tu:; tə][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wen] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [su:'pɪriər] ['nɑ:lɪdʒ] ,

to	**men**	**of**	**his**	**race**	**when**	**displaying**	**their**	**own**	**superior**	**knowledge**	**,**
到	男人	的	他的	种族	什么时候	显示	他们的	自己的	优越的	知识	,

这时，叙利亚人挥了挥手，这是他所在民族的男性用来炫耀自己渊博知识的常用手势。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] " [wʌt] [dɪd][aɪ][spend] [ten] ['jɪrz] [ɪn] [roʊm] [fɔ:r; fər] ,

as	**he**	**said**	**"**	**What**	**did**	**I**	**spend**	**ten**	**years**	**in**	**Rome**	**for**	**,**
作为	他	说	"	什么	做过	我	花费	十	年	在	罗马	为了	,

正如他所说："我在罗马待了十年是为了什么？"

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [sə'ri:nəs] - ?

if	**I**	**do**	**not**	**know**	**Serenus**	**Samonicus**	**?**
如果	我	做	不是	知道	塞雷纳斯	-	?

如果我不知道塞雷努斯·萨莫尼库斯是谁呢?

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [bʊk] - [kə'lektər] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] .

He	**is**	**the**	**greatest**	**book**	**-**	**collector**	**in**	**the**	**empire**	**.**
他	是	这	最	书	-	集电极	在	这	帝国	.

他是帝国最伟大的藏书家。

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd][,i:skju'leipiəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

And	**he**	**regards**	**himself**	**as**	**a**	**second**	**AEsculapius**	**,**	**and**	**has**	**written**	**a**
和	他	问候	他自己	作为	一个	第二	阿斯克勒庇俄斯	,	和	有	书面	一个

[bʊk] [ɑ:n]['medɪs(ə)n][ɪn] [vɜ:rs] ,

book	**on**	**medicine**	**in**	**verse**	**,**
书	在	药品	在	诗	,

他自诩为第二个埃斯克勒庇俄斯，并用诗歌的形式写了一本医学著作。

[wɪtʃ] ['getə] , ['si:zɚz] ['mə:dəd] ['brʌðər] , ['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

which	**Geta**	**,**	**Caesar's**	**murdered**	**brother**	**,**	**always**	**had**	**about**	**him**	**,**
哪个	木屐	,	凯撒的	被谋杀	兄弟	,	总是	有	关于	他	,

凯撒被谋杀的弟弟盖塔一直随身带着这种东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [hɪr] [æz; əz] [mɪr] ['bʌŋglər] .

for	he	regarded	the	physicians	here	as	mere	bunglers	.
为了	他	认为	这	医生	这里	作为	仅仅	笨蛋	.

因为他认为这里的医生都是些庸医。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ælə,bɑːrk] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ɪz] [gə'liːnəs] ,

He	is	as	rich	as	the	Alabarch	,	and	riding	in	his	coach	is	Galenus	,
他	是	作为	富有的	作为	这	雪花石膏	,	和	骑术	在	他的	教练	是	盖伦斯	,

他像阿拉巴克一样富有，而乘坐他马车的是盖伦努斯。

[fɔːr; fər] [huːm] ['siːzər] [sent] .

for	whom	Caesar	sent	.
为了	谁	凯撒	发送	.

凯撒派人去见谁。

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [gɜːrl][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

What	can	that	girl	want	of	him	?	"
什么	能	那	女孩	想	的	他	?	"

那个女孩究竟想要他什么?

" [hm] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] ['dɪgnəti] .

"	H'm	!	"	muttered	the	other	,	stroking	his	beard	with	thoughtful	dignity	.
"	嗯	!	"	低声说道	这	其他	,	抚摸	他的	胡须	和	周到	尊严	.

"嗯！"另一个人低声说道，若有所思地抚摸着胡须。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['meɪd(ə)n] ;

"	She	is	a	modest	maiden	;
"	她	是	一个	谦虚的	少女	;

她是一位谦逊的少女;

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːrdʒənt][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['prɑːmptɪd]

it	can	only	be	something	urgent	and	important	which	has	prompted
它	能	仅有的	是	某物	紧迫的	和	重要的	哪个	有	提示

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['roʊmən] . "

her	to	address	the	Roman	.	"
她	到	地址	这	罗马	.	"

她之所以向罗马人求助，只能说明有什么紧急重要的事情。

" [jʊr; jər]['kæstər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪriən] - .

"	Your	Castor	will	be	able	to	find	out	,	"	replied	the	Syrian	Annianus	.
"	你的	卡斯托尔	将要	是	有能力的	到	寻找	出去	,	"	回复	这	叙利亚	-	.

"你的卡斯托尔会查明的，"叙利亚人安尼阿努斯回答道。

" [ðæt] [ɑːm'nɪʃənt] ['ræskl] [kæn; kən][get] [θruː] [ə; eɪ] [kiː] - [hoʊl] ,

"	That	omniscient	rascal	can	get	through	a	key	-	hole	,
"	那	无所不知	恶棍	能	得到	通过	一个	钥匙	-	洞	,

"那个无所不知的家伙竟然能从钥匙孔钻进去，

[ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz]['piːp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ]

and	by	to	-	morrow	will	be	the	best	friend	of	the	Roman's	people	,	if	you
和	经过	到	-	明天	将要	是	这	最好的	朋友	的	这	罗马书	人们	,	如果	你

[ker] [tuː; tə] [noʊ] . "

care	to	know	.	"
关心	到	知道	.	"

如果你想知道的话，明天他就会成为罗马人民最好的朋友。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [sed] [sɛ'reɪpiˌɒn] .

"	We	will	see	,	"	said	Serapion	.
"	我们	将要	看	,	"	说	蛇蝎	.

"我们拭目以待，"塞拉皮翁说道。

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [pər'hæps] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] . "

"	Her	brother	,	perhaps	,	to	-	morrow	evening	,	will	tell	me	what	is	going	on	.	"
"	她	兄弟	,	也许	,	到	-	明天	晚上	,	将要	告诉	我	什么	是	去	在	.	"

“或许明天晚上，她哥哥会告诉我发生了什么事。”

" [ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfər] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['flɜːrɪʃ] .

"	The	philosopher	?	"	said	the	other	,	with	a	contemptuous	flourish	.
"	这	哲学家	?	"	说	这	其他	,	和	一个	轻蔑的	繁荣	.

“哲学家？”另一个人轻蔑地说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [seɪdʒ] , [sɛ'reɪpiˌɒn] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hoʊld] ;

"	You	are	a	great	sage	,	Serapion	,	as	the	people	hold	;
"	你	是	一个	伟大的	圣人	,	蛇蝎	,	作为	这	人们	抓住	;

“塞拉皮翁，你是一位伟大的智者，正如人们所认为的那样；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['niːdlz] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	you	often	sew	with	needles	too	fine	for	me	.
但	你	经常	缝	和	针	也	美好的	为了	我	.

但是你经常用的针对我来说太细了。

[waɪ] , [dʒʌst] [naʊ] , [wen] ['siːzər] [ɪz] [hɪr] ,

Why	,	just	now	,	when	Caesar	is	here	,
为什么	,	只是	现在	,	什么时候	凯撒	是	这里	,

为什么偏偏就在现在，凯撒就在这里呢?

[ænd; ənd][geɪn][ænd; ənd] ['ɑːnər] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ]['oʊnli]

and	gain	and	honor	be	in	the	streets	for	such	a	one	as	you	only
和	获得	和	荣誉	是	在	这	街道	为了	这样的	一个	一	作为	你	仅有的

[tuː; tə] [stuːp] [fɔːr; fər] — [waɪ] ,

to	stoop	for	—	why	,
到	哈腰	为了	—	为什么	,

而你这样的人，竟然会为了他而屈尊下跪，流落街头，得不到任何荣耀和赞誉——为什么?

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] ['preʃəs] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] ['pɔrɪŋ] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mju'ziːəm] ,

I	say	,	you	should	waste	precious	time	on	that	poring	fellow	from	the	Museum	,
我	说	,	你	应该	浪费	宝贵的	时间	在	那	泡	同伴	从	这	博物馆	,

我说，你应该把宝贵的时间浪费在博物馆里那个爱埋头苦读的家伙身上。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

I	can	not	understand	.
我	能	不是	理解	.

我无法理解。

" [ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] [smaɪl] ['pɑːrtɪd][ðə; ðɪ] - [lɪps] ; [hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

"	A	superior	smile	parted	the	Magian's	lips	;	he	stepped	back	into	the	room	,
"	一个	优越的	微笑	分手了	这	-	嘴唇	;	他	步	后退	进入	这	房间	,

魔法师嘴角勾起一抹高傲的微笑，转身走回房间。

['fɑːloʊd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

followed	by	Annianus	,	and	replied	:
随后	经过	-	,	和	回复	:

安尼阿努斯随后也回答道:

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['meɪdʒiənz] [wɪl] [kraʊd] [raʊnd] ['siːzər] , [ænd; ənd]

"	You	know	how	many	who	call	themselves	Magians	will	crowd	round	Caesar	,	and
"	你	知道	如何	许多	WHO	称呼	他们自己	魔法师	将要	人群	圆形的	凯撒	,	和

[ðə; ðɪ] [feɪm] [ʌv; əv] - ,

the	fame	of	Sosibius	,
这	名声	的	-	,

“你知道有多少自称玛吉教徒的人会聚集在凯撒周围，以及索西比乌斯的声名，

- , [ænd; ənd] - , [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][maɪn] .

Hananja , and Kaimis , is not much behind mine .

- , 和 - , 是 不是 很多 在后面 矿 .

Hananja 和 Kaimis 的水平与我的相差不大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第三卷(A Thorny Path — Volume 03)
第2/3页

[iːtʃ] [plaɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔrmjələz] ,
Each **plies** **his** **art** **by** **his** **own** **formulas** **,**
每个 层 他的 艺术 经过 他的 自己的 公式 ,

每个人都按照自己的方式进行创作，

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pɪˌθægə'riːən] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .
though **he** **may** **call** **himself** **a** **Pythagorean** **or** **what** **not** **.**
尽管 他 可能 称呼 他自己 一个 毕达哥拉斯 或者 什么 不是 .

虽然他可能自称是毕达哥拉斯学派信徒之类的。

[nʌn] [der] [kleɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɔŋ] [tuː; tə] ['eni] ['rekəgnaɪzd] [skuːl] ,
None **dare** **claim** **to** **belong** **to** **any** **recognized** **school** **,**
没有任何 敢 宣称 到 属于 到 任何 认可 学校 ,

谁也不敢声称自己属于任何正规学校。

[sɪns] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪld] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] -
since **the** **philosophers** **of** **the** **guild** **pride** **themselves** **on** **condemning** **the** **miracle** **-**
自从 这 哲学家 的 这 公会 自豪 他们自己 在 谴责 这 奇迹 -
[mɑːŋgər] .
mongers **.**
贩卖者 .

因为公会的哲学家们以谴责那些兜售奇迹的人而自豪。

[naʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ˌkærə'kælə] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
Now **,** **in** **his** **youth** **,** **Caracalla** **went** **through** **his** **courses** **of** **philosophy** **.**
现在 , 在 他的 青年 , 卡拉卡拉 去 通过 他的 课程 的 哲学 .

年轻时，卡拉卡拉曾学习过哲学。

[hiː; hi] [dɪ'tests] ['ærɪˌstɑːtl] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pleɪtoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He **detests** **Aristotle** **,** **and** **has** **always** **attached** **himself** **to** **Plato** **and** **the**
他 厌恶 亚里士多德 , 和 有 总是 随附的 他自己 到 柏拉图 和 这
[ˌpaɪˌθægə'riːənz] .
Pythagoreans **.**
毕达哥拉斯学派 .

他厌恶亚里士多德，一直拥护柏拉图和毕达哥拉斯学派。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]
You **yourself** **told** **me** **that** **by** **his** **desire** **Philostratus** **is** **writing** **a** **life** **of**
你 你自己 讲述 我 那 经过 他的 欲望 菲洛斯特拉图斯 是 写作 一个 生活 的
[ˌæpə'loʊniəs] [ʌv; əv] [taɪ'ɑːnə] ;
Apollonius **of** **Tyana** **;**
阿波罗尼奥斯 的 蒂亚娜 ;

你曾亲口告诉我，菲洛斯特拉图斯出于自己的意愿，正在撰写泰阿那的阿波罗尼奥斯的传记；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [her] - ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪtərɪŋ] [ʌv; əv]
though **he** **may** **turn** **up** **his** **nose** **at** **the** **hair** **-** **splitting** **and** **frittering** **of**
尽管 他 可能 转动 向上 他的 鼻子 在 这 头发 - 分裂 和 油炸 的
[ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
the **sages** **of** **the** **Museum** **,**
这 智者 的 这 博物馆 ,

虽然他可能对博物馆里那些智者的吹毛求疵和浪费时间嗤之以鼻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['mɑːvəlz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['prɪvəlɪdʒd] [fɪ'lɒsəfəz] .

it	is	in	his	blood	to	look	for	marvels	from	those	privileged	philosophers	.
它	是	在	他的	血	到	看	为了	奇迹	从	那些	特权	哲学家	.

他天生就有一种本能，那就是从那些享有特权的哲学家身上寻找奇迹。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] ['kɔːtiːəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

His	mother	has	made	courtiers	of	them	again	;	and	he	,
他的	母亲	有	制成	朝臣	的	他们	再次	;	和	他	,

他的母亲又让他们成了他的臣子；而他，

[huː] [lʊks] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk][aːts] ,

who	looks	for	everything	from	the	magic	arts	,
WHO	看起来	为了	一切	从	这	魔法	艺术	,

他追求一切与魔法艺术有关的东西，

[hæz; həz]['nevər] [jet] [met][ə; eɪ]['meidʒiən] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

has	never	yet	met	a	Magian	who	could	have	been	one	of	them	.
有	绝不	然而	遇见	一个	魔法师	WHO	可以	有	到过	一	的	他们	.

他至今还没有遇到过一个可能是他们中的一员的魔法师。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɪriən] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [iks'kleimɪŋ] :

"	At	this	the	Syrian	clapped	his	hands	,	exclaiming	:
"	在	这	这	叙利亚	鼓掌	他的	双手	,	惊呼	:

叙利亚人闻言拍手叫道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][juːz] ['filip] [æz; əz][jʊr; jər] - [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði]

"	And	you	propose	to	use	Philip	as	your	signbearer	to	talk	to	the
"	和	你	提出	到	使用	菲利普	作为	你的	-	到	讲话	到	这

['empərər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːməˌtərdʒɪst] [huː] [ɪz][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

emperor	of	a	thaumaturgist	who	is	hand	in	hand	with	all	the	learning	of	the
皇帝	的	一个	奇术师	WHO	是	手	在	手	和	全部	这	学习	的	这

[mju'ziːəm] ?

Museum	?
博物馆	?

“你打算让菲利普作为你的使者，去和一位与博物馆所有学问都密不可分的魔法师皇帝对话吗？”

[ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [gʊd] [aɪ'diːə] !

A	cursed	good	idea	!
一个	被诅咒的	好的	主意	!

真是个糟糕的好主意！

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒem] - ['kʌtərz] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪmpltən] ;

But	the	gem	-	cutter's	son	does	not	look	like	a	simpleton	;
但	这	宝石	-	切割机	儿子	做	不是	看	喜欢	一个	傻瓜	;

但宝石切割师的儿子看起来并不像个傻子；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['skeptɪk]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

and	he	is	a	skeptic	into	the	bargain	,	and	believes	in	nothing	.
和	他	是	一个	怀疑论者	进入	这	便宜货	,	和	相信	在	没有什么	.

而且他还是个怀疑论者，什么都不相信。

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] [mɪ'rækjələs] ['paʊɚz] . "

If	you	catch	him	,	I	shall	really	and	truly	believe	in	your	miraculous	powers	.	"
如果	你	抓住	他	,	我	将	真的	和	真的	相信	在	你的	神奇	权力	.	"

如果你能抓住他，我才会真正相信你的神力。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['hɑːrdər] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['meidʒiən] .

"	There	are	harder	things	than	catching	him	,	"	said	the	Magian	.
"	那里	是	更难	事物	比	捕捉	他	,	"	说	这	魔法师	.

“抓到他比什么都难，”魔法师说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪriən] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	You	mean	to	break	his	will	,	"	said	the	Syrian	,	looking	down	at	the	ground	,
"	你	意思是	到	休息	他的	将要	,	"	说	这	叙利亚	,	寻找	向下	在	这	地面	,

“你是想摧毁他的意志吗？”叙利亚人低头看着地面说道。

" [baɪ][jʊr; jər] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hændz] ,

"	by	your	eye	and	the	laying	on	of	hands	,
"	经过	你的	眼睛	和	这	躺下	在	的	双手	,

“凭你的眼目和按手，

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][maɪn][ænd; ənd] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "

as	you	did	mine	and	Triphis's	two	years	ago	?	"
作为	你	做过	矿	和	-	二	年	前	?	"

就像你两年前对我和特里菲斯做的那样吗？

" [ðæt] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [sed] [sɛ'reɪpiˌɒn] .

"	That	,	no	doubt	,	formed	the	first	bond	between	us	,	"	said	Serapion	.
"	那	,	不	怀疑	,	形成	这	第一的	纽带	之间	我们	,	"	说	蛇蝎	.

“毫无疑问，这构成了我们之间的第一个纽带，”塞拉皮翁说道。

" [aɪ] [naʊ] [niːd] ['oʊnli][jʊr; jər][ven'trɪləkwɪzəm] .

"	I	now	need	only	your	ventriloquism	.
"	我	现在	需要	仅有的	你的	腹语术	.

“我现在只需要你的腹语术了。”

['filip] [hɪm'self] [wɪl] [kʌm] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] . "

Philip	himself	will	come	half	-	way	to	meet	me	on	the	main	point	.	"
菲利普	他自己	将要	来	一半	-	方式	到	见面	我	在	这	主要的	观点	.	"

菲利普本人会亲自到中间的路口与我会合。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	And	what	is	that	?	"
"	和	什么	是	那	?	"

“那是什么？”

" [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['skeptɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] , [ɪn][fækt] ,

"	You	called	him	a	skeptic	,	and	he	does	,	in	fact	,
"	你	称为	他	一个	怀疑论者	,	和	他	做	,	在	事实	,

“你称他为怀疑论者，而他确实如此。”

[praɪd] [hɪm'self] [ɑːn]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

pride	himself	on	going	further	than	the	old	masters	of	the	school	.
自豪	他自己	在	去	更远	比	这	老的	大师	的	这	学校	.

他以超越该校老一辈大师而自豪。

['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz]

Diligent	study	has	brought	him	to	the	point	of	regarding	nothing	as
勤奋	学习	有	带来	他	到	这	观点	的	关于	没有什么	作为

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

勤奋学习使他到了认为任何事都不能确定的地步。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['evriθɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	,	on	the	other	hand	,	everything	as	possible	.
但	,	在	这	其他	手	,	一切	作为	可能的	.

但另一方面，要尽可能做到最好。

[ðə; ði][læst] [rɪ'zʌlt] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət][ɪz][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti] — [sɪns] ['sɜ:rt(ə)nti][ðer; ðər][ɪz]

The	last	result	he	can	arrive	at	is	the	probability	—	since	certainty	there	is
这	最后的	结果	他	能	到达	在	是	这	可能性	—	自从	肯定	那里	是

[nʌn] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['evər][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ,

none	—	that	it	is	impossible	ever	to	know	anything	,
没有任何	—	那	它	是	不可能的	曾经	到	知道	任何事物	,

他最终能得出的结论是——由于不存在确定性——我们永远不可能知道任何事情。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] .

be	it	what	it	may	.
是	它	什么	它	可能	.

不管怎样。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts]

He	is	always	ready	to	listen	with	sympathetic	attention	to	the	arguments
他	是	总是	准备好	到	听	和	交感神经	注意力	到	这	论点

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rθli] [fɔ:rm] [ðeɪ]

for	the	reappearance	of	the	souls	of	the	dead	in	the	earthly	form	they
为了	这	再次出现	的	这	灵魂	的	这	死的	在	这	尘世的	形式	他们

[hæv; həv] ['kwɪtɪd] ,

have	quitted	,
有	辞职	,

他总是乐于倾听关于死者灵魂会以他们离开的尘世形态重新出现的论点，并抱持着同情的态度。

[tu:; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

to	visit	and	converse	with	the	living	.
到	访问	和	交谈	和	这	活的	.

去拜访并与在世的人交谈。

[hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fæləsi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ənd][maɪ]

He	considers	it	a	fallacy	to	say	that	anything	is	impossible	;	and	my
他	考虑	它	一个	谬论	到	说	那	任何事物	是	不可能的	;	和	我的

['ɑ:rgju:mənts][ɑ:r; ər][səb'stænʃ(ə)l] .

arguments	are	substantial	.
论点	是	重大的	.

他认为说任何事情都不可能是一种谬论；而我的论点是充分的。

[kɜ˞ɪnə] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Korinna	will	appear	to	him	.
科琳娜	将要	出现	到	他	.

科琳娜将出现在他面前。

['kæstər][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ɪz][hɜ:r; hər] ['veri] ['ɪmɪdʒ] .

Castor	has	discovered	a	girl	who	is	her	very	image	.
卡斯托尔	有	发现	一个	女孩	WHO	是	她	非常	图像	.

卡斯特发现了一个和她长得一模一样的女孩。

[jʊr; jər][a:ts] [wɪl] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:] [spi:ks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Your	arts	will	convince	him	that	it	is	she	who	speaks	to	him	,
你的	艺术	将要	说服	他	那	它	是	她	WHO	说话	到	他	,

你的艺术作品会让他相信是她在和他说话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['nevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn][laɪf] ,

for	he	never	heard	her	voice	in	life	,
为了	他	绝不	听到	她	嗓音	在	生活	,

因为他生前从未听过她的声音。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst] [raʊz] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	all	this	must	rouse	his	desire	to	see	her	again	and	again	.
和	全部	这	必须	唤醒	他的	欲望	到	看	她	再次	和	再次	.

这一切必然会激起他一次又一次想要见到她的渴望。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['skeptɪk] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑːktrɪn] .

And	thus	the	skeptic	will	be	convinced	,	in	spite	of	his	own	doctrine	.
和	因此	这	怀疑论者	将要	是	确信	,	在	尽管如此	的	他的	自己的	教义	.

因此，即使怀疑论者坚持自己的理论，也会被说服。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [keɪs] ,

In	this	,	as	in	every	other	case	,
在	这	,	作为	在	每一个	其他	案件	,

在这方面，与其他所有情况一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pæʃənət] [wɪʃ] [ðæt] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] . "

it	is	the	passionate	wish	that	gives	rise	to	the	belief	.	"
它	是	这	热情的	希望	那	给予	上升	到	这	信仰	.	"

正是那份炽热的愿望孕育了信念。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ? " [æskt]

"	And	when	you	have	succeeded	in	getting	him	to	this	point	?	"	asked
"	和	什么时候	你	有	成功了	在	获得	他	到	这	观点	?	"	问

[ðə; ði]

the
这

“当你成功地把他引到这一步之后呢？”他问道。

['sɪriən] , ['æŋkʃəsli] .

Syrian	,	anxiously	.
叙利亚	,	焦虑地	.

叙利亚人，焦急地。

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meidʒiən] , " [hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt]

"	Then	,	"	replied	the	Magian	,	"	he	will	help	me	,	with	his	triumphant
"	然后	,	"	回复	这	魔法师	,	"	他	将要	帮助	我	,	和	他的	凯

[ˌdaɪə'lektɪks] ,

dialectics	,
辩证法	,

“那么，”魔法师回答说，“他会用他那辉煌的辩证法来帮助我。”

[tuː; tə][wɪn] ['siːzər] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkʃn] ;

to	win	Caesar	over	to	the	same	conviction	;
到	赢	凯撒	超过	到	这	相同的	定罪	;

说服凯撒接受同样的信念；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hoʊld]

and	then	we	shall	be	able	to	satisfy	the	emperor's	desire	to	hold
和	然后	我们	将	是	有能力的	到	满足	这	皇帝的	欲望	到	抓住

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ;

intercourse	with	the	dead	;
交往	和	这	死的	;

这样我们就能满足皇帝与死者通奸的愿望了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['vɔɪsɪz] [proʊ'siːd][frʌm; frəm]['eni]

and	for	that	I	count	on	your	power	of	making	voices	proceed	from	any
和	为了	那	我	数数	在	你的	力量	的	制作	声音	继续	从	任何

['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] .

person	present	.
人	展示	.

为此，我仰仗你让在场任何人发出声音的能力。

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	He	said	no	more	.
"	他	说	不	更多的	.

他没再说什么了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] , ['mɑːdɪstli] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

The	little	man	looked	up	at	him	approvingly	,	and	said	,	modestly	:	"	You	are
这	小的	男人	看起来	向上	在	他	赞许地	,	和	说	,	谦虚地	:	"	你	是

[ɪn'diːd] [waɪz] ,

indeed	wise	,
的确	明智的	,

矮个子男人抬头赞许地看着他，谦虚地说："你确实很睿智。"

[sɛ'reɪpiˌɒn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

Serapion	,	and	I	will	do	my	best	to	help	you	.
蛇蝎	,	和	我	将要	做	我的	最好的	到	帮助	你	.

我是塞拉皮翁，我会尽我所能帮助你。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [siːk] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌælɪg'zændər] ,

The	next	thing	to	be	done	is	to	seek	representatives	of	the	great	Alexander	,
这	下一个	事物	到	是	完毕	是	到	寻找	代表	的	这	伟大的	亚历山大	,

接下来要做的事情是寻找伟大的亚历山大的代表。

[ʌv; əv][ˌæpə'loʊniəs][ʌv; əv][taɪ'ɑːnə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːzɝz] ['brʌðər] , ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]

of	Apollonius	of	Tyana	,	and	of	Caesar's	brother	,	father	-	in	-	law	,	and
的	阿波罗尼奥斯	的	蒂亚娜	,	和	的	凯撒的	兄弟	,	父亲	-	在	-	法律	,	和

[waɪf] . "

wife	.	"
妻子	.	"

他是泰阿那的阿波罗尼奥斯，也是凯撒的兄弟、岳父和妻子的后裔。

" [nɑːt] [fə'getiŋ] [pə'pɪniən] , [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['meidʒiən] .

"	Not	forgetting	Papinian	,	the	noblest	of	his	victims	,	"	added	the	Magian	.
"	不是	遗忘	巴比尼安	,	这	最高贵	的	他的	受害者	,	"	额外	这	魔法师	.

"别忘了帕皮尼安，他是他所有受害者中最尊贵的一位，"魔法师补充道。

" [bæk] [ə'gen] [ɔːl'redi] , ['kæstər] ?

"	Back	again	already	,	Castor	?
"	后退	再次	已经	,	卡斯托尔	?

"卡斯托，你又回来了？"

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['eldərli] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	These	words	were	addressed	to	a	tall	and	apparently	elderly	man	in	a	long
"	这些	字	是	已解决	到	一个	高的	和	显然	老年	男人	在	一个	长的

[waɪt] [roʊb] ,

white	robe	,
白色的	长袍	,

"这些话是说给一位身材高大、看起来年纪较大的男子听的，他身穿白色长袍。"

[huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saʊnd] .

who	had	slipped	in	without	a	sound	.
WHO	有	滑倒了	在	没有	一个	声音	.

他悄无声息地溜了进来。

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪv] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ə; eɪ]

His	demeanor	was	so	grave	and	dignified	that	he	looked	precisely	like	a
他的	风度	曾是	所以	严重	和	凝重	那	他	看起来	恰恰	喜欢	一个

['krɪstʃən] [priːst] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;

Christian	priest	impressed	with	the	sanctity	of	his	office	;
基督教	牧师	印象深刻	和	这	圣洁	的	他的	办公室	;

他神态庄重肃穆，看起来就像一位对自身职责的神圣性深感敬畏的基督教牧师；

[bʌt; bət]['hɑ:rdli][hæd; həd][hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['meidʒiən][wɪð; wɪθ]

but	hardly	had	he	got	into	the	room	,	and	greeted	the	Magian	with
但	几乎	有	他	得到	进入	这	房间	,	和	问候	这	魔法师	和

[mʌtʃ] ['ʌŋkʃn] ,

much	unction	,
很多	功能	,

但他刚进房间，就以极大的敬意迎接了那位魔法师。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [waɪt] ['gɑ:rmənt][ɔ:f]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

than	he	pulled	the	white	garment	off	over	his	head	,
比	他	拉	这	白色的	服装	离开	超过	他的	头	,

然后他一把扯下头上的白色长袍。

[rʌbd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['ædɪd] ['jɪrz] , [stretʃt]

rubbed	from	his	cheeks	the	lines	which	gave	him	twenty	added	years	,	stretched
摩擦	从	他的	脸颊	这	线条	哪个	给予	他	二十	额外	年	,	拉伸

[hɪz; ɪz] [laɪð] [lɪmz] ,

his	lithe	limbs	,
他的	轻盈	四肢	,

他揉了揉脸颊上那些让他看起来年轻了二十岁的皱纹，伸展了一下他矫健的四肢。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] :

and	exclaimed	with	delight	:
和	惊呼	和	喜	:

他欣喜地惊呼道：

" [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][hɜ:r; hər] !

"	I	have	got	her	!
"	我	有	得到	她	!

我抓到她了！

[oʊld] [ˌdɔ:rə'θi:ə] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][jʊr; jər] ['θi:ətər] !

Old	Dorothea	will	bring	her	to	your	theatre	!
老的	多萝西娅	将要	带来	她	到	你的	剧院	!

老多萝西娅会把她带到你的剧院！

" — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['moʊbəl] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]

"	—	and	the	young	fellow's	mobile	face	beamed	with	the	happy	radiance	of
"	—	和	这	年轻的	同伴们	移动的	脸	光束	和	这	快乐的	辐射	的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

"——这位年轻人的脸上洋溢着成功的喜悦光彩。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [fər'mentɪŋ] [waɪn] [floʊd] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [veɪnz] [ɪn'sted]

It	almost	seemed	as	though	fermenting	wine	flowed	in	the	man's	veins	instead
它	几乎	似乎	作为	尽管	发酵	葡萄酒	流动	在	这	男人的	静脉	反而

[ʌv; əv] [blʌd] ;

of	blood	;
的	血	;

仿佛流淌在男人血管里的不是血液，而是正在发酵的葡萄酒；

[fɔ:r; fər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['meidʒiən] ,

for	,	when	he	had	made	his	report	to	the	Magian	,
为了	,	什么时候	他	有	制成	他的	报告	到	这	魔法师	,

因为当他向魔法师汇报之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][goʊld] - [ˈpiːsɪz] , [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði]

and	had	been	rewarded	with	a	handful	of	gold	-	pieces	,	he	tossed	the
和	有	到过	奖励	和	一个	少数	的	金子	-	件	,	他	抛掷	这

[kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

coins	in	the	air	,
硬币	在	这	空气	,

他得到了一把金币作为奖励，便把金币抛向空中。

[kɔːt] [ðem; ðəm][laɪk] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

caught	them	like	flies	in	the	hollow	of	his	hand	,
捕捉	他们	喜欢	苍蝇	在	这	空洞的	的	他的	手	,

他像用手掌抓住苍蝇一样抓住了它们。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃt] [wiːl] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	pitched	wheel	fashion	over	head	and	heels	from	one	end	of	the
和	然后	投球	车轮	时尚	超过	头	和	高跟鞋	从	一	结尾	的	这

[ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

room	to	the	other	.
房间	到	这	其他	.

然后像车轮一样翻滚着，从房间的一端滚到另一端。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]

Then	,	when	he	stood	on	his	feet	once	more	,	he	went	on	,	without	a	sign	of
然后	,	什么时候	他	站立	在	他的	脚	一次	更多的	,	他	去	在	,	没有	一个	符号	的

[ˈbreθləsnəs] :

breathlessness	:
呼吸困难	:

然后，当他再次站起身来时，他继续前行，丝毫没有气喘吁吁的迹象：

" [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [maɪ][lɔːrd] !

"	Forgive	me	,	my	lord	!
"	原谅	我	,	我的	主	!

“请原谅我，我的主！”

[ˈneɪtʃər] [əˈsəːts] [hɜːr; hər] [raɪts] .

Nature	asserts	her	rights	.
自然	断言	她	权利	.

大自然行使着自己的权利。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈpaɪəs][fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [ˈaʊərz] !

To	play	the	pious	for	three	whole	hours	!
到	玩	这	虔诚的	为了	三	所有的	小时	!

扮演虔诚的人整整三个小时！

[ɪˈtɜːrn(ə)l][gɔdz] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] — "

Eternal	gods	,	that	is	a	hard	task	,	and	a	man	must	—	"
永恒	神	,	那	是	一个	难的	任务	,	和	一个	男人	必须	—	"

永恒的神明，那是一项艰巨的任务，而一个人必须——”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sɛˈreɪpiˌɒn] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ]

"	I	know	all	about	it	,	"	Serapion	broke	in	with	a	smile	and	a	threatening
"	我	知道	全部	关于	它	,	"	蛇蝎	打破	在	和	一个	微笑	和	一个	威胁

[ˈfɪŋgər] .

finger	.
手指	.

“我全都知道，”塞拉皮翁笑着插嘴道，同时竖起一根手指威胁道。

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [stretʃ] [jʊr; jər] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃer] [jʊr; jər] ['laɪtli] [ɜ:rnd] [geɪnz]
" Now go and stretch your limbs , and then share your lightly earned gains
" 现在 去 和 拉紧 你的 四肢 , 和 然后 分享 你的 轻轻 获得 收益
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪti] [flu:t] - ['pleɪər] .
with some pretty flute - player .
和 一些 漂亮的 长笛 - 玩家 .

"现在去舒展一下筋骨，然后把你们轻松赚来的钱分给一位漂亮的笛子演奏家吧。"

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ; [soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [wi:k] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɑ:k] [ju:; jʊ][ʌp] .
But I want you again this evening ; so , if you feel weak , I shall lock you up .
"
"
"

但我今晚还要你；所以，如果你觉得力不从心，我就把你锁起来。

" [du:] , " [sed] ['kæstər] , [æz; əz] ['ɜ:rnɪstli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [sʌm; səm]
" Do , " said Castor , as earnestly as if he had been promised some
" 做 , " 说 卡斯托尔 , 作为 切实 作为 如果 他 有 到过 承诺 一些
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

"去做吧，"卡斯托尔说道，语气十分恳切，仿佛有人向他许诺了某种快乐。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['meri] , [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [set] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! - [ˌdɔ:rə'θi:ə] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl]
" What a merry , good - for - nothing set they are ! - Dorothea will bring the girl
" 什么 一个 欢乐 , 好的 - 为了 - 没有什么 放 他们 是 ! - 多萝西娅 将要 带来 这 女孩
[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .
at the appointed hour .
在 这 任命 小时 .

"他们真是一群快乐又无所事事的人啊！——多萝西娅会在约定的时间把女孩带来。"

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] .
Everything is arranged .
一切 是 安排 .

一切都安排好了。

" [ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [dɑ:nst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] .
" Whereupon he danced out of the room , singing a tune .
" 于是 他 跳舞 出去 的 这 房间 , 歌唱 一个 调 .

于是他一边唱歌一边跳着舞出了房间。

" [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['kri:tʃər] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɪriən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] .
" An invaluable creature ! " said the Syrian , with an admiring glance .
" 一个 无价 生物 ! " 说 这 叙利亚 , 和 一个 钦佩 瞥一眼 .

"真是个无价之宝！"叙利亚人带着赞赏的目光说道。

" [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [spɔɪld] , " [sed] [sɛ'reɪpiˌɒn] .
" A better one spoiled , " said Serapion .
" 一个 更好的 一 被宠坏了 , " 说 蛇蝎 .

"一个更好的被糟蹋了，"塞拉皮翁说道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][gɪfts] ,
" He has the very highest gifts ,
" 他 有 这 非常 最高 礼物 ,

他拥有极高的天赋，

[bʌt; bət][ɪz] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə][set][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .
but is utterly devoid of conscience to set a limit to his excesses .
但 是 完全地 缺乏 的 良心 到 放 一个 限制 到 他的 过剩 .

但他完全没有良知，无法约束自己的过激行为。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][wʌn] ?
How should he have one ?
如何 应该 他 有 一 ?

他应该如何才能拥有一个?

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ɪ'fiːʒən] ['pæntə,maimist] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His father was one of a troupe of Ephesian pantomimists , and his
他的 父亲 曾是 一 的 一个 剧团 的 以弗所 哑剧演员 , 和 他的
['mʌðər] [ə; eɪ]['goʊldən] - ['herd] ['sɪpriən] ['dænsər] .
mother a golden - haired Cyprian dancer .
母亲 一个 金的 - 头发 塞浦路斯 舞蹈家 .

他的父亲是以弗所哑剧团的成员之一，他的母亲是一位金发碧眼的塞浦路斯舞蹈演员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] — [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ] ['meməri] !
But he knows every corner of Alexandria — and then , what a memory !
但 他 知道 每一个 角落 的 亚历山大 — 和 然后 , 什么 一个 记忆 !

但他对亚历山大城的每个角落都了如指掌——然后，多么令人难忘的回忆啊!

[wʌt] [æn; ən]['æktər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !
What an actor he would have made !
什么 一个 演员 他 会 有 制成 !

他要是当演员该多好啊!

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] , ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ] ['grɪməs] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌmz]
Without even a change of dress , merely by a grimace , he at once becomes
没有 甚至 一个 改变 的 裙子 , 仅仅 经过 一个 鬼脸 , 他 在 一次 变成
[æn; ən][oʊld][mæn] ,
an old man ,
一个 老的 男人 ,

他甚至不用换身衣服，仅仅做了个鬼脸，就立刻变成了一个老人。

[æn; ən]['ɪdiət] , [ɔːr][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] . "
an idiot , or a philosopher . "
一个 笨蛋 , 或者 一个 哲学家 . "

要么是白痴，要么是哲学家。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [ɪn'triːg] !
" And what a genius for intrigue !
" 和 什么 一个 天才 为了 阴谋 !

“真是个阴谋天才！”

" - [went] [ɑːn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" Annianus went on enthusiastically .
" - 去 在 踊跃 .

“安尼阿努斯热情地继续说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [kɜ-ɪnə] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" As soon as he saw the portrait of Korinna he knew that he had
" 作为 很快 作为 他 锯 这 肖像 的 科琳娜 他 知道 那 他 有
[siːn] [hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
seen her double among the Christians on the other side of the lake .
已见 她 双倍的 之中 这 基督徒 在 这 其他 边 的 这 湖 .

“他一看到科琳娜的画像，就知道他在湖对岸的基督徒中看到了她的另一个自己。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [trækt] [hɜːr; hər][aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sner] .
This morning he tracked her out , and now she is caught in the snare .
这 早晨 他 已追踪 她 出去 , 和 现在 她 是 捕捉 在 这 圈套 .

今天早上他追踪到了她，现在她落入了陷阱。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃɑːrp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌdɔːrə'θiːə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ! "
And how sharp of him to make Dorothea bring her here ! "
和 如何 锋利的 的 他 到 制作 多萝西娅 带来 她 这里 ! "

他真是精明，竟然让多萝西娅把她带到这里来!

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] , [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [də'miːtriəs] , "
" I told him to do that , and use the name of Bishop Demetrius , "
" 我 讲述 他 到 做 那 , 和 使用 这 姓名 的 主教 狄米特里 , "
[əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['meidʒiən] .
observed the Magian .
观察到 这 魔法师 .

"我告诉他要这样做，并使用德米特里主教的名字，"魔法师说道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
" She would not have come with a stranger ,
" 她 会 不是 有 来 和 一个 陌生人 ,

她不会跟陌生人一起来的，

[ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and Dorothea must be known to her in the meetings of their
和 多萝西娅 必须 是 已知 到 她 在 这 会议 的 他们的
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
congregation .
会众 .

在她们的教会聚会中，多萝西娅一定与她相识。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [mə'lɪsə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'pænjən][hæd; həd]
While this conversation was taking place , Melissa and her companion had
尽管 这 对话 曾是 采取 地方 , 梅丽莎 和 她 伴侣 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
reached the shore of the lake ,
达到 这 支撑 的 这 湖 ,

在他们交谈的同时，梅丽莎和她的同伴已经到达了湖边。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['ɪnlənd] [siː] [wɪtʃ] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'fɔːd]
the large inland sea which washed the southern side of the city and afforded
这 大的 内陆 海 哪个 洗过 这 南部 边 的 这 城市 和 提供
['æŋkərɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪl] - ['boʊts] .
anchorage for the Nile - boats .
安克雷奇 为了 这 尼罗河 - 船 .

广阔的内陆海环绕着城市的南侧，为尼罗河上的船只提供了停泊处。

[ðə; ði] ['feri] - [boʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [pɔ'libiəs] ['stɑːrtɪd]
The ferry - boat which would convey them to the gardens of Polybius started
这 渡船 - 船 哪个 会 传达 他们 到 这 花园 的 波利比乌斯 开始
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌægəθoʊ'diːmən] [kə'næl] ,
from the Agathodaemon Canal ,
从 这 阿伽索达蒙 运河 ,

将他们送往波利比乌斯花园的渡船从阿加索代蒙运河出发。

[æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl]
an enlarged branch of the Nile , which connected the lake with the royal
一个 放大 分支 的 这 尼罗河 , 哪个 连接 这 湖 和 这 皇家
['hɑːrbər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ;
harbor and the Mediterranean ;
港口 和 这 地中海 ;

尼罗河的一条支流，连接着湖泊、皇家港口和地中海；

[ðeɪ] [hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [wɔːk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
they had , therefore , to walk some distance along the shore .
他们 有 , 所以 , 到 走 一些 距离 沿着 这 支撑 .

因此，他们不得不沿着海岸走一段路。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃɑ:t] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsi] ['wɔ:tərz][ɪn]

The	setting	sun	shot	slanting	rays	on	the	glittering	surface	of	the	glassy	waters	in
这	环境	太阳	射击	斜	射线	在	这	闪闪发光	表面	的	这	玻璃状	水	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [mɑ:sts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] - ['boʊts][wɜ:r; wər] ['mɪrərd] .

which	the	numberless	masts	of	the	Nile	-	boats	were	mirrored	.
哪个	这	无数	桅杆	的	这	尼罗河	-	船	是	镜像	.

落日斜照在波光粼粼的尼罗河水面上，无数尼罗河船只的桅杆倒映在水面上。

['ves(ə)lz] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɔ:r] ['geili] - ['peɪntɪd] [læ'tin] [seɪlz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Vessels	large	and	small	,	with	white	or	gayly	-	painted	lateen	sails	gleaming	in	the
船只	大的	和	小的	,	和	白色的	或者	同性恋地	-	绘	斜线	帆	闪闪发光	在	这

['i:vnɪŋ] [gloʊ] ,

evening	glow	,
晚上	辉光	,

大小不一的船只，白色或色彩鲜艳的三角帆在夕阳的映照下闪闪发光。

[lɑ:rdʒ] ['gæli:z] , [laɪt] [skɪf] , [ænd; ənd] ['restləs] , ['skɪmɪŋ] ['pleʒər] - ['boʊts] , [wɜ:r; wər] ['flɪtɪŋ]

large	galleys	,	light	skiffs	,	and	restless	,	skimming	pleasure	-	boats	,	were	flitting
大的	厨房	,	光	小艇	,	和	不安	,	撇脂	乐趣	-	船	,	是	飞掠

[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

to	and	fro	;
到	和	弗	;

大型帆船、轻型小艇和躁动不安、轻快穿梭的游艇来回穿梭；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['loʊdɪd] ['wægənz] [ə'mʌŋ] ['tʃæri:əts] [ænd; ənd] ['hɔ:smən] , [ðə; ði] [loʊ]

and	among	them	,	like	loaded	wagons	among	chariots	and	horsemen	,	the	low
和	之中	他们	,	喜欢	已加载	马车	之中	战车	和	骑兵	,	这	低的

[kɔ:rn] - [bɑ:dʒz] ['skersli] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] ,

corn	-	barges	scarcely	seemed	to	move	,
玉米	-	驳船	几乎	似乎	到	移动	,

在它们之中，就像满载货物的货车混在战车和骑兵之间一样，低矮的运粮船几乎纹丝不动。

[paɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] [greɪn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

piled	as	they	were	with	pyramids	of	straw	and	grain	as	high	as	a
堆积	作为	他们	是	和	金字塔	的	稻草	和	粮食	作为	高的	作为	一个

[haʊs] .

house	.
房子	.

它们被堆成了像房子一样高的稻草和谷物金字塔。

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [les] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

The	bustle	on	the	quay	was	less	conspicuous	than	usual	,
这	忙碌	在	这	码头	曾是	较少的	显眼的	比	通常	,

码头上的喧嚣不如往常那么引人注目。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] .

for	all	who	were	free	to	follow	their	curiosity	had	gone	into	the	city	.
为了	全部	WHO	是	自由的	到	跟随	他们的	好奇心	有	已消失	进入	这	城市	.

所有有自由去追寻好奇心的人都进了城。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , ['meni] [sleɪvz] ,

There	were	,	however	,	many	slaves	,
那里	是	,	然而	,	许多	奴隶	,

然而，奴隶的数量却很多。

[ænd; ənd] ['si:zɚz] ['vɪzɪt][noʊ] [mɔ:r] [ə'fektɪd] [ðer; ðər] ['deɪz] [tɔɪl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] [kɔ:rs]

and	Caesar's	visit	no	more	affected	their	day's	toil	than	it	did	the	course
和	凯撒的	访问	不	更多的	做作的	他们的	天	辛劳	比	它	做过	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

凯撒的来访对他们当天的辛勤劳作的影响，就像对太阳的运行轨迹的影响一样微乎其微。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd][ˌʌn'loʊd] ; [ænd; ənd]

To	-	day	,	as	every	other	day	,	they	had	to	pack	and	unload	;	and
到	-	天	,	作为	每一个	其他	天	,	他们	有	到	盒	和	卸下	;	和

[ðoʊ] [fjuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] ,

though	few	ships	were	sailing	,
尽管	很少	船舶	是	帆船	,

今天，和往常一样，他们不得不打包和卸货；尽管出海的船只寥寥无几，

['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lændɪŋ] -

numbers	were	arriving	from	the	south	,	and	throwing	out	the	landing	-
数字	是	抵达	从	这	南	,	和	投掷	出去	这	降落	-

['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

bridges	which	connected	them	with	the	shore	.
桥梁	哪个	连接	他们	和	这	支撑	.

大量人员从南方涌来，并拆除了连接他们与海岸的登陆桥。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleʒər] - ['boʊts] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

The	number	of	pleasure	-	boats	,	on	the	other	hand	,	was	greater	than	usual	;
这	数字	的	乐趣	-	船	,	在	这	其他	手	,	曾是	更大的	比	通常	;

[fɔːr; fər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,

for	business	was	suspended	,
为了	商业	曾是	暂停	,

另一方面，游艇的数量却比平时多；因为商业活动都暂停了。

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [heitid] [ðə; ði] [kraʊd] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] ['roʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['boʊts] .

and	many	who	hated	the	crowd	found	pleasure	in	rowing	in	their	own	boats	.
和	许多	WHO	憎恨	这	人群	成立	乐趣	在	划船	在	他们的	自己的	船	.

许多厌恶人群的人则乐于独自划船。

['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [bɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] ['fɜːrnɪʃt] [ʌp] ,

Others	had	come	to	see	the	imperial	barge	,	which	had	been	newly	furnished	up	,
其他的	有	来	到	看	这	帝国	驳船	,	哪个	有	到过	新	提供	向上	,

其他人则是来看那艘新近装修过的皇家驳船的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['splendɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ˌælɪg'zændriən] .

and	which	was	splendid	enough	to	attract	even	the	luxurious	Alexandrians	.
和	哪个	曾是	灿烂	足够的	到	吸引	甚至	这	豪华	亚历山大里亚人	.

它如此辉煌壮丽，甚至吸引了奢靡的亚历山大港居民。

[goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] , ['pɜːrp(ə)l][seɪlz] , [brɑːnz] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz][æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd][stɜːrn] ,

Gold	and	ivory	,	purple	sails	,	bronze	and	marble	statues	at	the	prow	and	stern	,
金子	和	象牙	,	紫色的	帆	,	青铜	和	大理石	雕像	在	这	船首	和	船尾	,

船首和船尾的黄金和象牙，紫色船帆，青铜和大理石雕像，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃrainz] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [dek] , [kəm'baɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [dɪ'spleɪ] ,

and	in	the	little	shrines	on	the	after	-	deck	,	combined	in	a	gorgeous	display	,
和	在	这	小的	神社	在	这	后	-	甲板	,	合并	在	一个	华丽的	展示	,

后甲板上的小神龛里，各种装饰品组合在一起，构成了一幅绚丽的景象。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [sʌn] , [wɪtʃ] ['ædɪd] ['vɪvɪdnəs] [tuː; tə] ['evri] [hjuː] .

made	all	the	more	brilliant	by	the	low	sun	,	which	added	vividness	to	every	hue	.
制成	全部	这	更多的	杰出的	经过	这	低的	太阳	,	哪个	额外	生动性	到	每一个	色调	.

低垂的阳光让景色更加绚丽夺目，每一种色调都更加鲜艳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ˈlɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][strænd][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .

It	was	pleasant	to	linger	on	the	strand	at	this	hour	.
它	曾是	令人愉快的	到	萦绕	在	这	链	在	这	小时	.

在这个时间漫步沙滩上真是惬意。

[ˈspredɪŋ] [ˈsɪkəmɔːr] [ænd; ənd] [pluːmd] [pɑːmz][kæst][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt] [ʃeɪd] ; [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Spreading	sycamores	and	plumed	palms	cast	a	pleasant	shade	;	the	heat	of	the
传播	梧桐树	和	羽毛	棕榈树	投掷	一个	令人愉快的	阴影	;	这	热	的	这

[deɪ] [hæd; həd] [əˈbeɪt] ,

day	had	abated	,
天	有	减弱	,

枝繁叶茂的梧桐树和棕榈树投下宜人的树荫；白天的酷热已经消退。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [er] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [fænd] [məˈlɪsəz] [braʊ] .

and	a	light	air	,	which	always	blew	in	from	the	lake	,	fanned	Melissa's	brow	.
和	一个	光	空气	,	哪个	总是	吹	在	从	这	湖	,	扇形	梅丽莎的	眉头	.

一阵轻柔的微风，总是从湖面吹来，拂过梅丽莎的额头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkrʌʃɪŋ] [mɑːb] , [ænd; ənd][noʊ] [dʌst] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] -

There	was	no	crushing	mob	,	and	no	dust	came	up	from	the	well	-
那里	曾是	不	压碎	暴民	,	和	不	灰尘	来了	向上	从	这	出色地	-

[ˈwɔːtərd] [ˈroʊdweɪ] ,

watered	roadway	,
浇水	道路	,

没有暴民围堵，也没有从浇透水的道路上扬起尘土。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [lʊks] ,

and	yet	the	girl	had	lost	her	cheerful	looks	,
和	然而	这	女孩	有	丢失的	她	快乐	看起来	,

然而，女孩脸上却失去了往日的笑容。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər][boʊld] [ˈventʃər] ; [ænd; ənd][ɑːnˈdreɪəs] [wɔːkt] [baɪ]

in	spite	of	the	success	of	her	bold	venture	;	and	Andreas	walked	by
在	尽管如此	的	这	成功	的	她	大胆的	风险投资	;	和	安德烈亚斯	步行	经过

[hɜːr; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

尽管她大胆的冒险取得了成功；安德烈亚斯也一直陪伴在她身边，

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪl] - [pliːzd] .

silent	and	ill	-	pleased	.
沉默的	和	患病的	-	高兴	.

沉默不语，满脸不悦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ,

She	could	not	understand	him	;	for	,	as	long	as	she	could	remember	,
她	可以	不是	理解	他	;	为了	,	作为	长的	作为	她	可以	记住	,

她无法理解他；因为，在她记忆所及的范围内，

[hɪz; ɪz] [greɪv] [lʊks] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈbraɪtnd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈglædnəs]

his	grave	looks	had	always	brightened	at	anything	that	had	brought	gladness
他的	严重	看起来	有	总是	明亮	在	任何事物	那	有	带来	欢乐

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

to	her	or	to	her	mother	.
到	她	或者	到	她	母亲	.

每当她或她母亲感到高兴时，他严肃的表情总会变得明亮起来。

[bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

Besides	**,**	**her**	**success**	**with**	**the**	**Roman**	**would**	**be**	**to**	**the**	**advantage**	**of**
除了	,	她	成功	和	这	罗马	会	是	到	这	优势	的

-

,

Diodoros	**,**
-	,

此外，她与罗马人的成功对狄奥多罗斯也是有利的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdmən] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**freedman**	**was**	**devoted**	**to**	**him**	**.**
和	这	自由人	曾是	奉献	到	他	.

而那名获得自由的奴隶对他忠心耿耿。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Every	**now**	**and**	**then**	**she**	**perceived**	**that**	**his**	**eye**	**rested**	**on**	**her**	**with**	**a**
每一个	现在	和	然后	她	感知	那	他的	眼睛	休息	在	她	和	一个

[kəm'pæʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

compassionate	**expression**	**,**
富有同情心	表达	,

她时不时会感觉到他的目光带着怜悯的神情落在她身上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌfərər] , [hiː; hi] [geɪv]

and	**when**	**she**	**inquired**	**whether**	**he**	**were**	**anxious**	**about**	**the**	**sufferer**	**,**	**he**	**gave**
和	什么时候	她	询问	无论	他	是	焦虑的	关于	这	患者	,	他	给予

[hɜːr; hər][sʌm; səm] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] ,

her	**some**	**evasive**	**answer**	**,**
她	一些	回避	回答	,

当她问他是否担心病人时，他却含糊其辞地回答。

[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [dɪ'saɪsɪv] [spiːtʃ] .

quite	**unlike**	**his**	**usual**	**decisive**	**speech**	**.**
相当	与此不同	他的	通常	决定性	演讲	.

与他平日果断的讲话截然不同。

[ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] .

This	**added**	**to**	**her**	**alarm**	**.**
这	额外	到	她	警报	.

这更加剧了她的恐慌。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [vekst] [ðə; ði]

At	**last**	**his**	**dissatisfied**	**and**	**unsatisfactory**	**replies**	**vexed**	**the**
在	最后的	他的	不满	和	不令人满意	回复	烦恼	这

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['peɪʃ(ə)nt][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ;

usually	**patient**	**girl**	**,**	**and**	**she**	**told**	**him**	**so**	**;**
通常	病人	女孩	,	和	她	讲述	他	所以	;

最后，他那些不满和不令人满意的答复激怒了平时很有耐心的女孩，她把这种不满告诉了他；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][sə'spekt] [haʊ] ['peɪnfəli] [hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər]['heɪsti] [diːd] ['dʒɑːrd]

for	**she**	**could**	**not**	**suspect**	**how**	**painfully**	**her**	**triumph**	**in**	**her**	**hasty**	**deed**	**jarred**
为了	她	可以	不是	怀疑	如何	痛苦地	她	胜利	在	她	仓促	契据	罐装

[ɑːn][hɜːr; hər] [truːθ] - ['lʌvɪŋ] [frend] .

on	**her**	**truth**	**-**	**loving**	**friend**	**.**
在	她	真相	-	爱	朋友	.

她无法预料到，她仓促行事所获得的胜利，会给热爱真理的朋友带来多么痛苦的打击。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gə'liːnəs] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['welθi]

He	**knew**	**that**	**it**	**was**	**not**	**to**	**the**	**great**	**Galenus**	**,**	**but**	**to**	**the**	**wealthy**
他	知道	那	它	曾是	不是	到	这	伟大的	盖伦斯	,	但	到	这	富裕

[sə'riːnəs] - ,

Serenus	**Samonicus**	**,**
塞雷纳斯	-	,

他知道这笔钱不是给伟大的盖伦努斯的，而是给富有的塞雷努斯·萨莫尼库斯的。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [fitʃər]
that she had spoken ; for the physician's noble and thoughtful features
那 她 有 说 ; 为了 这 医生的 高贵 和 周到 特征
[wɜ:r; wər][fə'mɪliər][tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['mɛdəlz] ,
were familiar to him from medals ,
是 熟悉的 到 他 从 奖牌 ,

她确实说过话；因为他从勋章上认出了这位医生高贵而深沉的面容。

['stætʃu:z] , [ænd; ənd][bʌsts] .
statues , and busts .
雕像 , 和 半身像 .

雕像和半身像。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] - , [tu:] , [æt; ət]['ænti,ɑ:k] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [lɔ:r] ,
He had seen Samonicus , too , at Antioch , and held his medical lore ,
他 有 已见 - , 也 , 在 安提阿 , 和 握住 他的 医疗的 知识 ,
[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] [vɜ:rs] ,
as expressed in verse ,
作为 表达 在 诗 ,

他曾在安提阿见过萨莫尼库斯，并了解了他的医学知识，这些知识是以诗歌形式表达的。

['veri] [tʃi:p] .
very cheap .
非常 便宜的 .

非常便宜。

[haʊ] ['wɜ:rθləs] [wʊd] [ðɪs] ['mænz][help][bi:; bi] !
How worthless would this man's help be !
如何 毫无价值 会 这 男人的 帮助 是 !

这个人的帮助简直毫无用处！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , - [wʊd] ['æftər][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kən'veid] [tu:; tə]
In spite of his promise , Diodoros would after all have to be conveyed to
在 尽管如此 的 他的 承诺 , - 会 后 全部 有 到 是 传递 到
[ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] ;
the Serapeum ;
这 塞拉皮姆 ;

尽管狄奥多罗斯做出了承诺，但他最终还是不得不被押送到塞拉皮斯神庙；

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:n'dreɪəs][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋz] [hoʊps] .
and yet Andreas could not bear to crush his darling's hopes .
和 然而 安德烈亚斯 可以 不是 熊 到 压碎 他的 亲爱的 希望 .

然而，安德烈亚斯不忍心粉碎他心爱之人的希望。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [noʊn] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['du:tɪf(ə)l][tʃaɪld] ;
He had hitherto known her as a patient , dutiful child ;
他 有 迄今为止 已知 她 作为 一个 病人 , 尽职尽责的 孩子 ;

他之前一直认为她是一个耐心、懂事的孩子；

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri]
to - day he had seen with what unhesitating determination she could carry
到 - 天 他 有 已见 和 什么 毫不犹豫 决心 她 可以 携带
[aʊt][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ;
out a purpose ;
出去 一个 目的 ;

今天他亲眼见识了她为实现目标所展现出的毫不犹豫的决心；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] ,
and he feared that , if he told her the truth ,
和 他 害怕 那 , 如果 他 讲述 她 这 真相 ,

他担心，如果他告诉她真相，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː] ['siːzɚz] ['kwɔːrtərz] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['evri]

she	would	at	once	make	her	way	into	Caesar's	quarters	,	in	defiance	of	every
她	会	在	一次	制作	她	方式	进入	凯撒的	四分之一	,	在	蔑视	的	每一个

['ɑːbstək(ə)l] ,

obstacle	,
障碍	,

她会立即进入凯撒的寝宫，不顾一切阻碍。

[tuː; tə] [kreɪv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['geilin] .

to	crave	the	assistance	of	the	true	Galen	.
到	渴望	这	协助	的	这	真的	盖伦	.

渴望得到真正的盖伦的帮助。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] ['erər] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

He	must	leave	her	in	error	,	and	yet	he	could	not	bear	to	do	so	,
他	必须	离开	她	在	错误	,	和	然而	他	可以	不是	熊	到	做	所以	,

他必须让她误入歧途，但他又无法忍受这样做。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'ekspɜːrt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] .

for	there	was	no	art	in	which	he	was	so	inexpert	as	that	of	deceit	.
为了	那里	曾是	不	艺术	在	哪个	他	曾是	所以	不专业	作为	那	的	欺骗	.

因为在所有技艺中，他最不擅长的就是欺骗。

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] ,

How	hard	it	was	to	find	the	right	answer	,
如何	难的	它	曾是	到	寻找	这	正确的	回答	,

找到正确答案有多难啊！

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊp] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

when	she	asked	him	whether	he	did	not	hope	everything	from	the	great
什么时候	她	问	他	无论	他	做过	不是	希望	一切	从	这	伟大的

[fə'zɪʃənz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,

physician's	intervention	,
医生的	干涉	,

当她问他是否希望一切都能靠那位伟大医生的干预来解决时，

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrks][tuː; tə] [wɪtʃ] ['geilin] [oʊd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [feɪm] !

or	when	she	inquired	what	were	the	works	to	which	Galen	owed	his	chief	fame	!
或者	什么时候	她	询问	什么	是	这	作品	到	哪个	盖伦	欠款	他的	首席	名声	!

或者当她询问盖伦最负盛名的作品是什么时！

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] [wens] [ðə; ði] ['feri] ['stɑːrtɪd] ,

As	they	came	near	to	the	landing	-	stage	whence	the	ferry	started	,
作为	他们	来了	靠近	到	这	降落	-	阶段	何处	这	渡船	开始	,

当他们靠近渡轮出发的码头时，

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [oʊld][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðə; ði]['roʊmən] [liːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ;

she	wanted	to	know	how	old	he	should	suppose	the	Roman	leech	to	be	;
她	通缉	到	知道	如何	老的	他	应该	认为	这	罗马	水蛭	到	是	;

她想知道他应该估计那条罗马水蛭的年龄；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['ænsər] , [fɔːr; fər]['geilin][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['eɪti] , [ænd; ənd]

and	again	he	avoided	answering	,	for	Galen	was	above	eighty	,	and
和	再次	他	避免	回答	,	为了	盖伦	曾是	多于	八十	,	和

[sə'riːnəs] ['skersli] ['sev(ə)nti] .

Serenus	scarcely	seventy	.
塞雷纳斯	几乎	七十	.

他再次回避回答，因为盖伦已经八十多岁了，而塞雷努斯才七十多岁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] , ['seɪɪŋ] , " [hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd]

She	looked	up	at	him	with	large	,	mournful	eyes	,	saying	,	"	Have	I	offended
她	看起来	向上	在	他	和	大的	,	悲哀	眼睛	,	说	,	"	有	我	被冒犯了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

她抬起头，用那双充满哀伤的大眼睛望着他，说道："我冒犯到你了吗？"

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'siːlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "

or	is	there	something	you	are	concealing	from	me	?	"
或者	是	那里	某物	你	是	隐藏	从	我	?	"

还是你有什么事瞒着我?

" [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] ,

"	What	could	you	do	to	offend	me	?	"	he	replied	;	"	life	is	full	of	sorrows	,
"	什么	可以	你	做	到	得罪	我	?	"	他	回复	;	"	生活	是	满的	的	悲伤	,

[maɪ][tʃaɪld] .

my	child	.
我的	孩子	.

"你做了什么事惹我生气呢？"他回答说，"孩子，人生充满了悲伤。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] . "

You	must	learn	to	have	patience	.	"
你	必须	学习	到	有	耐心	.	"

你必须学会耐心。

" ['peɪʃ(ə)ns] ! " ['ekəud] [mə'lɪsə] , ['sædli] .

"	Patience	!	"	echoed	Melissa	,	sadly	.
"	耐心	!	"	回声	梅丽莎	,	令人遗憾的是	.

"耐心点！"梅丽莎悲伤地重复道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['mæstərd] .

"	That	is	the	only	knowledge	I	have	ever	mastered	.
"	那	是	这	仅有的	知识	我	有	曾经	精通	.

那是我唯一掌握的知识。

[wen] [maɪ]['fɑːðər][ɪz] [mɔːr] ['sʌlən] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

When	my	father	is	more	sullen	than	you	are	,	for	a	week	at	a	time	,
什么时候	我的	父亲	是	更多的	忧郁	比	你	是	,	为了	一个	星期	在	一个	时间	,

当我父亲比你更闷闷不乐的时候，连续一个星期都是如此。

[aɪ] ['skersli] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	scarcely	heed	it	.
我	几乎	注意	它	.

我几乎没放在心上。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [ɑːn'dreɪəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

But	when	you	look	like	that	,	Andreas	,	it	is	not	without	cause	,
但	什么时候	你	看	喜欢	那	,	安德烈亚斯	,	它	是	不是	没有	原因	,

但安德烈亚斯，你这副模样，并非毫无缘由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] . "

and	that	is	why	I	am	anxious	.	"
和	那	是	为什么	我	是	焦虑的	.	"

这就是我焦虑的原因。

" [wʌn][wiː; wi] [lʌv] [ɪz] ['veri] [sɪk] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , ['suːðɪŋli] ;

"	One	we	love	is	very	sick	,	child	,	"	he	said	,	soothingly	;
"	一	我们	爱	是	非常	生病的	,	孩子	,	"	他	说	,	舒缓地	;

"孩子，我们所爱的人病得很重，"他轻声安慰道;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɔ:f][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] :

but	she	was	not	to	be	put	off	so	,	and	exclaimed	with	conviction	:
但	她	曾是	不是	到	是	放	离开	所以	,	和	惊呼	和	定罪	:

但她并未因此气馁，而是坚定地说道：

" [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] .

"	No	,	no	,	it	is	not	that	.
"	不	,	不	,	它	是	不是	那	.

“不，不，不是那样的。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [freʃ] [ə'baʊt][di:oʊdɔroʊ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['redi] [ɪ'nʌf]

We	have	learned	nothing	fresh	about	Diodoro	—	and	you	were	ready	enough
我们	有	学习	没有什么	新鲜的	关于	狄奥多罗	—	和	你	是	准备好	足够的

[tu:; tə] ['ænsər] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [haʊs] .

to	answer	me	when	we	came	away	from	the	Christian's	house	.
到	回答	我	什么时候	我们	来了	离开	从	这	基督徒的	房子	.

我们没有了解到关于狄奥多罗的任何新信息——而当我们离开基督徒的家时，你已经准备好回答我的问题了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌju: 'es] [sɪns] ,

Nothing	but	good	has	happened	to	us	since	,
没有什么	但	好的	有	发生	到	我们	自从	,

从那时起，我们遇到的全是好事。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['loʊkəsts][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] .

and	yet	you	look	as	if	the	locusts	had	come	down	on	your	garden	.
和	然而	你	看	作为	如果	这	蝗虫	有	来	向下	在	你的	花园	.

然而，你看上去就像蝗虫袭击了你的花园一样。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wer] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd]

"	They	had	reached	a	spot	on	the	shore	where	a	ship	was	being	unloaded
"	他们	有	达到	一个	点	在	这	支撑	在哪里	一个	船	曾是	存在	卸载

[ʌv; əv][ɪts]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['grænɪt] [blɑ:ks] [frʌm; frəm][saɪ'i:ni] .

of	its	cargo	of	granite	blocks	from	Syene	.
的	它是	货物	的	花岗岩	积木	从	塞恩	.

他们到达了岸边的一个地方，那里有一艘船正在卸载从塞恩岛运来的花岗岩石块。

[blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][lænd] .

Black	and	brown	slaves	were	dragging	them	to	land	.
黑色的	和	棕色的	奴隶	是	拖拽	他们	到	土地	.

黑人和棕色皮肤的奴隶正拖着他们上岸。

[æn; ən][oʊld][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz]['paɪpɪŋ][ə; eɪ]['dɪzməl] [tu:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ri:d] [flu:t] [tu:; tə]

An	old	blind	man	was	piping	a	dismal	tune	on	a	small	reed	flute	to
一个	老的	瞎的	男人	曾是	管道	一个	惨淡	调	在	一个	小的	芦苇	长笛	到

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] ,

encourage	them	in	their	work	,
鼓励	他们	在	他们的	工作	,

一位年迈的盲人用一支小簧管吹奏着一首凄凉的曲子，以此鼓励他们继续工作。

[waɪl] [tu:] [men][ʌv; əv] ['fɛrɝ] [hju:] , [hu:z] ['bɜ:rd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

while	two	men	of	fairer	hue	,	whose	burden	had	been	too	heavy	for	them	,
尽管	二	男人	的	更公平	色调	,	谁	负担	有	到过	也	重的	为了	他们	,

而另外两个肤色较浅的男子，由于肩负的重担太过沉重，

[hæd; həd][let][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [sɪŋk][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

had	let	the	end	of	the	column	they	were	carrying	sink	on	the	ground	,
有	让	这	结尾	的	这	柱子	他们	是	携带	下沉	在	这	地面	,

他们让抬着的柱子末端沉入了地面。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['mɜːrsɪləsli] [flɔːgɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][wʌns]

and	were	being	mercilessly	flogged	by	the	overseer	to	make	them	once
和	是	存在	无情地	鞭打	经过	这	监工	到	制作	他们	一次

[mɔːr] [ə'tempt] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

more	attempt	the	impossible	.
更多的	试图	这	不可能的	.

他们被监工无情地鞭打，逼迫他们再次尝试不可能完成的任务。

[ɑːn'dreɪəs][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] ; [ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv]['fjʊri][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd]

Andreas	had	watched	the	scene	;	a	surge	of	fury	had	brought	the	blood
安德烈亚斯	有	观看	这	场景	;	一个	涌	的	愤怒	有	带来	这	血

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

to	his	face	,
到	他的	脸	,

安德烈亚斯目睹了这一切；一股怒火涌上心头，令他面红耳赤。

[ænd; ənd] , [stɜːrd] [baɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] :

and	,	stirred	by	great	and	genuine	emotion	,	he	broke	out	:
和	,	搅拌	经过	伟大的	和	真的	情感	,	他	打破	出去	:

他被强烈的真情所感动，突然爆发了：

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['loʊkəsts] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['gɑːrdn] — [ðə; ði][heɪl] [wɪtʃ]

"	There	—	there	you	see	the	locusts	which	destroy	my	garden	—	the	hail	which
"	那里	—	那里	你	看	这	蝗虫	哪个	破坏	我的	花园	—	这	冰雹	哪个

['ruːɪnz][maɪ][krɑːps] !

ruins	my	crops	!
废墟	我的	农作物	!

"看，你看，蝗虫毁了我的花园，冰雹毁了我的庄稼！"

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .

It	falls	on	all	that	bears	the	name	of	humanity	—	on	me	and	you	.
它	瀑布	在	全部	那	熊	这	姓名	的	人类	—	在	我	和	你	.

这一切都将由所有以人类之名存在的人来承担——包括你我。

['hæpi] , [gɜːrl] ?

Happy	,	girl	?
快乐的	,	女孩	?

开心吗，姑娘?

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən]['evər][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

None	of	us	can	ever	be	happy	till	the	Kingdom	shall	arise	for	which	the
没有任何	的	我们	能	曾经	是	快乐的	直到	这	王国	将	出现	为了	哪个	这

['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] . "

fullness	of	the	time	is	come	.	"
饱腹感	的	这	时间	是	来	.	"

只有当天国兴起，时机成熟之时，我们才能真正获得幸福。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kɑːləm] ; [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][maɪ'self] , " ['ɜːrdʒd] [mə'lɪsə] .

"	But	they	dropped	the	column	;	I	saw	them	myself	,	"	urged	Melissa	.
"	但	他们	掉落	这	柱子	;	我	锯	他们	我	,	"	敦促	梅丽莎	.

"但他们把柱子扔了；我亲眼看到的，"梅丽莎说道。

" [dɪd][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [sed] [ɑːn'dreɪəs] .

"	Did	you	,	indeed	?	"	said	Andreas	.
"	做过	你	,	的确	?	"	说	安德烈亚斯	.

"你真的这么做了吗？"安德烈亚斯问道。

" [wel] , [wel] , [ðə; ði] [wɪp] , [noʊ] [daʊt] , [kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [ɪg'zɔːstɪd] ['paʊɝz] .

"	Well	,	well	,	the	whip	,	no	doubt	,	can	revive	exhausted	powers	.
"	出色地	,	出色地	,	这	鞭	,	不	怀疑	,	能	复活	筋疲力尽的	权力	.

"嗯，鞭子无疑可以恢复疲惫的力量。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [diːdz] ！ — [juː; jʊ] ，

And	that	is	how	you	look	upon	such	deeds	!	—	you	,
和	那	是	如何	你	看	之上	这样的	契约	！	—	你	，

这就是你看待这种行为的方式！——你，

[huː] [wʊd] [nɑːt] [krʌʃ] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ， [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] !

who	would	not	crush	a	worm	in	the	garden	,	think	this	is	right	and	just	!
WHO	会	不是	压碎	一个	蠕虫	在	这	花园	，	思考	这	是	正确的	和	只是	！

谁连花园里的蚯蚓都不会踩死，就认为这是正确公正的吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [mə'lɪsə] [ðæt] [ɑːn'dreɪəs] ， [tuː] ， [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ，

"	It	suddenly	struck	Melissa	that	Andreas	,	too	,	had	once	been	a	slave	,
"	它	突然	击	梅丽莎	那	安德烈亚斯	，	也	，	有	一次	到过	一个	奴隶	，

梅丽莎突然意识到，安德烈亚斯也曾是奴隶。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [griːvd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

and	the	feeling	that	she	had	hurt	him	grieved	her	to	the	heart	.
和	这	感觉	那	她	有	伤害	他	伤心	她	到	这	心	.

她觉得自己伤害了他，这种感觉让她心如刀绞。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] ['greɪvli] ， [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [skɔːrn]

She	had	often	heard	him	speak	sternly	and	gravely	,	but	never	in	scorn
她	有	经常	听到	他	说话	严厉地	和	严重地	，	但	绝不	在	轻蔑

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [naʊ] ，

as	he	did	now	,
作为	他	做过	现在	，

她经常听他严厉地说话，但从未听过他像现在这样充满轻蔑。

[ænd; ənd] [ðæt] ， [tuː] ， [dɪ'strest] [hɜːr; hər] ;

and	that	,	too	,	distressed	her	;
和	那	，	也	，	苦恼	她	;

这件事也让她感到难过;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər]

and	as	she	could	not	think	of	the	right	thing	to	say	in	atonement	for
和	作为	她	可以	不是	思考	的	这	正确的	事物	到	说	在	赎罪	为了

[ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ，

the	wrong	she	had	done	,
这	错误的	她	有	完毕	，

由于她想不出该说什么才能弥补自己所犯的错误，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [ɪn'triːti] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] ， " [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! "

she	could	only	look	up	with	tearful	entreaty	and	murmur	,	"	Forgive	me	!	"
她	可以	仅有的	看	向上	和	内牛满面	恳求	和	低语	，	"	原谅	我	！	"

她只能抬起头，含泪恳求，低声说道："原谅我！"

" [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] ， " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] .

"	I	have	nothing	to	forgive	,	"	he	replied	in	an	altered	tone	.
"	我	有	没有什么	到	原谅	，	"	他	回复	在	一个	已修改	语气	.

"我没有什么需要原谅的，"他语气变了，回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'dʒʌst] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['paʊər] .

"	You	have	grown	up	among	the	unjust	who	are	now	in	power	.
"	你	有	生长	向上	之中	这	不公正	WHO	是	现在	在	力量	.

"你成长于那些现在掌权的不公正之人之中。"

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ， [huː] [ɔːl] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːrknəs] ?

How	should	you	see	more	clearly	than	they	,	who	all	walk	in	darkness	?
如何	应该	你	看	更多的	清楚地	比	他们	，	WHO	全部	走	在	黑暗	?

你怎能比那些行走在黑暗中的人看得更清楚呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæθ] [bɪn]

But	if	the	light	should	be	shown	to	you	by	one	to	whom	it	hath	been
但	如果	这	光	应该	是	所示	到	你	经过	一	到	谁	它	有	到过

[rɪ'viːld] ,

revealed	,
揭晓	,

但如果那蒙启示的人把光告诉你们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ə'gen] . — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]

it	would	not	be	extinguished	again	.	—	Does	it	not	seem	a	beautiful	thing	to
它	会	不是	是	熄灭	再次	.	—	做	它	不是	似乎	一个	美丽的	事物	到

[juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [nʌn] [bʌt; bət] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

you	to	live	among	none	but	brethren	and	sisters	,
你	到	居住	之中	没有任何	但	弟兄们	和	姐妹	,

它不会再次熄灭。——难道你不觉得与兄弟姐妹一起生活是一件美好的事吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ə'presəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [skɜːdʒd] ['vɪktəms] ;

instead	of	among	oppressors	and	their	scourged	victims	;
反而	的	之中	压迫者	和	他们的	受鞭笞	受害者	;

而不是在压迫者和他们饱受蹂躏的受害者之间;

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [ræθ] [ðæt] [keɪm] [ə'pɑːn]

or	is	there	no	place	in	a	woman's	soul	for	the	holy	wrath	that	came	upon
或者	是	那里	不	地方	在	一个	女性的	灵魂	为了	这	圣	愤怒	那	来了	之上

['moʊzəs][ðə; ði] ['hiːbruː] ?

Moses	the	Hebrew	?
摩西	这	希伯来语	?

难道女人的灵魂中就没有空间容纳降临在希伯来人摩西身上的神圣愤怒吗?

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv]['spoʊkən][hɪz; ɪz] [greɪt] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

But	who	would	ever	have	spoken	his	great	name	to	you	?
但	WHO	会	曾经	有	说	他的	伟大的	姓名	到	你	?

但又有谁会向你提起他的伟大名字呢?

" [mə'lɪsə] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [spiːtʃ] , [fɔːr; fər] ,

"	Melissa	was	about	to	interrupt	his	vehement	speech	,	for	,
"	梅丽莎	曾是	关于	到	打断	他的	慷慨	演讲	,	为了	,

梅丽莎正要打断他慷慨激昂的演讲，因为，

[ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]['meni] [dʒuːz] , [ə'laɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]

in	a	town	where	there	were	so	many	Jews	,	alike	among	the	citizens	and
在	一个	镇	在哪里	那里	是	所以	许多	犹太人	,	同样	之中	这	公民	和

[ðə; ði] [sleɪvz] ,

the	slaves	,
这	奴隶	,

在一个犹太人众多的城镇里，无论是居民还是奴隶，都有很多犹太人。

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['moʊzəs][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['lɔːˌgɪvər] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

even	she	had	heard	that	Moses	had	been	their	lawgiver	;	but	he
甚至	她	有	听到	那	摩西	有	到过	他们的	立法者	;	但	他

[pri'ventid] [hɜːr; hər] ,

prevented	her	,
阻止	她	,

她甚至听说摩西是他们的立法者；但他阻止了她。

[baɪ] ['ædɪŋ] ['heɪstɪli] : " [ðɪs] ['oʊnli] , [tʃaɪld] ,

by	adding	hastily	:	"	This	only	,	child	,
经过	添加	草草	:	"	这	仅有的	,	孩子	,

他匆匆补充道："孩子，只有这一件事。"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membər] — [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['feri] — [ðə; ði][wɜːrst]['ɪlz] [ðæt] [mæn]

I	would	have	you	remember	—	for	here	is	the	ferry	—	the	worst	ills	that	man
我	会	有	你	记住	—	为了	这里	是	这	渡船	—	这	最差	疾病	那	男人

['evər] [in'flikts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn][ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] ;

ever	inflicts	on	his	fellow	-	man	are	the	outcome	of	self	-	interest	;
曾经	造成	在	他的	同伴	-	男人	是	这	结果	的	自己	-	兴趣	;

我希望你们记住——因为这里是渡口——人类对同胞造成的最大灾难都是自私自利的结果；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [meɪ] [duː] ,

and	,	of	all	the	good	he	may	do	,
和	,	的	全部	这	好的	他	可能	做	,

在他可能做的所有好事中，

[ðə; ði] [best] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvɪŋ] [self] - [fər'getflnəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

the	best	is	the	result	of	his	achieving	self	-	forgetfulness	to	secure	the
这	最好的	是	这	结果	的	他的	实现	自己	-	健忘	到	安全的	这

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

happiness	and	welfare	of	others	.
幸福	和	福利	的	其他的	.

他做到最好，是因为他实现了忘我，从而保障了他人的幸福和福祉。

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] - [boʊt][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt] [ɔːf] ,

"	He	said	no	more	,	for	the	ferry	-	boat	was	about	to	put	off	,
"	他	说	不	更多的	,	为了	这	渡船	-	船	曾是	关于	到	放	离开	,

他没再说话，因为渡船即将启航。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	they	had	to	take	their	places	as	quickly	as	possible	.
和	他们	有	到	拿	他们的	地方	作为	迅速地	作为	可能的	.

他们必须尽快就位。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][flæt][bɑːrdʒ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn]

The	large	flat	barge	was	almost	unoccupied	;	for	the	multitude	still	lingered	in
这	大的	平坦的	驳船	曾是	几乎	空置	;	为了	这	民众	仍然	徘徊不去	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

那艘大型平底驳船几乎空无一人；因为许多人仍然滞留在镇上。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [siːt] [wʌz; wəz] ['empti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] [gɜːrl][tuː; tə][rest][ɑːn] .

and	more	than	one	seat	was	empty	for	the	weary	girl	to	rest	on	.
和	更多的	比	一	座位	曾是	空的	为了	这	厌倦	女孩	到	休息	在	.

不止一个空位供疲惫的女孩休息。

[ɑːn'dreɪəs] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] ;

Andreas	paced	to	and	fro	,	for	he	was	restless	;
安德烈亚斯	踱步	到	和	弗	,	为了	他	曾是	不安	;

安德烈亚斯来回踱步，因为他焦躁不安；

[bʌt; bət] [wen] [mə'lɪsə] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

but	when	Melissa	beckoned	to	him	he	came	close	to	her	,	and	,
但	什么时候	梅丽莎	招手	到	他	他	来了	关闭	到	她	,	和	,

但当梅丽莎向他招手时，他便走近了她，然后

[waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

while	he	leaned	against	the	little	cabin	,
尽管	他	倾斜	反对	这	小的	舱	,

他倚靠在小木屋上，

[rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [sleɪvz]
received **her** **assurance** **that** **she** **now** **quite** **understood** **his** **desire** **to** **see** **all** **slaves**
已收到 她 保证 那 她 现在 相当 理解 他的 欲望 到 看 全部 奴隶
[meɪd] [friː] .
made **free** **.**
制成 自由的 .

她得到保证，她现在完全理解了他希望所有奴隶获得自由的愿望。

[hiː; hi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃərz]
He **,** **if** **any** **one** **,** **must** **know** **what** **the** **feelings** **of** **those** **unhappy** **creatures**
他 , 如果 任何 一 , 必须 知道 什么 这 情怀 的 那些 不开心 生物
[wɜːr; wər] .
were **.**
是 .

如果说谁最了解那些不幸生灵的感受，那非他莫属。

" [duː] [aɪ] [nɑːt] [noʊ] !
" **Do** **I** **not** **know** **!**
" 做 我 不是 知道 !

难道我不知道吗！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
" **he** **exclaimed** **,** **with** **a** **shake** **of** **the** **head** **.**
" 他 惊呼 , 和 一个 摇 的 这 头 .

他摇着头，惊呼道。

[ðen] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fjuː] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end]
Then **,** **glancing** **round** **at** **the** **few** **persons** **who** **were** **sitting** **at** **the** **other** **end**
然后 , 瞥了一眼 圆形的 在 这 很少 人 WHO 是 坐着 在 这 其他 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
of **the** **boat** **,**
的 这 船 ,

然后，他环顾四周，看了看坐在船另一端的几个人，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sædli] : " [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,
he **went** **on** **sadly** **:** **"** **To** **know** **that** **,**
他 去 在 令人遗憾的是 : " 到 知道 那 ,

他悲伤地继续说道："得知这一点，

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hɪm'self] [hæv; həv] [bɪn] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
a **man** **must** **himself** **have** **been** **branded** **with** **the** **marks** **of** **his**
一个 男人 必须 他自己 有 到过 品牌 和 这 标记 的 他的
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
humiliation **.**
屈辱 .

一个人身上必然烙印着屈辱的印记。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːv]
" **He** **showed** **her** **his** **arm** **,** **which** **was** **usually** **hidden** **by** **the** **long** **sleeve**
" 他 显示 她 他的 手臂 , 哪个 曾是 通常 隐 经过 这 长的 袖子
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] ,
of **his** **tunic** **,**
的 他的 束腰外衣 ,

他向她展示了自己的手臂，那只手臂通常被他长袍的袖子遮住。

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['sɑːroʊfl] [sər'praɪz] : " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [friː] - [bɔːrn] !
and **Melissa** **exclaimed** **in** **sorrowful** **surprise** **:** **"** **But** **you** **were** **free** **-** **born** **!**
和 梅丽莎 惊呼 在 悲伤 惊喜 : " 但 你 是 自由的 - 出生 !

梅丽莎悲伤地惊讶道："可是你是自由人啊！"

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ][brænd] .

and	none	of	our	slaves	bear	such	a	brand	.
和	没有任何	的	我们的	奴隶	熊	这样的	一个	品牌	.

我们的奴隶中没有一个人身上有这样的烙印。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sɪriən] ['paiərits] .

You	must	have	fallen	into	the	hands	of	Syrian	pirates	.
你	必须	有	倒下	进入	这	双手	的	叙利亚	海盗	.

你一定是落入了叙利亚海盗的手中。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] . "

"	He	nodded	,	and	added	,	"	I	and	my	father	.	"
"	他	点头	,	和	额外	,	"	我	和	我的	父亲	.	"

他点点头，补充道："我和我的父亲。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['iːgərli] [pʊt][ɪn] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . "

"	But	he	,	"	the	girl	eagerly	put	in	,	"	was	a	great	man	.	"
"	但	他	,	"	这	女孩	急切地	放	在	,	"	曾是	一个	伟大的	男人	.	"

"但是，"女孩急切地插话道，"他是一位伟大的人。"

" [tɪl] [feɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] , " [ɑːn'dreɪəs] [sed] .

"	Till	Fate	overtook	him	,	"	Andreas	said	.
"	直到	命运	超越	他	,	"	安德烈亚斯	说	.

"直到命运将他夺走，"安德烈亚斯说。

[mə'lɪsəz] ['tɪrfl] [aɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði][wɔːrm] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi][felt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] :

Melissa's	tearful	eyes	showed	the	warm	sympathy	she	felt	,	as	she	asked	:
梅丽莎的	内牛满面	眼睛	显示	这	温暖的	同情	她	毛毡	,	作为	她	问	:

梅丽莎眼中噙着泪水，流露出她深深的同情，她问道：

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['rænsəmd] [baɪ][jʊr; jər]

"	But	how	could	it	have	happened	that	you	were	not	ransomed	by	your
"	但	如何	可以	它	有	发生	那	你	是	不是	赎金	经过	你的

[rɪ'leɪʃnz] ?

relations	?
关系	?

"但是，你的亲属怎么可能没有赎回你呢？"

[jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] — "

Your	father	was	,	no	doubt	,	a	Roman	citizen	;	and	the	law	—	"
你的	父亲	曾是	,	不	怀疑	,	一个	罗马	公民	;	和	这	法律	—	"

毫无疑问，你的父亲是罗马公民；而法律——"

" [ðə; ði] [lɔː] [fə'bidz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊld]['ɪntuː]['sleɪvəri] , " [ɑːn'dreɪəs][broʊk][ɪn] ,

"	The	law	forbids	that	such	a	one	should	be	sold	into	slavery	,	"	Andreas	broke	in	,
"	这	法律	禁止	那	这样的	一个	一	应该	是	卖	进入	奴隶制	,	"	安德烈亚斯	打破	在	,

"法律禁止将这样的人卖为奴隶，"安德烈亚斯插话道。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [roʊm] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mɪzəri] — [left] —

"	and	yet	the	authorities	of	Rome	left	him	in	misery	—	left	—
"	和	然而	这	当局	的	罗马	左边	他	在	苦难	—	左边	—

然而，罗马当局却让他陷入痛苦之中——任由他受苦——

" [æt; ət] [ðɪs] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [stɜːrd]

"	At	this	,	her	large	,	gentle	eyes	flashed	with	indignation	,	and	,	stirred
"	在	这	,	她	大的	,	温和的	眼睛	闪光灯	和	愤慨	,	和	,	搅拌

[tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪtʃər] ,

to	the	depths	of	her	nature	,
到	这	深度	的	她	自然	,

"听到这话，她那双温柔的大眼睛里闪过一丝愤慨，内心深处也涌起一股强烈的情绪，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :
she **exclaimed** **:**
她 惊呼 :

她惊呼道:

" [haʊ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈhɔːrəb(ə)l][ɪnˈdʒʌstɪs][ˈpɑːsəb(ə)l] ?
" **How** **was** **such** **horrible** **injustice** **possible** **?**
" 如何 曾是 这样的 可怕 不公正 可能的 ?

“怎么会发生如此可怕的不公正事件？”

[oʊ] , [let][ˌem ˈiː] [hɪr] .
Oh **,** **let** **me** **hear** **.**
哦 , 让 我 听到 .

哦，让我听听。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈtruːli][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] .
You **know** **how** **truly** **I** **love** **you** **,** **and** **no** **one** **can** **hear** **you** **.**
你 知道 如何 真的 我 爱 你 , 和 不 一 能 听到 你 .

你知道我有多爱你，可是没有人能听到。

" [ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ðə; ðɪ] [weɪvz] [splæʃt] [ˈnɔɪzɪli] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [boʊt] ,
" **The** **wind** **had** **risen** **,** **the** **waves** **splashed** **noisily** **against** **the** **broad** **boat** **,**
" 这 风 有 升起 , 这 波浪 溅起 喧闹地 反对 这 广阔 船 ,

风刮了起来，波浪砰砰地拍打着宽大的船身。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,
and **the** **song** **of** **the** **slaves** **,** **as** **they** **plied** **their** **oars** **,**
和 这 歌曲 的 这 奴隶 , 作为 他们 合拢 他们的 桨 ,

还有奴隶们划桨时唱起的歌声，

[wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈfriːdmənz] ;
would **have** **drowned** **a** **stronger** **voice** **than** **the** **freedman's** **;**
会 有 溺水 一个 更强 嗓音 比 这 自由人的 ;

比获释奴隶的声音更响亮的声音也会被淹没;

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈbɪdɪŋ] .
so **he** **sat** **down** **by** **her** **side** **to** **do** **her** **bidding** **.**
所以 他 卫星 向下 经过 她 边 到 做 她 投标 .

于是他坐在她身边，听从她的吩咐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [wʌz; wəz][sæd] [ɪnˈdiːd] .
And **the** **tale** **he** **had** **to** **tell** **was** **sad** **indeed** **.**
和 这 故事 他 有 到 告诉 曾是 伤心 的确 .

他要讲述的故事确实令人悲伤。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈnaɪtli] [ræŋk] ,
His **father** **had** **been** **of** **knightly** **rank** **,**
他的 父亲 有 到过 的 骑士精神 秩 ,

他的父亲曾是骑士。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]
and **in** **the** **reign** **of** **Marcus** **Aurelius** **he** **had** **been** **in** **the** **service** **of**
和 在 这 在位 的 马库斯 奥勒留 他 有 到过 在 这 服务 的
- ['kæʃəs] ,
Avidius **Cassius** **,**
- 卡西乌斯 ,

在马可·奥勒留统治时期，他曾效力于阿维迪乌斯·卡西乌斯。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][æz; əz] - ['prɑːkjureɪtər]['e,bi]

his	fellow	-	countryman	,	the	illustrious	governor	of	Asia	as	'	procurator	ab
他的	同伴	-	同胞	,	这	杰出	州长	的	亚洲	作为	-	检察官	ab

- - .

epistolis	'	.
-	-	.

他的同胞，杰出的亚洲总督，被称作“procurator ab epistolis”。

[æz; əz]['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [haɪ] [poʊst] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] -

As	holding	this	high	post	,	he	found	himself	involved	in	the	conspiracy	of	Avidius
作为	保持	这	高的	邮政	,	他	成立	他自己	涉及	在	这	阴谋	的	-

[ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] .

against	the	emperor	.
反对	这	皇帝	.

身居高位，他却卷入了阿维迪乌斯反对皇帝的阴谋之中。

['æftər][ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

After	the	assassination	of	his	patron	,	who	had	already	been	proclaimed
后	这	暗杀	的	他的	赞助人	,	WHO	有	已经	到过	宣布

['empərər] [baɪ][ðə; ði] [truːps] ,

emperor	by	the	troops	,
皇帝	经过	这	军队	,

在他的庇护人被刺杀后，这位庇护人已被军队拥立为皇帝。

[ɑːndris] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] , [ænd; ənd]

Andreas's	father	had	been	deprived	of	his	offices	,	his	citizenship	,	and
安德烈亚斯的	父亲	有	到过	被剥夺的	的	他的	办公室	,	他的	国籍	,	和

[hɪz; ɪz] ['ɔnəz] ;

his	honors	;
他的	荣誉	;

安德烈亚斯的父亲被剥夺了官职、公民身份和荣誉；

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] ['kɔnfiskeitid] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][eg'zaild][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]

his	possessions	were	confiscated	,	and	he	was	exiled	to	the	island
他的	财产	是	没收	,	和	他	曾是	放逐	到	这	岛

[ʌv; əv] ['ænə,fiː] .

of	Anaphe	.
的	阿纳菲	.

他的财产被没收，他被流放到阿纳菲岛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['siːzɚz] ['klemənsi] [ðæt][hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

It	was	to	Caesar's	clemency	that	he	owed	his	life	.
它	曾是	到	凯撒的	宽恕	那	他	欠款	他的	生活	.

他的生命全赖凯撒的仁慈才得以保全。

[ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] ['ɪntuː]['eksaɪl][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sɪriən]

On	their	voyage	into	exile	the	father	and	son	fell	into	the	hands	of	Syrian
在	他们的	航程	进入	流亡	这	父亲	和	儿子	跌倒	进入	这	双手	的	叙利亚

['paiərits] ,

pirates	,
海盗	,

在流亡途中，这对父子落入了叙利亚海盗手中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊld][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə] [tuː] ['seprət] ['mæstərz] .

and	were	sold	in	the	slave	-	market	of	Alexandria	to	two	separate	masters	.
和	是	卖	在	这	奴隶	-	市场	的	亚历山大	到	二	分离	大师	.

他们被卖到亚历山大的奴隶市场，分别卖给了两位不同的主人。

[ɑːn'dreɪəs][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['tævərn] - ['kiːpər] ; [ðə; ði]['prɑːkjureɪtər] , [huːz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

Andreas	was	bought	by	a	tavern	-	keeper	;	the	procurator	,	whose	name	as	a
安德烈亚斯	曾是	买	经过	一个	酒馆	-	守门员	;	这	检察官	,	谁	姓名	作为	一个

[sleɪv] [wʌz; wəz][smə'rægdəs] ,

slave	was	Smaragdus	,
奴隶	曾是	翠鸟	,

安德烈亚斯被一个酒馆老板买走了；代理人，他奴隶时的名字叫斯玛拉格杜斯，

[baɪ][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [pɔ'libiəs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɜːrði] [mæn] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['vælјuː][hɪz; ɪz]

by	the	father	of	Polybius	;	and	this	worthy	man	soon	learned	to	value	his
经过	这	父亲	的	波利比乌斯	;	和	这	值得	男人	很快	学习	到	价值	他的

['sɜːrvənt][soʊ] ['haɪli] ,

servant	so	highly	,
仆人	所以	高度	,

由波利比乌斯的父亲所作；这位值得尊敬的人很快就学会了高度重视他的仆人。

[ðæt] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ðə; ði][sʌn]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

that	he	purchased	the	son	also	,	and	restored	him	to	his	father	.
那	他	购买	这	儿子	还	,	和	恢复	他	到	他的	父亲	.

他还买下了儿子，并将他送回了父亲身边。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ju'naɪtɪd] .

Thus	they	were	once	more	united	.
因此	他们	是	一次	更多的	团结的	.

于是，他们再次团结起来。

['evri] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns][held][soʊ] [praʊd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][get]

Every	attempt	of	the	man	who	had	once	held	so	proud	a	position	to	get
每一个	试图	的	这	男人	WHO	有	一次	握住	所以	自豪的	一个	位置	到	得到

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,

his	release	,
他的	发布	,

这位曾经身居要职的男子，每一次争取获释的努力，

[baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [pruːvd] [veɪn] .

by	an	act	of	the	senate	,	proved	vain	.
经过	一个	行为	的	这	参议院	,	已证实	徒劳	.

参议院的一项法案证明是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [helθ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti]

It	was	with	a	broken	heart	and	enfeebled	health	that	he	did	his	duty
它	曾是	和	一个	破碎的	心	和	虚弱的	健康	那	他	做过	他的	责任

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] .

to	his	master	and	to	his	only	child	.
到	他的	掌握	和	到	他的	仅有的	孩子	.

他怀着破碎的心和虚弱的身体，尽忠职守地服侍了他的主人和他唯一的孩子。

[hiː; hi]['paɪnd][ɪn] ['tɔːments] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] , [tɪl] [ˌkrɪsti'ænəti] ['oʊpənd] [nuː] ['hæpinəs] [tuː; tə]

He	pined	in	torments	of	melancholy	,	till	Christianity	opened	new	happiness	to
他	松开	在	折磨	的	忧郁	,	直到	基督教	打开	新的	幸福	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他曾饱受忧郁的折磨，直到基督教为他开启了新的幸福。

[ænd; ənd][ri'vaɪvd][hoʊp] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk][ʌv; əv] [dɪ'sper] ; [ænd; ənd]

and	revived	hope	brought	him	back	from	the	very	brink	of	despair	;	and
和	复活	希望	带来	他	后退	从	这	非常	边缘	的	绝望	;	和

,

,

,

而重燃的希望将他从绝望的边缘拉了回来；并且，

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l] ['dɪgnɪtiz] — [ðæt] , ['neɪmli] ,

even	as	a	slave	,	he	found	the	highest	of	all	dignities	—	that	,	namely	,
甚至	作为	一个	奴隶	,	他	成立	这	最高	的	全部	尊严	—	那	,	即	,

即使身为奴隶，他也找到了最高的尊严——那就是：

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [di'raivz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

which	a	Christian	derives	from	his	faith	.
哪个	一个	基督教	衍生	从	他的	信仰	.

这是基督徒从其信仰中获得的。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mə'lɪsə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] ['nærətɪv] , [iks'kleimɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

At	this	point	Melissa	interrupted	her	friend's	narrative	,	exclaiming	,	as	she
在	这	观点	梅丽莎	中断	她	朋友们	叙述	,	惊呼	,	作为	她

['pɔɪntɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tərz] :

pointed	across	the	waters	:
尖	穿过	这	水	:

这时，梅丽莎打断了朋友的叙述，指着水面惊呼道：

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

那里！

[lʊk] !

look	!
看	!

看！

[ɪn] [ðæt] [boʊt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][ˌælɪg'zændər] !

In	that	boat	—	I	am	sure	that	is	Alexander	!
在	那	船	—	我	是	当然	那	是	亚历山大	!

那艘船上的人——我确信那就是亚历山大！

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] .

And	he	is	making	for	the	town	.
和	他	是	制作	为了	这	镇	.

他正朝着镇子的方向走去。

" [ɑ:n'dreɪəs]['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd]['æftər] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [raɪt] ,

"	Andreas	started	up	,	and	after	convincing	himself	that	she	was	indeed	right	,
"	安德烈亚斯	开始	向上	,	和	后	令人信服的	他自己	那	她	曾是	的确	正确的	,

安德烈亚斯起身，在确信她说的确实有道理之后，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] [hɪm'self][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hu:] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə]

for	the	youth	himself	had	recognized	his	sister	,	who	waved	her	hand	to
为了	这	青年	他自己	有	认可	他的	姐姐	,	WHO	挥手	她	手	到

[hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['ræθfəli] [ɪk'skleɪmd] :

him	,	he	wrathfully	exclaimed	:
他	,	他	愤怒地	惊呼	:

因为那青年认出了自己的妹妹，妹妹向他挥了挥手，他愤怒地喊道：

" ['mædmən] !

"	Madman	!
"	狂人	!

“狂人！

" [ænd; ənd][baɪ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [saɪnz][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['rekləs] [jʌŋ]

"	and	by	intelligible	and	commanding	signs	he	ordered	the	reckless	young
"	和	经过	可理解的	和	指挥	标志	他	订购	这	鲁莽	年轻的

['ɑːrtɪst][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skɪf] ,

artist	to	turn	his	little	skiff	,
艺术家	到	转动	他的	小的	小艇	,

“他用清晰明确的手势命令这位鲁莽的年轻艺术家调转他的小船，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feri] - [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪrɪŋ]

and	follow	in	the	wake	of	the	ferry	-	boat	,	which	was	by	this	time	nearing
和	跟随	在	这	唤醒	的	这	渡船	-	船	,	哪个	曾是	经过	这	时间	临近

[lænd] .

land	.
土地	.

然后跟在渡船后面，此时渡船已经接近陆地。

[bʌt; bət][ˌælɪg'zændər] ['sɪgnəld] [ə; eɪ] ['negətɪv] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['geili] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə]

But	Alexander	signaled	a	negative	,	and	,	after	gayly	blowing	a	kiss	to
但	亚历山大	发出信号	一个	消极的	,	和	,	后	同性恋地	吹	一个	吻	到

[mə'lɪsə] ,

Melissa	,
梅丽莎	,

但亚历山大表示否定，并在向梅丽莎送上飞吻后，

[plaɪ] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [ænd; ənd]['enərdʒi][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

plied	his	oars	again	with	as	much	speed	and	energy	as	though	he
合拢	他的	桨	再次	和	作为	很多	速度	和	活力	作为	尽管	他

[wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] .

were	rowing	for	a	wager	.
是	划船	为了	一个	赌注	.

他再次奋力划桨，速度和精力都如同在打赌一般。

[haʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ðə; ðɪ] [kiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][boʊt] [kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['krɪspli]

How	swiftly	and	steadily	the	keel	of	his	little	boat	cut	through	the	crisply
如何	迅速地	和	稳步	这	龙骨	的	他的	小的	船	切	通过	这	清脆地

['foʊmɪŋ] [weɪvz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] [fel] !

foaming	waves	on	which	it	rose	and	fell	!
起泡	波浪	在	哪个	它	玫瑰	和	跌倒	！

他的小船龙骨多么迅速而稳定地劈开波涛汹涌的波浪，随着波浪起伏起伏！

[ðə; ðɪ] ['derɪŋ] [juːθ] [dɪd][nɑːt] [læk] [streŋθ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

The	daring	youth	did	not	lack	strength	,	that	was	certain	,
这	大胆	青年	做过	不是	缺少	力量	,	那	曾是	肯定	,

这个胆大的年轻人并不缺乏力量，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)l] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'iːzinis] [suːn] [ˌʌndər'stʊd]

and	the	couple	who	watched	him	with	so	much	uneasiness	soon	understood
和	这	夫妻	WHO	观看	他	和	所以	很多	不安	很快	理解

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][bɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]

that	he	was	striving	to	overtake	another	and	larger	bark	which	was	at
那	他	曾是	努力	到	超过	其他	和	更大的	吠	哪个	曾是	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

some	distance	in	front	of	him	.
一些	距离	在	正面	的	他	.

这对忧心忡忡地看着他的夫妇很快明白，他正在努力超越前方不远处另一只体型更大的狗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊld] [baɪ] [sleɪvz] , [huːz] ['stɔːlwərt][ɑːrmz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [peɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

It	was	being	pulled	by	slaves	,	whose	stalwart	arms	made	the	pace	a	good	one	,
它	曾是	存在	拉	经过	奴隶	,	谁	坚定的	武器	制成	这	步伐	一个	好的	一	,

它由奴隶们拉着，他们强壮的手臂使它行进速度很快。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['ɔ:nɪŋ] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['wɪmɪn]

and	under	the	linen	awning	which	shaded	the	middle	part	of	it	two	women
和	在下面	这	亚麻布	棚	哪个	阴影	这	中间	部分	的	它	二	女性

[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .

were	seated	.
是	坐着	.

在遮蔽中间部分的亚麻布篷下，坐着两位妇女。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	rays	of	the	sun	,
这	射线	的	这	太阳	,

阳光，

[hu:z] ['faɪəri] [gloʊb] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pɑ:m] - [groʊvz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔ:r] ,

whose	fiery	globe	was	now	sinking	behind	the	palm	-	groves	on	the	western	shore	,
谁	火热	地球	曾是	现在	下沉	在后面	这	棕榈	-	小树林	在	这	西	支撑	,

那颗炽热的星球此刻正沉入西岸棕榈树林后方。

['flʌdɪd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] ['ru:bi] [laɪt] , [ænd; ənd] [tɪndʒd] [ðə; ði] [waɪt] [roʊbz] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] ,

flooded	the	sky	with	ruby	light	,	and	tinged	the	white	robes	of	these	women	,
被淹	这	天空	和	红宝石	光	,	和	带点色调	这	白色的	长袍	的	这些	女性	,

天空被染成了红宝石般的光芒，也染红了这些妇女的白色长袍。

[ðə; ði] [laɪt] ['kænəpi] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

the	light	canopy	over	their	heads	,	and	the	whole	face	of	the	lake	,
这	光	树冠	超过	他们的	头部	,	和	这	所有的	脸	的	这	湖	,

他们头顶上的光亮天篷，以及整个湖面，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊzi] [hju:] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ɑ:n'dreɪəs] [nɔ:r] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hi:did] [ðə; ði] ['glɔ:riəs]

with	a	rosy	hue	;	but	neither	Andreas	nor	his	companion	heeded	the	glorious
和	一个	红润	色调	;	但	两者都不	安德烈亚斯	也不	他的	伴侣	听从了	这	辉煌

[ˌfer'wel] [ʌv; əv] [di'pɑ:tɪŋ] [deɪ] .

farewell	of	departing	day	.
告别	的	离开	天	.

天色泛着玫瑰色；但安德烈亚斯和他的同伴都没有注意到这辉煌的离别之日。

[mə'lɪsə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frend] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [ə'taɪər] ,

Melissa	pointed	out	to	her	friend	the	strangeness	of	her	brother's	attire	,
梅丽莎	尖	出去	到	她	朋友	这	奇怪	的	她	兄弟	服装	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊd] [wɪtʃ] ,

and	the	hood	which	,
和	这	兜帽	哪个	,

梅丽莎向她的朋友指出她哥哥的穿着很奇怪，尤其是那顶兜帽。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [laɪt] , [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

in	the	evening	light	,	seemed	to	be	bordered	with	gold	.
在	这	晚上	光	,	似乎	到	是	带边框	和	金子	.

在夕阳的映照下，仿佛镶上了金边。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:n] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] ['gælɪk] ['mænt(ə)l] ,

He	had	on	,	in	fact	,	a	Gallic	mantle	,
他	有	在	,	在	事实	,	一个	高卢语	地幔	,

事实上，他身披一件高卢斗篷。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] ['si:zər] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] [ˌkærə'kælə] ,

such	as	that	which	had	gained	Caesar	the	nickname	of	Caracalla	,
这样的	作为	那	哪个	有	获得	凯撒	这	昵称	的	卡拉卡拉	,

例如，正是那场战争让凯撒获得了“卡拉卡拉”的绰号。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] ,

and	there	was	in	this	disguise	something	to	reassure	them	;	for	,
和	那里	曾是	在	这	伪装	某物	到	保证	他们	;	为了	,

而这种伪装中也包含着某种让他们安心的东西；因为，

[ɪf] [ˌælɪg'zændər] [pʊld] [ðə; ðɪ] [hʊd] [loʊ] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [haɪd][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

if	Alexander	pulled	the	hood	low	enough	,	it	would	hide	the	greater	part	of	his
如果	亚历山大	拉	这	兜帽	低的	足够的	,	它	会	隐藏	这	更大的	部分	的	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

如果亚历山大把兜帽拉得足够低，就能遮住他大部分的脸。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

and	make	it	difficult	to	recognize	him	.
和	制作	它	难的	到	认出	他	.

并使人难以辨认他。

[wens] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] [ðɪs] ['gɑːrmənt][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][dɪ'vaɪn] ,

Whence	he	had	procured	this	garment	was	not	hard	to	divine	,
何处	他	有	采购	这	服装	曾是	不是	难的	到	神圣的	,

他从何处得到这件衣服并不难猜到。

[fɔːr; fər] [ɪm'pɪriəl] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][dɪ'strɪbjuːtɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['nʌmbərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

for	imperial	servants	had	distributed	them	in	numbers	among	the	crowd	.
为了	帝国	仆人	有	分布式	他们	在	数字	之中	这	人群	.

因为皇帝的仆役们已经将它们大量分发给了人群。

['siːzər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ,

Caesar	was	anxious	to	bring	them	into	fashion	,
凯撒	曾是	焦虑的	到	带来	他们	进入	时尚	,

凯撒急于让它们流行起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðoʊz] [ˌælɪg'zændriən] [huː] [hæd; həd][held] [aʊt]

and	it	might	safely	be	expected	that	those	Alexandrians	who	had	held	out
和	它	可能	安全	是	预期的	那	那些	亚历山大里亚人	WHO	有	握住	出去

[ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ək'sept][ðem; ðəm] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] ,

their	hands	to	accept	them	would	appear	in	them	on	the	morrow	,
他们的	双手	到	接受	他们	会	出现	在	他们	在	这	明天	,

可以肯定的是，那些伸出手接受他们的亚历山大居民，第二天就会出现在他们中间。

[æz; əz][noʊ]['ɔːrdər][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrn] .

as	no	order	required	that	they	should	be	worn	.
作为	不	命令	必需的	那	他们	应该	是	磨损	.

因为没有任何命令要求必须佩戴它们。

[ˌælɪg'zændər][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [wer] [wʌn] ,

Alexander	could	not	do	better	than	wear	one	,
亚历山大	可以	不是	做	更好的	比	穿	一	,

亚历山大能做的最好的事莫过于穿上它了。

[ɪf] ['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

if	only	by	such	means	he	could	escape	Zminis	and	his	men	.
如果	仅有的	经过	这样的	方法	他	可以	逃脱	-	和	他的	男人	.

如果只有这样他才能逃脱兹米尼斯和他的手下。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] ?

But	who	were	the	women	he	was	pursuing	?
但	WHO	是	这	女性	他	曾是	追求	?

但他追求的究竟是哪些女人呢?

[bɪ'fɔːr] [mə'lɪsə] [kʊd; kəd][æsk][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [ɑːn'dreɪəs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrmoʊst] [boʊt] ,

Before	Melissa	could	ask	the	question	,	Andreas	pointed	to	the	foremost	boat	,
前	梅丽莎	可以	问	这	问题	,	安德烈亚斯	尖	到	这	首先	船	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

梅丽莎还没来得及问，安德烈亚斯就指着最前面的那艘船说：

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['ziːnəu] ,

"	Those	are	Christian	women	,	and	the	bark	they	are	in	belongs	to	Zeno	,
"	那些	是	基督教	女性	,	和	这	吠	他们	是	在	属于	到	芝诺	,

"那些是基督徒妇女，她们乘坐的船属于芝诺。"

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .

the	brother	of	Seleukus	and	of	the	high	-	priest	of	Serapis	.
这	兄弟	的	-	和	的	这	高的	-	牧师	的	塞拉皮斯	.

塞琉古的兄弟，塞拉皮斯的大祭司。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] - [kriːk] .

That	is	his	landing	-	creek	.
那	是	他的	降落	-	溪	.

那是他的登陆溪流。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'fɔːrdz]

He	lives	with	his	family	,	and	those	of	the	faith	to	whom	he	affords
他	生活	和	他的	家庭	,	和	那些	的	这	信仰	到	谁	他	提供

['refjuːdʒ] ,

refuge	,
避难所	,

他与家人以及他收留的同教信徒一起生活。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [waɪt] [haʊs] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] .

in	the	long	,	white	house	you	can	just	see	there	among	the	palm	-	trees	.
在	这	长的	,	白色的	房子	你	能	只是	看	那里	之中	这	棕榈	-	树木	.

在棕榈树丛中，你可以看到那栋长长的白色房子。

[ðoʊz] ['vɪnjədz] , [tuː] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] .

Those	vineyards	,	too	,	are	his	.
那些	葡萄园	,	也	,	是	他的	.

那些葡萄园也是他的。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [ðæt] [boʊt][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['ægəθə] . "

If	I	am	not	mistaken	,	one	of	the	ladies	in	that	boat	is	his	daughter	,	Agatha	.	"
如果	我	是	不是	错误	,	一	的	这	女士们	在	那	船	是	他的	女儿	,	阿加莎	.	"

如果我没记错的话，船上的一位女士是他的女儿，名叫阿加莎。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ˌælɪg'zændər][wɑːnt][ʌv; əv] [tuː] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] ? " [æskt] [mə'lɪsə] .

"	But	what	can	Alexander	want	of	two	Christian	women	?	"	asked	Melissa	.
"	但	什么	能	亚历山大	想	的	二	基督教	女性	?	"	问	梅丽莎	.

"可是亚历山大究竟想要两个基督徒女人什么呢？"梅丽莎问道。

[ɑːn'dreɪəs]['faɪərd][ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [ri'tɔːtid]

Andreas	fired	up	,	and	a	vein	started	on	his	high	forehead	as	he	retorted
安德烈亚斯	被解雇	向上	,	和	一个	静脉	开始	在	他的	高的	前额	作为	他	反驳

['æŋgrəli] :

angrily	:
愤怒地	:

安德烈亚斯顿时火冒三丈，高高的额头上青筋暴起，愤怒地反驳道：

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][wɑːnt] !

"	What	should	he	not	want	!
"	什么	应该	他	不是	想	!

"他还有什么不想要的呢！"

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][laɪk][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][blaɪnd] — [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['preʃəs]

He	and	those	who	are	like	him	—	the	blind	—	think	nothing	so	precious
他	和	那些	WHO	是	喜欢	他	—	这	瞎的	—	思考	没有什么	所以	宝贵的

[æz; əz] [wʌt] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði] [aɪ] . — [ðer; ðər] !

as	what	satisfies	the	eye	.	—	There	!
作为	什么	满足	这	眼睛	.	—	那里	!

他和那些像他一样的人——盲人——认为没有什么比满足眼睛的东西更珍贵了。——瞧！

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][goʊld] .

the	brightness	has	vanished	which	turned	the	lake	and	the	shore	to	gold	.
这	亮度	有	消失了	哪个	转向	这	湖	和	这	支撑	到	金子	.

那道将湖面和岸边染成金色的光芒已经消失了。

[sʌtʃ] [ɪz] ['bjuːti] ! — [ə; eɪ][veɪn] [ʃoʊ] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['glɪtəz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə]

Such	is	beauty	!	—	a	vain	show	,	which	only	glitters	to	disappear	,	and	is	to
这样的	是	美丽	!	—	一个	徒劳	展示	,	哪个	仅有的	闪光	到	消失	,	和	是	到

[fuːlz] ,

fools	,
傻瓜	,

这就是美！——一种虚妄的炫耀，闪耀之后便会消逝，对傻瓜来说，

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [suˈpriːm] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ! "

nevertheless	,	the	supreme	object	of	adoration	!	"
尽管如此	,	这	最高	目的	的	崇拜	！	"

然而，它是至高无上的崇拜对象！

" [ðen] , [ɪz]['ziːnoʊz] ['dɔːtər] [fer] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Then	,	is	Zeno's	daughter	fair	?	"	asked	the	girl	.
"	然后	,	是	芝诺的	女儿	公平的	？	"	问	这	女孩	.

"那么，芝诺的女儿漂亮吗？"女孩问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi]

"	She	is	said	to	be	,	"	replied	the	other	;	and	after	a	moment's	pause	he
"	她	是	说	到	是	,	"	回复	这	其他	；	和	后	一个	瞬间	暂停	他

['ædɪd] :

added	:
额外	:

"据说她是，"另一个人回答道；停顿片刻后，他又补充道：

" [jes] , ['ægəθə] [ɪz][ə; eɪ] ['rerli] [əˈkɑːmplɪʃt] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv]

"	Yes	,	Agatha	is	a	rarely	accomplished	woman	;	but	I	know	better	things	of
"	是的	,	阿加莎	是	一个	很少	完成	女士	；	但	我	知道	更好的	事物	的

[hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðæt] .

her	than	that	.
她	比	那	.

"是的，阿加莎是一位难得的杰出女性；但我知道她还有更多值得称道的地方。"

[ˌaɪ 'tiː][stəːz][maɪ][gɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər]['seɪkrɪd]['pjʊrəti][kæn; kən] [əˈraʊz] [ʌnˈhoʊli] [θɔːts] .

It	stirs	my	gall	to	think	that	her	sacred	purity	can	arouse	unholy	thoughts	.
它	搅拌	我的	癞	到	思考	那	她	神圣	纯度	能	引起	不圣洁的	想法	.

想到她神圣的纯洁竟能激起邪恶的念头，我就感到无比愤慨。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['dɪrli] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [seɪk] [aɪ][kæn; kən] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ;

I	love	your	brother	dearly	;	for	your	mother's	sake	I	can	forgive	him	much	;
我	爱	你的	兄弟	亲爱的	；	为了	你的	母亲的	清酒	我	能	原谅	他	很多	；

我非常爱你的哥哥；为了你母亲，我可以原谅他很多事；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [ɪnˈsner] ['ægəθə] — "

but	if	he	tries	to	ensnare	Agatha	—	"
但	如果	他	尝试	到	诱捕	阿加莎	—	"

但如果他试图诱捕阿加莎——"

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [sed] [məˈlɪsə] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræθfl] [spiːtʃ] .

"	Have	no	fear	,	"	said	Melissa	,	interrupting	his	wrathful	speech	.
"	有	不	害怕	,	"	说	梅丽莎	,	打断	他的	愤怒的	演讲	.

"别害怕，"梅丽莎打断了他愤怒的讲话说道。

" [ˌælɪgˈzændər][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] ,

"	Alexander	is	indeed	a	butterfly	,	fluttering	from	flower	to	flower	,
"	亚历山大	是	的确	一个	蝴蝶	,	飘动	从	花	到	花	,

"亚历山大确实像一只蝴蝶，在花丛中翩翩起舞。"

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['frɪvələs] ['oʊvər] ['sɪriəs] ['mætərz] ,

and	apt	to	be	frivolous	over	serious	matters	,
和	易于	到	是	轻浮	超过	严肃的	事情	,

而且容易在严肃的事情上表现得轻浮。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][ɪz] [en'sleɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [gɜːrl] ;

but	at	this	moment	he	is	enslaved	by	a	vision	—	that	of	a	dead	girl	;
但	在	这	片刻	他	是	奴隶	经过	一个	想象	—	那	的	一个	死的	女孩	;

但此刻他却被一个幻象所困扰——一个死去的女孩的幻象;

[ænd; ənd]['oʊnli][læst] [naɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hiː; hi] [pledʒd] [hɪm'self][tuː; tə]['aɪnoʊ] ,

and	only	last	night	,	I	believe	,	he	pledged	himself	to	Ino	,
和	仅有的	最后的	夜晚	,	我	相信	,	他	承诺	他自己	到	井野	,

我记得，就在昨晚，他向井野许下了誓言。

[ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] - .

the	pretty	daughter	of	our	neighbor	Skopas	.
这	漂亮的	女儿	的	我们的	邻居	-	.

我们邻居斯科帕斯的漂亮女儿。

['bjuːti] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

Beauty	is	to	him	the	highest	thing	in	life	;	and	how	should	it	be
美丽	是	到	他	这	最高	事物	在	生活	;	和	如何	应该	它	是

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

在他看来，美是生命中最美好的事物；难道还有别的可能吗?

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] !

for	he	is	an	artist	!
为了	他	是	一个	艺术家	!

因为他是一位艺术家!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['bjuːti] [hiː; hi] [di'faiz] ['evri] ['deɪndʒər] .

For	the	sake	of	beauty	he	defies	every	danger	.
为了	这	清酒	的	美丽	他	反抗	每一个	危险	.

为了追求美，他不顾一切危险。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['raɪtli] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]['ziːnoʊz] ['dɔːtər] ,

If	you	saw	rightly	,	he	is	no	doubt	in	pursuit	of	Zeno's	daughter	,
如果	你	锯	没错	,	他	是	不	怀疑	在	追逐	的	芝诺的	女儿	,

如果你看得没错，他无疑是在追求芝诺的女儿。

[bʌt; bət][moʊst] ['laɪkli] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['siːz(ə)n] .

but	most	likely	not	to	pay	court	to	her	,	but	for	some	other	season	.
但	最多	可能	不是	到	支付	法庭	到	她	,	但	为了	一些	其他	季节	.

"

"

"

但很可能不是为了追求她，而是为了其他时候。

" [noʊ] ['preɪzwɜːrði] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ɑːn'dreɪəs] .

"	No	praiseworthy	reason	,	you	may	be	sure	,	"	said	Andreas	.
"	不	值得称赞	原因	,	你	可能	是	当然	,	"	说	安德烈亚斯	.

“我可以肯定地说，这没有任何值得称道的理由，”安德烈亚斯说道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Here	we	are	.
"	这里	我们	是	.

“我们到了。”

[naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['kɜːrtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

Now	**take**	**your**	**kerchief**	**out**	**of**	**the**	**basket**	**.**
现在	拿	你的	头巾	出去	的	这	篮子	.

现在把你的手帕从篮子里拿出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dæmp][ænd; ənd] [kuːl] ['æftər] ['sʌndaʊn] , [ɪ'speʃəli] ['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dreɪnɪŋ]

It	**is**	**damp**	**and**	**cool**	**after**	**sundown**	**,**	**especially**	**over**	**there**	**where**	**I**	**am**	**draining**
它	是	潮湿	和	凉爽的	后	日落	,	尤其	超过	那里	在哪里	我	是	排水

[ðə; ði][bɑːg] .

the	**bog**	**.**
这	沼泽	.

日落之后，天气潮湿凉爽，尤其是我所在的这片沼泽地。

[ðə; ði][lænd][wiː; wi][ɑːr; ər] [riˈkleimiŋ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ][faɪn]

The	**land**	**we**	**are**	**reclaiming**	**by**	**this**	**means**	**will**	**bring**	**your**	**future**	**husband**	**a**	**fine**
这	土地	我们	是	回收	经过	这	方法	将要	带来	你的	未来	丈夫	一个	美好的

['ɪnkʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .

income	**some**	**day**	**.**
收入	一些	天	.

我们通过这种方式开垦的土地，将来会给你未来的丈夫带来丰厚的收入。

" [ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] , [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['heɪv(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

"	**They**	**disembarked**	**,**	**and**	**ere**	**long**	**reached**	**the**	**little**	**haven**	**belonging**	**to**
"	他们	下船	,	和	埃雷	长的	达到	这	小的	避风港	属于	到

他们下了船，不久便到达了属于……的小港湾。

- [ɪ'steɪt] .

Polybius's	**estate**	**.**
-	财产	.

波利比乌斯的庄园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['boʊts] [muəd] [ðer; ðər] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd]

There	**were**	**boats**	**moored**	**there**	**,**	**large**	**and**	**small**	**,**	**and**
那里	是	船	系泊	那里	,	大的	和	小的	,	和

那里停泊着各种大小的船只，

[ɑːn'dreɪəs] [heild] [ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [sæt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [tuː; tə]

Andreas	**hailed**	**the**	**man**	**who**	**kept**	**them**	**,**	**and**	**who**	**sat**	**eating**	**his**	**supper**	**,**	**to**
安德烈亚斯	赞誉	这	男人	WHO	保留	他们	,	和	WHO	卫星	吃	他的	晚餐	,	到

安德烈亚斯向那位照看他们、正坐在那里吃晚饭的人打招呼。

[æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'mʊrd] [ðə; ði] [griːn] [skɪf] [fɔːr; fər][ˌælɪg'zændər] .

ask	**him**	**whether**	**he**	**had**	**unmoored**	**the**	**green**	**skiff**	**for**	**Alexander**	**.**
问	他	无论	他	有	未系泊	这	绿色的	小艇	为了	亚历山大	.

问他是否为亚历山大解开了那艘绿色小船的缆绳。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði]['dʒɑːli]['peɪntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

At	**this**	**the**	**old**	**fellow**	**laughed**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**The**	**jolly**	**painter**	**and**	**his**
在	这	这	老的	同伴	笑了	,	和	说	:	"	这	快乐的	画家	和	他的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

这时，老头笑了，说道："那位快乐的画家和他的朋友，

[ðə; ði] ['skʌlptər] , [met] ['ziːnoʊz] ['dɔːtər] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][boʊt]

the	**sculptor**	**,**	**met**	**Zeno's**	**daughter**	**just**	**as**	**she**	**was**	**getting**	**into**	**her**	**boat**
这	雕塑家	,	遇见	芝诺的	女儿	只是	作为	她	曾是	获得	进入	她	船

[wɪð; wɪθ] [ˌmɛri'æmni] .

with	**Mariamne**	**.**
和	玛丽亚姆	.

雕塑家遇见泽诺的女儿时，她正和玛丽安娜一起上船。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .

Down	they	came	,	running	as	if	they	had	gone	mad	.
向下	他们	来了	,	跑步	作为	如果	他们	有	已消失	疯狂的	.

他们冲了下来，跑得像疯了一样。

[ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	girl	must	have	turned	their	heads	.
这	女孩	必须	有	转向	他们的	头部	.

那女孩一定是吸引了他们的目光。

[maɪ][lɔːrd][ˌælɪg'zændər] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wʌn] [huː]

My	lord	Alexander	would	have	it	that	he	had	seen	the	spirit	of	one	who
我的	主	亚历山大	会	有	它	那	他	有	已见	这	精神	的	一	WHO

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

我的亚历山大大人声称他看到了死者的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] [ə'gen] .

and	he	would	gladly	give	his	life	to	see	her	once	again	.
和	他	会	乐意	给	他的	生活	到	看	她	一次	再次	.

他愿意付出生命，只为再次见到她。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] ,

"	It	was	now	dark	,
"	它	曾是	现在	黑暗的	,

天色已黑，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [mə'lɪsə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['grævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

or	it	would	have	alarmed	Melissa	to	see	the	ominous	gravity	with	which
或者	它	会	有	惊慌	梅丽莎	到	看	这	不祥的	重力	和	哪个

[ɑːn'dreɪəs] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] ;

Andreas	listened	to	this	tale	;
安德烈亚斯	听着	到	这	故事	;

否则，看到安德烈亚斯听这个故事时那副神情严肃、令人不安的样子，梅丽莎一定会感到不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['stɑːrtld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wel] ,

but	she	herself	was	sufficiently	startled	,	for	she	knew	her	brother	well	,
但	她	她自己	曾是	足够	惊慌	,	为了	她	知道	她	兄弟	出色地	,

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [rɪsk] ,

and	that	no	risk	,
和	那	不	风险	,

但她自己却着实吃了一惊，因为她很了解自己的哥哥，知道那绝非儿戏。

[haʊ'evər] [greɪt] , [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk]['fænsi][wɜːr; wər]['faɪərd] .

however	great	,	would	stop	him	if	his	artistic	fancy	were	fired	.
然而	伟大的	,	会	停止	他	如果	他的	艺术	想要	是	被解雇	.

然而，无论多么伟大的成就，如果他的艺术灵感被激发，他也会止步不前。

[hiː; hi] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['seɪfti] ,

He	,	whom	she	had	believed	to	be	in	safety	,
他	,	谁	她	有	相信	到	是	在	安全	,

她一直以为他很安全，

[hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] ;

had	gone	straight	into	the	hands	of	the	pursuers	;
有	已消失	直的	进入	这	双手	的	这	追击者	;

直接落入了追捕者的手中；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] [wen]

and	with	him	caution	and	reflection	were	flown	to	the	winds	when
和	和	他	警告	和	反射	是	飞行	到	这	风	什么时候

['pæʃ(ə)n] [held] [sweɪ] .

passion	held	sway	.
热情	握住	摇摆	.

当激情占据上风时，谨慎和反思都随他而去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] ['aɪnoʊ][hæd; həd][æt; ət][læst] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['flʌtə] ,

She	had	hoped	that	her	friend	Ino	had	at	last	captured	the	flutterer	,
她	有	希望	那	她	朋友	井野	有	在	最后的	捕获	这	颤动	,

她原本希望她的朋友伊诺最终能抓住那只蝴蝶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['setld] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	that	he	would	begin	to	live	a	settled	life	with	her	,
和	那	他	会	开始	到	居住	一个	定居	生活	和	她	,

他将和她开始过上稳定的生活，

[æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,

as	master	of	a	house	of	his	own	;	and	now	,	for	a	pretty	face	,
作为	掌握	的	一个	房子	的	他的	自己的	;	和	现在	,	为了	一个	漂亮的	脸	,

作为自己房子的主人；而现在，却只为了漂亮的脸蛋，

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] ['evrɪθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][self] -

he	had	thrown	everything	to	the	winds	,	even	the	duty	of	self	-
他	有	抛掷	一切	到	这	风	,	甚至	这	责任	的	自己	-

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

他把一切都抛诸脑后，甚至连自保的责任也抛诸脑后。

[ɑːn'dreɪəs][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi][spoʊk][noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ðeɪ]

Andreas	had	good	reason	to	be	angry	,	and	he	spoke	no	more	till	they
安德烈亚斯	有	好的	原因	到	是	生气的	,	和	他	辐	不	更多的	直到	他们

[riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

reached	their	destination	,
达到	他们的	目的地	,

安德烈亚斯有充分的理由生气，直到到达目的地，他一句话也没说。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ʌv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['æspekt] .

a	country	house	of	handsome	and	important	aspect	.
一个	国家	房子	的	英俊的	和	重要的	方面	.

一座外观漂亮、气派的乡村别墅。

[noʊ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['dɔːtər] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ðæn; ðən][dɪd][oʊld]

No	father	could	have	received	his	future	daughter	more	heartily	than	did	old
不	父亲	可以	有	已收到	他的	未来	女儿	更多的	衷心地	比	做过	老的

[pɔ'libiəs] .

Polybius	.
波利比乌斯	.

没有哪个父亲能比老波利比乌斯更热情地迎接他未来的女儿了。

[ðə; ði] [fiːnd] [gaʊt] ['rækt] [hɪz; ɪz][bɪg][toʊz] , ['stæbɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	fiend	gout	racked	his	big	toes	,	stabbing	,	burning	,	and	nipping	them	.
这	恶魔	痛风	架子	他的	大的	脚趾	,	刺	,	燃烧	,	和	轻咬	他们	.

痛风折磨着他的大脚趾，时而刺痛，时而灼痛，时而掐痛。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] ,

The	slightest	movement	was	torture	,
这	丝毫	移动	曾是	酷刑	,

哪怕最轻微的动作都是一种折磨。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] ,

and	yet	he	held	out	his	arms	to	her	for	a	loving	embrace	,
和	然而	他	握住	出去	他的	武器	到	她	为了	一个	爱	拥抱	,

然而，他还是向她张开双臂，给了她一个深情的拥抱。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [groʊn] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]

and	,	though	it	made	him	shut	his	eyes	and	groan	,	he	drew	her
和	,	尽管	它	制成	他	关闭	他的	眼睛	和	呻吟	,	他	画	她

['prɪti] [hed] [daʊn] ,

pretty	head	down	,
漂亮的	头	向下	,

尽管这让他闭上眼睛呻吟了一声，但他还是把她漂亮的头拉了下来。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [her] .

and	kissed	her	cheeks	and	hair	.
和	亲吻	她	脸颊	和	头发	.

然后亲吻了她的脸颊和头发。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn] , [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['ʃeɪpləs] ['staʊtnəs] ,

He	was	now	a	heavy	man	,	of	almost	shapeless	stoutness	,
他	曾是	现在	一个	重的	男人	,	的	几乎	无形	腴	,

他现在是个身材魁梧、几乎不成形的壮汉，

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [sʌn] .

but	in	his	youth	he	must	have	resembled	his	handsome	son	.
但	在	他的	青年	他	必须	有	类似	他的	英俊的	儿子	.

但他年轻时一定很像他英俊的儿子。

['sɪlvəri] ['lɑːks] [floʊd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːrmd] [hed] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] ,

Silvery	locks	flowed	round	his	well	-	formed	head	,	but	a	habit	of	drinking	wine	,
银色	锁	流动	圆形的	他的	出色地	-	形成	头	,	但	一个	习惯	的	喝	葡萄酒	,

银色的头发环绕着他轮廓分明的头颅，但他有酗酒的习惯。

[wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaʊt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

which	,	in	spite	of	the	gout	,	he	could	not	bring	himself	to	give	up	,
哪个	,	在	尽管如此	的	这	痛风	,	他	可以	不是	带来	他自己	到	给	向上	,

尽管患有痛风，他还是无法放弃。

[hæd; həd] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] [fitʃər] , [ænd; ənd] [tɪndʒd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːpəri]

had	flushed	his	naturally	good	features	,	and	tinged	them	of	a	coppery
有	酡	他的	自然	好的	特征	,	和	带点色调	他们	的	一个	铜色

[red] ,

red	,
红色的	,

他原本俊朗的五官泛起了红晕，染上了一层古铜色的红色。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['snoʊi] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .

which	contrasted	strangely	with	his	snowy	hair	and	beard	.
哪个	对比	奇怪的	和	他的	下雪的	头发	和	胡须	.

这与他雪白的头发和胡须形成了奇特的对比。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːrt] , [bə'nevələns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [biːmd] [ɪn] ['evri]

But	a	kind	heart	,	benevolence	,	and	a	love	of	good	living	,	beamed	in	every
但	一个	种类	心	,	仁	,	和	一个	爱	的	好的	活的	,	光束	在	每一个

[lʊk] .

look	.
看	.

但从他的每一个眼神中，都闪耀着一颗善良的心、仁慈的品格和对美好生活的热爱。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪmz] [muːvd] [bʌt; bət] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [fʊl] [lɪps] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi]

His	heavy	limbs	moved	but	slowly	,	and	if	ever	full	lips	deserved	to	be
他的	重的	四肢	已搬	但	缓慢地	,	和	如果	曾经	满的	嘴唇	应得的	到	是

[kɔːld] ['senʃuəl] ,

called	sensual	,
称为	感性的	,

他沉重的四肢动作缓慢，而他丰满的嘴唇如果说有什么能称得上性感的话，那就是他了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [tuː] [di'vinitiz] .

they	were	those	of	this	man	,	who	was	a	priest	of	two	divinities	.
他们	是	那些	的	这	男人	,	WHO	曾是	一个	牧师	的	二	神祇	.

那是这位祭司的祭司的祭品，他是两位神祇的祭司。

[haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['keɪtərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [haɪ]

How	well	his	household	understood	the	art	of	catering	for	his	love	of	high
如何	出色地	他的	家庭	理解	这	艺术	的	餐饮服务	为了	他的	爱	的	高的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

他的家人多么懂得如何满足他对奢华生活的追求啊！

[wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [suːn] ['æftər] [mə'lɪsəz] [ə'raɪv(ə)l] ,

was	evident	in	the	meal	which	was	served	soon	after	Melissa's	arrival	,
曾是	明显	在	这	一顿饭	哪个	曾是	服务	很快	后	梅丽莎的	到达	,

这一点在梅丽莎到达后不久上的那顿饭中就显而易见了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'klaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]

and	to	eat	which	the	old	man	made	her	recline	on	the	couch	by	his	side
和	到	吃	哪个	这	老的	男人	制成	她	横卧	在	这	长椅	经过	他的	边

.

:

.

老人让她斜倚在他身旁的沙发上吃饭。

[ɑːn'dreɪəs][ˈɔːlsoʊ] [ʃerd] [ðə; ði] ['sʌpər] ; [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ə'tendənt] [sleɪvz] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [deɪm]

Andreas	also	shared	the	supper	;	and	not	the	attendant	slaves	only	,	but	Dame
安德烈亚斯	还	共享	这	晚餐	;	和	不是	这	服务员	奴隶	仅有的	,	但	贵妇人
-	,													

Praxilla	,
-	,

安德烈亚斯也参加了晚宴；不仅侍奉他的奴隶们，还有普拉西拉夫人。

[ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] , [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒd] , [peɪd] [hɪm; ɪm][pər'tɪkjələr] ['ɑːnər] .

the	sister	of	their	host	,	whose	house	she	managed	,	paid	him	particular	honor	.
这	姐姐	的	他们的	主持人	,	谁	房子	她	管理	,	有薪酬的	他	特别的	荣誉	.

他们的主人的妹妹（她负责管理主人的房子）对他格外尊敬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv]

She	was	a	widow	and	childless	,	and	,	even	during	the	lifetime	of
她	曾是	一个	寡妇	和	无子女	,	和	,	甚至	期间	这	寿命	的
	-	['mʌðər] ,											

Diodoros's	mother	,
-	母亲	,

她是一位寡妇，没有孩子，甚至在狄奥多罗斯的母亲在世时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] ,

she	had	given	her	heart	,	no	longer	young	,	to	the	freedman	,
她	有	给定	她	心	,	不	更长	年轻的	,	到	这	自由人	,

她将自己不再年轻的心，献给了那位获得自由的黑人。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [rɪ'tɜːrnd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [əb'zɜːrvd] .

without	finding	her	love	returned	or	even	observed	.
没有	寻找	她	爱	返回	或者	甚至	观察到	.

她的爱没有得到回应，甚至没有被注意到。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

For	his	sake	she	would	have	become	a	Christian	,
为了	他的	清酒	她	会	有	变得	一个	基督教	,

为了他，她本可以成为一名基督徒。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr'self][æz; əz][soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

though	she	regarded	herself	as	so	indispensable	to	her	brother	that	she	had
尽管	她	认为	她自己	作为	所以	必不可少	到	她	兄弟	那	她	有

['rerli] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['krɪstʃənz] .

rarely	left	him	to	hold	intercourse	with	other	Christians	.
很少	左边	他	到	抓住	交往	和	其他	基督徒	.

虽然她认为自己对哥哥来说是不可或缺的，但她很少离开哥哥去与其他基督徒交往。

[nɔːr][dɪd][ɑːn'dreɪəs] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

Nor	did	Andreas	encourage	her	;	he	doubted	her	vocation	.
也不	做过	安德烈亚斯	鼓励	她	;	他	怀疑	她	职业	.

安德烈亚斯也没有鼓励她；他怀疑她的职业理想。

[wət'evər] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtəbl] ['wʊmən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'sɜːrn] ;

Whatever	happened	in	the	house	,	the	excitable	woman	made	it	her	own	concern	;
任何	发生	在	这	房子	,	这	易激动的	女士	制成	它	她	自己的	忧虑	;

无论家里发生什么事，这个情绪激动的女人都会把它当成自己的事来处理；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [mə'lɪsə] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	,	although	she	had	known	Melissa	from	childhood	,
和	,	虽然	她	有	已知	梅丽莎	从	童年	,

而且，尽管她从小就认识梅丽莎，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] "

and	was	as	fond	of	her	as	she	could	be	of	the	child	of	"
和	曾是	作为	喜爱	的	她	作为	她	可以	是	的	这	孩子	的	"

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

她对这个"陌生人"的孩子，尽其所能地喜爱她。

" [ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ][dʒem] - ['kʌtərz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]

"	the	news	that	Diodoros	-	was	to	marry	the	gem	-	cutter's	daughter	was
"	这	消息	那	-		曾是	到	结婚	这	宝石	-	切割机	女儿	曾是

[dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

displeasing	to	her	.
令人不快	到	她	.

"得知狄奥多罗斯要娶宝石切割师的女儿，她很不高兴。"

[ə; eɪ]['sekənd] ['wʊmən][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [suː'preməsi] ; [ænd; ənd] ,

A	second	woman	in	the	house	might	interfere	with	her	supremacy	;	and	,
一个	第二	女士	在	这	房子	可能	干扰	和	她	霸权	;	和	,

家中若有第二位女性，可能会影响她的主导地位；而且，

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] ,

as	an	excuse	for	her	annoyance	,
作为	一个	原谅	为了	她	烦恼	,

作为她恼怒的借口，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæt] - [maɪt] [lʊk] ['haɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
she had represented to her brother that Diodoros might look higher for a
她 有 代表 到 她 兄弟 那 - 可能 看 更高 为了 一个
[waɪf] .
wife .
妻子 .

她曾向哥哥表示，狄奥多罗斯可能会择偶，希望找到一位更有资历的妻子。

['ægəθə] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪtʃ] ['krɪstʃən] ['neɪbər] ['ziːnəu] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
Agatha , the beautiful daughter of their rich Christian neighbor Zeno , was the
阿加莎 , 这 美丽的 女儿 的 他们的 富有的 基督教 邻居 芝诺 , 曾是 这
[raɪt] [braɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
right bride for the boy .
正确的 新娘 为了 这 男生 .

阿加莎是他们富有的基督教邻居泽诺的美丽女儿，是这个男孩的理想新娘。

[bʌt; bət] [pɔ'libiəs] [hæd; həd]['reɪtɪd][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][noʊ]
But Polybius had rated her sharply , declaring that he hoped for no
但 波利比乌斯 有 评级 她 尖锐地 , 声明 那 他 希望 为了 不
[swiːtər] ['dɔːtər] [ðæn; ðən] [mə'lɪsə] ,
sweeter daughter than Melissa ,
更甜 女儿 比 梅丽莎 ,

但波利比乌斯对她评价很高，宣称他希望没有比梅丽莎更可爱的女儿了。

[huː] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ,
who was quite pretty enough ,
WHO 曾是 相当 漂亮的 足够的 ,

她长得相当漂亮，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [veɪnz][æz; əz] [pjʊr] [ˌmæsə'doʊniən] [blʌd] [floʊd] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and in whose veins as pure Macedonian blood flowed as in his own .
和 在 谁 静脉 作为 纯的 马其顿 血 流动 作为 在 他的 自己的 .

他的血管里流淌着纯正的马其顿血统，就像他自己的血管里流淌着纯正的马其顿血统一样。

[hɪz; ɪz][sʌn] [niːd] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ] [welθ] , [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
His son need look for no wealth , he added with a laugh ,
他的 儿子 需要 看 为了 不 财富 , 他 额外 和 一个 笑 ,

他笑着补充说，他的儿子不需要追求财富。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn'herɪt][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] .
since he would some day inherit his aunt's .
自从 他 会 一些 天 继承 他的 姑姑的 .

因为他将来会继承他姑姑的遗产。

[ɪn][fækt] , - [oʊnd] [ə; eɪ][faɪn] ['fɔːrtʃən] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪli] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ɑːn'dreɪəs] ,
In fact , Praxilla owned a fine fortune , increasing daily under the care of Andreas ,
在 事实 , - 拥有 一个 美好的 财富 , 增加 日常的 在下面 这 关心 的 安德烈亚斯 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
and she replied :
和 她 回复 :

事实上，普拉西拉拥有一笔可观的财富，在安德烈亚斯的照料下，这笔财富与日俱增。她回答说：

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [bɪ'heɪv] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['rædər] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [maɪ]
" If the young couple behave so well that I do not rather choose to bestow my
" 如果 这 年轻的 夫妻 表现 所以 出色地 那 我 做 不是 相当 选择 到 赐给 我的
['pɪt(ə)ns] [ɑːn] ['wəːðiə] ['ɛrz] .
pittance on worthier heirs .
微不足道 在 更值得 继承人 .

"如果这对年轻夫妇表现得如此出色，我宁愿把我的微薄遗产留给更值得继承的人。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'plaɪd] [θret] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [pɔ'libiəs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]
" But the implied threat had not disturbed Polybius , for he knew his
" 但 这 暗示 威胁 有 不是 不安 波利比乌斯 , 为了 他 知道 他的
['sɪstɜ-z] [weɪz] .
sister's ways .
姐妹 方式 .

“但这种隐含的威胁并没有让波利比乌斯感到不安，因为他了解他妹妹的行事方式。”

[ðə; ði] ['ʃrɪvld] , ['ɪrɪtəb(ə)l][oʊld]['leɪdi]['ɔ:f(ə)n] [spoʊk] [wɜ:rdz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] ,
The shriveled , irritable old lady often spoke words hard to be forgiven ,
这 干瘪 , 易怒的 老的 女士 经常 辐 字 难的 到 是 已原谅 ,

这位干瘪易怒的老太太经常说出一些令人难以原谅的话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz]
but she had not a bad heart ; and when she learned that Diodoros was
但 她 有 不是 一个 坏的 心 ; 和 什么时候 她 学习 那 - 曾是
[ɪn]['deɪndʒər] ,
in danger ,
在 危险 ,

但她心地善良；当她得知狄奥多罗斯身处险境时，

[ʃi:; ʃi][felt]['oʊnli] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
she felt only how much she loved him ,
她 毛毡 仅有的 如何 很多 她 喜爱 他 ,

她只感到自己有多爱他。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm]
and her proposal to go to the town next morning to nurse him
和 她 提议 到 去 到 这 镇 下一个 早晨 到 护士 他
[wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ment] .
was sincerely meant .
曾是 真挚地 意思是 .

她提议第二天早上去镇上照顾他，这绝对是真心实意的。

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ri'tɔ:tid] : " [goʊ] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] !
But when her brother retorted : " Go , by all means ; I do not prevent you !
但 什么时候 她 兄弟 反驳 : " 去 , 经过 全部 方法 ; 我 做 不是 防止 你 !

但当她哥哥反驳道：“去吧，我绝不拦着你！”

" [ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [iks'kleimɪŋ] :
" she started up , exclaiming :
" 她 开始 向上 , 惊呼 :

她猛地站起来，惊呼道：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] !
" And you , and your aches and pains !
" 和 你 , 和 你的 疼痛 和 疼痛 !

“还有你，还有你的疼痛和酸痛！”

[haʊ] [ju:; jʊ][get][ɑ:n] [wen] [wʌns][maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜ:rnd] , [wi:; wi] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .
How you get on when once my back is turned , we know by experience .
如何 你 得到 在 什么时候 一次 我的 后退 是 转向 , 我们 知道 经过 经验 .

当我转身离开时，你会怎么做，我们都知道，这是经验之谈。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'loʊn][ɪz]['medɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
My presence alone is medicine to you . "
我的 在场 独自的 是 药品 到 你 . "

我的陪伴本身就是你的良药。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [doʊs][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" And a bitter dose it is very often , " replied the old man ,
" 和 一个 苦的 剂量 它 是 非常 经常 , " 回复 这 老的 男人 ,

“而且往往是苦涩的滋味，”老人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; [bʌt; bət] - ['prɑ:mptli] [ri'tɔ:tid] : " [laɪk] [ɔ:l] [ɪ'fektʃuəl] ['remədiz] .

with	a	laugh	;	but	Praxilla	promptly	retorted	:	"	Like	all	effectual	remedies	.
和	一个	笑	;	但	-	及时	反驳	:	"	喜欢	全部	有效的	补救措施	.

普拉西拉笑着说："就像所有有效的疗法一样。"

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ɪn'grætɪtu:d] [ə'gen] !

There	is	your	ingratitude	again	!
那里	是	你的	忘恩负义	再次	!

你又一次忘恩负义了！

" [ðə; ði][læst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪmpər] , [soʊ] [pɔ'libiəs] ,

"	The	last	words	were	accompanied	by	a	whimper	,	so	Polybius	,
"	这	最后的	字	是	伴随	经过	一个	呜咽	,	所以	波利比乌斯	,

"最后几个字伴随着一声呜咽，所以波利比乌斯....."

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] ['eni] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] ['feɪsɪz] ,

who	could	not	bear	to	see	any	but	cheerful	faces	,
WHO	可以	不是	熊	到	看	任何	但	快乐	面孔	,

他无法忍受看到任何不快乐的面孔，

[reɪzd] [hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd][dræŋk][hɜ:r; hər] [helθ] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli][wɜ:rdz] .

raised	his	cup	and	drank	her	health	with	kindly	words	.
提高	他的	杯子	和	喝	她	健康	和	亲切地	字	.

他举起酒杯，用亲切的话语祝她健康。

[ðen] [ri'filiŋ] [ðə; ði]['tæŋkərd] , [hi:; hi] [pɔ:d] [ə; eɪ][laɪ'beɪʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['empti]

Then	refilling	the	tankard	,	he	poured	a	libation	,	and	was	about	to	empty
然后	补充	这	酒杯	,	他	倾倒	一个	奠	,	和	曾是	关于	到	空的

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mə'lɪsəz] [helθ] ,

it	to	Melissa's	health	,
它	到	梅丽莎的	健康	,

然后他重新斟满酒杯，倒上一杯祭酒，正要为梅丽莎的健康干杯。

[bʌt; bət] - [li:n] [freɪm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]

but	Praxilla's	lean	frame	was	standing	by	his	side	as	quickly	as	though	a
但	-	倾斜	框架	曾是	常设	经过	他的	边	作为	迅速地	作为	尽管	一个

['sɜ:rpənt][hæd; həd] [stʌŋ] [hɜ:r; hər] .

serpent	had	stung	her	.
蛇	有	被蜇了	她	.

但普拉西拉瘦削的身躯却像被毒蛇蜇了一下似的，迅速地站在了他身边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ə'spærəgəs] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] ,

She	was	drawing	a	stick	of	asparagus	between	her	teeth	,
她	曾是	绘画	一个	戳	的	芦笋	之间	她	牙齿	,

她正用牙齿叼着一根芦笋。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['heɪstɪli] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪt] ,

but	she	hastily	dropped	it	on	her	plate	,
但	她	草草	掉落	它	在	她	盘子	,

但她匆忙地把它放在了盘子里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [snætʃt] [ðə; ði][kʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [iks'kleimɪŋ] :

and	with	both	hands	snatched	the	cup	from	her	brother	,	exclaiming	:
和	和	两个都	双手	抢夺	这	杯子	从	她	兄弟	,	惊呼	:

她双手从哥哥手中抢过杯子，喊道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['empti] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded]

"	It	is	the	fourth	;	and	if	I	allow	you	to	empty	it	,	you	are	a	dead
"	它	是	这	第四	;	和	如果	我	允许	你	到	空的	它	,	你	是	一个	死的

[mæn] ! "

man	!	"
男人	!	"

"这是第四个；如果我让你把它清空，你就死定了！"

" [deθ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [swɪft] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ'libiəs] ,
" **Death** **is** **not** **so** **swift** **,** " **replied** **Polybius** **,**
" 死亡 是 不是 所以 迅速 , " 回复 波利比乌斯 ,

"死亡并没有那么迅速，"波利比乌斯回答说。

['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ðɪ][kʌp] .
signing **to** **a** **slave** **to** **bring** **him** **back** **the** **cup** **.**
签名 到 一个 奴隶 到 带来 他 后退 这 杯子 .

签下契约给奴隶，让他把杯子带回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk]['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [pə'θetɪk] [en'triːtiːz] ,
But **he** **drank** **only** **half** **of** **it** **,** **and** **,** **at** **his** **sister's** **pathetic** **entreaties** **,**
但 他 喝 仅有的 一半 的 它 , 和 , 在 他的 姐妹 可怜的 恳求 ,

但他只喝了一半，而且，在他妹妹可怜的恳求下，

[hæd; həd] [mɔːr] ['wɔːtər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][waɪn] .
had **more** **water** **mixed** **with** **the** **wine** **.**
有 更多的 水 混合 和 这 葡萄酒 .

酒里掺了更多的水。

[ænd; ənd] [waɪl] - ['kerfəli] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['kreɪfɪʃ] — [fɔːr; fər][gaʊt][hæd; həd] ['krɪpld]
And **while** **Praxilla** **carefully** **prepared** **his** **crayfish** **—** **for** **gout** **had** **crippled**
和 尽管 - 小心 准备 他的 小龙虾 — 为了 痛风 有 残疾的
['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] — [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] - ['herd] ['bɑːdi] - [sleɪv] ,
even **his** **fingers** **—** **he** **beckoned** **to** **his** **white** **-** **haired** **body** **-** **slave** **,**
甚至 他的 手指 — 他 招手 到 他的 白色的 - 头发 身体 - 奴隶 ,

普拉西拉小心翼翼地准备着他的小龙虾——因为痛风甚至使他的手指都残疾了——他向他白发苍苍的贴身男仆招了招手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [waɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔʃi] ['fluːɪd]
and **with** **a** **cunning** **smile** **made** **him** **add** **more** **wine** **to** **the** **washy** **fluid**
和 和 一个 狡猾 微笑 制成 他 添加 更多的 葡萄酒 到 这 洗衣机 体液
.
:
.

她狡黠地一笑，让他往洗衣液里又加了些酒。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [glæns] [ɑːn] [mə'lɪsə] , [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz]
He **fixed** **his** **twinkling** **glance** **on** **Melissa** **,** **to** **invite** **her** **sympathy** **in** **his**
他 固定的 他的 闪烁 瞥一眼 在 梅丽莎 , 到 邀请 她 同情 在 他的
[sək'sesf(ə)l] [trɪk] ,
successful **trick** **,**
成功的 诡计 ,

他眨着眼睛盯着梅丽莎，想博取她对他成功骗局的同情。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
but **her** **appearance** **startled** **him** **.**
但 她 外貌 惊慌 他 .

但她的出现让他大吃一惊。

[haʊ] [peɪl] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] — [haʊ][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['wɪri] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]
How **pale** **the** **child** **was** **—** **how** **dejected** **and** **weary** **her** **sweet** **face** **,** **with**
如何 苍白 这 孩子 曾是 — 如何 垂头丧气 和 厌倦 她 甜的 脸 , 和
[ðə; ðɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] !
the **usually** **bright** **,** **expressive** **eyes** **!**
这 通常 明亮的 , 富有表现力的 眼睛 !

孩子脸色多么苍白啊——她那张甜美的脸上，原本明亮、有神的眼睛，现在却显得多么沮丧和疲惫！

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɑːt][ðə; ðɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	needed	not	the	intuition	of	his	kind	heart	to	tell	him	that	she	was
它	需要	不是	这	直觉	的	他的	种类	心	到	告诉	他	那	她	曾是

[kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

completely	exhausted	,
完全地	筋疲力尽的	,

他无需凭着善良的直觉就能看出她已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] .

and	he	desired	his	sister	to	take	her	away	to	bed	.
和	他	想要的	他的	姐姐	到	拿	她	离开	到	床	.

他希望妹妹带她去睡觉。

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] - [wʊd] [nɑːt] [weɪk] [hɜːr; hər] .

But	Melissa	was	already	sound	asleep	,	and	Praxilla	would	not	wake	her	.
但	梅丽莎	曾是	已经	声音	睡着了	,	和	-	会	不是	唤醒	她	.

但梅丽莎已经睡得很沉，普拉西拉也不肯叫醒她。

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ʌndər][hɜːr; hər] [hed] , [leɪd][hɜːr; hər] [fiːt] ['iːzəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] ,

She	gently	placed	a	pillow	under	her	head	,	laid	her	feet	easily	on	the	couch	,
她	轻轻地	放置	一个	枕头	在下面	她	头	,	铺设	她	脚	容易地	在	这	长椅	,

她轻轻地在头下垫了个枕头，轻松地把脚放在沙发上。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræp] .

and	covered	them	with	a	wrap	.
和	涵盖	他们	和	一个	裹	.

然后用裹布盖住。

[pɔ'libiəs] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fer] ['sliːpər] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Polybius	feasted	his	eyes	on	the	fair	sleeper	;	and	,	indeed	,
波利比乌斯	盛宴	他的	眼睛	在	这	公平的	轨枕	;	和	,	的确	,

波利比乌斯贪婪地欣赏着这位美丽的睡者；而且，确实如此，

['nʌθɪŋ] ['pjʊrɝ][ænd; ənd] [mɔːr] ['tendər][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [feɪs] [æz; əz]

nothing	purer	and	more	tender	can	be	imagined	than	the	girl's	face	as
没有什么	更纯净	和	更多的	投标	能	是	想象	比	这	女孩们	脸	作为

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] ['driːmləs] ['slʌmbər] .

she	lay	in	dreamless	slumber	.
她	躺	在	无梦	睡眠	.

没有什么比女孩在无梦的睡眠中露出的脸庞更纯洁、更温柔的了。

[ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

The	conversation	was	now	carried	on	in	subdued	tones	,	so	as	not	to	disturb
这	对话	曾是	现在	携带	在	在	低沉的	音调	,	所以	作为	不是	到	打扰

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

为了不打扰她，谈话的音量也放低了。

[ænd; ənd][ɑːn'dreɪəs] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]

and	Andreas	completed	the	history	of	the	day	by	informing	them	that
和	安德烈亚斯	完全的	这	历史	的	这	天	经过	通知	他们	那

[mə'lɪsə] [hæd; həd] , [baɪ] [mɪs'teɪk] ,

Melissa	had	,	by	mistake	,
梅丽莎	有	,	经过	错误	,

安德烈亚斯最后总结了当天的情况，告诉他们梅丽莎误以为.....

[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['geilin][bʌt; bət][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['roʊmən] ['præktɪst]

engaged	**the**	**assistance**	**not**	**of**	**the**	**great**	**Galen**	**but**	**of**	**another**	**Roman**	**practiced**
已订婚的	这	协助	不是	的	这	伟大的	盖伦	但	的	其他	罗马	练习

[ɪn][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt] ,

in	**the**	**healing**	**art**	**,**
在	这	康复	艺术	,

他没有寻求伟大的盖伦的帮助，而是请教了另一位精通医术的罗马人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [les] [ɪ'lʌstriəs] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

but	**of**	**less**	**illustrious**	**proficiency**	**.**
但	的	较少的	杰出	熟练程度	.

但技艺却不及他那般精湛。

[hiː; hi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [stɪl] [hæv; həv] - [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

He	**must**	**,**	**therefore**	**,**	**still**	**have**	**Diodoros**	**conveyed**	**to**	**the**	**Serapeum**	**,**
他	必须	,	所以	,	仍然	有	-	传递	到	这	塞拉皮姆	,

因此，他仍然必须将狄奥多罗斯送往塞拉皮斯神庙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['veri] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	**this**	**could**	**be**	**done**	**very**	**easily**	**in**	**the**	**morning**	**,**
和	这	可以	是	完毕	非常	容易地	在	这	早晨	,

而且这件事早上很容易就能完成。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

before	**the**	**populace**	**should**	**again**	**besiege**	**the**	**temple**	**.**
前	这	民众	应该	再次	围攻	这	寺庙	.

在民众再次围攻神庙之前。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] .

He	**must**	**forthwith**	**go**	**back**	**to**	**make**	**the**	**necessary**	**arrangements**	**.**
他	必须	立即	去	后退	到	制作	这	必要的	安排	.

他必须立即回去安排相关事宜。

- ['wɪspəd] ['tendərli] :

Praxilla	**whispered**	**tenderly**	**:**
-	低声说道	温柔地	:

普拉西拉温柔地低语道：

" [dɪ'voʊtɪd] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n][get][jʊr; jər] ['naɪts] [rest] .

"	**Devoted**	**man**	**that**	**you**	**are**	**,**	**you**	**do**	**not**	**even**	**get**	**your**	**night's**	**rest**	**.**
"	奉献	男人	那	你	是	,	你	做	不是	甚至	得到	你的	夜晚	休息	.

“你真是个尽职尽责的人，连晚上都睡不好觉。”

" [bʌt; bət][ɑːn'dreɪəs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [pɔ'libiəs] ;

"	**But**	**Andreas**	**turned**	**away**	**to**	**discuss**	**some**	**further**	**matters**	**with**	**Polybius**	**;**
"	但	安德烈亚斯	转向	离开	到	讨论	一些	更远	事情	和	波利比乌斯	;

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][peɪn] ,

and	**,**	**in**	**spite**	**of**	**pain**	**,**
和	,	在	尽管如此	的	疼痛	,

“但安德烈亚斯转身去和波利比乌斯商议其他事情；尽管疼痛难忍，

[ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] .

the	**old**	**man**	**could**	**express**	**his**	**views**	**clearly**	**and**	**intelligently**	**.**
这	老的	男人	可以	表达	他的	浏览	清楚地	和	聪明地	.

这位老人能清晰、有见地地表达自己的观点。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ;

At	**last**	**he**	**took**	**his**	**leave**	**;**
在	最后的	他	采取	他的	离开	;

最后他告辞了；

[ænd; ənd] [naʊ] - [hæd; həd][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər]

and	now	Praxilla	had	to	direct	the	slaves	who	were	to	carry	her
和	现在	-	有	到	直接的	这	奴隶	WHO	是	到	携带	她

['brʌðər] [tuː; tə][bed] .

brother	to	bed	.
兄弟	到	床	.

现在普拉西拉不得不指挥奴隶们把她哥哥抬到床上。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n]

She	carefully	arranged	the	cushions	on	his	couch	,	and	gave	him	his	medicine
她	小心	安排	这	靠垫	在	他的	长椅	,	和	给予	他	他的	药品

[ænd; ənd] [naɪt] - [drɑːft] .

and	night	-	draught	.
和	夜晚	-	草稿	.

她仔细地整理好沙发上的靠垫，并给他送来了药品和睡前药水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'lɪsə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːrl] [tʌtʃt]

Then	she	returned	to	Melissa	,	and	the	sight	of	the	sleeping	girl	touched
然后	她	返回	到	梅丽莎	,	和	这	视线	的	这	睡眠	女孩	感动

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

然后她回到梅丽莎身边，看到熟睡的女孩，她的心被触动了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['saɪləns] ,

She	stood	gazing	at	her	for	some	time	in	silence	,
她	站立	凝视	在	她	为了	一些	时间	在	沉默	,

她站在那里，默默地凝视着她，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [bent]['oʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

and	then	bent	over	her	to	wake	her	with	a	kiss	.
和	然后	弯曲	超过	她	到	唤醒	她	和	一个	吻	.

然后俯身吻醒了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][dʒem] - ['kʌtərz] ['dɔːtər]

She	had	at	last	made	up	her	mind	to	regard	the	gem	-	cutter's	daughter
她	有	在	最后的	制成	向上	她	头脑	到	看待	这	宝石	-	切割机	女儿

[æz; əz][hɜːr; hər] [niːs] ,

as	her	niece	,
作为	她	侄女	,

她最终决定把宝石切割师的女儿当作自己的侄女。

[soʊ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [mə'lɪsə]

so	,	determined	to	treat	her	as	a	child	of	her	own	,	she	called	Melissa
所以	,	决定	到	对待	她	作为	一个	孩子	的	她	自己的	,	她	称为	梅丽莎

[baɪ] [neɪm] .

by	name	.
经过	姓名	.

所以，她决心像对待自己的孩子一样对待她，于是直呼梅丽莎的名字。

[ðɪs] [ə'woʊk][ðə; ði] ['sliːpər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]

This	awoke	the	sleeper	,	and	when	she	had	realized	that	she	was	still	in
这	醒来	这	轨枕	,	和	什么时候	她	有	已实现	那	她	曾是	仍然	在

这惊醒了沉睡者，当她意识到自己仍然在睡梦中时.....

- ['iːtɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ɑːn'dreɪəs] .

Polybius's	eating	-	room	,	she	asked	for	Andreas	.
-	吃	-	房间	,	她	问	为了	安德烈亚斯	.

在波利比乌斯的餐厅里，她要了安德烈亚斯。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] - .
" He has gone back to the town , my child , " replied Praxilla .
" 他 有 已消失 后退 到 这 镇 , 我的 孩子 , " 回复 - .

"孩子，他已经回城里去了。"普拉西拉回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] . "
" He was anxious about your betrothed . "
" 他 曾是 焦虑的 关于 你的 未婚妻 . "

"他很担心你的未婚妻。"

" [ɪz][hiː; hi] [wɜːrs] , [ðen] ? " [æskt] [mə'lɪsə] , [ɪn][ə'lɑːrm] .
" Is he worse , then ? " asked Melissa , in alarm .
" 是 他 更糟 , 然后 ? " 问 梅丽莎 , 在 警报 .

"那他情况更糟了吗？"梅丽莎惊恐地问道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['suːðɪŋli] .
" No , no , " said the widow , soothingly .
" 不 , 不 , " 说 这 寡妇 , 舒缓地 .

"不，不，"寡妇轻声安慰道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] — [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [nuː] — "
" It is only — I assure you we have heard nothing new — "
" 它 是 仅有的 — 我 保证 你 我们 有 听到 没有什么 新的 — "

"只是——我可以向你保证，我们没有听到任何新的消息——"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
" But what then ?
" 但 什么 然后 ?

"但之后呢？"

" [mə'lɪsə] [ɪn'kwaɪəd] .
" Melissa inquired .
" 梅丽莎 询问 .

梅丽莎问道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['geilin][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" The great Galen is to see him early to - morrow .
" 这 伟大的 盖伦 是 到 看 他 早期的 到 - 明天 .

"伟大的盖伦明天一早就要见到他。"

" - [traɪd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] [θɔːts] .
" Praxilla tried to divert her thoughts .
" - 尝试 到 转移 她 想法 .

普拉西拉试图转移注意力。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] ['geilin][hɪm'self]
But as the girl would take no answer to her declaration that Galen himself
但 作为 这 女孩 会 拿 不 回答 到 她 宣言 那 盖伦 他自己
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] - ,
had promised to see Diodoros ,
有 承诺 到 看 - ,

但女孩不肯接受任何解释，坚持说盖伦本人已经答应会见狄奥多罗斯。

- , [huː] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə][self] - [kə'mænd] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [baɪ]
Praxilla , who was little used to self - command , and who was offended by
- , WHO 曾是 小的 用过的 到 自己 - 命令 , 和 WHO 曾是 被冒犯了 经过
[hɜːr; hər] [pə'sɪstənsi] ,
her persistency ,
她 持久性 ,

普拉西拉不太习惯自我约束，她对自己的坚持感到恼火。

[bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [mə'lɪsə] [hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [mæn] ,

betrayed	the	fact	that	Melissa	had	spoken	to	the	wrong	man	,
背叛	这	事实	那	梅丽莎	有	说	到	这	错误的	男人	,

暴露了梅丽莎找错了人的事实，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n'dreɪəs][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] - [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌsɛrə'pi:əm] .

and	that	Andreas	was	gone	to	remove	Diodoros	to	the	Serapeum	.
和	那	安德烈亚斯	曾是	已消失	到	消除	-	到	这	塞拉皮姆	.

安德烈亚斯去把狄奥多罗斯送到塞拉皮斯神庙。

[æt; ət] [ðɪs] , [mə'lɪsə] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ɑ:n'dreɪəs][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

At	this	,	Melissa	suddenly	understood	why	Andreas	had	not	rejoiced	with	her
在	这	,	梅丽莎	突然	理解	为什么	安德烈亚斯	有	不是	欣喜若狂	和	她

,

,

,

这时，梅丽莎突然明白了安德烈亚斯为什么没有和她一起高兴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [mʌst; məst][ɑ:n][noʊ]

and	at	the	same	time	she	said	to	herself	that	her	lover	must	on	no
和	在	这	相同的	时间	她	说	到	她自己	那	她	情人	必须	在	不

[ə'kaʊnt] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

account	be	exposed	to	so	great	a	danger	without	her	presence	.
帐户	是	裸露	到	所以	伟大的	一个	危险	没有	她	在场	.

与此同时，她对自己说，无论如何，她的爱人都不能在没有她陪伴的情况下面临如此巨大的危险。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][lend][hɜ:r; hər][eɪd][ɪn] ['trænspɔ:tiŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌsɛrə'pi:əm] ;

She	must	lend	her	aid	in	transporting	him	to	the	Serapeum	;
她	必须	借	她	援助	在	运输	他	到	这	塞拉皮姆	;

她必须协助将他运送到塞拉皮斯神庙；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi]['fɜ:rmli] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [vju:z] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['wɪdoʊ] , - [wʌz; wəz]

and	when	she	firmly	expressed	her	views	to	the	widow	,	Praxilla	was
和	什么时候	她	牢牢	表达	她	浏览	到	这	寡妇	,	-	曾是

[ʃɑ:kt] ,

shocked	,
震惊	,

当她坚定地向寡妇表达自己的观点时，普拉西拉感到震惊。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔ:st][hɜ:r; hər][self] - [kən'troʊl] .

and	sincerely	repented	of	having	lost	her	self	-	control	.
和	真挚地	悔改	的	拥有	丢失的	她	自己	-	控制	.

她真诚地忏悔自己失去了自制力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [leɪt] ,

It	was	far	too	late	,
它	曾是	远的	也	晚的	,

为时已晚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd]['glædli] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə]

and	when	the	housekeeper	came	into	the	room	and	gladly	volunteered	to
和	什么时候	这	管家	来了	进入	这	房间	和	乐意	自愿	到

[ə'kʌmpəni] [mə'lɪsə] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

accompany	Melissa	to	the	town	,
陪伴	梅丽莎	到	这	镇	,

管家走进房间，欣然表示愿意陪同梅丽莎去镇上。

-	['θretnd]	[tuː; tə]	[raʊz]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[ɪn'sɪst]	[ɑːn]	[ðer; ðər]
Praxilla	**threatened**	**to**	**rouse**	**her**	**brother**	**,**	**that**	**he**	**might**	**insist**	**on**	**their**
-	威胁	到	唤醒	她	兄弟	,	那	他	可能	坚持	在	他们的

[rɪ'meɪnɪŋ]	[æt; ət]	[hoʊm]	;
remaining	**at**	**home**	**;**
其余的	在	家	;

普拉西拉威胁要叫醒她的哥哥，让他坚持让他们留在家里；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[læst]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'lentɪd]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	,
but	**at**	**last**	**she**	**relented**	**,**	**for**	**the**	**girl**	**,**	**she**	**saw**	**,**
但	在	最后的	她	让步	,	为了	这	女孩	,	她	锯	,

但最终她还是心软了，因为她看到了那个女孩。

[wʊd]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[wei]	[ə'genst]	['eni]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	.
would	**take**	**her**	**own**	**way**	**against**	**any**	**opposition**	**.**
会	拿	她	自己的	方式	反对	任何	反对	.

她会不顾一切反对，坚持自己的道路。

[ðə; ði]	['haʊskiːpər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[nɜːrs]	[tuː; tə]	-	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]
The	**housekeeper**	**had**	**been**	**nurse**	**to**	**Diodoros**	**,**	**and**	**had**	**been**	**longing**	**to**
这	管家	有	到过	护士	到	-	,	和	有	到过	渴望	到

[help]	[ɪn]	['tendɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
help	**in**	**tending**	**him**	**.**
帮助	在	倾向于	他	.

管家曾是狄奥多罗斯的护士，一直渴望能帮助照顾他。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪð; wɪθ]	[mə'lɪsə]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[mɔɪst]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	[ʌv; əv]
When	**she**	**left**	**the**	**house**	**with**	**Melissa**	**,**	**her**	**eyes**	**were**	**moist**	**with**	**tears**	**of**
什么时候	她	左边	这	房子	和	梅丽莎	,	她	眼睛	是	潮湿	和	眼泪	的

[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['θæŋkfulnəs]	.
joy	**and**	**thankfulness**	**.**
喜悦	和	感恩	.

当她和梅丽莎一起离开家时，她的眼里噙满了喜悦和感激的泪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第三卷(A Thorny Path — Volume 03)

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði]['nju:biən][boʊt] - ['ki:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [su:n] ['ferid] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
The Nubian boat - keeper and his boy had soon ferried them across the
这 努比亚人 船 - 守门员 和 他的 男生 有 很快 渡船 他们 穿过 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

努比亚船夫和他的儿子很快就把他们摆渡过了湖。

[mə'lɪsə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kəm'pænjən] [ðen] [tɜ:rnd] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stri:t]
Melissa and her companion then turned off from the shore into a street
梅丽莎 和 她 伴侣 然后 转向 离开 从 这 支撑 进入 一个 街道
[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [li:d] ['ɪntu:] [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['kristʃənz] [dwelt] .
which must surely lead into that where the Christians dwelt .
哪个 必须 一定 带领 进入 那 在哪里 这 基督徒 居住 .

梅丽莎和她的同伴随后离开海岸，拐进一条街道，这条街道肯定通往基督徒居住的地方。

[stɪl] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
Still , even as she went on ,
仍然 , 甚至 作为 她 去 在 ,

然而，即便她继续说道，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;
she began to be doubtful whether she had taken the right one ;
她 开始 到 是 疑 无论 她 有 已采取 这 正确的 一 ;

她开始怀疑自己是否选对了;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd][nɑ:t] [si:n]
and when she came out by a small temple , which she certainly had not seen
和 什么时候 她 来了 出去 经过 一个 小的 寺庙 , 哪个 她 当然 有 不是 已见
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

当她走到一座她以前从未见过的小庙宇前时，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ] ,
she knew not which way to go ,
她 知道 不是 哪个 方式 到 去 ,

她不知道该往哪个方向走，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:ts] [hɪr] [krɔ:st] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['læbərɪnθ] ,
for the streets here crossed each other in a perfect labyrinth ,
为了 这 街道 这里 交叉 每个 其他 在 一个 完美的 迷宫 ,

这里的街道纵横交错，宛如一个完美的迷宫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kəm'pænjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and she was soon obliged to confess to her companion that she had
和 她 曾是 很快 有义务 到 承认 到 她 伴侣 那 她 有
[lɔ:st][hɜ:r; hər][roʊd] .
lost her road .
丢失的 她 路 .

她很快就不得不向同伴坦白，她迷路了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ɑːndris] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

In	the	morning	she	had	trusted	herself	to	Andreas's	knowledge	of	the	town	,
在	这	早晨	她	有	可信	她自己	到	安德烈亚斯的	知识	的	这	镇	,

早上，她完全相信安德烈亚斯对这座小镇的了解。

[ænd; ənd] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

and	while	talking	eagerly	to	him	had	paid	no	heed	to	anything	else	.
和	尽管	说	急切地	到	他	有	有薪酬的	不	注意	到	任何事物	别的	.

他一边热情地和他交谈，一边对其他任何事情都漠不关心。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['mediteitiŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

She	stood	meditating	;	and	then	she	remembered	the	spot	where	she	had	seen
她	站立	冥想	;	和	然后	她	记得	这	点	在哪里	她	有	已见

['siːzər] [draɪv][pæst] .

Caesar	drive	past	.
凯撒	驾驶	过去的	.

她站着沉思；然后她想起了她曾看到凯撒驾车经过的地方。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli] ['rekəgnaɪz] ,

This	she	thought	she	could	certainly	recognize	,
这	她	想法	她	可以	当然	认出	,

她觉得这一点她肯定能认出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

and	from	thence	make	her	way	to	the	street	she	sought	.
和	从	因此	制作	她	方式	到	这	街道	她	寻求	.

然后她从那里前往她要找的那条街。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]['hɜːrmiːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	quite	easy	to	find	the	street	of	Hermes	,	for	the	noise	of	the
它	曾是	相当	简单的	到	寻找	这	街道	的	爱马仕	,	为了	这	噪音	的	这

['revləz] ,

revelers	,
狂欢者	,

很容易就找到了赫尔墨斯街，因为那里到处都是狂欢者的喧闹声。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] - [naɪt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] ['haɪweɪ] ,

who	were	to	-	night	even	more	numerous	than	usual	in	this	busy	highway	,
WHO	是	到	-	夜晚	甚至	更多的	很多的	比	通常	在	这	忙碌的	公路	,

今晚，这条繁忙的公路上比平时更加拥挤。

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

could	be	heard	at	a	considerable	distance	.
可以	是	听到	在	一个	大量	距离	.

在相当远的距离都能听到。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['fɑːloʊ] [ɪts]['gaɪd(ə)ns] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ʌv; əv]

They	must	follow	its	guidance	till	they	should	come	to	the	little	temple	of
他们	必须	跟随	它是	指导	直到	他们	应该	来	到	这	小的	寺庙	的

[ˌæfrə'daɪti] ;

Aphrodite	;
阿芙洛狄忒	;

他们必须遵循它的指引，直到到达阿芙罗狄蒂的小神庙;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] ['entərpraɪz] ,

and	that	was	a	bold	enterprise	,
和	那	曾是	一个	大胆的	企业	,

那是一项大胆的举措。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [maɪt] ['pɑːsəbli] ['hɪndər]

for	the	crowd	of	men	who	haunted	the	spot	at	this	hour	might	possibly	hinder
为了	这	人群	的	男人	WHO	闹鬼的	这	点	在	这	小时	可能	可能	阻碍

[ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [tuː] ['ʌnis'kɔːtid] ['wɪmɪn] .

and	annoy	two	unescorted	women	.
和	烦人	二	无人陪同	女性	.

因为这群男人在这个时间经常出没于此，可能会妨碍和骚扰两名独自旅行的女性。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['eldər]['wʊmən][wʌz; wəz]['stɜːrdi][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

However	,	the	elder	woman	was	sturdy	and	determined	,	and	sixty	years	of
然而	,	这	长老	女士	曾是	结实的	和	决定	,	和	六十	年	的

[eɪdʒ] ; [waɪl] [mə'lɪsə] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] ,

age	;	while	Melissa	feared	nothing	,
年龄	;	尽管	梅丽莎	害怕	没有什么	,

然而，那位年长的妇女身体强壮，意志坚定，已经六十岁了；而梅丽莎却什么都不怕。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr'self] [sə'fɪʃntli] [prə'tektɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf]

and	thought	herself	sufficiently	protected	when	she	had	arranged	her	kerchief
和	想法	她自己	足够	受保护	什么时候	她	有	安排	她	头巾

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] ['kjʊriəs] [aɪz] .

so	as	to	hide	her	face	from	curious	eyes	.
所以	作为	到	隐藏	她	脸	从	好奇的	眼睛	.

她用手帕遮住脸，以为自己已经得到了足够的保护，不被好奇的目光看到。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ,

As	she	made	her	way	to	the	wide	street	with	a	throbbing	heart	,
作为	她	制成	她	方式	到	这	宽的	街道	和	一个	悸动	心	,

她心跳加速，走向宽阔的街道。

[bʌt; bət][kwaɪt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [æt; ət]['eni][kɔːst] ,

but	quite	resolved	to	find	the	house	she	sought	at	any	cost	,
但	相当	已解决	到	寻找	这	房子	她	寻求	在	任何	成本	,

但她决心无论如何都要找到她想要的房子。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [menz] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ; [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

she	heard	men's	voices	on	a	side	street	;	however	,	she	paid	no	heed	to	them	,
她	听到	男士	声音	在	一个	边	街道	;	然而	,	她	有薪酬的	不	注意	到	他们	,

她听到小巷里有男人的声音；然而，她并没有在意。

[fɔːr; fər] [haʊ] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ges] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [kʊd; kəd] ['nɪrli]

for	how	,	indeed	,	could	she	guess	that	what	they	were	saying	could	nearly
为了	如何	,	的确	,	可以	她	猜测	那	什么	他们	是	说	可以	几乎

[kən'sɜːrn][hɜːr; hər] ?

concern	her	?
忧虑	她	?

她又怎能想到他们所说的话几乎与她有关呢?

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [roʊb][ʌv; əv]

The	conversation	was	between	a	woman	and	a	man	in	the	white	robe	of
这	对话	曾是	之间	一个	女士	和	一个	男人	在	这	白色的	长袍	的

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [priːst] .

a	Christian	priest	.
一个	基督教	牧师	.

对话双方是一位女士和一位身穿基督教牧师白袍的男士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] ; [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

They	were	standing	at	the	door	of	a	large	house	;	and	close	to	the
他们	是	常设	在	这	门	的	一个	大的	房子	;	和	关闭	到	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他们站在一栋大房子的门口；靠近墙壁，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['ɑːpəzɪt] , [stʊd] [ə; eɪ] [juːθ] ,

in	the	shadow	of	the	porch	of	a	building	opposite	,	stood	a	youth	,
在	这	阴影	的	这	门廊	的	一个	建筑	对面的	,	站立	一个	青年	,

在对面建筑物的门廊阴影里，站着一个青年。

[hɪz; ɪz] [her] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkærə'kælə] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['breθləs]

his	hair	covered	by	the	hood	of	a	long	caracalla	,	listening	with	breathless
他的	头发	涵盖	经过	这	兜帽	的	一个	长的	卡拉卡拉	,	聆听	和	喘不过气

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他的头发被长长的卡拉卡拉帽兜遮住，屏息凝神地倾听着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər] .

This	was	Alexander	.
这	曾是	亚历山大	.

这就是亚历山大。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɔːl'redi] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn]

He	had	been	standing	here	for	some	time	already	,	waiting	for	the	return
他	有	到过	常设	这里	为了	一些	时间	已经	,	等待	为了	这	返回

[ʌv; əv] ['ægəθə] ,

of	Agatha	,
的	阿加莎	,

他已经在这里站了一段时间了，等着阿加莎回来。

[ðə; ði] [fer] ['krɪstʃən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

the	fair	Christian	whom	he	had	followed	across	the	lake	,
这	公平的	基督教	谁	他	有	随后	穿过	这	湖	,

他一路跟随渡湖而来的那位美丽的基督徒

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːkənəs] .

and	who	had	vanished	into	that	house	under	the	guidance	of	a	deaconess	.
和	WHO	有	消失了	进入	那	房子	在下面	这	指导	的	一个	女执事	.

在一位女执事的带领下，他们消失在了那所房子里。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [kloʊzd][ɑːn][ðem; ðəm] [wen] ['sevrəl] [men][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn]

The	door	had	not	long	closed	on	them	when	several	men	had	also	been
这	门	有	不是	长的	关闭	在	他们	什么时候	一些	男人	有	还	到过

[əd'mɪtɪd] ,

admitted	,
承认	,

门刚关上没多久，又有几个男人被推进来。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

whom	he	could	not	distinguish	in	the	darkness	,
谁	他	可以	不是	区分	在	这	黑暗	,

在黑暗中，他无法分辨出谁是谁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [stɪl] [loʊ] .

for	the	street	was	narrow	and	the	moon	still	low	.
为了	这	街道	曾是	狭窄的	和	这	月亮	仍然	低的	.

因为街道狭窄，月亮还很低。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['fɑːli] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

It	was	sheer	folly	—	and	yet	he	fancied	that	one	of	them	was	his
它	曾是	透明	蠢事	—	和	然而	他	幻想	那	一	的	他们	曾是	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

这完全是愚蠢之举——然而他却幻想其中一人是他的父亲。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːp] , [laʊd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['herən] ; [ænd; ənd] , [wʌt]

for	his	deep	,	loud	voice	was	precisely	like	that	of	Heron	;	and	,	what
为了	他的	深的	,	大声	嗓音	曾是	恰恰	喜欢	那	的	苍鹭	;	和	,	什么

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [streɪndʒ] ,

was	even	more	strange	,
曾是	甚至	更多的	奇怪的	,

因为他那低沉洪亮的声音，竟然和希伦的声音一模一样；而且，更奇怪的是，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][proʊ'siːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

that	of	the	man	who	answered	him	seemed	to	proceed	from	his	brother
那	的	这	男人	WHO	回答	他	似乎	到	继续	从	他的	兄弟

['filip] .

Philip	.
菲利普	.

回答他的那个人似乎遗传自他的兄弟菲利普。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] ,

But	,	at	such	an	hour	,
但	,	在	这样的	一个	小时	,

但是，在这样的时刻，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

he	could	more	easily	have	supposed	them	to	be	on	the	top	of
他	可以	更多的	容易地	有	据称	他们	到	是	在	这	顶部	的

[maʊnt] ['etnə] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Mount	Etna	than	in	this	quarter	of	the	town	.
山	埃特纳火山	比	在	这	四分之一	的	这	镇	.

他更有可能认为他们是在埃特纳火山顶上，而不是在这个城区。

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['peɪntər][wʌz; wəz]['veri]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [soʊ] ,

The	impatient	painter	was	very	tired	of	waiting	,	so	,
这	不耐烦	画家	曾是	非常	疲劳的	的	等待	,	所以	,

这位性急的画家等得非常不耐烦了，于是.....

['siːtɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] - ['meɪndʒər][fɔːr; fər] ['æsɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

seating	himself	on	a	feeding	-	manger	for	asses	which	stood	in	front	of	the
座位	他自己	在	一个	喂养	-	马槽	为了	亚斯	哪个	站立	在	正面	的	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] ,

adjoining	house	,
相邻的	房子	,

他坐在隔壁房子前面的驴槽里，

[hiː; hi]['prez(ə)ntli] [fel] [ə'sliːp] .

he	presently	fell	asleep	.
他	目前	跌倒	睡着了	.

他随即睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [spent] ,

He	was	tired	from	the	sleepless	night	he	had	last	spent	,
他	曾是	疲劳的	从	这	失眠	夜晚	他	有	最后的	花费	,

他昨晚彻夜未眠，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː]

and	when	he	opened	his	eyes	once	more	and	looked	down	the	street	into
和	什么时候	他	打开	他的	眼睛	一次	更多的	和	看起来	向下	这	街道	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ,

which	the	moon	was	now	shining	,
哪个	这	月亮	曾是	现在	灼灼	,

当他再次睁开眼睛，望向月光洒满的街道时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['slʌmbɝɪŋ] .

he	did	not	know	how	long	he	had	been	slumbering	.
他	做过	不是	知道	如何	长的	他	有	到过	沉睡	.

他不知道自己睡了多久。

[pər'hæps][ðə; ði] ['dæmzl] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left][ðə; ði] [haʊs] ,

Perhaps	the	damsel	he	wanted	to	see	had	already	left	the	house	,
也许	这	闺女	他	通缉	到	看	有	已经	左边	这	房子	,

或许他想见的姑娘已经离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [kɔːst][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ;

and	he	must	see	her	again	,	cost	him	what	it	might	;
和	他	必须	看	她	再次	,	成本	他	什么	它	可能	;

他一定要再次见到她，无论付出什么代价；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzɪŋli] [laɪk][ðə; ði] [ded] [kɜɪnə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] ,

for	she	was	so	amazingly	like	the	dead	Korinna	whom	he	had	painted	,
为了	她	曾是	所以	令人惊讶的是	喜欢	这	死的	科琳娜	谁	他	有	绘	,

因为她和他画中的已故科琳娜惊人地相似。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [pər'hæps] — [fɔːr; fər] , ['æftər] -

that	he	could	not	shake	off	the	notion	that	perhaps	—	for	,	after	Serapion's
那	他	可以	不是	摇	离开	这	概念	那	也许	—	为了	,	后	-

['dɪskɔːrs] ,

discourse	,
话语	,

他始终无法摆脱这样一种想法：或许——因为，在塞拉皮翁的演讲之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['laɪkli] — [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [gɜːrl]

it	seemed	quite	likely	—	perhaps	he	had	seen	the	spirit	of	the	departed	girl
它	似乎	相当	可能	—	也许	他	有	已见	这	精神	的	这	已离开	女孩

.

:

.

这似乎很有可能——或许他看到了逝去女孩的灵魂。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs]

He	had	had	some	difficulty	in	persuading	Glaukias	,	who	had	come	across
他	有	有	一些	困难	在	说服	-	,	WHO	有	来	穿过

[ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	lake	with	him	,
这	湖	和	他	,

他费了好大劲才说服了和他一起渡湖而来的格劳基亚斯。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [fer] ['vɪʒ(ə)n] [ˌʌnə'kʌmpənid] ;

to	allow	him	to	follow	up	the	fair	vision	unaccompanied	;
到	允许	他	到	跟随	向上	这	公平的	想象	无人陪伴	;

让他能够独自一人去追寻这个美好的愿景；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [wʊd] ['prɑːbəbli][ə'laɪk][hæv; həv] [pruːvd] [veɪn] ,

and	his	entreaties	and	prohibitions	would	probably	alike	have	proved	vain	,
和	他的	恳求	和	禁令	会	大概	同样	有	已证实	徒劳	,

他的恳求和禁令很可能都会徒劳无功。

[bʌt; bət] [ðæt] - [held]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst][wɜːrk] ,

but	that	Glaukias	held	taken	it	into	his	head	to	show	his	latest	work	,
但	那	-	握住	已采取	它	进入	他的	头	到	展示	他的	最新的	工作	,

但格劳基亚斯却想着要展示他的最新作品。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] , [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] ['oʊvər][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][waɪn] .

which	a	slave	was	carrying	,	to	some	friends	over	a	jar	of	wine	.
哪个	一个	奴隶	曾是	携带	,	到	一些	朋友们	超过	一个	罐	的	葡萄酒	.

奴隶扛着一罐酒，送给朋友们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] ['siːzər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] -

It	was	a	caricature	of	Caesar	,	whom	he	had	seen	at	the	Kanopic
它	曾是	一个	漫画	的	凯撒	,	谁	他	有	已见	在	这	-

[geɪt] ,

Gate	,
门	,

那是一幅凯撒的漫画，他是在卡诺皮克门见过凯撒的。

['mɔdld] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɔ'libiəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] ['tʌtʃɪz] .

modeled	while	he	was	in	the	house	of	Polybius	,	with	a	few	happy	touches	.
建模	尽管	他	曾是	在	这	房子	的	波利比乌斯	,	和	一个	很少	快乐的	触摸	.

他在波利比乌斯的家中进行创作，并添加了一些令人愉悦的细节。

[wen] [ˌælɪg'zændər] [woʊk] ,

When	Alexander	woke	,
什么时候	亚历山大	觉醒	,

亚历山大醒来时，

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

he	crept	into	the	shadow	of	the	porch	opposite	to	the	house	into	which
他	悄悄地爬	进入	这	阴影	的	这	门廊	对面的	到	这	房子	进入	哪个

- ['dʌb(ə)l] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Korinna's	double	had	disappeared	,
-	双倍的	有	消失	,

他蹑手蹑脚地溜进了对面房子门廊的阴影里，科琳娜的替身就是从那里消失的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	he	now	had	no	lack	of	entertainment	.
和	他	现在	有	不	缺少	的	娱乐	.

他现在完全不愁没娱乐了。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

A	man	came	out	of	the	tall	white	house	and	looked	into	the	street	,
一个	男人	来了	出去	的	这	高的	白色的	房子	和	看起来	进入	这	街道	,

一个男人从高高的白色房子里走出来，望向街道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

and	the	moonlight	enabled	the	artist	to	see	all	that	took	place	.
和	这	月光	已启用	这	艺术家	到	看	全部	那	采取	地方	.

月光使艺术家能够看清所发生的一切。

[ðə; ði][tɔːl] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɔːr] [ðə; ði][roʊb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

The	tall	youth	who	had	come	to	the	door	wore	the	robe	of	a	Christian
这	高的	青年	WHO	有	来	到	这	门	穿着	这	长袍	的	一个	基督教

[priːst] .

priest	.
牧师	.

来到门口的高个子青年身穿基督教牧师的长袍。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌælɪg'zændər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] ;

Still	,	it	struck	Alexander	that	he	was	too	young	for	such	a	calling	;
仍然	,	它	击	亚历山大	那	他	曾是	也	年轻的	为了	这样的	一个	呼叫	;

然而，亚历山大突然意识到，自己年纪太轻，不适合从事这样的职业；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [siːmd] ,

and	he	soon	detected	that	he	was	certainly	not	what	he	seemed	,
和	他	很快	检测到	那	他	曾是	当然	不是	什么	他	似乎	,

他很快发现自己绝非表面看起来那样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['tretʃəri] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ; [fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]

but	that	there	was	some	treachery	in	the	wind	;	for	no	sooner	had
但	那	那里	曾是	一些	背信弃义	在	这	风	;	为了	不	很快	有

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,

a	woman	joined	him	,
一个	女士	加入	他	,

但风中似乎藏着阴谋；因为一个女人刚与他相伴不久，

[huːm] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv]

whom	he	evidently	expected	,	than	she	blamed	him	for	his	want	of
谁	他	显然	预期的	,	比	她	被指责	他	为了	他的	想	的

['kɔːʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

他显然预料到了这一点，然后她责怪他不够谨慎。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,

To	this	he	laughingly	replied	that	he	was	too	hot	in	his	disguise	,
到	这	他	笑着	回复	那	他	曾是	也	热的	在	他的	伪装	,

他笑着回答说，他伪装得太热了。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fɔːls] [bɪrd] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] ,

and	,	pulling	out	a	false	beard	,	he	showed	it	to	the	woman	,
和	,	拉	出去	一个	错误的	胡须	,	他	显示	它	到	这	女士	,

然后，他掏出一副假胡子，给那女人看。

[huː] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['diːkənəs] , [iks'kleimɪŋ] , " [ðæt] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

who	was	dressed	as	a	Christian	deaconess	,	exclaiming	,	"	That	will	do	it	!
WHO	曾是	穿着	作为	一个	基督教	女执事	,	惊呼	,	"	那	将要	做	它	!

她打扮成基督教女执事，高声说道："这样就行了！"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [loʊ] [toʊn] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt]

"	He	went	on	to	tell	her	,	in	a	quick	,	low	tone	,	much	of	which	escaped
"	他	去	在	到	告诉	她	,	在	一个	快的	,	低的	语气	,	很多	的	哪个	逃脱

[ðə; ði] ['lɪsənər] ,

the	listener	,
这	听众	,

"他接着用低沉而快速的语气告诉她，其中大部分内容她都没听清。"

[ðæt] [sɛ'reɪpiˌɒn][hæd; həd] [derd] [mʌtʃ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd]

that	Serapion	had	dared	much	that	day	,	and	that	the	performance	had
那	蛇蝎	有	敢于	很多	那	天	,	和	那	这	表现	有

['endɪd] ['bædli] ,

ended	badly	,
结束	糟糕	,

塞拉皮翁那天做了件很冒险的事，但演出却以失败告终。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['klevərli] [pə'sweidid] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

for	that	the	Christian	girl	he	had	so	cleverly	persuaded	to	come	from
为了	那	这	基督教	女孩	他	有	所以	巧妙地	被说服	到	来	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd]['teɪkən] [fraɪt] ,

the	other	side	of	the	lake	had	taken	fright	,
这	其他	边	的	这	湖	有	已采取	惊吓	,

因为他费尽心思说服从湖对岸来的那位基督徒女孩受到了惊吓。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	had	insisted	on	knowing	where	she	was	.
和	有	坚持	在	会心	在哪里	她	曾是	.

并坚持要知道她在哪里。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['diːkənəs] [siːmd] ['sʌmwʌt] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] ['endləs]

At	this	the	deaconess	seemed	somewhat	dismayed	,	and	poured	out	endless
在	这	这	女执事	似乎	有些	沮丧	,	和	倾倒	出去	无尽的

['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

questions	in	a	low	voice	.
问题	在	一个	低的	嗓音	.

对此，女执事似乎有些沮丧，低声连珠炮似地问了起来。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [kæst][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

He	,	however	,	cast	all	the	blame	on	the	philosopher	,
他	,	然而	,	投掷	全部	这	责备	在	这	哲学家	,

然而，他却把所有的罪责都推到了那位哲学家身上。

[huːm] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

whom	his	master	had	got	hold	of	the	day	before	.
谁	他的	掌握	有	得到	抓住	的	这	天	前	.

他的主人前一天抓住了他。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [dɪ'zaɪrd] [mɔːr] [pər'tɪkjələr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['briːfli] [toʊld][hɜːr; hər]

Then	,	as	the	woman	desired	more	particular	information	,	he	briefly	told	her
然后	,	作为	这	女士	想要的	更多的	特别的	信息	,	他	简要地	讲述	她

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

然后，由于这位女士想要了解更多细节，他便简要地向她讲述了这个故事。

[ðə; ði] [fer] ['ægəθə] , [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [nuːn] ,

The	fair	Agatha	,	he	said	,	after	being	invited	by	him	,	at	noon	,
这	公平的	阿加莎	,	他	说	,	后	存在	受邀	经过	他	,	在	中午	,

他说，美丽的阿加莎是在他邀请后，于中午时分来的。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [də'miːtriəs] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

in	the	name	of	Bishop	Demetrius	,	to	a	meeting	that	evening	,
在	这	姓名	的	主教	狄米特里	,	到	一个	会议	那	晚上	,

当晚，以主教德米特里乌斯的名义，召开了一次会议。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['feriˌhaʊs] [æt; ət][ə'baʊt] ['sʌnset] .

had	reached	the	ferryhouse	at	about	sunset	.
有	达到	这	渡口	在	关于	日落	.

大约在日落时分到达了渡口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

She	had	been	told	that	many	things	of	immediate	importance	were	to	be
她	有	到过	讲述	那	许多	事物	的	即时	重要性	是	到	是

[ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;

announced	to	the	maidens	of	the	Christian	congregation	;
宣布	到	这	少女们	的	这	基督教	会众	;

她被告知，有许多重要的事情要立即宣布给基督教会的少女们;

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] ,

more	especially	,
更多的	尤其	,

尤其如此，

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][held][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði]['pri:fekt]

a	discussion	was	to	be	held	as	to	the	order	issued	by	the	prefect
一个	讨论	曾是	到	是	握住	作为	到	这	命令	发布	经过	这	长官

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] ['si:zɚz] ['ɑ:nər] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][kwɪt]

for	their	taking	part	in	a	procession	in	Caesar's	honor	when	he	should	quit
为了	他们的	采取	部分	在	一个	游行	在	凯撒的	荣誉	什么时候	他	应该	辞职

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

当时要讨论的是，总督下令让他们参加凯撒离开亚历山大港时举行的欢迎游行。

[oʊld] [ˌdɔ:rə'θi:ə] [hæd; həd][met][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t]

Old	Dorothea	had	met	the	girl	at	the	ferry	-	house	,	and	had	brought
老的	多萝西娅	有	遇见	这	女孩	在	这	渡船	-	房子	,	和	有	带来

[hɜ:r; hər] ['hɪðər] .

her	hither	.
她	这里	.

老多萝西娅在渡口遇到了这个女孩，然后把她带到这里来了。

[ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv]

The	woman	who	had	attended	her	across	the	lake	was	certainly	none	of
这	女士	WHO	有	参加	她	穿过	这	湖	曾是	当然	没有任何	的

[ðə; ði]['waɪzɪst] ,

the	wisest	,
这	最明智的	,

陪她从湖对岸过来的那位妇人，显然算不上最有智慧的人。

[fɔ:r; fər] [ˌdɔ:rə'θi:ə] [hæd; həd] ['i:zəli] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] ['dʊrɪŋ]

for	Dorothea	had	easily	persuaded	her	to	remain	in	her	house	during
为了	多萝西娅	有	容易地	被说服	她	到	保持	在	她	房子	期间

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

the	meeting	.
这	会议	.

多萝西娅轻而易举地说服她在会议期间留在自己家中。

" [wʌns][ðer; ðər] , " [ðə; ði] [ʃæm] [pri:st] [went][ɑ:n] ,

"	Once	there	,	"	the	sham	priest	went	on	,
"	一次	那里	,	"	这	假	牧师	去	在	,

“到了那里，”假牧师继续说道，“

" [ðə; ði]['gɜ:lz] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][doʊs][ɪn][waɪn][ɔ:r]

"	the	girl's	waiting	-	woman	must	have	had	some	dose	in	wine	or
"	这	女孩们	等待	-	女士	必须	有	有	一些	剂量	在	葡萄酒	或者

['sɪrəp; 'serəp][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

sirup	and	water	,
糖浆	和	水	,

“那女孩的侍女一定是喝了掺有毒品的葡萄酒或糖浆水。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][fæst] [ə'sli:p] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] , [ɔ:r] [wer'evər] [ˌdɔ:rə'θi:ə]

for	she	is	fast	asleep	at	this	moment	in	the	ferry	-	house	,	or	wherever	Dorothea
为了	她	是	快速地	睡着了	在	这	片刻	在	这	渡船	-	房子	,	或者	无论	多萝西娅

[tʊk] [hɜ:r; hər] ,

took	her	,
采取	她	,

因为她此刻正在渡口小屋里，或者多萝西娅带她去的任何地方，睡得正香。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [weɪk] ['ʌndər] [ˌdɔ:roʊ'θi:əz] [ru:f] .

as	she	could	not	be	allowed	to	wake	under	Dorothea's	roof	.
作为	她	可以	不是	是	允许	到	唤醒	在下面	多萝西娅的	屋顶	.

因为她不能被允许在多萝西娅的屋檐下醒来。

" [ðʌs] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['mɪstʃɪf] ;
" Thus every one was out of the way who could make any mischief ;
" 因此 每一个 一 曾是 出去 的 这 方式 WHO 可以 制作 任何 恶作剧 ;

"这样一来，所有可能作恶的人都被排除在外了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪriən] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [priːst] ,
and when the Syrian , dressed as a Christian priest ,
和 什么时候 这 叙利亚 , 穿着 作为 一个 基督教 牧师 ,

而当那名叙利亚人装扮成基督教牧师时，

[hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['ægəθə] [wʌt] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meidnz] ,
had explained to Agatha what the patriarch required of his maidens ,
有 解释 到 阿加莎 什么 这 族长 必需的 的 他的 少女们 ,

他向阿加莎解释了族长对他的侍女们的要求，

[aɪ][led][hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
I led her on to the stage ,
我 引领 她 在 到 这 阶段 ,

我领着她上了舞台，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][spek'teitəs][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['goʊsts] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] .
on which the spectators were to see the ghosts through a small opening .
在 哪个 这 观众 是 到 看 这 鬼魂 通过 一个 小的 开幕 .

观众可以通过一个小开口看到鬼魂。

" [ðə; ði] ['sɪriən] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [prerz] [fɔːr; fər]
" The Syrian had desired her to put up so many and such prayers for
" 这 叙利亚 有 想要的 她 到 放 向上 所以 许多 和 这样的 祈祷 为了
[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['perəl][frʌm; frəm] ['siːzər] ;
the congregation in its peril from Caesar ;
这 会众 在 它是 危险 从 凯撒 ;

"叙利亚人希望她为会众祈祷，以躲避凯撒的迫害；

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˌæfrə'daɪti] !
and , by Aphrodite !
和 , 经过 阿芙洛狄忒 !

以阿芙洛狄忒的名义！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['dɑːs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
she was as docile as a lamb .
她 曾是 作为 温顺 作为 一个 羊肉 .

她像羔羊一样温顺。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [en'triːtid]
She fell on her knees , and with hands and eyes to heaven entreated
她 跌倒 在 她 膝盖 , 和 和 双手 和 眼睛 到 天堂 恳求
[hɜːr; hər][gɑːd] .
her god .
她 上帝 .

她跪倒在地，双手合十，双眼望向苍天，恳求她的神。

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?
" Did you hear anything ?
" 做过 你 听到 任何事物 ?

你听到什么了吗?

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['stɜ:rɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
Something is stirring within .
某物 是 搅拌 之内 .

内心深处有什么东西正在蠢蠢欲动。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [dʌn] .
Well , I have nearly done .
出色地 , 我 有 几乎 完毕 .

好了，我快完成了。

" [ðə; ðɪ] [fə'lɑ:səfər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðʌs] ,
" The philosopher was to see her thus ,
" 这 哲学家 曾是 到 看 她 因此 ,

哲学家将这样看待她：

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪtʃt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
and when he had gazed at her as if bewitched for some little
和 什么时候 他 有 凝视 在 她 作为 如果 着迷 为了 一些 小的
[taɪm] [θru:] [ðə; ðɪ][smɔ:l] ['wɪndoʊ] ,
time through the small window ,
时间 通过 这 小的 窗户 ,

当他透过小窗户，仿佛着了魔似的凝视了她一会儿之后，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] , - [kɜ-ɪnə] !
he suddenly cried out , ' Korinna !
他 突然 哭 出去 , - 科琳娜 !

他突然喊道："科琳娜！"

[kɜ-ɪnə] ! -
Korinna ! '
科琳娜 ! -

科琳娜！

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] , [ɔ:l'ðoʊ] [sɛ'reɪpi,ɒn][hæd; həd] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and all sorts of nonsense , although Serapion had strictly forbidden him to
和 全部 排序 的 废话 , 虽然 蛇蝎 有 严格 禁止 他 到
['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .
utter a sound .
说出 一个 声音 .

尽管塞拉皮翁严令禁止他发出任何声音，但他还是胡言乱语起来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ðɪ]['kɜ:rt(ə)n] ['ɪnstəntli] [drɑ:pt] .
Of course , the curtain instantly dropped .
的 课程 , 这 窗帘 即刻 掉落 .

当然，帷幕立刻落下。

[bʌt; bət] ['ægəθə] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kɔ:l] ,
But Agatha had heard him call ,
但 阿加莎 有 听到 他 称呼 ,

但阿加莎听到了他的呼喊声，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [ʃi:; ʃɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
and in a great fright she wanted to know where she was ,
和 在 一个 伟大的 惊吓 她 通缉 到 知道 在哪里 她 曾是 ,

她惊恐万分，迫切地想知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] . — [sɛ'reɪpi,ɒn][wʌz; wəz] ['ri:əli] [grænd] .
and asked to go home . — Serapion was really grand .
和 问 到 去 家 . — 蛇蝎 曾是 真的 盛大 .

并请求回家。——塞拉皮翁真是太棒了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði][fɑːks] [suːðd] [ðə; ði] [dʌv] ,

You	should	have	heard	how	the	fox	soothed	the	dove	,
你	应该	有	听到	如何	这	狐狸	舒缓	这	鸽子	,

你应该听听狐狸是如何安抚鸽子的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ! "

and	at	the	same	time	whispered	to	me	what	you	now	are	to	do	!	"
和	在	这	相同的	时间	低声说道	到	我	什么	你	现在	是	到	做	!	"

同时，他还悄悄告诉我你接下来该做什么！

" [aɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] .

"	I	?	"	said	the	woman	,	with	some	annoyance	.
"	我	?	"	说	这	女士	,	和	一些	烦恼	.

“我？”女人有些恼火地说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪsk][maɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

"	If	he	thinks	that	I	will	risk	my	good	name	in	the	congregation	for	the	sake
"	如果	他	思考	那	我	将要	风险	我的	好的	姓名	在	这	会众	为了	这	清酒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] — "

of	his	long	beard	—	"
的	他的	长的	胡须	—	"

“如果他认为我会为了他的长胡子而冒着在教友中名誉受损的风险——”

" [dʒʌst][biː; bi]['kwaɪət] , " [sed] ['kæstər] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪfaɪ] [toʊn] .

"	Just	be	quiet	,	"	said	Castor	,	in	a	pacifying	tone	.
"	只是	是	安静的	,	"	说	卡斯托尔	,	在	一个	安抚	语气	.

“安静点，”卡斯特用安抚的语气说道。

" [ðə; ði] ['mæstɚz] [bɪrd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ]

"	The	master's	beard	has	nothing	to	do	with	the	case	,	but	something	much
"	这	硕士学位	胡须	有	没有什么	到	做	和	这	案件	,	但	某物	很多

[mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] .

more	substantial	.
更多的	重大的	.

“主人的胡子与案件无关，而是与更重要的事情有关。”

[ten] ['sɑːlɪˌdaɪ] , [fʊl] [weɪt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['ægəθə] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Ten	solidi	,	full	weight	,	shall	be	yours	if	you	will	take	Agatha	home	with	you	,
十	固体	,	满的	重量	,	将	是	你的	如果	你	将要	拿	阿加莎	家	和	你	,

如果你把阿加莎带回家，你将得到十枚全重的索利迪金币。

[ɔːr] [seɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] ,

or	safe	across	the	lake	again	,
或者	安全的	穿过	这	湖	再次	,

或者再次安全渡过湖泊，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['mɪstɪks] [ɔːr] [mə'dʒɪʃnz] [huː] [hæv; həv]

and	pretend	to	have	saved	her	from	mystics	or	magicians	who	have
和	假装	到	有	已保存	她	从	神秘主义者	或者	魔术师	WHO	有

[dɪ'kɔɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm]['iːv(ə)l][end] .

decoyed	her	to	some	evil	end	.
诱饵	她	到	一些	邪恶的	结尾	.

假装从那些诱骗她作恶的神秘主义者或魔法师手中救出了她。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['diːkənəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

She	knows	you	as	a	Christian	deaconess	,	and	will	go	with	you	at	once	.
她	知道	你	作为	一个	基督教	女执事	,	和	将要	去	和	你	在	一次	.

她认出你是基督教女执事，会立刻和你一起去。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][send][juː; jʊ]

If	you	restore	her	to	her	father	,	he	is	rich	,	and	will	not	send	you
如果	你	恢复	她	到	她	父亲	,	他	是	富有的	,	和	将要	不是	发送	你

['empti] [ə'weɪ] .

empty	away	.
空的	离开	.

如果你把她送回她父亲身边，她父亲很富有，不会让你空手而归。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Tell	him	that	you	heard	her	voice	out	in	the	street	,
告诉	他	那	你	听到	她	嗓音	出去	在	这	街道	,

告诉他你在街上听到了她的声音。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] [oʊld][mæn] — [ðæt] [ˌeɪ 'em][aɪ] — ['reskjuːd][hɜːr; hər]

and	with	the	help	of	a	worthy	old	man	—	that	am	I	—	rescued	her
和	和	这	帮助	的	一个	值得	老的	男人	—	那	是	我	—	获救	她

[frʌm; frəm] ['eni] ['perəl][juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'vent] .

from	any	peril	you	may	invent	.
从	任何	危险	你	可能	发明	.

在一位德高望重的老人——也就是我——的帮助下，我把她从你可能想象到的任何危险中解救了出来。

[ɪf] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] , [neɪm] ['eni] [haʊs] [juː; jʊ] [pliːz] ,

If	he	asks	you	where	the	heroic	deed	was	done	,	name	any	house	you	please	,
如果	他	问	你	在哪里	这	英勇	契据	曾是	完毕	,	姓名	任何	房子	你	请	,

如果他问你英勇事迹发生在哪里，你就随便说出一个房子的名字。

['oʊnli][nɑːt] [ðɪs] .

only	not	this	.
仅有的	不是	这	.

但不是这个。

[jʊr; jər] [best] [plæn][ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] - ,

Your	best	plan	is	to	lay	it	all	on	the	shoulders	of	Hananja	,
你的	最好的	计划	是	到	躺	它	全部	在	这	肩膀	的	-	,

你最好的办法就是把所有责任都推给哈纳尼亚。

[ðə; ði] ['θɔːməˌtərdʒɪst] ; [wiː; wi][hæv; həv] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

the	thaumaturgist	;	we	have	owed	him	a	grudge	this	many	a	day	.
这	奇术师	;	我们	有	欠款	他	一个	怨恨	这	许多	一个	天	.

那个魔法师；我们欠他一个人情已经很多年了。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['eni] ['les(ə)n] ,

However	,	I	was	not	to	teach	you	any	lesson	,
然而	,	我	曾是	不是	到	教	你	任何	课	,

然而，我并非要教训你。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][wɪts][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['aʊərz] . "

for	your	wits	are	at	least	a	match	for	ours	.	"
为了	你的	智慧	是	在	至少	一个	匹配	为了	我们的	.	"

因为你的才智至少与我们不相上下。

" ['flætəri] [wɪl] [nɑːt][wɪn][ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['wʊmən] [broʊk][ɪn] .

"	Flattery	will	not	win	me	,	"	the	woman	broke	in	.
"	奉承	将要	不是	赢	我	,	"	这	女士	打破	在	.

"奉承打动不了我，"女人插嘴道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][goʊld] ?

"	Where	is	the	gold	?
"	在哪里	是	这	金子	?

黄金在哪里?

" ['kæstər]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði]['sɑːlɪˌdaɪ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][pə'paɪrəs] [liːf] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

"	Castor	handed	her	the	solidi	wrapped	in	a	papyrus	leaf	,	and	then	added	:
"	卡斯托尔	递交	她	这	固体	包装	在	一个	纸莎草	叶子	,	和	然后	额外	:

卡斯托尔将用莎草纸叶包裹的金币递给她，然后补充道：

" [steɪ] [wʌn]['moʊmənt] !

"	Stay	one	moment	!
"	停留	一	片刻	!

“请稍等片刻！”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ðɪs] [waɪt] [roʊb] .

I	must	remove	this	white	robe	.
我	必须	消除	这	白色的	长袍	.

我必须脱掉这件白袍。

[ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

The	girl	must	on	no	account	recognize	me	.
这	女孩	必须	在	不	帐户	认出	我	.

这女孩绝对不能认出我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn]

I	am	going	to	force	my	way	into	the	house	with	you	—	you	found	me	in
我	是	去	到	力量	我的	方式	进入	这	房子	和	你	—	你	成立	我	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

我要强行闯进你的房子——你是从街上找到我的。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][help] .

an	old	man	,	a	total	stranger	,	and	appealed	to	me	for	help	.
一个	老的	男人	,	一个	全部的	陌生人	,	和	上诉	到	我	为了	帮助	.

一位老人，一个完全陌生的人，向我求助。

[noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] , ['nʌθɪŋ] [lɔːst][bʌt; bət][ˌdɔːroʊ'θiːəz]['kredɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

No	harm	is	done	,	nothing	lost	but	Dorothea's	credit	among	the	Christians	.
不	伤害	是	完毕	,	没有什么	丢失的	但	多萝西娅的	信用	之中	这	基督徒	.

没有造成任何伤害，也没有任何损失，只是多萝西娅在基督徒中的名誉受损。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

We	may	have	to	get	her	safe	out	of	the	town	.
我们	可能	有	到	得到	她	安全的	出去	的	这	镇	.

我们可能需要安全地把她带离这个小镇。

[aɪ][mʌst; məst]['eskɔːrt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ægəθə] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [mʌst; məst] ['hæpən]

I	must	escort	you	and	Agatha	,	for	nothing	unpleasant	must	happen
我	必须	护送	你	和	阿加莎	,	为了	没有什么	令人不快的	必须	发生

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

to	her	on	the	way	home	.
到	她	在	这	方式	家	.

我必须护送你和阿加莎，因为她回家的路上不能发生任何不愉快的事情。

[ðə; ði]['mæstər][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

The	master	is	imperative	on	that	point	,
这	掌握	是	至关重要的	在	那	观点	,

这一点上，师傅至关重要。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][get] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [wɪ'ðaʊt]

and	so	much	beauty	will	certainly	not	get	through	the	crowded	streets	without
和	所以	很多	美丽	将要	当然	不是	得到	通过	这	挤	街道	没有

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

如此美景，想必很难在拥挤的街道上不引人注目。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

And	for	my	part	,	I	,	of	course	,	am	thinking	of	yours	.
和	为了	我的	部分	,	我	,	的	课程	,	是	思维	的	你的	.

当然，我心里想着的也是你。

" [hɪr] ['kæstər] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði] [waɪt] [roʊb]['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

"	Here	Castor	laughed	aloud	,	and	rolled	the	white	robe	into	a	bundle	.
"	这里	卡斯托尔	笑了	大声	,	和	滚动	这	白色的	长袍	进入	一个	捆	.

"卡斯托尔大笑起来，把白袍卷成了一捆。"

[ˌælɪg'zændər] [piːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔːr; fər]

Alexander	peeped	out	of	his	nook	and	shook	his	head	in	amazement	,	for
亚历山大	偷窥	出去	的	他的	角落	和	摇晃	他的	头	在	惊愕	,	为了

[ðə; ði]['sʌp(ə)l] [juːθ] ,

the	supple	youth	,
这	柔软	青年	,

亚历山大从角落里探出头来，惊讶地摇了摇头，因为这个身姿矫健的年轻人.....

[huː] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [stʊd] ['stɔːlwərt][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [hæd; həd] [ə'suːmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	a	moment	before	stood	stalwart	and	upright	,	had	assumed	,	with	a
WHO	一个	片刻	前	站立	坚定的	和	直立	,	有	假定	,	和	一个

[bent] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

bent	attitude	and	a	long	,
弯曲	态度	和	一个	长的	,

刚才还挺拔笔直地站着的人，此刻却弯着腰，眼神空洞，

[waɪt] [bɪrd] ['heɪstɪli] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] , [pʊr] [oʊld][mæn] .

white	beard	hastily	placed	on	his	chin	,	the	aspect	of	a	weary	,	poor	old	man	.
白色的	胡须	草草	放置	在	他的	下巴	,	这	方面	的	一个	厌倦	,	贫穷的	老的	男人	.

他下巴上匆匆粘着一撇白胡子，一副疲惫贫穷的老人模样。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] ! " ['mʌtəd] [ˌælɪg'zændər][tuː; tə][hɪm'self] ,

"	I	will	give	you	a	lesson	!	"	muttered	Alexander	to	himself	,
"	我	将要	给	你	一个	课	!	"	低声说道	亚历山大	到	他自己	,

"我非得好好教训你不可！"亚历山大低声自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] ['ræskl] [æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	he	shook	his	fist	at	the	intriguing	rascal	as	he	vanished	into	the
和	他	摇晃	他的	拳头	在	这	引人入胜	恶棍	作为	他	消失了	进入	这

[haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] ['diːkənəs] .

house	with	the	false	deaconess	.
房子	和	这	错误的	女执事	.

他朝那个狡猾的家伙挥了挥拳头，看着他和假女执事一起消失在房子里。

[soʊ][sɛ'reɪpiˌɒn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːt] !

So	Serapion	was	a	cheat	!
所以	蛇蝎	曾是	一个	欺骗	!

所以塞拉皮翁是个作弊者!

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [goʊst] [ʌv; əv] [kɜ-ɪnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['meɪd(ə)n] [huː]

And	the	supposed	ghost	of	Korinna	was	a	Christian	maiden	who
和	这	据称	鬼	的	科琳娜	曾是	一个	基督教	少女	WHO

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃeɪmfəli] [dɪ'luːdɪd] .

was	being	shamefully	deluded	.
曾是	存在	可耻地	妄想	.

而所谓的科琳娜的鬼魂，其实是一位被蒙蔽的基督教少女。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] ['læfɪŋ] ['vɪlən] [tuː; tə]

But	he	would	keep	watch	over	her	,	and	bring	that	laughing	villain	to
但	他	会	保持	手表	超过	她	,	和	带来	那	笑	恶棍	到

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

但他会密切关注她，并将那个嘲笑的恶棍绳之以法。

[ðə; ði][fɜːrst][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] ['ægəθə] .

The	first	aim	of	his	life	was	not	to	lose	sight	of	Agatha	.
这	第一的	目的	的	他的	生活	曾是	不是	到	失去	视线	的	阿加莎	.

他一生的首要目标就是不让阿加莎离开他的视线。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['hæpinəs] , [hiː; hi][felt] , [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðæt] .

His	whole	happiness	,	he	felt	,	depended	on	that	.
他的	所有的	幸福	,	他	毛毡	,	取决于	在	那	.

他觉得，他所有的幸福都取决于此。

[ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [reɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

The	gods	had	,	as	it	were	,	raised	her	from	the	dead	for	him
这	神	有	,	作为	它	是	,	提高	她	从	这	死的	为了	他

;

;
;

仿佛是神明为了他把她从死里复活了一样；

[ɪn][hɜːr; hər] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][moʊst][əd'maɪəd][wʌz; wəz][juː'naɪtɪd] ;

in	her	,	everything	that	he	most	admired	was	united	;
在	她	,	一切	那	他	最多	钦佩	曾是	团结的	;

她身上集中体现了他最欣赏的一切特质；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [praɪzd] ;

she	was	the	embodiment	of	everything	he	cared	for	and	prized	;
她	曾是	这	实施例	的	一切	他	关心	为了	和	珍贵的	;

她就是他所珍视的一切的化身；

['evri] ['fiːlɪŋ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] .

every	feeling	sank	into	the	shade	beside	the	one	desire	to	make	her	his	.
每一个	感觉	沉没	进入	这	阴影	旁	这	一	欲望	到	制作	她	他的	.

所有情感都黯然失色，只剩下一个念头：让她成为他的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɔːl] [els] — [ðə; ði]

She	was	,	at	this	moment	,	the	universe	to	him	;	and	all	else	—	the
她	曾是	,	在	这	片刻	,	这	宇宙	到	他	;	和	全部	别的	—	这

[pə'sjuːəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

pursuers	at	his	heels	,
追击者	在	他的	高跟鞋	,

在这一刻，她就是他的整个世界；而其他的一切——都只是身后追赶他的人。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['prɪti] ['aɪnoʊ] ,

his	father	,	his	sister	,	pretty	Ino	,
他的	父亲	,	他的	姐姐	,	漂亮的	井野	,

他的父亲，他的妹妹，漂亮的伊诺，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] — [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]

to	whom	he	had	vowed	his	love	only	the	night	before	—	had	ceased	to
到	谁	他	有	发誓	他的	爱	仅有的	这	夜晚	前	—	有	停止	到

[ɪg'zɪst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

exist	for	him	.
存在	为了	他	.

就在前一天晚上，他还向她表达了爱意——而现在，她对他来说已经不复存在了。

[pə'zest] ['hoʊlli] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hi:; hi]['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [dɔ:r]
Possessed **wholly** **by** **the** **thought** **of** **her** **,** **he** **never** **took** **his** **eyes** **off** **the** **door**
拥有 完全 经过 这 想法 的 她 , 他 绝不 采取 他的 眼睛 离开 这 门
['ɑ:pəzɪt] ;
opposite **;**
对面的 ;

他满脑子都是她，目光始终没有离开对面的门；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:kənəs] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld]
and **when** **at** **last** **the** **maiden** **came** **out** **with** **the** **deaconess** **,** **whom** **she** **called**
和 什么时候 在 最后的 这 少女 来了 出去 和 这 女执事 , 谁 她 称为
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth **,**
伊丽莎白 ,

最后，少女和那位女执事一起出来了，她称女执事为伊丽莎白。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kæstər] , [ˌælɪg'zændər] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ɪl] - [mætʃt] ['tri:oʊ] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
and **with** **Castor** **,** **Alexander** **followed** **the** **ill** **-** **matched** **trio** **;** **and** **he**
和 和 卡斯托尔 , 亚历山大 随后 这 患病的 - 匹配 三人组 ; 和 他
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][brɪsk] ,
had **to** **be** **brisk** **,**
有 到 是 轻快 ,

亚历山大和卡斯托尔跟在实力不相上下的三人后面；他必须动作迅速。

[fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
for **at** **first** **they** **hurried** **through** **the** **streets** **as** **though** **they** **feared** **to** **be**
为了 在 第一的 他们 慌忙 通过 这 街道 作为 尽管 他们 害怕 到 是
[ˌəuvə'teikən] .
overtaken **.**
被超越 .

起初，他们匆匆穿过街道，好像害怕被追上似的。

[hi:; hi] ['kerfəli] [kept] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
He **carefully** **kept** **close** **to** **the** **houses** **on** **the** **shady** **side** **,** **and** **when** **they**
他 小心 保留 关闭 到 这 房屋 在 这 阴凉 边 , 和 什么时候 他们
['prez(ə)ntli] [stɑ:pt] ,
presently **stopped** **,**
目前 停止 ,

他小心翼翼地沿着阴凉处的房屋走，当他们停下脚步时，

[soʊ][dɪd][hi:; hi] .
so **did** **he** **.**
所以 做过 他 .

他也一样。

[ðə; ði] ['di:kənəs] [in'kwaiəd][ʌv; əv] ['ægəθə] ['wɪðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] .
The **deaconess** **inquired** **of** **Agatha** **whither** **she** **would** **be** **taken** **.**
这 女执事 询问 的 阿加莎 往哪里去 她 会 是 已采取 .

女执事问阿加莎，她将被带到哪里去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [boʊt] ,
But **when** **the** **girl** **replied** **that** **she** **must** **go** **back** **to** **her** **own** **boat** **,**
但 什么时候 这 女孩 回复 那 她 必须 去 后退 到 她 自己的 船 ,

但当女孩回答说她必须回到自己的船上时，

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,
waiting **at** **the** **ferry** **,** **and** **return** **home** **,**
等待 在 这 渡船 , 和 返回 家 ,

在渡轮码头等候，然后返回家中。

[ðə; ði] ['di:kənəs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən]

the	deaconess	represented	that	this	was	impossible	by	reason	of	the	drunken
这	女执事	代表	那	这	曾是	不可能的	经过	原因	的	这	醉

['si:mən] ,

seamen	,
海员	,

女执事表示，由于水手们喝醉了，这是不可能的。

[hu:] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [meɪd] [ðə; ði][strænd] [ʌn'seɪf] ;

who	at	this	hour	made	the	strand	unsafe	;
WHO	在	这	小时	制成	这	链	不安全	;

是谁在此时使海滩变得不安全?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][əd'vaɪz] ['ægəθə] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tɪl]

she	could	only	advise	Agatha	to	come	home	with	her	and	remain	till
她	可以	仅有的	建议	阿加莎	到	来	家	和	她	和	保持	直到

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

她只能建议阿加莎跟她回家，待到天亮。

" [ðɪs] [kaɪnd][oʊld][mæn] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]['kæstər] ,

"	This	kind	old	man	,	"	and	she	pointed	to	Castor	,
"	这	种类	老的	男人	,	"	和	她	尖	到	卡斯托尔	,

“这位善良的老人，”她指着卡斯托尔说。

" [wʊd] [noʊ] [daʊt] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['ɔ:zmən, 'əu-] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

"	would	no	doubt	go	and	tell	the	oarsmen	that	they	were	not	to	be
"	会	不	怀疑	去	和	告诉	这	划桨手	那	他们	是	不是	到	是

[ʌn'i:zi] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['æbsəns] .

uneasy	at	her	absence	.
不安	在	她	缺席	.

“毫无疑问，她会去告诉划桨手们，她不在他们身边，他们不必感到不安。”

" [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['mu:nlaɪt] ,

"	The	two	women	stood	talking	in	the	broad	moonlight	,
"	这	二	女性	站立	说	在	这	广阔	月光	,

“两个女人站在皎洁的月光下交谈着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [bi:mz] [fel] [ɑ:n] ['ægəθəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌʌn'veɪld] [fitʃər] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]

and	the	pale	beams	fell	on	Agatha's	beautiful	unveiled	features	,	giving	them	that
和	这	苍白	光束	跌倒	在	阿加莎的	美丽的	揭幕	特征	,	给予	他们	那

[ʌn'ɜ:rθli] ,

unearthly	,
超凡脱俗的	,

苍白的阳光洒在阿加莎美丽的、未戴面纱的脸上，使她的容颜显得超凡脱俗。

[kɔ:rps] - [laɪk] ['waɪtnəs] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

corpse	-	like	whiteness	which	Alexander	had	tried	to	represent	in	his	picture	of
尸体	-	喜欢	白人	哪个	亚历山大	有	尝试	到	代表	在	他的	图片	的

[kɜ˃ɪnə] .

Korinna	.
科琳娜	.

亚历山大在他的科琳娜画像中试图表现的那种如同尸体般的白色。

[ə'gen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [θru:] [hɪz; ɪz]

Again	the	thought	that	she	was	risen	from	the	dead	sent	a	chill	through	his
再次	这	想法	那	她	曾是	升起	从	这	死的	发送	一个	寒意	通过	他的

[blʌd] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ,

blood	—	that	she	would	make	him	follow	her	,
血	—	那	她	会	制作	他	跟随	她	,

再次想到她死而复生，他不禁感到一阵寒意——她会让他追随她。

[pər'hæps][tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] .

perhaps	to	the	tomb	she	had	quitted	.
也许	到	这	墓	她	有	辞职	.

或许是去了她离开的那座坟墓。

[hi:; hi] [kɛəd] [nɑ:t] !

He	cared	not	!
他	关心	不是	!

他毫不在乎!

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [hɪm; ɪm] — [ɪf] , — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]

If	his	senses	had	cheated	him	—	if	,	—	in	spite	of	what	he	had	heard
如果	他的	感官	有	作弊	他	—	如果	,	—	在	尽管如此	的	什么	他	有	听到

,

,

,

如果他的感觉欺骗了他——如果——尽管他听到了那些话，

[ðæt] [peɪl] , [ʌn'spi:kəbli] ['lʌvli] ['ɪmɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['leimiə] , [ə; eɪ]['gɑ:blɪn] [ʃeɪp]

that	pale	,	unspeakably	lovely	image	were	indeed	a	lamia	,	a	goblin	shape
那	苍白	,	难以言喻的	迷人的	图像	是	的确	一个	拉米亚	,	一个	哥布林	形状

[frʌm; frəm] ['hɛkəˌtiz] [dɑ:rk][ə'boʊd] ,

from	Hecate's	dark	abode	,
从	赫卡忒的	黑暗的	住所	,

那苍白而美得难以言喻的形象，的确是拉弥亚，是来自赫卡忒黑暗居所的妖精形象。

[jet] [wʊd] [hi:; hi] ['fɑ:loʊ] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [li:d] , [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , ['oʊnli][tu:; tə]

yet	would	he	follow	wherever	she	might	lead	,	as	to	a	festival	,	only	to
然而	会	他	跟随	无论	她	可能	带领	,	作为	到	一个	节日	,	仅有的	到

[bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

be	with	her	.
是	和	她	.

但他会跟随她去任何地方，就像去参加节日一样，只为和她在一起。

['ægəθə] [θæŋkt] [ðə; ði] ['di:kənəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

Agatha	thanked	the	deaconess	,	and	as	she	spoke	raised	her	eyes	to	the
阿加莎	谢谢	这	女执事	,	和	作为	她	辐	提高	她	眼睛	到	这

['wʊmənz] [feɪs] ;

woman's	face	;
女性的	脸	;

阿加莎向女执事道谢，说话间，她抬起头看着那女人的脸;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] [ɔ:bz] ['spɑ:rklɪŋ] [θru:] [terz] ,

and	they	were	two	large	,	dark	orbs	sparkling	through	tears	,
和	他们	是	二	大的	,	黑暗的	球体	闪闪发光	通过	眼泪	,

那是两颗硕大而深邃的眼珠，透过泪光闪烁。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌʌn'laɪk][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [goʊst] [maɪt] [snætʃ]

and	as	unlike	as	possible	to	the	eyes	which	a	ghost	might	snatch
和	作为	与此不同	作为	可能的	到	这	眼睛	哪个	一个	鬼	可能	抢夺

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] [tu:; tə] [flɪŋ] [laɪk] [bɔ:lz] [ɔ:r] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'su:ər] .

from	their	sockets	to	fling	like	balls	or	stones	in	the	face	of	a	pursuer	.
从	他们的	插座	到	一扔	喜欢	球	或者	石头	在	这	脸	的	一个	追击者	.

与鬼魂可能从眼眶中挖出并像球或石头一样扔向追赶者的眼睛截然不同。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] ['oʊnli] [ðoʊz] [aɪz] [maɪt] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [æz; əz] [ðeɪ]

if	only	those	eyes	might	look	into	his	own	as	warmly	and	gratefully	as	they
如果	仅有的	那些	眼睛	可能	看	进入	他的	自己的	作为	热情地	和	感激不尽	作为	他们

[naʊ] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['tretʃərəs] ['wʊmən] !

now	gazed	into	the	face	of	that	treacherous	woman	!
现在	凝视	进入	这	脸	的	那	奸诈	女士	!

如果那双眼睛也能像现在凝视着那个奸诈女人的脸庞一样，充满温暖和感激地凝视着他该多好！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][pʊt][æn; ən]

He	had	a	hard	struggle	with	himself	to	subdue	the	impulse	to	put	an
他	有	一个	难的	斗争	和	他自己	到	征服	这	冲动	到	放	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

他与自己进行了一番激烈的斗争，才克制住结束这一切的冲动。

[naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [trɪks] [wɪtʃ] [gaɪl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pjʊrɪst]

now	and	here	,	to	the	fiendish	tricks	which	guile	was	playing	on	the	purest
现在	和	这里	,	到	这	邪恶的	技巧	哪个	诡计	曾是	玩耍	在	这	最纯净的

['ɪnəsns] ;

innocence	;
无辜	;

此时此刻，就让我们来看看狡诈的诡计是如何欺骗最纯洁无辜的人的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	the	street	was	deserted	,	and	if	he	had	to	struggle	with	the
但	这	街道	曾是	荒凉的	,	和	如果	他	有	到	斗争	和	这

[bent][oʊld][mæn] ,

bent	old	man	,
弯曲	老的	男人	,

但街上空无一人，如果他非要和那个佝偻的老人搏斗，

[huːz] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [lɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ,

whose	powerful	and	supple	limbs	he	had	already	seen	,
谁	强大的	和	柔软	四肢	他	有	已经	已见	,

他已经见过他们强壮而灵活的四肢了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlən] [ʃʊd; ʃəd][plænt][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] — [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['reslər]

and	if	the	villain	should	plant	a	knife	in	his	ribs	—	for	as	a	wrestler
和	如果	这	恶棍	应该	植物	一个	刀	在	他的	肋骨	—	为了	作为	一个	摔跤手

[hiː; hi][felt] [hɪm'self][hɪz; ɪz] [mætʃ] — ['ægəθə] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tektər] [ænd; ənd]

he	felt	himself	his	match	—	Agatha	would	be	bereft	of	a	protector	and
他	毛毡	他自己	他的	匹配	—	阿加莎	会	是	失去	的	一个	保护者	和

['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] - ['paʊər] .

wholly	in	the	deceiver's	power	.
完全	在	这	-	力量	.

如果恶人将一把刀插进他的肋骨——因为他觉得自己作为一名摔跤手可以与他匹敌——阿加莎就会失去保护者，完全落入骗子的手中。

[ðɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ,

This	,	at	any	rate	,	must	not	be	,
这	,	在	任何	速度	,	必须	不是	是	,

无论如何，这绝不能是这样的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [kən'troʊld] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

and	he	even	controlled	himself	when	he	heard	the	music	of	her	words	,
和	他	甚至	受控	他自己	什么时候	他	听到	这	音乐	的	她	字	,

当他听到她话语中的韵律时，甚至连他自己都克制住了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər][græsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['greɪbɪrd] , [hu:] , [wɪð; wɪθ]

and	saw	her	grasp	the	hand	of	the	pretended	graybeard	,	who	,	with
和	锯	她	抓牢	这	手	的	这	假装	增	,	WHO	,	和

[æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'tɜ:rnl] ['kaɪndnəs] ,

an	assumption	of	paternal	kindness	,
一个	假设	的	父系	仁慈	,

她看到她紧紧抓住那位假扮老者的手，那人装出一副慈父般的模样，

[derd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [ðen] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rtʃɪf]

dared	to	kiss	her	hair	,	and	then	helped	her	to	draw	her	kerchief
敢于	到	吻	她	头发	,	和	然后	帮助	她	到	画	她	头巾

['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .

over	her	face	.
超过	她	脸	.

他大胆地亲吻了她的头发，然后帮她把手帕拉到脸上。

[ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv]['hɜ:rmi:z] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wer] [ðə; ði] ['di:kənəs] [dwelt] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

The	street	of	Hermes	,	he	explained	,	where	the	deaconess	dwelt	,	was	full	of
这	街道	的	爱马仕	,	他	解释	,	在哪里	这	女执事	居住	,	曾是	满的	的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

他解释说，执事居住的赫尔墨斯街上挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn][gɪft][ʌv; əv] ['bju:ti] , [hweə'wɪð] ['hev(ə)n] [hæd; həd]['blesɪd; blest][hɜ:r; hər] ,

and	the	divine	gift	of	beauty	,	wherewith	Heaven	had	blessed	her	,
和	这	神圣的	礼物	的	美丽	,	以及	天堂	有	蒙福	她	,

[wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði]['beɪsər][kaɪnd] ,

would	attract	the	baser	kind	,
会	吸引	这	基础	种类	,

她那上天赐予的绝世美貌，也会吸引那些卑劣之人。

[æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ə'trækts] [bæts][ænd; ənd] [mɔθs] .

as	a	flame	attracts	bats	and	moths	.
作为	一个	火焰	吸引	蝙蝠	和	蛾子	.

就像火焰会吸引蝙蝠和飞蛾一样。

[ðə; ði] ['hɪpəˌkrɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌŋkʃn] ; [ðə; ði] ['di:kənəs] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['paɪəs]

The	hypocrite's	voice	was	full	of	unction	;	the	deaconess	spoke	with	pious
这	伪君子的	嗓音	曾是	满的	的	功能	;	这	女执事	辐	和	虔诚的

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

伪君子的声音充满油滑；女执事说话庄重虔诚。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

He	could	see	that	she	was	a	woman	of	middle	age	,
他	可以	看	那	她	曾是	一个	女士	的	中间	年龄	,

他看得出她是一位中年妇女。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ]['fjʊri] ['weðər] [ðə; ði][gɔdz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['gɪlti] [hu:]

and	he	asked	himself	with	rising	fury	whether	the	gods	were	not	guilty	who
和	他	问	他自己	和	上升	愤怒	无论	这	神	是	不是	有罪的	WHO

[hæd; həd] [lent] [mi:n] [retʃiz] [laɪk] [ði:z] [sʌtʃ] ['wɪnɪŋ] ['greɪsɪz][æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

had	lent	mean	wretches	like	these	such	winning	graces	as	to	enable	them
有	借出的	意思是	可怜虫	喜欢	这些	这样的	获胜	恩典	作为	到	使能够	他们

[tu:; tə] [leɪ] [træps][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪlləs] ?

to	lay	traps	for	the	guileless	?
到	躺	陷阱	为了	这	朴实	?

他怒火中烧，不禁自问：难道是神明的错吗？他们赋予了这些卑鄙之人如此迷人的魅力，使他们能够设下陷阱诱骗天真无邪的人？

[fɔːr; fər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wel] - ['feɪvərd] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

For	,	in	fact	,	the	woman's	face	was	well	-	favored	,	gentle	,	and	attractive	.
为了	,	在	事实	,	这	女性的	脸	曾是	出色地	-	受青睐	,	温和的	,	和	吸引人的	.

事实上，这名女子的容貌十分俊美，温柔动人。

[ˌælɪg'zændər] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɔːf] ['ægəθə] ,

Alexander	never	took	his	gaze	off	Agatha	,
亚历山大	绝不	采取	他的	目光	离开	阿加莎	,

亚历山大的目光从未离开过阿加莎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪst] - [aɪ] ['rev(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][ɪ'læstɪk] [step] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['slendər] , ['ʃeɪpli] [fɔːrm] .

and	his	artist	-	eye	reveled	in	her	elastic	step	and	her	slender	,	shapely	form	.
和	他的	艺术家	-	眼睛	揭示	在	她	松紧带	步	和	她	苗条	,	优美	形式	.

他那艺术家的眼光欣赏着她轻盈的步伐和纤细匀称的身材。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][set] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]['fɔːrwərd] [bend] ;

Above	all	,	he	was	bewitched	by	the	way	her	head	was	set	,	with	a	little	forward	bend	;
多于	全部	,	他	曾是	着迷	经过	这	方式	她	头	曾是	放	,	和	一个	小的	向前	弯曲	;

最让他着迷的是她微微前倾的头颅姿态；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [led] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [leɪnz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['ɪmɪdʒɪz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːpi] ,

and	as	long	as	the	way	led	through	the	silent	lanes	he	was	never	weary	of	comparing	her	with	lovely	images	-	with	a	poppy	,
和	作为	长的	作为	这	方式	引领	通过	这	沉默的	车道	他	曾是	绝不	厌倦	的	比较	她	和	迷人的	图片	-	和	一个	罂粟	,

只要这条路通往寂静的小巷，他就从不厌倦将她与美丽的意象作比较——比如罂粟花。

[huːz] ['flaʊər] ['baʊz, 'boʊz][ðə; ði] [stem] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪloʊ] , [huːz] [hed] [liːnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtər] ;

whose	flower	bows	the	stem	;	with	a	willow	,	whose	head	leans	over	the	water	;
谁	花	弓	这	干	;	和	一个	柳	,	谁	头	倾斜	超过	这	水	;

它的花朵使茎秆弯曲；还有一棵柳树，它的头倾斜在水面上；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntrəs] ['ɑːrtəmɪs] , [huː] , ['tʃeɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [bendz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [geɪm] .

with	the	huntress	Artemis	,	who	,	chasing	in	the	moonlight	,	bends	to	mark	the	game	.
和	这	女猎手	阿尔忒弥斯	,	WHO	,	追逐	在	这	月光	,	弯曲	到	标记	这	游戏	.

与狩猎女神阿尔忒弥斯一起，在月光下追逐猎物，弯腰标记猎物。

[ðʌs] , [ʌn'wɪrid] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]['hɜːrmiːz] ;

Thus	,	unwearied	and	unseen	,	he	had	followed	them	as	far	as	the	street	of	Hermes	;
因此	,	不知疲倦	和	看不见	,	他	有	随后	他们	作为	远的	作为	这	街道	的	爱马仕	;

就这样，他不知疲倦、悄无声息地跟踪他们，一直到了赫尔墨斯街；

[ðer; ðər][hɪz; ɪz][tæsk] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l]

there	his	task	became	more	difficult	,	for	the	road	was	swarming	with	people
那里	他的	任务	成为	更多的	难的	,	为了	这	路	曾是	蜂拥而至	和	人们

.

:

.

在那里，他的任务变得更加困难，因为道路上挤满了人。

[ðə; ði]['oʊldər][men][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks] ,

The	older	men	were	walking	in	groups	of	five	or	six	,
这	老	男人	是	步行	在	团体	的	五	或者	六	,

年纪较大的男人三五成群地走着，五六个人一组。

['goʊɪŋ][tu:; tə][ɔ:r] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] [ə'sembli] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

going	to	or	coming	from	some	evening	assembly	,	and	talking	as	they
去	到	或者	未来	从	一些	晚上	集会	,	和	说	作为	他们

[wɔ:kt] ;

walked	;
步行	;

他们正要去参加或刚从某个晚间聚会回来，边走边聊；

[ɔ:r] [pri:sts] [ænd; ənd]['temp(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] , ['taɪərd][frʌm; frəm] [naɪt] ['sɜ:rvɪsɪz]

or	priests	and	temple	servants	on	their	way	home	,	tired	from	night	services
或者	神父	和	寺庙	仆人	在	他们的	方式	家	,	疲劳的	从	夜晚	服务

[ænd; ənd] ['serəmənɪz] ;

and	ceremonies	;
和	仪式	;

或是因为夜间礼拜和仪式而疲惫不堪，正在回家的祭司和寺庙侍者；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] , [sʌm; səm] ['werɪŋ] [riθs] ,

but	the	greater	number	were	young	men	and	boys	,	some	wearing	wreaths	,
但	这	更大的	数字	是	年轻的	男人	和	男孩们	,	一些	穿着	花圈	,

但大多数是年轻男子和男孩，其中一些人戴着花圈。

[ænd; ənd][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] ,

and	all	more	or	less	intoxicated	,
和	全部	更多的	或者	较少的	酣	,

而且几乎所有人都喝醉了。

[wɪð; wɪθ] [stri:t] - [wentʃiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kəm'pænjən][ɔ:r] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['su:təz] ,

with	street	-	wenches	on	the	lookout	for	a	companion	or	surrounded	by	suitors	,
和	街道	-	女佣	在	这	瞭望台	为了	一个	伴侣	或者	包围	经过	求婚者	,

街头女郎们有的在寻找伴侣，有的则被追求者簇拥着。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɔ:r] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [les] ['fɔ:rtʃənət] .

and	trying	to	attract	a	favorite	or	dismiss	the	less	fortunate	.
和	尝试	到	吸引	一个	最喜欢的	或者	解雇	这	较少的	幸运	.

并试图讨好自己喜欢的人，或者冷落那些不幸的人。

[ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [wɪtʃ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn] ['i:gər] [aɪz]

The	flare	of	the	torches	which	illuminated	the	street	was	mirrored	in	eager	eyes
这	耀斑	的	这	火炬	哪个	照明	这	街道	曾是	镜像	在	渴望的	眼睛

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd]['pæʃ(ə)n] ,

glowing	with	wine	and	passion	,
发光	和	葡萄酒	和	热情	,

照亮街道的火炬光芒映照在人们渴望的眼神中，那些眼神因美酒和激情而闪烁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒəri] .

and	in	the	glittering	weapons	of	the	Roman	soldiery	.
和	在	这	闪闪发光	武器	的	这	罗马	士兵	.

以及罗马士兵闪闪发光的武器。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈsiːzɚz] [treɪn] .

Most	of	these	were	attached	to	Caesar's	train	.
最多	的	这些	是	随附的	到	凯撒的	火车	.

其中大部分都挂在凯撒的辎重上。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [taʊn] , [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət][ˈkɑːŋkwest] ,

As	in	the	field	,	so	in	the	peaceful	town	,	they	aimed	at	conquest	,
作为	在	这	场地	,	所以	在	这	和平	镇	,	他们	旨在	在	征服	,

正如在战场上一样，在宁静的小镇里，他们也以征服为目标。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [griːk] [ˈsʌlkɪli] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈfɪk(ə)l] [ˈbjuːti] [ɪn][ˈfeɪvər]

and	many	a	Greek	sulkily	resigned	his	claims	to	some	fickle	beauty	in	favor
和	许多	一个	希腊语	闷闷不乐	辞职	他的	索赔	到	一些	反复无常	美丽	在	偏爱

[ʌv; əv][æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈtrɪbjuːn] [ɔːr] [senˈtʃʊriən] .

of	an	irresistible	tribune	or	centurion	.
的	一个	无法抗拒	论坛	或者	百夫长	.

许多希腊男子闷闷不乐地放弃了对善变的佳人的追求，转而爱上了魅力四射的护民官或百夫长。

[wer] [ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [ˌælɪgˈzændriən] [meɪd] [weɪ] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ɪn][ɔːr] [θrʌst] [əˈsaɪd] [wətˈevər]

Where	the	courteous	Alexandrians	made	way	,	they	pushed	in	or	thrust	aside	whatever
在哪里	这	有礼貌	亚历山大里亚人	制成	方式	,	他们	推动	在	或者	推力	旁边	任何

[keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] ,

came	in	their	path	,
来了	在	他们的	小路	,

彬彬有礼的亚历山大人让出一条路，然后推开或挤开挡在他们面前的一切事物。

[sɪˈkjʊrli] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːzɚz] [ˈfeɪvərɪt] [prəˈtektəz] , [ænd; ənd] [ˌʌnəˈseɪləbl] [waɪl] [hiː; hi]

securely	confident	of	being	Caesar's	favorite	protectors	,	and	unassailable	while	he
安全地	自信的	的	存在	凯撒的	最喜欢的	保护者	,	和	无可辩驳	尽管	他

[wʌz; wəz] [nɪr] .

was	near	.
曾是	靠近	.

他们坚信自己是凯撒最信任的护卫，只要凯撒在身边，他们就坚不可摧。

[ðer; ðər] [kɔːrs] , [bɑːrˈbærɪk] [toʊnz] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] [griːks] [tuː; tə] [ˈsaɪləns]

Their	coarse	,	barbaric	tones	shook	the	air	,	and	reduced	the	Greeks	to	silence
他们的	粗	,	野蛮	音调	摇晃	这	空气	,	和	减少	这	希腊人	到	沉默

;
;
;

他们粗野野蛮的嗓音震耳欲聋，令希腊人哑口无言；

[fɔːr; fər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [ænd; ənd][moʊst] [ˈrekləs] [mudz] , [ðə; ði] [griːk] [ˈnevər] [lɔːst][hɪz; ɪz]

for	,	even	in	his	drunken	and	most	reckless	moods	,	the	Greek	never	lost	his
为了	,	甚至	在	他的	醉	和	最多	鲁莽	情绪	,	这	希腊语	绝不	丢失的	他的

[ˈsʌt(ə)l] [rɪˈfaɪnmənt] .

subtle	refinement	.
微妙的	精炼	.

因为，即使在他醉酒和最鲁莽的时候，这位希腊人也从未失去他那微妙的优雅。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ˈrerli] [met] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] ; [stɪl] ,

The	warriors	rarely	met	a	friendly	glance	from	the	eye	of	a	native	;	still	,
这	战士	很少	遇见	一个	友好的	瞥一眼	从	这	眼睛	的	一个	本国的	;	仍然	,

这些战士很少能从当地人眼中得到友好的目光；然而，

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlævɪʃ] [ˈrevləz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ðæt]

the	gold	of	these	lavish	revelers	was	as	welcome	to	the	women	as	that
这	金子	的	这些	奢华的	狂欢者	曾是	作为	欢迎	到	这	女性	作为	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈkʌntrimən] .

of	a	fellow	-	countryman	.
的	一个	同伴	-	同胞	.

这些挥金如土的狂欢者们的黄金，对当地妇女来说，就像是同胞的黄金一样受欢迎。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] , [tuː] , [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [freɪ] ,

The	blaze	of	light	shone	,	too	,	on	many	a	fray	,
这	火焰	的	光	闪耀	,	也	,	在	许多	一个	磨损	,

耀眼的光芒也照耀着许多战斗场面。

[sʌtʃ] [æz; əz] [flerd] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wen'evər] [griːk] [ænd; ənd] ['roʊmən] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] .

such	as	flared	up	in	an	instant	whenever	Greek	and	Roman	came	into	contact	.
这样的	作为	喇叭口	向上	在	一个	立即的	每当	希腊语	和	罗马	来了	进入	接触	.

例如，每当希腊人和罗马人接触时，冲突就会瞬间爆发。

[ðə; ði] ['lɪktər] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['dʒen(ə)rəli] [sək'siːd] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ,

The	lictors	and	townwatch	could	generally	succeed	in	parting	the	combatants	,
这	律师	和	-	可以	一般来说	成功	在	离别	这	战斗人员	,

执政官和镇卫队通常能够成功分开交战双方。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['evri] [keɪs] [saɪd]

for	the	orders	of	the	authorities	were	that	they	should	in	every	case	side
为了	这	订单	的	这	当局	是	那	他们	应该	在	每一个	案件	边

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊmənz] .

with	the	Romans	.
和	这	罗马书	.

因为当局的命令是，他们无论在任何情况下都要站在罗马人一边。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['skwɔbəlɪŋ] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

The	shouts	and	squabbling	of	men	,	the	laughing	and	singing	of	women	,
这	喊叫	和	争吵	的	男人	,	这	笑	和	歌唱	的	女性	,

男人们的叫喊和争吵，女人们的欢笑和歌唱，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

mingled	with	the	word	of	command	.
混合	和	这	单词	的	命令	.

与命令的话语交织在一起。

[fluːts] [ænd; ənd] ['laɪər] , ['simbəlz] [ænd; ənd] [drʌmz] ,

Flutes	and	lyres	,	cymbals	and	drums	,
长笛	和	竖琴	,	钹	和	鼓	,

笛子和里拉琴，钹和鼓，

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trelɪs] ['tævərn] ['ɑːrbərz] [ænd; ənd] [kʊk] - [ʃɑːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ;

were	heard	from	the	trellised	tavern	arbors	and	cook	-	shops	along	the	way	;
是	听到	从	这	棚架式	酒馆	凉亭	和	厨师	-	商店	沿着	这	方式	;

沿途的棚架酒馆和小餐馆里都能听到人们的声音；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] ,

and	from	the	little	temple	to	Aphrodite	,
和	从	这	小的	寺庙	到	阿芙洛狄忒	,

还有从阿芙罗狄蒂小神庙，

[wer] [mə'lɪsə] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['roʊmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

where	Melissa	had	promised	to	meet	the	Roman	physician	next	morning	,
在哪里	梅丽莎	有	承诺	到	见面	这	罗马	医生	下一个	早晨	,

梅丽莎曾答应第二天早上在那里与罗马医生见面。

[keɪm] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ʌn'braɪdld] ['lʌvəz] .

came	the	laughter	and	song	of	unbridled	lovers	.
来了	这	笑声	和	歌曲	的	不受约束的	恋人	.

传来的是一对忘情恋人的欢笑和歌声。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] - [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪziːst] [ænd; ənd] ['geɪɪst] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

As	a	rule	,	the	Kanopic	Way	was	the	busiest	and	gayest	street	in	the	town
作为	一个	规则	,	这	-	方式	曾是	这	最繁忙	和	同性恋	街道	在	这	镇

;
;
;

一般来说，卡诺皮奇路是镇上最繁忙、同性恋聚集最多的街道；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]['hɜːrmiːz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ,

but	on	this	night	the	street	of	Hermes	had	been	the	most	popular	,
但	在	这	夜晚	这	街道	的	爱马仕	有	到过	这	最多	受欢迎的	,

但当晚，赫尔墨斯街最为热闹。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] , [wer] ['siːzər] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] ;

for	it	led	to	the	Serapeum	,	where	Caesar	was	lodged	;
为了	它	引领	到	这	塞拉皮姆	,	在哪里	凯撒	曾是	已提交	;

因为它通往塞拉皮斯神庙，凯撒就住在那里；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [pɔːd] [ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] ['pleʒər] - ['siːkəz] ,

and	from	the	temple	poured	a	tide	of	pleasure	-	seekers	,
和	从	这	寺庙	倾倒	一个	潮	的	乐趣	-	寻求者	,

一大群寻欢作乐的人从寺庙里涌了出来，

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] ['striːmd] [ɑːn][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]

mingling	with	the	flood	of	humanity	which	streamed	on	to	catch	a	glimpse
混杂	和	这	洪水	的	人类	哪个	流媒体	在	到	抓住	一个	一瞥

[ʌv; əv] [ɪm'pɪrɪəl] ['splendər] ,

of	imperial	splendor	,
的	帝国	辉煌	,

与蜂拥而至、争相一睹帝国辉煌的人潮混杂在一起，

[ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [truːps] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .

or	to	look	at	the	troops	encamped	on	the	space	in	front	of	the	Serapeum	.
或者	到	看	在	这	军队	营地	在	这	空间	在	正面	的	这	塞拉皮姆	.

或者去看看驻扎在塞拉皮斯神庙前空地上的军队。

[ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [fer] ;

The	whole	street	was	like	a	crowded	fair	;
这	所有的	街道	曾是	喜欢	一个	挤	公平的	;

整条街就像一个熙熙攘攘的集市；

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə]['fɑːloʊ] ['ægəθə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['eskɔːrt][aʊt]

and	Alexander	had	several	times	to	follow	Agatha	and	her	escort	out
和	亚历山大	有	一些	时代	到	跟随	阿加莎	和	她	护送	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

into	the	roadway	,
进入	这	道路	,

亚历山大有好几次都不得不跟着阿加莎和她的护卫走到马路上。

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪd] ,

quitting	the	shelter	of	the	arcade	,
辞职	这	庇护所	的	这	拱廊	,

离开游戏厅的庇护，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['raɪətər][ɔːr][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ə'dresiz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

to	escape	a	party	of	rioters	or	the	impertinent	addresses	of	strangers	.
到	逃脱	一个	派对	的	暴徒	或者	这	无礼	地址	的	陌生人	.

逃离暴徒的聚会或陌生人的无礼叫喊。

[ðə; ði] [ʃæm] [oʊld][mæn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][soʊ]['klevər][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmzl] ,

The	sham	old	man	,	however	,	was	so	clever	at	making	way	for	the	damsel	,
这	假	老的	男人	,	然而	,	曾是	所以	聪明的	在	制作	方式	为了	这	闺女	,

然而，这个假老头却非常狡猾，他巧妙地为那位少女让路。

[huːz] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][wɜːr; wər] [ɪ'fektʃuəli] [skriːnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

whose	face	and	form	were	effectually	screened	by	her	kerchief	from	the
谁	脸	和	形式	是	有效地	筛选	经过	她	头巾	从	这

['pæsər] - [baɪ] ,

passers	-	by	,
过路人	-	经过	,

她的脸和身形被手帕有效地遮挡住，不让路人看到。

[ðæt] [ˌælɪg'zændər][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][eɪd] ,

that	Alexander	had	no	opportunity	for	offering	her	his	aid	,
那	亚历山大	有	不	机会	为了	提供	她	他的	援助	,

亚历山大没有机会向她伸出援手。

[ɔːr]['pruːviŋ][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm] ['gæləənt] [ækt] .

or	proving	his	devotion	by	some	gallant	act	.
或者	证明	他的	虔诚	经过	一些	英勇	行为	.

或者以英勇的行为来证明他的忠诚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]

That	it	was	his	duty	to	save	her	from	the	perils	of	spending	a
那	它	曾是	他的	责任	到	节省	她	从	这	危险	的	开支	一个

[hoʊl] [naɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['viːn(ə)l] [dɪ'siːvər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɜːrθləs]

whole	night	under	the	protection	of	this	venal	deceiver	and	her	worthless
所有的	夜晚	在下面	这	保护	的	这	静脉	骗子	和	她	毫无价值

['kɑːliːg] ,

colleague	,
同事	,

他的职责是保护她，让她免于在这个贪婪的骗子和她那没用的同事的庇护下度过一整夜的危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [kən'vɪnst] [hɪm'self] ; [stɪl] ,

he	had	long	since	convinced	himself	;	still	,
他	有	长的	自从	确信	他自己	;	仍然	,

他早就说服了自己；然而，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]

the	fear	of	bringing	her	into	a	more	painful	position	by	attracting	the
这	害怕	的	带来	她	进入	一个	更多的	痛苦	位置	经过	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tæk] [hɜːr; hər]['eskɔːrt] ,

attention	of	the	crowd	if	he	were	to	attack	her	escort	,
注意力	的	这	人群	如果	他	是	到	攻击	她	护送	,

他害怕如果袭击她的护卫，会引起人群的注意，使她陷入更痛苦的境地。

[kept] [hɪm; ɪm] [bæk] .

kept	him	back	.
保留	他	后退	.

把他拦住了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [stɑːpt] [ə'gen] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] , [ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv]

They	had	now	stopped	again	under	the	colonnade	,	on	the	left	-	hand	side	of
他们	有	现在	停止	再次	在下面	这	柱廊	,	在	这	左边	-	手	边	的

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

他们现在又停在了路左侧的柱廊下。

['kæstər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['gɝːlz][hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] ,

Castor	had	taken	the	girl's	hand	,	and	,	as	he	bade	her	good	-	night	,
卡斯托尔	有	已采取	这	女孩们	手	,	和	,	作为	他	巴德	她	好的	-	夜晚	,

卡斯托尔握住了女孩的手，向她道晚安时，

['prɑːmɪst] , [ɪn] [ɪm'fætɪk] [toʊnz] , [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['eskɔːrt]

promised	**,**	**in**	**emphatic**	**tones**	**,**	**to**	**be**	**with**	**her**	**again**	**very**	**early**	**and**	**escort**
承诺	,	在	强调	音调	,	到	是	和	她	再次	非常	早期的	和	护送

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

her	**to**	**the**	**lake**	**.**
她	到	这	湖	.

他语气坚定地承诺，会很早就和她见面，并护送她到湖边。

['ægəθə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .

Agatha	**thanked**	**him**	**warmly**	**.**
阿加莎	谢谢	他	热情地	.

阿加莎热情地向他道谢。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][reɪdʒ] [bluː] [ˌælɪg'zændɚz][self] - [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ,

At	**this**	**a**	**storm**	**of**	**rage**	**blew**	**Alexander's**	**self**	**-**	**command**	**to**	**the**	**four**	**winds**	**,**
在	这	一个	风暴	的	愤怒	吹	亚历山大的	自己	-	命令	到	这	四	风	,

这时，一股怒火彻底摧毁了亚历山大的自制力。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ; [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ræskl]

and	**,**	**before**	**he**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**;**	**he**	**stood**	**between**	**the**	**rascal**
和	,	前	他	知道	什么	他	曾是	正在做	;	他	站立	之间	这	恶棍

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dæmzl] ,

and	**the**	**Christian**	**damsel**	**,**
和	这	基督教	闺女	,

还没等他反应过来，他就挡在了那个恶棍和那位基督徒少女之间。

[snætʃt] [ðer; ðər][hændz] [ə'sʌndər] , ['grɪpɪŋ] ['kæstərz] [rɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [hænd] ,

snatched	**their**	**hands**	**asunder**	**,**	**gripping**	**Castor's**	**wrist**	**with**	**his**	**strong**	**right**	**hand**	**,**
抢夺	他们的	双手	分离	,	扣人心弦	蓖麻的	手腕	和	他的	强的	正确的	手	,

他猛地掰开两人的手，用他强壮的右手紧紧抓住卡斯托的手腕。

[waɪl] [hiː; hi][held] ['ægəθəz] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz][left] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

while	**he**	**held**	**Agatha's**	**firmly**	**in**	**his**	**left**	**,**	**and**	**exclaimed**	**:**
尽管	他	握住	阿加莎的	牢牢	在	他的	左边	,	和	惊呼	:

他左手紧紧握着阿加莎的手，大声说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['faʊlli] [trɪkt] , [fer] [meɪd] ; [ðə; ði]['wʊmən] , ['iːv(ə)n] , [ɪz] [diˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] .

"	**You**	**are**	**being**	**foully**	**tricked**	**,**	**fair**	**maid**	**;**	**the**	**woman**	**,**	**even**	**,**	**is**	**deceiving**	**you**	**.**
"	你	是	存在	肮脏的	被骗了	,	公平的	女佣	;	这	女士	,	甚至	,	是	欺骗	你	.

“美丽的姑娘，你被人用卑鄙的手段欺骗了；甚至连那个女人都在欺骗你。”

[ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [beɪs] ['vɪlən] !

This	**fellow**	**is**	**a**	**base**	**villain**	**!**
这	同伴	是	一个	根据	恶棍	!

这家伙简直就是个卑鄙无耻的恶棍！

" [ænd; ənd] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] ['kæstər][wʌz; wəz] ['despərətli] [bʌt; bət] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	**And**	**,**	**releasing**	**the**	**arm**	**which**	**Castor**	**was**	**desperately**	**but**	**vainly**	**trying**	**to**
"	和	,	发布	这	手臂	哪个	卡斯托尔	曾是	绝望地	但	徒劳地	尝试	到

[friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] ,

free	**from**	**his**	**clutch**	**,**
自由的	从	他的	离合器	,

“然后，他松开了卡斯托拼命想要挣脱他钳制却徒劳无功的手臂，”

[hiː; hi] [snætʃt] [ɔːf][ðə; ði] [fɔːls] [bɪrd] .

he	**snatched**	**off**	**the**	**false**	**beard**	**.**
他	抢夺	离开	这	错误的	胡须	.

他一把扯掉了假胡子。

['ægəθə] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

Agatha	**,**	**who**	**had**	**also**	**been**	**endeavoring**	**to**	**escape**	**from**	**his**	**grasp**	**,**
阿加莎	,	WHO	有	还	到过	努力	到	逃脱	从	他的	抓牢	,

阿加莎也曾试图摆脱他的控制，

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

gave	a	shriek	of	terror	and	indignation	.
给予	一个	尖叫	的	恐怖	和	愤慨	.

发出了一声充满恐惧和愤怒的尖叫。

[ðə; ði] [ʌn'mæskt] [roʊg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɪft] ['muːvmənt] , [snætʃt] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	unmasked	rogue	,	with	a	swift	movement	,	snatched	the	hood	of	the
这	揭开面纱	流氓	,	和	一个	迅速	移动	,	抢夺	这	兜帽	的	这

[ˌkærə'kælə][ɔːf][ˌælɪg'zændɝz] [hed] ,

caracalla	off	Alexander's	head	,
卡拉卡拉	离开	亚历山大的	头	,

那个未戴面具的恶棍动作迅捷，一把扯下了亚历山大头上的卡拉卡拉帽兜。

[fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri][ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] ,

flew	at	his	throat	with	the	fury	and	agility	of	a	panther	,
飞翔	在	他的	喉	和	这	愤怒	和	敏捷	的	一个	豹	,

像黑豹一样迅猛而狂暴地扑向他的喉咙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['prez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] .

and	with	much	presence	of	mind	called	for	help	.
和	和	很多	在场	的	头脑	称为	为了	帮助	.

他临危不乱，立即呼救。

[ænd; ənd]['kæstər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [tuː] [waɪl] [ˌælɪg'zændər][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ]

And	Castor	was	strong	too	while	Alexander	tried	to	keep	him	off	with
和	卡斯托尔	曾是	强的	也	尽管	亚历山大	尝试	到	保持	他	离开	和

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

his	right	hand	,
他的	正确的	手	,

卡斯托尔也很强壮，亚历山大试图用右手阻挡他。

['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['ægəθə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] ,

holding	on	to	Agatha	with	his	left	,
保持	在	到	阿加莎	和	他的	左边	,

他用左手搂着阿加莎，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkənəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'kɑːmplɪs] [suːn] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] .

the	shouts	of	the	deaconess	and	her	accomplice	soon	collected	a	crowd	.
这	喊叫	的	这	女执事	和	她	同案犯	很快	集	一个	人群	.

女执事和她的同伙的叫喊声很快吸引了一群人围观。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntlɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [mɑːb] , ['læfɪŋ] [ɔːr]['skoʊldɪŋ][ðə; ði]

They	were	instantly	surrounded	by	an	inquisitive	mob	,	laughing	or	scolding	the
他们	是	即刻	包围	经过	一个	好奇	暴民	,	笑	或者	责骂	这

[kəm'bætnts] ,

combatants	,
战斗人员	,

他们立刻被一群好奇的群众包围，这些人有的嘲笑，有的斥责交战双方。

[ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ɔːr] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['seprət] .

and	urging	them	to	fight	or	beseeching	them	to	separate	.
和	敦促	他们	到	斗争	或者	恳求	他们	到	分离	.

并敦促他们战斗或恳求他们分离。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [rɪst]

But	just	as	the	artist	had	succeeded	in	twisting	his	opponent's	wrist
但	只是	作为	这	艺术家	有	成功了	在	扭曲	他的	对手的	手腕

[soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

so	effectually	as	to	bring	him	to	his	knees	,
所以	有效地	作为	到	带来	他	到	他的	膝盖	,

但正如这位艺术家成功地扭断了对手的手腕，使他跪倒在地一样，

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['traɪʌmf] , [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ɪk'skleɪmd] :

a	loud	voice	of	malignant	triumph	,	just	behind	him	,	exclaimed	:
一个	大声	嗓音	的	恶性	胜利	,	只是	在后面	他	,	惊呼	:

在他身后，传来一声充满恶意和得意的响亮喊声：

" [naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [snerd] ['aʊər; ɑ:r] ['skɑ:fər] !

"	Now	we	have	snared	our	scoffer	!
"	现在	我们	有	被困	我们的	嘲讽者	!

"现在我们已经抓住了那个嘲笑者！"

[ðə; ði] [fɑ:ks] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [stɑ:p] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [her] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] !

The	fox	should	not	stop	to	kill	the	hare	when	the	hunters	are	at	his	heels	!
这	狐狸	应该	不是	停止	到	杀	这	野兔	什么时候	这	猎人	是	在	他的	高跟鞋	!

"
"
"

狐狸不应该在猎人紧追不舍的时候停下来捕杀兔子！

" - ! " [gɑ:spt] [ˌælɪg'zændər] .

"	Zminis	!	"	gasped	Alexander	.
"	-	!	"	倒吸一口气	亚历山大	.

"兹米尼斯！"亚历山大惊呼道。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [steɪk] .

He	understood	in	a	flash	that	life	and	liberty	were	at	stake	.
他	理解	在	一个	闪光	那	生活	和	自由	是	在	赌注	.

他瞬间意识到，生命和自由正受到威胁。

[laɪk] [ə; eɪ] [stæg] [hemd] [ɪn] [baɪ] [dɔ:gz] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Like	a	stag	hemmed	in	by	dogs	,	he	turned	his	head	to	this	side	and	that	,
喜欢	一个	麀	包边	在	经过	狗	,	他	转向	他的	头	到	这	边	和	那	,

他像被一群狗围困的雄鹿一样，左右转头。

['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [wer] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst]

seeking	a	way	of	escape	;	and	when	he	looked	again	where	his	antagonist
寻求	一个	方式	的	逃脱	;	和	什么时候	他	看起来	再次	在哪里	他的	反派

[hæd; həd] [stʊd] ,

had	stood	,
有	站立	,

他四处寻找逃脱的办法；当他再次看向对手刚才站立的地方时，

[ðə; ði] [spɑ:t] [wʌz; wəz] [klɪr] ; [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['ræskl] [hæd; həd] ['teɪkən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd]

the	spot	was	clear	;	the	nimble	rascal	had	taken	to	his	heels	and
这	点	曾是	清除	;	这	灵活	恶棍	有	已采取	到	他的	高跟鞋	和

['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .

vanished	among	the	throng	.
消失了	之中	这	人群	.

现场空无一人；那个身手敏捷的家伙拔腿就跑，消失在人群中。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [met] [ðə; ði] ['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [geɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'stɔ:rd] [hɪm; ɪm]

But	a	pair	of	eyes	met	the	painter's	gaze	,	which	at	once	restored	him
但	一个	一对	的	眼睛	遇见	这	画家的	目光	,	哪个	在	一次	恢复	他

[tu:; tə] [self] - [pə'zeʃn] ,

to	self	-	possession	,
到	自己	-	拥有	,

但一双眼睛与画家的目光相遇，这立刻让他恢复了镇定。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	reminded	him	that	he	must	collect	his	wits	and	presence	of
和	提醒	他	那	他	必须	收集	他的	智慧	和	在场	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

并提醒他必须冷静下来，保持头脑清醒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [mə'lɪsə] , [hu:] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɑ:nwərd]

They	were	those	of	his	sister	Melissa	,	who	,	as	she	made	her	way	onward
他们	是	那些	的	他的	姐姐	梅丽莎	,	WHO	,	作为	她	制成	她	方式	向前

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,

with	her	companion	,
和	她	伴侣	,

那是他妹妹梅丽莎的，她和同伴继续前行。

[hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [vɔɪs] .

had	recognized	her	brother's	voice	.
有	认可	她	兄弟	嗓音	.

她认出了哥哥的声音。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] ['ɜ:rnɪst] [əd'vaɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] [mɪks] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

In	spite	of	the	old	woman's	earnest	advice	not	to	mix	in	the	crowd	,
在	尽管如此	的	这	老的	女性的	认真	建议	不是	到	混合	在	这	人群	,

尽管老妇人恳切地劝告不要混入人群，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz]

she	had	pushed	her	way	through	,	and	,	as	the	men	-	at	-	arms
她	有	推动	她	方式	通过	,	和	,	作为	这	男人	-	在	-	武器

[dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði] [mɑ:b] ,

dispersed	the	mob	,
分散的	这	暴民	,

她挤了进去，当持械士兵驱散暴徒时，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [bʌt; bət] [tu:] ['rekləs] ['brʌðər] .

she	came	nearer	to	her	favorite	but	too	reckless	brother	.
她	来了	更近	到	她	最喜欢的	但	也	鲁莽	兄弟	.

她与自己最喜欢但又过于鲁莽的哥哥走得更近了。

[ˌælɪg'zændər] [stɪl] [held] ['ægəθəz] [hænd] .

Alexander	still	held	Agatha's	hand	.
亚历山大	仍然	握住	阿加莎的	手	.

亚历山大仍然握着阿加莎的手。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [hɜ:r'self] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən]

The	poor	girl	herself	,	trembling	with	terror	,	did	not	know	what	had	befallen
这	贫穷的	女孩	她自己	,	发抖	和	恐怖	,	做过	不是	知道	什么	有	发生

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

可怜的女孩自己吓得浑身颤抖，不知道发生了什么事。

[hɜ:r; hər] ['venərəb(ə)l] ['eskɔ:rt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ] ['laɪər] .

Her	venerable	escort	was	a	young	man	—	a	liar	.
她	可敬	护送	曾是	一个	年轻的	男人	—	一个	说谎者	.

她那位德高望重的护卫是个年轻人——一个骗子。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:kənəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ;

What	was	she	to	think	of	the	deaconess	,	who	was	his	confederate	;
什么	曾是	她	到	思考	的	这	女执事	,	WHO	曾是	他的	南方邦联	;

她该如何看待那位女执事，那可是他的同伙啊；

[wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [ʌn'mæskt] [ðə; ði] [dɪ'siːvər] ,

what	of	this	handsome	youth	who	had	unmasked	the	deceiver	,
什么	的	这	英俊的	青年	WHO	有	揭开面纱	这	骗子	,

那么，这位揭露了骗子真面目的英俊青年又如何呢?

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər][pər'hæps][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [feɪt] ?

and	saved	her	perhaps	from	some	fearful	fate	?
和	已保存	她	也许	从	一些	可怕	命运	?

或许还让她免于某种可怕的命运?

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] [flæʃ] ['fɑːloʊz] [flæʃ] , [soʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [naɪt] , [wʌn] ['hɔːrər]

As	in	a	thunder	-	storm	flash	follows	flash	,	so	,	in	this	dreadful	night	,	one	horror
作为	在	一个	雷	-	风暴	闪光	跟随	闪光	,	所以	,	在	这	可怕	夜晚	,	一	恐怖

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] ,

had	followed	another	,
有	随后	其他	,

就像雷雨中闪电接踵而至一样，在这个可怕的夜晚，一场恐怖事件接着一场恐怖事件发生。

[tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf]

to	bewilder	the	brain	of	a	maiden	who	had	always	lived	a	quiet	life
到	困惑	这	脑	的	一个	少女	WHO	有	总是	居住地	一个	安静的	生活

[ə'mʌŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

among	good	and	quiet	men	and	women	.
之中	好的	和	安静的	男人	和	女性	.

让一位一直与善良安静的男男女女过着平静生活的少女感到困惑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [hæd; həd][leɪd][hændz][ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː]

And	now	the	guardians	of	the	peace	had	laid	hands	on	the	man	who
和	现在	这	守护者	的	这	和平	有	铺设	双手	在	这	男人	WHO

[hæd; həd][soʊ] ['breɪvli] ['teɪkən][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

had	so	bravely	taken	her	part	,
有	所以	勇敢地	已采取	她	部分	,

而现在，和平的守护者们却抓住了那个勇敢地站在她一边的人。

[ænd; ənd] [huːz] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [truːθ] [ænd; ənd]

and	whose	bright	eyes	had	looked	into	her	own	with	such	truth	and
和	谁	明亮的	眼睛	有	看起来	进入	她	自己的	和	这样的	真相	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

那双明亮的眼睛曾充满真挚和虔诚地凝视着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [tuː; tə] ['prɪzn] ; [soʊ][hiː; hi] , [tuː] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	to	be	dragged	to	prison	;	so	he	,	too	,	no	doubt	,	was	a
他	曾是	到	是	拖拽	到	监狱	;	所以	他	,	也	,	不	怀疑	,	曾是	一个

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

他将被押往监狱；所以毫无疑问，他也是一名罪犯。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː]

At	this	thought	she	tried	to	release	her	hand	,	but	he	would	not	let	it
在	这	想法	她	尝试	到	发布	她	手	,	但	他	会	不是	让	它

[goʊ] ;

go	;
去	;

想到这里，她试图松开他的手，但他却不肯放开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːkənəs] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə] ['ægəθə] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]

for	the	deaconess	had	come	close	to	Agatha	,	and	,	in	a	tone	of
为了	这	女执事	有	来	关闭	到	阿加莎	,	和	,	在	一个	语气	的

[ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [ræθ] ,

sanctimonious	wrath	,
伪善的	愤怒	,

因为女执事已经靠近了阿加莎，于是，她用一种道貌岸然的愤怒语气说道：

[dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [siːn] .

desired	her	to	quit	this	scene	.
想要的	她	到	辞职	这	场景	.

希望她退出这个圈子。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

['terəfaɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'siːt] [ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['perəl]

Terrified	and	undecided	,	with	deceit	on	one	hand	and	on	the	other	peril
恐惧	和	未决定	,	和	欺骗	在	一	手	和	在	这	其他	危险

[ænd; ənd][pər'hæps][dɪ'zæstər] ,

and	perhaps	disaster	,
和	也许	灾难	,

恐惧和犹豫不决，一方面是欺骗，另一方面是危险甚至灾难。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌælɪg'zændər] , [huː] ,

she	looked	first	at	Elizabeth	and	then	at	Alexander	,	who	,
她	看起来	第一的	在	伊丽莎白	和	然后	在	亚历山大	,	WHO	,

她先看了看伊丽莎白，然后又看了看亚历山大，亚历山大

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

in	spite	of	the	threats	of	the	man	-	at	-	arms	,
在	尽管如此	的	这	威胁	的	这	男人	-	在	-	武器	,

尽管有持械人员威胁，

[geɪzd] [ɪn][tɜːrnz][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [stʊd] .

gazed	in	turns	at	her	and	at	the	spot	where	his	sister	had	stood	.
凝视	在	转弯	在	她	和	在	这	点	在哪里	他的	姐姐	有	站立	.

他一会儿看看她，一会儿看看他姐姐刚才站过的地方。

[ðə; ði] ['lɪktər] [huː] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][mɑːb][hæd; həd] [stɑːpt] [mə'lɪsə] [tuː] ;

The	lictors	who	were	keeping	off	the	mob	had	stopped	Melissa	too	;
这	律师	WHO	是	保持	离开	这	暴民	有	停止	梅丽莎	也	;

那些阻止暴民靠近的执法人员也拦住了梅丽莎;

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌælɪg'zændər][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['ægəθəz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] ,

but	while	Alexander	had	been	gazing	into	Agatha's	imploring	eyes	,
但	尽管	亚历山大	有	到过	凝视	进入	阿加莎的	恳求	眼睛	,

但当亚历山大凝视着阿加莎恳求的眼神时，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [feɪs] ,

feeling	as	though	all	his	blood	had	rushed	to	his	heart	and	face	,
感觉	作为	尽管	全部	他的	血	有	匆忙	到	他的	心	和	脸	,

感觉全身的血液都涌向了心脏和脸部。

[mə'lɪsə] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Melissa	had	contrived	to	creep	up	close	to	him	.
梅丽莎	有	人为的	到	潜行者	向上	关闭	到	他	.

梅丽莎设法悄悄靠近了他。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [hiː; hi][soʊ] ['greɪtli]
And **again** **the** **sight** **of** **her** **gave** **him** **the** **composure** **he** **so** **greatly**
和 再次 这 视线 的 她 给予 他 这 镇定 他 所以 非常
['niːdɪd] .
needed **.**
需要 .

再次见到她，他又恢复了急需的镇定。

[hiː; hi] [nuː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [stɪl] [held] ['ægəθəz] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][biː; bi]
He **knew** **,** **indeed** **,** **that** **the** **hand** **which** **still** **held** **Agatha's** **would** **in** **a** **moment** **be**
他 知道 , 的确 , 那 这 手 哪个 仍然 握住 阿加莎的 会 在 一个 片刻 是
['fetəd] ,
fettered **,**
束缚 ,

他当然知道，此刻还握着阿加莎的手，很快就会被束缚住。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [freʃ] [roʊps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,
for **Zminis** **had** **ordered** **his** **slaves** **to** **bring** **fresh** **ropes** **and** **chains** **,**
为了 - 有 订购 他的 奴隶 到 带来 新鲜的 绳索 和 链条 ,

因为兹米尼斯命令他的奴隶们去拿新的绳索和锁链来。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [juːz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [brɔːt] [aʊt] .
since **they** **had** **already** **found** **use** **for** **those** **they** **had** **first** **brought** **out** **.**
自从 他们 有 已经 成立 使用 为了 那些 他们 有 第一的 带来 出去 .

因为他们已经找到了最初带出来的东西的用途。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] [friː]
It **was** **to** **this** **circumstance** **alone** **that** **he** **owed** **it** **that** **he** **still** **was** **free**
它 曾是 到 这 环境 独自的 那 他 欠款 它 那 他 仍然 曾是 自由的
.
:
.

正是由于这种情况，他才得以保持自由。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi][mʌst; məst][wɔːrn] ['ægəθə] [ə'genst] [ðə; ði] ['diːkənəs] ,
And **,** **above** **all** **things** **,** **he** **must** **warn** **Agatha** **against** **the** **deaconess** **,**
和 , 多于 全部 事物 , 他 必须 警告 阿加莎 反对 这 女执事 ,

而且，他最应该警告阿加莎提防那个女执事。

[huː] [wʊd] [feɪn] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
who **would** **fain** **persuade** **her** **to** **go** **with** **her** **.**
WHO 会 欣然 说服 她 到 去 和 她 .

谁会想方设法说服她跟她一起去呢?

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪz; ɪz][ə'lɜːrt][wɪt] [ðæt] ['ægəθə] [wʊd] [trʌst] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,
It **struck** **his** **alert** **wit** **that** **Agatha** **would** **trust** **his** **sister** **rather** **than** **himself** **,**
它 击 他的 警报 有 那 阿加莎 会 相信 他的 姐姐 相当 比 他自己 ,

他敏锐地意识到，阿加莎宁愿相信他的妹妹也不愿相信他。

[huːm] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'bjuːzd][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ;
whom **the** **Egyptian** **had** **several** **times** **abused** **as** **a** **criminal** **;**
谁 这 埃及人 有 一些 时代 受虐 作为 一个 刑事 ;

埃及人曾多次将他当作罪犯虐待;

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv] - ['haʊshoʊld] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp][tuː; tə]
and **seeing** **the** **old** **woman** **of** **Polybius's** **household** **making** **her** **way** **up** **to**
和 看到 这 老的 女士 的 - 家庭 制作 她 方式 向上 到
[mə'lɪsə] ,
Melissa **,**
梅丽莎 ,

看到波利比乌斯家的老妇人正朝梅丽莎走来，

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔ:rdərd] [her] , [hi:; hi] [felt] [laɪt] [dɑ:n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
out **of** **breath** **,** **indeed** **,** **and** **with** **disordered** **hair** **,** **he** **felt** **light** **dawn** **on** **his**
出去 的 气息 , 的确 , 和 和 混乱 头发 , 他 毛毡 光 黎明 在 他的
[soʊl] ,
soul **,**
灵魂 ,

他气喘吁吁，头发凌乱，感到一丝曙光照耀着他的灵魂。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wɜ:rði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .
for **this** **worthy** **woman** **was** **a** **fresh** **instrument** **to** **his** **hand** **.**
为了 这 值得 女士 曾是 一个 新鲜的 乐器 到 他的 手 .

这位贤淑的女子对他来说是一件崭新的利器。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] ['ægəθə] [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['zi:nəu] .
She **must** **know** **Agatha** **well** **,** **if** **the** **girl** **were** **indeed** **the** **daughter** **of** **Zeno** **.**
她 必须 知道 阿加莎 出色地 , 如果 这 女孩 是 的确 这 女儿 的 芝诺 .

如果这女孩真是芝诺的女儿，那么她一定很了解阿加莎。

[hi:; hi] [lɔ:st] [nɑ:t] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
He **lost** **not** **an** **instant** **.**
他 丢失的 不是 一个 立即的 .

他一刻也没有耽搁。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
With **swift** **decision** **,**
和 迅速 决定 ,

迅速做出决定，

[waɪl] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] [dis'pju:tɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] ['wɪðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt]
while **Zminis** **and** **his** **men** **were** **disputing** **as** **to** **whither** **they** **should** **conduct**
尽管 - 和 他的 男人 是 争议 作为 到 往哪里去 他们 应该 执行
[ðə; ði] ['treɪtər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['fetərz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ,
the **traitor** **as** **soon** **as** **the** **fetters** **were** **brought** **,**
这 叛徒 作为 很快 作为 这 镣铐 是 带来 ,

当兹米尼斯和他的手下正在争论镣铐送来后应该把叛徒押送到哪里时，

[hi:; hi] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [mə'lɪsəz] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] :
he **released** **the** **maiden's** **hand** **,** **placing** **it** **in** **Melissa's** **,** **and** **exclaiming** **:**
他 发布 这 少女的 手 , 放置 它 在 梅丽莎的 , 和 惊呼 :

他松开少女的手，把它放在梅丽莎的手里，然后喊道：

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['sɪstər] , [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv] - , - [sʌn] — [jʊr; jər] ['neɪbər] ,
" **This** **is** **my** **sister** **,** **the** **betrothed** **of** **Diodoros** **,** **Polybius's** **son** **—** **your** **neighbor** **,**
" 这 是 我的 姐姐 , 这 未婚妻 的 - , - 儿子 — 你的 邻居 ,

“这是我的妹妹，狄奥多罗斯的未婚妻，狄奥多罗斯是波利比乌斯的儿子——你的邻居，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['zi:nəu] .
if **you** **are** **the** **daughter** **of** **Zeno** **.**
如果 你 是 这 女儿 的 芝诺 .

如果你是芝诺的女儿。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
She **will** **take** **care** **of** **you** **.**
她 将要 拿 关心 的 你 .

她会照顾你的。

" ['ægəθə] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [oʊld] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kən'fɜ:rmd]
" **Agatha** **had** **at** **once** **recognized** **the** **old** **nurse** **,** **and** **when** **she** **confirmed**
" 阿加莎 有 在 一次 认可 这 老的 护士 , 和 什么时候 她 确认的
[ˌælɪg'zændɚz] ['steɪtmənt] ,
Alexander's **statement** **,**
亚历山大的 陈述 ,

“阿加莎一眼就认出了那位老保姆，当她证实亚历山大的说法时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [lʊkt] [ɪn] [mə'lɪsəz] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]

and	the	Christian	looked	in	Melissa's	face	,	she	saw	beyond	the	possibility	of
和	这	基督教	看起来	在	梅丽莎的	脸	,	她	锯	超过	这	可能性	的

[daʊt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] ,

doubt	an	innocent	woman	,
怀疑	一个	清白的	女士	,

基督徒看着梅丽莎的脸，毫无疑问地看到了一个无辜的女人。

[hu:z] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['fʊli] [trʌst] .

whose	heart	she	might	fully	trust	.
谁	心	她	可能	完全	相信	.

她可以完全信任谁的心。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [mə'lɪsə] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

She	threw	her	arm	round	Melissa	,	as	if	to	lean	on	her	,
她	扔	她	手臂	圆形的	梅丽莎	,	作为	如果	到	倾斜	在	她	,

她搂住梅丽莎的肩膀，仿佛要靠在她身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:kənəs] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wel] - [kə:bd] [ræθ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntu:]

and	the	deaconess	turned	away	with	well	-	curbed	wrath	and	vanished	into
和	这	女执事	转向	离开	和	出色地	-	路边	愤怒	和	消失了	进入

[æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] .

an	open	door	.
一个	打开	门	.

女执事强忍着怒气，转身消失在一扇敞开的门里。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] ;

All	this	had	occupied	but	a	very	few	minutes	;
全部	这	有	占领	但	一个	非常	很少	分钟	;

这一切只用了短短几分钟;

[ænd; ənd] [wen] [ˌælɪg'zændər] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['bi:ɪŋs] [hi:; hi][moʊst] [lʌvd] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ɪm'breɪs] ,

and	when	Alexander	saw	the	two	beings	he	most	loved	in	each	other's	embrace	,
和	什么时候	亚历山大	锯	这	二	生物	他	最多	喜爱	在	每个	其他的	拥抱	,

当亚历山大看到他最爱的两个人拥抱在一起时，

[ænd; ənd] ['ægəθə] ['reskju:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'si:vər] [ænd; ənd][ɪn] [seɪf] ['ki:pɪŋ] , [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]

and	Agatha	rescued	from	the	deceiver	and	in	safe	keeping	,	he	drew	a
和	阿加莎	获救	从	这	骗子	和	在	安全的	保持	,	他	画	一个

[di:p] [breθ] ,

deep	breath	,
深的	气息	,

阿加莎从骗子手中救了出来，并且安全无虞，他深吸了一口气。

['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] :

saying	to	his	sister	,	as	if	relieved	from	a	heavy	burden	:
说	到	他的	姐姐	,	作为	如果	松了口气	从	一个	重的	负担	:

仿佛卸下了千斤重担，他对妹妹说道:

" [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['ægəθə] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kɜ-ɪnə] ,

"	Her	name	is	Agatha	,	and	to	her	,	the	image	of	the	dead	Korinna	,
"	她	姓名	是	阿加莎	,	和	到	她	,	这	图像	的	这	死的	科琳娜	,

“她的名字叫阿加莎，对她来说，死去的科琳娜的形象，

[maɪ][laɪf] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

my	life	henceforth	is	given	.
我的	生活	今后	是	给定	.

我的生命从此属于他人。

[tel] [hɜ:r; hər] [ðɪs] , [mə'lɪsə] .

Tell	her	this	,	Melissa	.
告诉	她	这	,	梅丽莎	.

梅丽莎，告诉她这件事。

" [hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃnd] [glæns] [sɔ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd]
" His impassioned glance sought that of the Christian ; and when she returned
" 他的 热情洋溢 瞥一眼 寻求 那 的 这 基督教 ; 和 什么时候 她 返回
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他充满激情的目光寻找着那位基督徒的目光；当她回望他时，

['blʌʃɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l]['kændər] , [hɪz; ɪz]['mə:θful] [fitʃər] [bi:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
blushing , but with grateful candor , his mirthful features beamed with the old
脸红 , 但 和 感激的 坦率 , 他的 欢乐的 特征 光束 和 这 老的
['rekləs] ['dʒɑ:ləti] ,
reckless jollity ,
鲁莽 欢乐 ,

他脸颊泛红，但带着感激的坦诚，脸上洋溢着昔日无拘无束的快乐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
and he glanced again at the crowd about him .
和 他 瞥了一眼 再次 在 这 人群 关于 他 .

他又瞥了一眼周围的人群。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [si:] [ðer; ðər] ?
What did he see there ?
什么 做过 他 看 那里 ?

他在那里看到了什么?

[mə'lɪsə] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] ;
Melissa observed that his whole face was suddenly lighted up ;
梅丽莎 观察到 那 他的 所有的 脸 曾是 突然 照明 向上 ;

梅丽莎注意到他整张脸突然亮了起来；

[ænd; ənd] [wen] - [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
and when Zminis signed to the man who was making his way to the
和 什么时候 - 签名 到 这 男人 WHO 曾是 制作 他的 方式 到 这
[spɑ:t]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊp] ,
spot holding up the rope ,
点 保持 向上 这 绳索 ,

当兹米尼斯向那个正走向举绳点的男子签名时，

[ˌælɪg'zændər][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliər] [sɔ:ŋ] .
Alexander began to sing the first words of a familiar song .
亚历山大 开始 到 唱歌 这 第一的 字 的 一个 熟悉的 歌曲 .

亚历山大开始唱起一首熟悉的歌的前几个字。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf]
In an instant it was taken up by several voices , and then , as if
在 一个 立即的 它 曾是 已采取 向上 经过 一些 声音 , 和 然后 , 作为 如果
[frʌm; frəm][æn; ən]['ekoʊ] ,
from an echo ,
从 一个 回声 ,

瞬间，几个人都跟着说了起来，然后，仿佛从回声中传来一般，

[baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:pjələs] .
by the whole populace .
经过 这 所有的 民众 .

由全体民众。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃænt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][ʌv; əv] - [wɜːr; wər]

It	was	the	chant	by	which	the	lads	in	the	Gymnasium	of	Timagetes	were
它	曾是	这	呗	经过	哪个	这	小伙子们	在	这	健身房	的	-	是

[wɔːnt][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][help] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [freɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

wont	to	call	on	each	other	for	help	when	they	had	a	fray	with	those	of
惯于	到	称呼	在	每个	其他	为了	帮助	什么时候	他们	有	一个	磨损	和	那些	的

[ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪɔsˈkjjəri] ,

the	Gymnasium	of	the	Dioscuri	,
这	健身房	的	这	狄俄斯库里	,

这是蒂玛格特斯体育馆的小伙子们在与狄俄斯库里体育馆的小伙子们发生冲突时互相求助时常用的口号。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪk] [fjuːd] .

with	whom	they	had	a	chronic	feud	.
和	谁	他们	有	一个	慢性的	世仇	.

他们与对方素有长期不和。

[ˌælɪgˈzændər][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈdʒeɪsn][ænd; ənd] [ˈpæpəs] , [ʌv; əv][ðə; ði]

Alexander	had	caught	sight	of	his	friends	Jason	and	Pappus	,	of	the
亚历山大	有	捕捉	视线	的	他的	朋友们	杰森	和	冠毛	,	的	这

['skʌlptər] - ,

sculptor	Glaukias	,
雕塑家	-	,

亚历山大瞥见了他的朋友伊阿宋和帕普斯，还有雕塑家格劳基亚斯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪsts] ; [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ə'piːl] , [ænd; ənd] ,

and	of	several	other	fellow	-	artists	;	they	understood	the	appeal	,	and	,
和	的	一些	其他	同伴	-	艺术家	;	他们	理解	这	上诉	,	和	,

以及其他几位艺术家；他们理解这种吸引力，并且，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] [kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][roʊp][ɑːn][ðer; ðər] ['kæptɪv] ,

before	the	night	-	watch	could	use	the	rope	on	their	captive	,
前	这	夜晚	-	手表	可以	使用	这	绳索	在	他们的	俘虏	,

在守夜人来得及用绳子捆绑俘虏之前，

[ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɑːrmd]

the	troop	of	young	men	had	forced	their	way	through	the	circle	of	armed
这	部队	的	年轻的	男人	有	强制	他们的	方式	通过	这	圆圈	的	武装

[men] ['ʌndər][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] - ,

men	under	the	leadership	of	Glaukias	,
男人	在下面	这	领导	的	-	,

这群年轻人强行突破了格劳基亚斯率领的武装人员包围圈。

[hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ˌælɪgˈzændər] , [ænd; ənd][rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] , ['sɪŋɪŋ]

had	surrounded	Alexander	,	and	run	off	with	him	in	their	midst	,	singing
有	包围	亚历山大	,	和	跑步	离开	和	他	在	他们的	中间	,	歌唱

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	shouting	.
和	喊叫	.

他们围住了亚历山大，带着他一路歌唱呐喊着逃跑了。

" ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !

"	Follow	him	!
"	跟随	他	!

跟着他！

[kætʃ] [hɪm; ɪm] !

Catch	him	!
抓住	他	!

抓住他！

[stɑːp][hɪm; ɪm] ! — ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] !

Stop	him	!	—	living	or	dead	,	bring	him	back	!
停止	他	!	—	活的	或者	死的	,	带来	他	后退	!

阻止他！——无论生死，把他带回来！

[ə; eɪ][praɪs][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ]['splendɪd][praɪs][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] !

A	price	is	on	his	head	—	a	splendid	price	to	any	one	who	will	take	him	!
一个	价格	是	在	他的	头	—	一个	灿烂	价格	到	任何	一	WHO	将要	拿	他	!

有人悬赏捉拿他——谁能捉到他，就能得到丰厚的报酬！

" [kraɪd][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] , ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] .

"	cried	the	Egyptian	,	foaming	with	rage	and	setting	the	example	.
"	哭	这	埃及人	,	起泡	和	愤怒	和	环境	这	例子	.

“埃及人怒吼道，他气得口吐白沫，以身作则。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [nuː] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

But	the	youth	of	the	town	,	many	of	whom	knew	the	artist	,
但	这	青年	的	这	镇	,	许多	的	谁	知道	这	艺术家	,

但镇上的年轻人，其中许多人都认识这位艺术家，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['redi] [tuː; tə] [spɔɪl] [spɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪkəfənts] [ænd; ənd]

and	who	were	at	all	times	ready	to	spoil	sport	for	the	sycophants	and
和	WHO	是	在	全部	时代	准备好	到	剧透	运动	为了	这	谄媚者	和

[spaɪz] ,

spies	,
间谍	,

他们时刻准备着破坏那些阿谀奉承者和间谍的计划。

['kraʊdɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] .

crowded	up	between	the	fugitive	and	his	pursuers	and	barred	the	way	.
挤	向上	之间	这	逃犯	和	他的	追击者	和	禁止	这	方式	.

他们挤在逃犯和追捕者之间，挡住了去路。

[ðə; ði] ['lɪktər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndɚlɪŋz] [dɪd] [ɪn'diːd] , [æt; ət][læst] ,

The	lictors	and	their	underlings	did	indeed	,	at	last	,
这	律师	和	他们的	下属	做过	的确	,	在	最后的	,

官吏及其下属最终确实这样做了。

[get] [θruː] [ðə; ði]['sɑːlɪd][wɔːl][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]['skoʊldɪŋ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

get	through	the	solid	wall	of	shouting	and	scolding	men	and	women	;
得到	通过	这	坚硬的	墙	的	喊叫	和	责骂	男人	和	女性	;

穿过男男女女的叫喊和责骂的坚固壁垒；

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

but	by	that	time	the	troop	of	artists	had	disappeared	down	a	side	street	.
但	经过	那	时间	这	部队	的	艺术家	有	消失	向下	一个	边	街道	.

但那时，那群艺术家已经消失在一条小巷里了。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[fɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'peld] ['evri] [wʌn][tuː; tə][duː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nebəz]

Force	which	had	compelled	every	one	to	do	as	his	neighbors
力量	哪个	有	被迫	每一个	一	到	做	作为	他的	邻居

迫使每个人都效仿邻居的力量

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pæʃənət] [wɪʃ] [ðæt] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf]

It	is	the	passionate	wish	that	gives	rise	to	the	belief
它	是	这	热情的	希望	那	给予	上升	到	这	信仰

正是那份炽热的愿望孕育了这种信念。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神